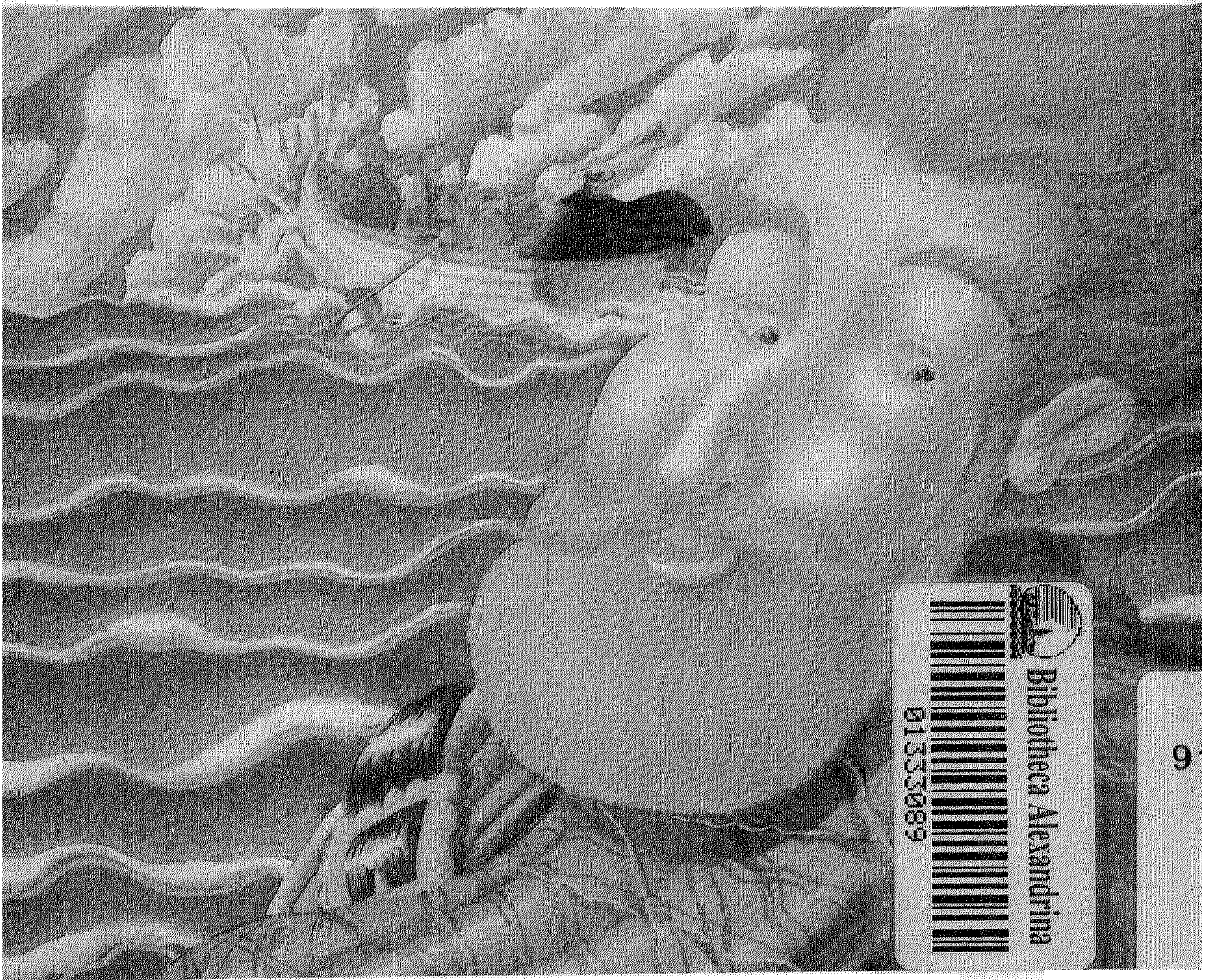


أنتصر الرحلات إلى غرب أفريقيا

الألف
كتاب
الثاني
٢٣٨



تأليف: من هــ واردة
ترجمة: د. عبدالرحمن عبدالله الشيخ



الهيئة المصرية العامة للكتاب

أشهر الرجال في غرب أفريقيا

الألف كتاب الثاني

الإشراف العام

د. سمير سرحان

رئيس مجلس الإدارة

رئيس التحرير

أحمد صليحة

سكرتير التحرير

عزت عبدالعزيز

الإخراج الفني

علياء أبوشادي

أشهر الرحلات في غرب أفريقيا

اختارها وصورها
سب . هـوارد

ترجمة ودراسة
د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ

الجزء الأول
جويسون - بوسمان - لوكاس
الشيبينى المصرى - بارك - هورنمان



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٦

مقدمة الترجمة العربية

لم يعد بالمتقنين صمم ، ولا ضاعمت منهم الرؤية ، عن أن القوى العالمية بدأت تهتم بالقارة الأفريقية اهتماما شبيها بالاهتمام الذي حظيت به في أواخر القرن التاسع عشر ، مع اختلاف يسير في الأهداف ، وطمعا في مكاسب - ربما كانت أكثر وأخطر ، من تلك التي حصلت عليها القوى الاستعمارية في أواخر القرن التاسع عشر ومعظم حقب القرن العشرين . ولا نرى النزاعات العرقية والقبلية التي يروح ضحيتها الملايين بلا رحمة أو هوادة الا بفعل فاعل يحرك الفتنة بأصابعه في الخفاء ، بل ان بعض الأفريقيين يعتقد أيضا أن الأوبئة التي لا علاج لها والتي تحصدتهم حصدا هي أيضا بفعل فاعل ، وبات معروفا أن حركات التطرف الديني التي تظهر هنا وهناك ، خاصة في أفريقيا جنوب الصحراء ، لا يقصد بها الا اشعال الفتنة بين أبناء الوطن الواحد ، ولسنا نرى عبثا آلاف الدراسات عن القبائل الأفريقية والأعراق الأفريقية التي تصدر في الغرب ومحاولة الفصل بين الزنوجة والعروبة في شرق أفريقيا ، وبعض مناطق غرب أفريقيا ، ومحاولات زج الدين في العرق ، وزج العرق في الدين ، تمهيدا لصراعات دامية لا يجنى ثمارها الا من أوعز بها ، وهيا أسبابها .

وإذا كان هدف القوى الاستعمارية من الاهتمام بأفريقيا كشف ودراسة وتبشيرا منذ أواخر القرن التاسع عشر خاصة ، هو استثمار موارد القارة ، وتأمين الطرق البحرية للهند وغير الهند ، فهل المقصود هذه المرة هو تفريغ القارة من سكانها ، تحسبا لزيادة سكانية في دول القوى الاستعمارية البيضاء ، تجد لها متسعا في القارة الأفريقية الثرية (١) ، لتحل محل شعوب وقبائل سوداء بدأت تظهر الدراسات ذات الغطاء الأكاديمي ، لتثبت أنها (أي العناصر السوداء) لا تستحق المعونة وأنها خلقت لتشغل أدنى مراتب السلم الاجتماعي . ان الاهتمام بالدراسات السكانية في أوروبا والولايات المتحدة أضحى متزايدا في الفترة الأخيرة .

لم نجد أفضل من تقديم بصوص من رحلات الرحالة الأوربيين منذ بدأت حركة الكشوف الجغرافية لتتبع نظرة أوربا لهذه القارة ، ليستشرف

القاريء ما يمكن أن تكون عليه في القرن الواحد والعشرين ، اذا لم يتنبه
أهلها • وسنبداً من البداية •



لقد تأخرت معرفة الأوربيين بالقارة الأفريقية جنوب الصحراء
الكبرى - طبيعة وسكانا - لأسباب كثيرة ، فسواحل أفريقيا قصيرة
بالنسبة لكثافتها القارية ، فهي تبدو ككتلة مصمتة سميكة • نتيجة قلة
تعاريجها ، خاصة في غربها ، ونتج عن هذا قلة موانئها ، والموانئ - كما
هو معروف - مطلات تطل على الخارج ، كما أنها مركز استقبال للتأثيرات
الحضارية والوافدين ، كما أن الجزر القريبة من سواحل أفريقيا قليلة
اذا قيست بالجزر القريبة من سواحل القارات الأخرى ، وأنهار القارة
تعترضها الجنادل والشلالات ، مما عاق استخدامها كوسيلة مواصلات
للمناطق الداخلية ، كما أن مناخ القارة في الصحراء الكبرى والى الجنوب
منها ، لم يكن يشكل منطقة جاذبة للعناصر البيضاء خاصة أن أوربا لم تكن
قد ضاقت بسكانها بعد ، كما أن وسائل تكييف الهواء وتبريده لم تكن
قد اكتشفت بعد ، لكل هذه الأسباب تأخر الأوربيون في كشف القارة
الأفريقية جنوب الصحراء ، بما في ذلك غرب أفريقيا رغم قربها الشديد
من أوربا (٢) •



لكن هذه الأسباب جميعا لم تكن عائقا أمام العرب في كشف القارة
الأفريقية خاصة من الناحية البشرية ، ومن ناحية الامام بثرواتها وكنوزها
الطبيعية ، والسبب الجوهرى في ذلك بسيط وواضح ، وهو أن العرب
- في غالبهم - أفريقيون • فالعرب ليسوا عنصرا وافدا على أفريقيا ،
فالمصريون القدماء الذين اختلطوا على نحو أو آخر - بعد ذلك - بالبدو
الهكسوس والفرس الخازين ، والاعريق والرومان - ظلوا محتفظين
بخصائصهم رغم هذا ، ورأى الرحالة رتشارد بيرتون الذى زار مصر سنة
١٨٥٣ فيهم عربا « تحجروا » أى ساعد عدم اختلاطهم على الاحتفاظ
بعنصرهم (٣) •

والأمير النمساوى ريدولف (صاحب السمو الملكى والامبراطورى)
الذى زار مصر فى أواخر عهد الخديو اسماعيل ، وجد فى القبط الجنس
نفسه الذى رآه فى سائر المصريين ، ذاكرا أنهم من عرق واحد ، ورأى
الشيء نفسه الرحالة الانجليزى جوزيف بتس (الحاج يوسف) (٤)

الذى زار مصر فى القرن السابع عشر ، ولم يختلف عن كل هؤلاء الرحالة الأشهر فارتيميا (الحاج يونس) فى القرن السادس عشر (٥) . وقد عرف هؤلاء المصريون ساحل البحر الأحمر ووصلوا حتى الصومال فى التاريخ القديم ، وشاركوا مشاركة فعالة فى كشف منابع النيل أثناء حركة الكشف الكبرى فى التاريخ الحديث ، كما سيتضح فى سياق هذه الدراسة .

ولم تعق الصحراء الكبرى أهل الشمال الأفريقي عن التوغل فى غرب أفريقيا توغلا هينا وثيدا (٦) بالتزواج والدعوة والحوار والتجارة . لقد كانت كل معارف العرب عن قارتهم أفريقيا - وهى معلومات ثرة وافرة - موضوعة أمام الأوربيين عند قيامهم بحركتهم الكشفية الكبرى فى التاريخ الحديث التى أعقبتها وزامنتها - كما هو معروف - حركتهم الاستعمارية الكبرى .

ومن كتابات الرحالة العرب الذين زاروا غرب أفريقيا وكانت كتاباتهم موضوعة بين أيدي الأوربيين عند قيامهم بحركتهم الكشفية كتابات المؤرخ والرحالة العربى الفزارى الذى زار غرب أفريقيا فى القرن الثامن الميلادى وأشار الى أرض الذهب أو بلاد غانا ، مما لفت أنظار أوربا الى الثروة المعدنية فى هذا الاقليم . والجدير بالتنويه أن غانا المقصودة هنا ليست القطر الساحلى المعروف الآن ، انما كانت تقع الى الداخل جنوب الصحراء الكبرى (٧) .

وكتابات ابن حوقل ، وهو أبو القاسم محمد الذى زار السودان الغربى (غرب أفريقيا) ورأى النيجر ، ووصف المدن والقرى ، وتحدث عن الثروة المعدنية ، وقد أخطأ فظن نهر النيجر أحد فروع نهر النيل . وقام ابن حوقل برحلته فى القرن العاشر للميلاد (الرابع للهجرة) ، اذ خرج من بغداد سنة ٩٤٢ م .

كما استفادوا من كتابات أبى عبيد الله البكرى ، الذى توفى سنة ١٠٩٤ ، وكان من عائلة عربية تعيش فى الأندلس وقد وصف فى كتبه بلاد المغرب العربى وبعض بلاد غرب أفريقيا (السودان الغربى) وألف كتابيه المشهورين : « المسالك والممالك » ، و « تذكرة النسيان فى أخبار ملوك السودان » .

وكتابات محمد بن عبدان الادريسي الذى ولد سنة ١١٠٠ فى مدينة سبته ، وكانت أسرته قد هاجرت من الأندلس ، وألف كتابه « صفة المغرب وأرض السودان ومصر والأندلس » (لندن ، ١٨٩٦) .

وكتابات ابن بطوطة الذي قام بثلاث رحلات مهمة في القرن الرابع عشر (١٣٢٥ - ١٣٥٤) أولاها الى مصر والشام وثانيتها الى شرف أفريقيا، وثالثتها - وهي المتصلة بموضوع كتابنا هذا - الى غرب أفريقيا وقد وصل الى تمبكتو على منحى النيجر ، ووصف نهر النيجر عند المنطقة التي يتجه فيها شرقا .

وكتابات الحسن بن الوزان المعروف في أوروبا باسم ليو الأفريقي *Leo Africanus* الذي زار شمال أفريقيا ، وبدأ رحلة للسودان الغربي (غرب أفريقيا) سنة ١٥١٠ موفدا الى دولة صنغى من حاكم فاس ، وزار تمبكتو ووصفها وصفا دقيقا ، وأبحر فى نهر النيجر وزار مالي وبلاد الحوصة (الهوسا) وبورنو ، وفى سنة ١٥١٨ أسره القراصنة الأوربيون وقدموه للبابا ليو العاشر ، فأطلق عليه اسمه وشجعه على البحث والتأليف وتم نشر رحلاته الأفريقية بالاطالية سنة ١٥٥٠ وترجمت الى الانجليزية سنة ١٦٠٠ تحت عنوان تاريخ أفريقيا ووصفها *History & description of Africa* ، ونشرت جامعة الامام محمد بن سعود بالسعودية هذه الرحلة كاملة فى طبعة محققة فخمة .



والأهم من كل هذا أن الرحالة العرب فى التاريخ الحديث شاركوا بمشاركة فعلية ، فى حركة الكشف الأوربي الحديث لأفريقيا بأشخاصهم وليس بمجرد الكتابة ، لقد وضع عدد منهم خبرته العلمية أمام الأوربيين ، ولم يحظ هذا الموضوع بالدراسة الكافية ، وفيما يلي اشارات موجزة لبعض هذه الجهود التي نعرف جانبا منها للمرة الأولى فيما أعلم :

الشيبينى المصرى يمهّد لكشف النيجر :

لقد كادت الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية تفقد الأمل فى الكشف المنظم لغرب أفريقيا ، بعد فشل الرحالة لوكاس (١٧٨٩) فى الوصول لنهر النيجر عن طريق عبور الصحراء الليبية ، لكن وصل الى علم الجمعية تقرير من عربى اسمه الشيبينى عن امبراطورية على ضفاف النيجر ، وقد استرعت هذه المعلومات اهتمام أعضاء الجمعية ، لأن الشيبينى ذكر أن « سكان الحوصة » (الهوسا) - عاصمة هذه الامبراطورية - لا يقلون عن سكان لندن والقاهرة » . ووصف الشيبينى « بأسلوبه الفج غير الأدبى » على حد تعبير محاضر الجمعية حكومة هذه الامبراطورية بأنها ملكية لكنه لم يحدد أى نوع من الملكيات هي ، ووصف طريقة تنفيذ

العدالة عندهم بالصرامة والقسوة وان كانت تسير وفقا لشرائع مكتوبة . .
وقد عبر الشبيني عن احترامه الفائق لأمانة تجارهم واستقامتهم ، ولكنه
لاحظ من وجهة نظره أن شرف الرجال في هذه الأنحاء غير مصون - على
حد تعبيره - وعبر عن سخطه على نسائهم . . . الى آخر ما ذكره الشبيني
وأثبتته عنه محاضر الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية . ونتيجة تقارير
الشبيني عاودت الجمعية اهتمامها فأرسلت الماجور هوجتون Houghton
في بعثة كشفية لغرب أفريقيا ، وغادر انجلترا بالفعل في ١٦ أكتوبر
١٧٩٠ لهدف محدد وواضح ، وهو التأكد مما ذكره الشبيني في تقاريره
والتأكد من مجرى نهر النيجر ، ثم كانت بعد ذلك رحلات منجو بارك
الشهيرة .

ونعرف من محاضر الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية ان الشبيني
هذا قد أقام في بلاد الحوصة (الهوسا) حوالي عامين ، وأنه عمل
بالتجارة ، ونلاحظ أن الشبيني عندما وصف مدن هذه الأنحاء ، قال انها
لا تقل عمراناً وازدحاماً بالسكان عن المدن والقرى فيما بين القاهرة
والاسكندرية . من الواضح اذن أن الرجل مصرى . ترى من أى شبين
أنت يا هذا الشبيني ! أم شبين الكوم بمديرية المنوفية ، أم شبين
القناطر بمديرية القليوبية ؟ أم من شبين أخرى في مصر التي نسيك
باحثوها ، بينما لم ينس الانجليز هوجتون ولا بارك مع أنك - بتقاريرك -
أساس رحلتيهما . انها دعوة اذن للباحثين في الدراسات الأفريقية
لتقليب أوراق وأضابير الجمعية الجغرافية البريطانية ، في الفترة من
١٧٨٨ الى ١٧٩٠ لجمع تقارير الشبيني المصري وكتاباته ، لاعادة الحق
التاريخي على الأقل لمصري مغترب (٨) ، وهي دعوة للجهات المسؤولة في
حكومتنا ، للمطالبة بحق مصر من المكاسب التي عادت على انجلترا من جراء
تقارير الشبيني الذي أهمله التاريخ ، خاصة وعصرنا يشهد مرحلة من
مراحل تصفيات الحسابات التاريخية .

واذا كان هذا الكتاب الذي تقدمه للقارىء العربي ، ينهنا لأول
مرة الى جهود الشبيني المصري في كشف غرب أفريقيا ، فان باحثين
آخرين نبهونا لجهود مصريين آخرين في كشف مناطق أفريقية أخرى ؛
وهو ما نشير اليه بايجاز في السطور التالية :

بحيرة ابراهيم لا بحيرة كيوجو :

أوفد الخديو اسماعيل أحد الضباط العاملين في الجيش المصري
وهو شايبى بك لونج لاقناع مملكة أوغندا بالدخول تحت الحماية المصرية

فقبل ملكها ذلك سنة ١٨٧٤ ، وفي العام نفسه اكتشف هذا الضابط بحيرة كيوجو فأسمها بحيرة ابراهيم نسبة لوالد الخديو اسماعيل ، وكانت الرحلة بتمويل مصرى ، ولتحقيق أهداف مصرية ، وأطلق شايبى بك اسم ابراهيم على البحيرة بناء على رغبة الخديو اسماعيل .

لقد اشتركت مصر اذن - بشكل واضح - فى كشف منابع النيل الدائمة أو الاستوائية . ومع ذلك ، فقد تم اغفال الاسم الصحيح لبحيرة ابراهيم وظلت البحيرة معروفة باسمها المحلى ، ولم تكتب (بحيرة ابراهيم) على الخرائط الأوربية الا لفترة محدودة ، بينما ظلت أسماء البحيرات الأخرى مقترنة بأسماء ملوك الدول التى اكتشفها مواطنوها : بحيرة ادوارد وبحيرة ألبرت وبحيرة فكتوريا (٩) .

رحلات سليم قبطان ١٨٣٩ - ١٩٤٢ :

بعد امتداد الإدارة المصرية للسودان سنة ١٨٢١ ، أرسل محمد على البكباشى سليم قبطان للكشف عن منابع النيل ، فقام بحملات ثلاث فى الفترة من ١٨٣٩ الى ١٩٤٢ ، ووصل الى خط عرض ٤٢° و ٤٠° شمال خط الاستواء .



وإذا كانت هذه الرحلات التى نقلها مصدر متعة وفائدة للقارىء العام والقارىء المثقف ، فهى مصدر أصيل للدراسات التاريخية والأنثروبولوجية ، ومن هنا وجدت من الأهمية بمكان تقديمها فى سياقها التاريخى ، بمعنى معرفة الظروف التاريخية وطبيعة المرحلة التى تمت فيها كل رحلة ، وهذا هو بعينه ما نحا اليه محرر هذه الرحلات ، فقد خصص قسما لرواد الكشف الحديث فى الفترة من ١٦٠٠ الى ١٧٨٨ وتناول فيه رحلات الانجليزى رتشارد جوبسون والهولندى وليم بوسمان ، وكان غريبا ألا يشير للجهود البرتغالية بما فيه الكفاية وتداركنا فى مقدمتنا هذه هذا القصور . أما القسم الثانى فخصصه للرحلات الأوروبية ، لحل مشكلة نهر النيجر فى الفترة من ١٧٨٨ الى ١٨٢٠ وتناول فيه خطة الجمعية الجغرافية البريطانية وما تلقته من تقارير خاصة تقارير الشبيني المصرى الذى أشرت اليه آنفا ، ورحلات السيد لوكاس والماجور هوجتون ، ورحلات الرحالة الشهير منجو بارك ، وأخيرا رحلة فردريك هورنمار التى لم تكتمل . أما القسم الثالث فجعله للكشف الحقيقى والنهائى لنهر النيجر ، وتناول فيه رحلات دنهام Denham وكلابرتون

ورثشارد لاندر ورينيه كالى Caillé . وفى القسم الرابع تناول الرحلات التى ركزت على الجوانب البشرية فى غرب أفريقيا فقدم لنا رحلات لارد Laird والرحالة الأشهر رثشارد بيرتون وهنرى بارث وغيرهم . أما القسم الخامس فقدم فيه الرحلات فى العصر الذى عرف باسم عصر التكالب على أفريقيا ، وهو الذى يمتد من ١٨٨٠ الى ١٩١٤ ، وقدم لنا فى هذا القسم (١٠) جانبا من نصوص رحلات الرحالة الشهيرة ماري كنجسلى Mary Kingsly .

الكتاب اذن فى حوالى ستمائة صفحة عامرة بنصوص الرحلات والتعليقات ومن هنا ، كان لابد من تقسيمه الى أجزاء عند تقديمه للقارئ العربى ، فاكتفينا فى هذا الجزء بتقديم ترجمة القسمين الأولين وهما عصر الرواد ١٦٠٠ - ١٧٨٨ ، ورحلات الكشف التمهيدي لنهر النيجر ١٧٨٨ - ١٨٢٠ .

وسنعرض فيما يلى لمحات تبين الظروف التاريخية لهاتين المرحلتين على نحو خاص ، مما يساعد على فهم النصوص المقدمة .

غرب أفريقيا والرحلة البرتغالية :

وسيندهش القارئ الملم بالتاريخ الأفريقى ، لأنه لا يجد فى هذا الكتاب فصلا أو فصولا عن الرحلة البرتغاليين ، خاصة فى الفترة التى أسماها المحرر مرحلة الرواد ١٦٠٠ - ١٧٨٨ ، وتزداد الدهشة لان هذا الكتاب الذى بين أيدينا جعل الحصر والشمول هدفا له الى حد كبير .

وتفسير ذلك أن الكتاب الذى بين أيدينا يقدم الرحالة الذين كتبوا رحلاتهم ونشروها ، ولم تكن كتابة الرحلات ونشرها عن الأماكن المكتشفة حديثا تلقى تشجيعا من السلطات البرتغالية ، خاصة ما يتعلق بالتجارة وطرقها ومواقع البلدان والخرائط التى تبين ذلك ، فقد كانت كل هذه الأمور سرا من أسرار الدولة يعاقب من يفشيها (١١) .

لكن عدم نشر رحلات أو تقارير للبرتغاليين فى هذه الفترة الباكرة ، لا ينفى أن البرتغاليين هم أول المستعمرين لغرب أفريقيا ، فانهم بعد أن احتلوا قلعة سبته على الساحل المغربى سنة ١٤١٥ ، فكانوا بذلك أول من خطا الخطوة الأولى فى طريق استعمار القارة الأفريقية فى تاريخها الحديث ، تشابت حملاتهم على جزر ونقاط ساحلية فى غرب القارة كالتالى :

- ١٤١٨ كشف جزيرة ماديرا (١٢)
- ١٤٢٤ احتلال جزر كنارى
- ١٤٣٠ احتلال جزر ماديرا
- ١٤٣٦ اكتشاف ريو دو ريو .
- ١٤٣٩ احتلال جزر آزورو
- ١٤٤١ الوصول للراس الأبيض
- ١٤٤٢ - ١٤٦١ الوصول لمصب السنغال ، ثم الرأس الأخضر
وسواحل ما عرف فيما بعد باسم سيراليون (١٣) .

وصل البرتغاليون الى سواحل ما يعرف اليوم باسم غانا سنة
١٤٧١ (١٤) .

- ١٤٨٤ مر ديغو كام Diego Cem على كل الساحل الغربى
حتى وصل الى مصب نهر الكنفو ، بل وأبحر فيه .
- ١٤٨٦ تجاوز بارثولومو دياز سواحل غرب أفريقيا ووصل
للطرف الجنوبى للقارة بل وتجاوزه تجاه الشرق .

وهذا السبق البرتغالى أمر طبيعى ، لأنها تخلصت من الحكم العربى
قبل اسبانيا ، ولقربها من السواحل الأفريقية ، وللروح الصليبية التى
سادتتها والتى جعلت قادتها يعملون على الوصول لبرستر جون ، أو الملك
الشرقى الذى سيطوق المسلمين معهم ، بالإضافة لوازع اقتصادى مهم تمثل
فى الرغبة فى الوصول الى مناجم الذهب فى غرب أفريقيا ، والتجارة فى
الانسان الأفريقى (تجارة الرقيق) .

وإذا كانت هذه الأسباب آنفة الذكر هى التى تفسر سبق البرتغاليين
الى غرب أفريقيا ، فإن هذه الأسباب نفسها هى التى منعت البرتغاليين
من التغلغل الحقيقى فى البر الأفريقى الغربى ، فالهدف التجارى يمكن
تحقيقه من خلال التمرکز فى الجزر المواجهة للساحل ، ومن خلال انشاء
بعض الحصون على الساحل نفسه .

ورغم أن الوجود العسكرى البرتغالى كان رمزياً فى غرب أفريقيا
ومقتصرًا على الجزر وبعض البقاع الساحلية ، وكان متمحصنًا فى قلاع
كما سبق أن ألمعنا ، إلا أن هذا لا يمنع من القول ان البرتغاليين قدموا

للمنطقة ومعهم أول التأثيرات الأوروبية في التاريخ الحديث ، فقد عرف أهل البلاد أول اتصال لهم بالتعليم على النسق الغربي ، ولكن بشكل سطحي وغير عميق ، وذلك من خلال القلاع التي أنشأها البرتغاليون لخدمة تجارة الرقيق خاصة ، إذ كانت هذه القلاع تضم في كثير من الأحيان مدارس ابتدائية لخدمة أبناء التجار والموظفين الأوروبيين وبعض التلاميذ الأفريقيين ، وكانت أول مدرسة من نوع مدارس القلاع Castle Schools قد تم انشاؤها على يد البرتغاليين في المينا Elmina (في غانا الحالية) سنة ١٤٨٢ . وهذا لا يعني أن القلعة كانت منشأة تعليمية وإنما الواقع أنها كانت منشأة تجارية في المقام الأول ثم يأتي النشاط التعليمي كنشاط جانبي ، وكان عدد الأفريقيين في هذه المدارس قليلا ، وكان لخدمة سياسة بعيدة المدى وكان ذا طابع تبشيري (١٦) .

وقد أنشأ البرتغاليون قلاعا ومراكز أخرى بعد انشائهم شركة غينيا البرتغالية Ghinea Company في أكسيم Axim وشاما Shama وكريستيانبورج Christianborg ، لكن هذه المراكز لم تشهد محاولات تعليمية (١٧) .

الاسبان في غرب أفريقيا :

رغم أن أسبانيا قد انشغلت عن القارة الأفريقية بالجهات المكتشفة في العالم الجديد ، بعد نجاح الملاح الايطالي الذي كان يعمل لحساب ملكي أسبانيا (فرديناند وايزابيلا) في الوصول للعالم الجديد ، إلا أن هذا لم يمنع أسبانيا من أن يكون لها وجود على نحو ما في غرب أفريقيا منذ وقت باكر نسبيا . ففي سنة ١٤٧٦ استولت على جزر كناريا ، وفي ١٧٧٨ استولت على جزيرة فرناندو بو Fernando po من البرتغال ، وفي ١٧٨٨ احتلت المنطقة التي عرفت بفينييا الاستوائية وكان الهدف من هذه المستعمرات الصغيرة هو الحصول على الرقيق لتعمير مستعمراتها في العالم الجديد ، نظرا لقلة الأيدي العاملة من أهل البلاد في جزر الهند الغربية والمكسيك وبيرو (١٨) .

لبننا

هولندا في غرب أفريقيا :

في سنة ١٦٠٢ تم تأسيس شركة الهند الشرقية الهولندية ، وكان يقوم بإدارتها مجلس مقره أمستردام وتشرف عليه الحكومة الهولندية . فأسس الهولنديون عدة حصون لهم في ساحل الذهب وبرز نشاطهم في تجارة الرقيق بين غرب أفريقيا وأمريكا ، كما تم تأسيس شركة الهند

الغربية الهولندية التي منحها الحكومة الهولندية سلطة واسعة في غرب أفريقيا ، وكان لها ممثل له سلطة الحاكم العام في المينا Elmina ، ولكن بعد الغاء تجارة الرقيق بدأت التجارة الهولندية بين غرب أفريقيا وأمريكا تضعف ، فسلمت هولندا حصونها لبريطانيا مقابل بعض الحقوق في سومطرة (١٩) .

وفي الربع الأول من القرن السابع عشر - اذن - بدأت القلاع الهولندية تنافس القلاع البرتغالية في غرب أفريقيا ، وقد استولى الهولنديون سنة ١٦٣٧ - على سيسيل المثال - على قلعة المينا من البرتغاليين (٢٠) ، وتوضح كتابات وليم بوسمان جانبا من هذا الصراع ، كما تقدم لنا وصفا لهذه القلاع لا يخلو من طرافة ، فوليم بوسمان الهولندي كان يرسل خطابات تفصيلية لواحد من أصدقائه في هولندا يذكر فيها كل ما تتيحه له الظروف من معلومات عن منطقة ساحل غينيا ، وقد عمل بوسمان لأربعة عشر عاما في خدمة شركة الهند الغربية الهولندية (٢١) ، وهذا يؤكد الفكرة التي تتحلق حولها هذه الدراسة وهي أن المكتشف والرحالة والمبشر والتاجر أو الشركة التجارية هم جميعا المهتم للاستعمار بشكله المباشر .

ألمانيا في غرب أفريقيا :

لم تشارك ألمانيا حتى سنة ١٨٨٤ في استعمار القارة الأفريقية ، رغم أن معظم الدول الأوروبية الأخرى دخلت قبل هذا التاريخ في مرحلة صراع محموم على القارة الأفريقية ، فيما عرف بمرحلة التكالب على أفريقيا Scramble for Africa ، لكن ألمانيا التي بدت نائية بنفسها عن دخول حلبة الصراع الاستعماري على القارة قبل ١٨٨٤ ، بدت بعد هذا التاريخ تسابق الزمن للاستحواذ على ما يمكن الاستحواذ عليه ، مما أسفر عن حصولها على توجو والكامرون في غرب أفريقيا وهما المنطقتان اللتان تهما لنا في هذا السياق ، بالإضافة لمنطقة جنوب غرب أفريقيا (ناميبيا فيما بعد) وشرق أفريقيا الألمانية (تنزانيا فيما بعد) . لكن ليس معنى أن ألمانيا لم يكن لها وجود سياسي وعسكري في أفريقيا قبل سنة ١٨٨٤ أن الألمان لم يكن لهم صلات من نوع آخر قبل هذا التاريخ ، فقد اتخذ المبشرون والمغامرون والمستكشفون والتجار الألمان سبيلهم الى غرب أفريقيا وغيرها منذ القرن السابع عشر وكانت سفن الألمان المحملة بالذهب والبرقيق مألوفة للعيون المراقبة في السواحل الأفريقية الغربية . وعلى أية حال ، ففي سنة ١٨٨٤ استطاعت ألمانيا أن تكون لها في أفريقيا مستعمرات

فعلية ممثلة في الكمرون وتوجو وجنوب غرب أفريقيا ، وفي سنة ١٨٨٥
بدأ وجودها في شرق أفريقيا .

المرحلة البريطانية :

لقد تعايشت القوى الأوروبية معا في ساحل غرب أفريقيا ، وليس
معنى قولنا « المرحلة البرتغالية » و « المرحلة الهولندية » أن القوتين
(البرتغال وهولندا) لم توجدا معا في وقت من الأوقات ، وإنما نعني
أن الغلبة في البداية كانت للوجود البرتغالي ، ثم تخطى البرتغاليون عن
مواقعهم للهولنديين مختارين أو مجبرين .

وفي ٢٥ فبراير ١٨٧١ وقع صاحب الجلالة ملك الأراضي المنخفضة
(هولندا) معاهدة ، مع صاحبة الجلالة ملكة بريطانيا العظمى وايرلندا ،
يتنازل بمقتضاها الأول للملكة عن كل حقوق السيادة والقضاء في
ممتلكاته التي يملكها في ساحل غينيا (٢٢) .

وبالإضافة للبرتغاليين والهولنديين ، فقد شهدت المنطقة أيضا وجودا
دنمركيا ، ففي النصف الثاني من القرن السابع عشر تمركز الدنمركيون
الى الشرق من أكرا (غانا الحالية) وأسسوا قلعة في كرستيانبورج
Christianborg ، وقد عملوا على انشاء مدرسة للمولدين واستطاع
بعض أهل البلاد ممن تعلموا في مدرسة كرستيانبورج أن يستكملوا
تعليمهم في أوروبا ومن هؤلاء بروتون Protton ، الذي ذهب الى أوروبا
وقابل قادة الكنيسة المورافية Moravian Church (٢٣) الذين قاموا
بدور في التبشير البروتسنتي في ساحل غرب أفريقيا . غير أنه في
سنة ١٧٧١ لاقى هؤلاء المبشرون الدنمركيون متاعب جمة وانتهى عملهم
في هذه المنطقة تماما (٢٤) .

وعلى أية حال ، فقد آلت كل الحصون والقلاع في النهاية لبريطانيا
العظمى ، وأصبح كل ساحل غرب أفريقيا بحلول سنة ١٨٧٢ في أيدي
البريطانيين ، وحتى هذه المرحلة لم يكن النشاط الأوروبي قد توغل
للمناطق الداخلية بما فيه الكفاية (٢٥) .

لقد اتصلت انجلترا بسواحل غرب أفريقيا منذ أوائل القرن
السادس عشر ، اذ بدأ بعض الرحالين الانجليز يصلون الى ساحل غينيا
وساحل الذهب ومن أشهر هؤلاء الرحالة جون هوكنز Hawks الذي قام
بعدة رحلات في الفترة من ١٥٦٢ الى ١٥٦٧ ، للحصول على الرقيق للعمل

أشهر الرحلات - ١٧

في جزر الهند الغربية ، أسوة بما كان يفعله البرتغاليون الذين كانوا يحتكرون هذه التجارة قبل ذلك ، وكانوا يستغلون الرقيق الأفريقي في المشروعات الزراعية في العالم الجديد .

وفي أواخر القرن السادس عشر كانت للانجليز شركات تجارية بين غمبيا وسيراليون ، كما كانت للفرنسيين مراكز قرب مصب السنغال .

ورغم تنويه الباحثين بأهمية رحلات جون هوكنز آنف الذكر ، إلا أن محرر كتابنا هذا لم يشر إليه في هذه المرحلة الباكرة ، وإنما أشار لرحلات القبطان الانجليزي طومبسون Thompson ، الذي توغل سنة ١٦١٩ في نهر غمبيا ورحلات رتشارد جويسون الذي توغل في النهر نفسه لمسافة أبعد سنة ١٦٢٠ ، وجمع تقارير عن التجارة في تمبكتو ، وكانت جماعة المغامرين التجار هي التي أرسلته . ونشر جويسون رحلته سنة ١٦٢٣ بعنوان التجارة الذهبية . The golden trade .

وحتى قرب نهاية القرن الثامن عشر كانت انجلترا كغيرها من القوى الأوروبية - تكتفي بمراكز ساحلية ، لكن ما كاد هذا القرن الثامن عشر يوشك على الانتهاء حتى بدأ الانجليز في التوغل لداخل القارة ، بسبب فقدان انجلترا لمستعمراتها في العالم الجديد ١٨٧٣ ، نتيجة حرب الاستقلال الأمريكية واحتياج المصانع الى الخامات الأفريقية فقد كانت الثورة الصناعية قد اشتد عودها ، بالإضافة للرغبة في القضاء على تجارة الرقيق نتيجة جهود الانسانيين ، ورغبة في إضعاف اقتصاد الدول الأوروبية الأخرى التي تعتمد على هذه التجارة .

وكان من أهداف الرحلة الثانية لمنجو بارك (١٨٠٥ - ١٨٠٦) عقد اتفاقيات مع القبائل المحيطة بنهر النيجر لفتحه للملاحة والسيطرة على المناطق المحيطة به (٢٦) .

ويوجز أحد أساتذة التساريخ الأفريقي (٢٧) الصراع الانجليزي الفرنسي في غرب أفريقيا في القرن التاسع عشر على النحو التالي :

— في أثناء الجروب النابليونية ، استولى الانجليز على المراكز الفرنسية عند مصب نهر السنغال ، وفي مناطق غرب أفريقيا الأخرى .

- فى ١٨٧١ عادت هذه الحصون لفرنسا مرة أخرى .
- فى ١٨٧٢ وما بعدها أقام الانجليز حصنا قرب مصب غمبيا ، عوضا عن الحصون التى أعادتها لفرنسا ، وفى ٨٨٨ كان الانجليز قد توسعوا فى المناطق المحيطة بنهر غمبيا .
- فى ١٨٩١ وقع الانجليز والفرنسيون اتفاقا أكد الاحتلال الانجليزى للمنطقة المحيطة بنهر غمبيا .
- فى ١٨٩٣ أعلنت انجلترا الحماية على غمبيا (٢٨) .
- أما منطقة سيراليون — التى يرجع اسمها الى شبه بعض جبالها بالأسد فسميت سيراليون أى سلسلة الجبال الشبيهة بالأسد ، أو لأن صوت ارتطام الموج ببعض سواحلها الصخرية كان يصدر عنه صوت شبيه بزئير الأسد — فقد تردد عليها التجار الانجليز منذ بداية القرن السادس عشر .
- تأسست شركة سيراليون الانجليزية سنة ١٧٨٧ ، لتأسيس مستعمرة للزنج الذين حاربوا الى جانب الانجليز فى حرب الاستقلال الأمريكية ، وأسست الشركة بالفعل مدينة فريتاون .
- فى ١٨٠٣ وافق البرلمان البريطانى على إلغاء الرق فى بريطانيا ، فعاد جانب من الرقيق المحرر الى سيراليون ، كما كانت بريطانيا ترسل العبيد الذين تصادروهم سفنها فى البحار والمحيطات الى سيراليون ، فازداد عدد سكانها ، وفى ١٨٠٧ أصبحت مستعمرة تابعة للتاج البريطانى يحكمها حاكم عام بريطانى .
- ١٨٢١ أصدر البرلمان الانجليزى مرسوما يجعل ادارة شئون الانجليز فى ساحل الذهب للحكومة مباشرة ، بدلا من الشركة المعروفة باسم الشركة الأفريقية للتجار .
- فى ١٨٥٠ أصبح الحاكم العام الانجليزى يقيم فى ساحل الذهب نفسها وكانت ساحل الذهب قبل ذلك ملحقة بسيراليون .
- فى ١٨٩٠ فرضت بريطانيا الحماية على مملكة الأشانتي .
- وما يعرف الآن باسم نيجيريا لم تتخذ شكلها المحدد بحدودها السياسية المعروفة الا منذ سنة ١٩١٤ ، بعد ضم محمية النيجر الشمالية مع محمية النيجر الجنوبية ، بعد اتفاقات عهلت بين الدول الأوروبية الأساسية المتصارعة فى غرب أفريقيا وهى انجلترا وفرنسا وألمانيا .

- وقده وصلت الرحلات الأولى للسفن الانجليزية لمنطقة خليج بنين سنة ١٥٥٣ ، وكانت تعود محملة بالتوابل وشن الفيل وزيت النخيل، مما شجع الانجليز على الاستمرار رغم كثرة الوفيات بين البحارة .
- فى ١٧١٢ احتكرت انجلترا توريد الرقيق الى المستعمرات الاسبانية لمدة ثلاثين عاما بناء على معاهدة اترخت .
- فى ١٨٩٧ استطاعت الحكومتان الانجليزية والفرنسية الاتفاق على الحدود الغربية والشمالية لمنطقة الحكم البريطانى فى نيجيريا .
- فى ١٨٩٨ سويت الحدود الشرقية بالاتفاق مع ألمانيا (ذات النفوذ فى الكمرون) .
- فى ١٨٩٩ دفعت الحكومة البريطانية تعويضا لشركة النيجر الملكية البريطانية وتولت الحكومة أمور نيجيريا بشكل مباشر .

فرنسا فى غرب أفريقيا :

- لم تبدأ فرنسا فى التوغل لمسافات كبيرة فى الداخل الا فى القرن التاسع عشر ، فمئذ ١٨١٧ بدأت تتوسع فى المنطقة التى عرفت فيما بعد باسم دولة السنغال .
- ومن السنغال توغلت فرنسا فى المنطقة التى عرفت فيما بعد باسم دولة النيجر .
- كونت فرنسا ما عرف باسم غرب أفريقيا الفرنسية وهى تشمل : السنغال ، موريتانيا ، غينيا ، السودان الفرنسى ، ساحل العاج ، فولتا العليا ، داهومى ، النيجر .
- امتد النفوذ الفرنسى الى الكونغو ، وباستيلا الفرنسيين على الصحراء الكبرى اتصلت مستعمراتهم فى غرب أفريقيا بمستعمراتهم فى شمالها .
- وبعد الحرب العالمية الأولى تم ضم الكمرون (التى كانت ألمانية) الى فرنسا .



رواد تجارة الرقيق في غرب أفريقيا :

وأجد في هذه المقدمة متسعا لتصحيح بعض الأفكار الخاطئة عن غرب أفريقيا ، فقد كانت أول خريطة مفصلة عن غرب أفريقيا قد نشرت نشرًا محدودًا هي تلك التي أعدها الحرائطي جودوكس هونديوس Jodocus Hondius (١٥٦٣ - ١٦١٢) ، وقد أظهرت هذه الخريطة جزيرة ساو تومي Sao Thome كأول مستعمرة في القرن السادس عشر ، حيث استقر فيها اليهود الذين طردوا من أسبانيا ، ودام استقرار اليهود في هذه الجزيرة واشتغلوا بالزراعة وحازوا أرض الجزيرة وفقا لنظمهم الخاصة وزرعوا قصب السكر وأطلقوا على هذه الجزيرة اسم جزيرة الميسلاد ، وأشارت بعض المراجع إلى أنهم يقصدون بذلك ميلاد الزراعة الاستوائية Birthplace of Tropical planting farming (٢٩) ، وان كنا لا نميل كثيرا لهذا التفسير ونعتقد أن المسمى راجع لمسيرة اليهود أنفسهم الذين طردوا من شبه جزيرة أيبيريا ، فكأنما هم يفسرون استقرارهم في الجزيرة بميلاد جديد لهم ، وهذا التفسير الذي ننحو إليه يؤكد ميلهم للتفسير الأحداث بما يتفق مع تاريخهم . وعلى أية حال ، فقد انتشرت زراعة قصب السكر من هذه الجزيرة إلى غرب القارة كلة وإلى البرازيل . كما تحولت الجزيرة - على أيديهم - إلى مركز تجاري نشط (٣٠) ، وقام اليهود في هذه الجزيرة بأدوار رائدة بعضها غير مسبوقة ، وذلك على النحو التالي :

(أ) استخدام الأيدي العاملة الأفريقية الموجودة في الجزيرة ، والمجلوبة من الساحل خاصة منطقة بنين ، استخدما استثماريا في مزارع القصب الواسعة التي أقاموها على أرض جزيرة ساو تومي ، وتصدير هذا القصب إلى أوروبا والأمريكتين فيما بعد . أما عن أجور هؤلاء العمال فكانت من الكوارز Coweries أو القواقع التي استخراجها اليهود من الساحل الأفريقي نفسه وكانت - أي هذه القواقع الملونة - عملة معترف بها من أهل البلاد .

(ب) تمت شحنات الرقيق الأولى إلى العالم الجديد وأوروبا على أيدي يهود ساو تومي النازحين من شبه جزيرة أيبيريا ، فالريادة في هذه التجارة المربحة لم تكن في هذا التاريخ الحديث للبرتغاليين وحدهم ، وإنما سبقهم في هذا المضمار بفترة يسيرة يهود ساو تومي .

وهكذا أنشأ يهود ساو تومي سوقا غرب أفريقية منتعشة بخيرتهم في الإدارة وانشاء المشروعات الزراعية الكبرى ، معتمدين في ذلك على ثروات المنطقة وعلى الانسان الأفريقي نفسه : زراعة على أرض أفريقية ،

واستثمار لجهود الأيدي العاملة الأفريقية ، وتجارة في الانسان الأفريقي نفسه ، أما الأجور أو داس المال المدفوع فكان من الكوازي Coweries أو الأصناف المستخرجة من السواحل الأفريقية .

لكن تجارة الرقيق تطورت بعد ذلك تطورا رهيبا خاصة منذ سنة ١٥٣٠ ، حيث بدأت تجارة الرقيق عبر المحيط الأطلنطي على نطاق واسع ، وقد تركت هذه التجارة فيما يقول المؤرخ فيج آثارا ضارة على الحياة العامة في غرب أفريقيا في القرون الثلاثة أو الأربعة التي تلت كشف العالم الجديد ، وكان الأسبان يحصلون على الرقيق من غرب أفريقيا عن طريق التجار البرتغاليين ، وفي الفترة من ١٥٦٢ الى ١٥٦٨ دخل التجار البريطانيون الحلبة (٣٢) .

وقد أشار الباحثون الذين تناولوا ظاهرة الاستعمار الحديث الى أن المستعمرين ، بالإضافة لتسخيرهم للموارد الطبيعية والبشرية للمناطق المستعمرة، عملوا على نزع الطابع الثقافي والاجتماعي الخاص للسكان (٣٣) ، فجعلوها مسخا انبتوا من ثقافتهم الخاصة ، دون أن يكونوا نسخة طبق الأصل من مستعمرهم ، لأنه ليس في مقدور أحد أن يكون كذلك مهما تعرض لضغوط ، بل ومهما بذل هو نفسه من جهود لتحقيق ذلك . لكن الباحثين الآنف ذكرهم ، لم يذكروا لنا بما فيه الكفاية ، تجارب استعمارية في تفرغ الأراضى أحيانا من سكانها ، تفرغها جزئيا أو حتى كليا .

* * *

التنوير وهذه الرحلات :

يحدثنا جوبسون عن الماندنجو المسلمين على شاطئ نهر غمبيا ، فيذكر أن من حق الواحد منهم أن يتزوج سبع نساء وأن يقتنى عن المحظيات ما يشاء ، والقارىء ازاء هذه المعلومة قد ينكر على جوبسون قوله ويرجعه لجهله أو خطئه أو عداوته للمسلمين ، وهو اتجاه سهل لانه بمثابة رد الفعل الطبيعي الذي لا يحتاج الى اعمال فكر ، وقد يميل قراء آخرون الى أن هذا مجرد تأثير وثني ، فالمسلمون المجاورون للوثنيين تأثروا بهم في مسألة اقتناء الرجال للعديد من الزوجات . والواقع أن كاتب هذه السطور يميل الى أن العوامل الاقتصادية ، وظروف البيئة قد أثرت على نحو أو آخر في تغيير بعض ما هو مقرر وثابت في الشريعة الاسلاميه ، كما بينها القرآن الكريم وحديث الرسول صلى الله عليه وسلم ، فهما

– القرآن والحديث – لا يجيزان للمسلم أكثر من أربع زوجات عند الضرورة ، لعدم استطاعة الانسان « أن يعدل » بين النساء ولو أراد . والتفسير الاقتصادي لهذا الانحراف عن توجيهات نصوص دينية ثابتة ومقررة ، في مثل الحالة التي أشار اليها رحالتنا جوبسون ، هو أن «الانسان» نفسه في ظل ازدهار تجارة الرقيق هو بمثابة ثروة مثله في ذلك مثل الأبقار والأغنام والمنقولات وغيرها . فما دام الزوج يستطيع أن يبيع « الزوجة » اذا أثبت « عدم اخلاصها » ، فكأنه بذلك يمتلك ثروة ؛ ومن السهل اثبات « عدم الاخلاص » بقرائن غير صحيحة أو بشهود زور ، بل من السهل تسهيل مهمة « عدم الاخلاص » هذه لها ومن ثم بيعها ، وبيع شريكها في العمل الحرام . وما دام كنز النساء في منزل الزوج يعد – على هذا النحو – ثروة ككنز الغلال فلم لا يكن بدل المثنى ثلاثا ، وبدل الثلاث رباعا ، وبدل الرباع سباعا كما في هذه الحال على ساحل غمبيا (٣٤) .

على أن الأمر الأكثر وضوحا والذي يؤكد هذه المرة (ولا يرجح فقط)، تأثير العوامل الاقتصادية على الشريعة – أية شريعة ، بما في ذلك الشريعة الاسلامية ، ما قرره جوبسون من أن عقاب الزانية عند هذه الجماعات الاسلامية هي أن تباع ببيع الرقيق ، ولم تشر النصوص الاسلامية على هذا لعقاب الزانية وانما أشار القرآن الكريم كما هو معروف لعقوبة الجلد ، وأشار السنة النبوية لعقوبة القتل رجما ، لكن العقول الاقتصادية وجدت أنه من المربح أن يكون البيع هو العقاب ، فهو عقاب للأثم ومكسب للبائع وهو هنا الزوج (٣٥) .

ويشير جوبسون الى تمسك جماعات الماندنجو ، عند زيارته لها في الربع الأول من القرن السابع عشر ، بمراعاة مقتضيات العفة والتمسك بأهداب الفضيلة ، بل وتحريم عدد كبير منهم للخمر على أنفسهم وزوجاتهم ، ومع هذا فقد وجدنا في شرائعهم ما يناقض تماما ما هو معروف في الشريعة الاسلامية مما ذكرناه آنفا ، مع أن جوبسون يحدثنا عن كثرة الكتابات لديهم وعن ايمانهم « باله واحد » . يتوجهون له بالعبادة ويسمونه بلغتهم (الله) وهو قادر على كل شيء ومطلع على كل شيء ولا يخفى عليه شيء . وهم لا يتصورونه في أية صورة أو رمز أو رسم ، فليس كمثل شيء . فهذه الأمور ، وهي تمثيل الله سبحانه غير مستساغة لديهم ، وهم يعترفون بمحمد (صلى الله عليه وسلم) رسولا ، وجميعهم مختونون . . . « (٣٦) » .

أما عن تأثير العوامل الاجتماعية ونظرة المجتمع في الخروج عن مقتضيات الشريعة - أية شريعة - بما فيها الشريعة الإسلامية فهو ما ذكره لنا جويسون فيما يتعلق بالمهر ، فالبكر تشتري (بضم الباء) أى يدفع لها طالبها مهرا ، أما الأرملة التى مات عنها زوجها فهى التى تشتري (بفتح التاء) زوجا أى أنها هى التى تدفع لمن تريده زوجا . فالنظرة الاجتماعية لا تساوى بين البكر والثيب . هل تستويان ؟! عادة ما تكون الإجابة : « لا » ، لكن الشريعة الإسلامية جعلت لكل منهما مهرا قد يزيد فى حال الأولى وينقص فى حال الثانية ، لكن الرجل يدفع فى كلتا الحالتين ، حقيقة أن العرف الاجتماعى قد يحافظ على مجرد الشكليات فى حال الأرملة بمعنى أنها إن كانت ثرية دفعت لمن تريده زوجا ثم قام هو بدفعه أمام الناس ، لكن فى الحالة التى يروىها لنا جويسون تتخذ شكل التشريع الرسمى فالبكر تشتري (بضم التاء) والأرملة تشتري (بفتح التاء) (٣٧) ، لذلك نكرر ما ذكرناه فى أكثر من دراسة وتعليق ، ألحقتناهما بما سبق أن ترجمناه من رحلات الرحالة الأوروبيين إلى عالمنا العربى وأفريقيا ، أن الدراسات الانثروبولوجية من ألزم الدراسات لعلماء الدين ، ليتسنى لهم تبين العوامل الاقتصادية والاجتماعية التى أدت لدخول الخرافة واقحام ما هو بعيد عن العقل إلى صلب الدين وتشويه وجهه المشرق الناصع (٣٨) .



ويحدثنا الرحالة الهولندى وليم بوسمان عن قلعة انجليزية فى ساحل الذهب (غانا الحالية) ليس بها الا رجل انجليزى واحد أى أن (الحملة الانجليزية) قوامها رجل واحد ، ومع هذا فهو - فيما يقول بوسمان - قادم على « الاحتفاظ بشرف العلم الانجليزى » (٣٩) ، وقد يميل بعض القراء إلى أن هذا الانجليزى لابد أن يكون شجاعا مقداما . قد يكون ! وقد يميل قراء آخرون إلى أن القلعة الانجليزية لابد أن تكون حصينة منيعة يصعب على أهل البلاد اقتحامها ؛ وقد يكون ! أو أن هذا الانجليزى يملك أسلحة فتاكة قادرة على صد جيوش الوطنيين . قد يكون ! أو أنه رجل اجتماعى دبلوماسى تحبب إلى أهل البلاد فدخل قلوبهم . قد يكون ! أو أن هذا الانجليزى قد جمع كل المحاسن والمزايا آنفة الذكر . قد يكون ! لكن وليم بوسمان يورد لنا فقرات قد تكون وحدها كافية لتفسير هذا الأمر المعجزة ، أو أن تكون بالاضافة لما سبق تعليلا جيدا له .

يقول بوسمان : « ولا يسعد الانجليز شيء قبل رؤيتهم للجنود وهم
ينفقون أموالهم في شرب البننتس Punch (نوع من الخمر) وهو مسكر
يضاف اليه الماء وعصير الليمون والسكر . . وقد حصل البعض على توكيلات
بيع الخمر بضعف ثمنها (٤٠) . . ولا يوضح النص ان كان المقصود
هم الجنود من أهل البلاد أم الجنود الانجليز ، لكن المؤكد أن الخمر
الأوربية كانت من أهم البضائع التي يروجونها بين أهل البلاد . أثمة
خوف من جندي أو انسان فقد وعيه تماما ! في وسع الانجليز أنف
الذكر أن ينام في قلعتهم قريير العين مادام محاطا بالسكاري . . فالعمل
على فقدان وعي من تريد غزؤهم هو أول الطريق لغزو ناجح . . هكذا
تقول هذه الرحلات . »



توظيف الخرافة :

يحدثنا منجور بارك أنه أثناء رحلته (١٧٩٥) في غرب أفريقيا بين
جماعات الماندنغو في منلقة غمبيا ، حيث المسلمون والوثنيون حديثا تنقل
قبسا منه على النحو التالي :

١ - اكتشف بارك من خلال نزاع بين أحد الزوج من شعب
السيراوولي ومترجمه الزنجي حول قرني خروف أن : « للقرون قيمة
عالية لاستخدامها في عمل التماث والتعاويد التي يطلقون عليها اسم سافيز
Saphies ويضعها الزوج حول أجسامهم ، وتضم هذه الأحجية والتماث
بضع آيات من القرآن الكريم التي يكتبها بعض الشيوخ المسلمين على
قصاصات الورق ويبيعونها للسطاء . . الذين يعتبرونها ذات تأثير كبير . .
وبعض الزوج يضعون هذه الأحجية حول أجسامهم لتقيهم عضبات الأفاعي
والتماسيح . . وبعضهم يستخدمها أثناء الحروب لتقيهم أسلحة الأعداء . .
ولكن الاستخدام الشائع لها هو للوقاية من الأمراض ، وللوقاية من آلام
الجوع والعطش . . ولاسترضاء القوى العليا . . ولم ألتق بانسان
سواء أكان مسلما أم كافرا (٤١) الا ويؤمن ايمانا قاطعا بجدوى هذه
التعاويد والأحجية . . هذه أفكار شعوب تعرضت بعد قليل لغزو شامل ،
واجتاحتها الأمراض ففتكت بها فتكا ذريعا ، وعضتهم الأفاعي فأصابهم
السم ، وقضمتهم التماسيح فهوت بهم الى القاع . هذه هي الأفكار التي
وجدتها بارك سنة ١٧٩٥ ، ولا شك أنها كانت موجودة قبل هذا التاريخ
بفترة غير قليلة ، أما التأثير العملي لهذه الأحجية والتعاويد فهو تتبع
تاريخ هذه البلاد بعد هذا التاريخ . »

ويجد الذين يكتبون عن التنوير حرجا في التركيز على أمور تبدو بدائية ، لكن شيوع اللا معقول وانتشار الخرافة على نحو مذهل ، يجعل من الضروري تقديم قصص مثل هذه الرحلات لتكون عبرة وعظة .

بيع النساء :

ويحدثنا برك أنه وجد الثياب التنكيرية للمبوجمبو Mumbo Jumbo وهو بمثابة ببيع bugbear موجود في مداخل كل مدن الماندنغو ، ويستخدمه كل الوثنيين من أهل البلاد لضمان تعلق نسائهم بهم ، فالكفرة يتزوج الواحد منهم أى عدد من النساء دون حد أقصى طالما كان قادرا على الاحتفاظ بهن . . ولما كان النزاع ينشب بين النسوة بين الحين والآخر ، فان المعارك تنشب داخل الأسرة الواحدة وتصل الى ذروتها ، بحيث لا يستطيع الزوج الاحتفاظ بسلطانه عليهن ولا يستطيع فرض السلام داخل بيته . وفي مثل هذه الحالات يعتبر تدخل الببيع (المبوجمبو) أمرا ضروريا ، ودائما ما يكون حاسما (٤٢) .

وفي حالة غضب الرجل من إحدى زوجاته ، فانه يوعز الى شخص ما بارتداء ثياب المبوجمبو (الببيع) فيرتديها ويدخل للغابة سرا ، ثم يخرج محدثا جلبة ويتحلق حوله المتحلقون يضربون الطبل ويعزفون ، ويمجرد سماع ذلك يتحتم على كل النسوة أن يجتمعن في مكان خاص . ويدخل عليهن الببيع ويجتمع أهل القرية ويظل العزف والطبل طوال الليل وكل النسوة حضور .

وعند اقتراب الصباح يهجم الببيع على المرأة المقصودة وينهال عليها ضربا بعضا حديدية ، فيسرع الحاضرون ليجردوها من ثيابها وينهالون عليها ضربا وركلا ، ويلاحظ أن النسوة يكن هن الأعلى صياحا وشماتا في أختهن البائسة ، ويظل الببيع يضرب ويضرب حتى يظل نور الصباح فيضع نهاية لهذا العقاب العنيف .

والآن ، من هو الرجل القادر على ارضاء عدد لا يحصى من النساء يجمعهن في بيت واحد ؟ هل يستطيع ارضاءهن كزوجات بصرف النظر عن متطلبات الكساء والطعام ؟ نظن أن هذا من قبيل المستحيلات ، ومن هنا تم ابتناع خرافة بيع النساء (المبوجمبو) ، ومع كثرة الممارسة اكتست المسألة بعدا غيبيا ، وارتبطت بالقوى الغيبية . انه التوظيف الاجتماعي للخرافة ، ليكون (بيع النساء) سيفا وصلتا على كل من تشكو ، أو تشمل من ضياع حقها كزوجة .

ولا زال التراث الوثني متغلغلا لتحقيق الوظائف الاجتماعية نفسها أو شيئا منها في مجتمعات وصلت لدرجة عالية في سلم الرقي ، فلازلنا نسمع عن زوج يقول أو يقولون عنه انه (مربوط) أي أن سحرا أصابه على حين غرة فجعله غير قادر على مباشرة مهامه الزوجية - والمسألة لا تعدو أن تكون اعتذارا (غيبيا) مؤقتا لحين العلاج الطبي غير المعلن ، بينما التردد على المعالجين بالقرآن (الكريم) والسحرة يسير بشكل علني ، وإذا كان المرض في الزوجة فهناك مصطلح (التصفيح) فيكون العلاج النفسي أو الطبي مقرونا بما ذكرناه آنفا .

المسلمون في غير حاجة لاضطهاد المخالفين لهم في الدين :

يقول بارك : « والقولة (بفتح الفاء والواو) المسلمون لا يعرفون الاضطهادات الدينية ، فالاضطهاد الديني أمر غير ضروري بالنسبة للمسلمين ، لأن دين محمد (صلى الله عليه وسلم) له القدرة على الانتشار بوسائل أكثر فاعلية بكثير من الاضطهاد الديني (٤٣) .

« for the system of Mahomet is made to extend itself by means abundantly more efficacious ... »

وذلك بإنشاء كتاتيب (مدارس صغيرة) في المدن المختلفة ، حيث يتعلم الأطفال الوثنيون والمسلمون على سواء قراءة القرآن الكريم وسنة الرسول (صلى الله عليه وسلم) .

ويقول بارك : « ٠٠٠ وقد زرت كثيرا من هذه الكتاتيب أثناء تقديمي في المنطقة ولاحظت بسعادة ما يتحلى به التلاميذ من طاعة مطلقة ٠٠ » ، لكنه يعود فيقول : « لكنني وددت من كل قلبي أن لو كانوا يتعلمون دروسا أفضل ودينا أنقى » وهذه النصوص جميعا ذات دلالة لا تحتاج لتعليق .

تأصيلات تاريخية :

توضح هذه الرحلات بشكل لا يحتمل الشك أن البربر أو مسلمي الشمال الأفريقي ، هم أول المتضررين من الكشف الأوربي لغرب أفريقيا لأسباب اقتصادية واضحة ، فقد كان البربر ينقلون عبر الصحراء الكبرى تجارة غرب أفريقيا ليعيدوا تصديرها عبر البحر المتوسط ، فيحققون أرباحا طائلة بقيامهم بدور الوسيط هذا . فالرحالة الانجليزي جوبسون الذي توغل في نهر غمبيا سنة ١٦٢٠ يحدثنا عن البربر قائلا ان تاجرا

من أهل البلاد أخبره أن « هناك أناسا اعتادوا أن يصلوا الى بلادهم وهم العرب يحضرون السيوف والأساور وبضائع أخرى ، ولما سألته عن هؤلاء الناس وصفهم بأنهم المسلمون البربر وأنهم يصلون لبلادهم راكبين جمالا » وكان لهذا الكلام دلالة « ٥٠ » (٤٤) ونفهم من سياق الرحلة أنه كان يخشى أمر هؤلاء البربر .

أما الرحالة هوجتون الذى زار المنطقة سنة ١٧٩٠ ، فقد اكتشف من خلال حديث امرأة أن التجار البربر يديرون لقتله لدوره التجارى فى المنطقة ، فلم يخنه اكتشافه شيئا فقتل فى مدينة جارا رغم تغييره طريقه المقرر سلفا (٤٥) .

أما منجور بارك فقد كان هاجسه الذى لا يفارقه هو خوفه من البربر ، فى كل رحلاته سواء رحلته الأولى التى بدأت ١٧٩٥ أم رحلته الأخيرة التى لاقى فيها حتفه سنة ١٨٠٥ ، وبلغ بالرجل الرعب أن توسل لمدوبى ملك البمبارا ألا يذكرها شيئا عن أهدافه التجارية فى التعامل معهم مباشرة ، والغاء دور الوسطاء خوفا من البربر « لأنهم لو علموا بذلك قتلونى » (٤٦) على حد قوله .

لقد كان لكشف الأوربيين لغرب أفريقيا أثر خطير على البربر أو أهل المغرب عامة ، لا يقل عن أثر طريق كشف الرجاء الصالح على المصريين (المماليك) والبنادقة ، فهؤلاء أيضا كانوا يقومون بدور الوسيط فى نقل بضائع الهند وشرق آسيا الى أوروبا ويحققون أرباحا من وراء ذلك ، فلما تعاملت أوروبا مع الهند مباشرة كان هذا أحد أسباب ضعف المماليك فى مصر ، ولولا ظهور القوى العثمانية الفتية لكان وضع العالم الاسلامى أكثر سوءا (٤٧) .

وإذا أضفنا لهذه الحقبة الطويلة من العداة وتضارب المصالح والتى بدأت منذ المحاولات الكشفية البرتغالية الأولى لغرب أفريقيا ، حقبة أخرى من العداة بدأت منذ خروج المسلمين من الأندلس وتحالفهم مع أهل الشمال الأفريقى ، وقيامهم بحركة جهاد كبرى فى البحر المتوسط أشار لها الكتاب الأوربيون باسم حركة القرصنة (٤٨) ، عرفنا أن تواصل عداة دام أكثر من ستة قرون لا يمكن الا أن يشكل النظرة الأوروبية الحاضرة .



لغة الرحلات :

لقد قدمنا ترجمات لنصوص رحلات متباعدة ، بدءا من رحلة جويسون سنة ١٦٢٠ وانتهاء برحلة هورنمان سنة ١٨٠٠ ، وغنى عن القول أن أساليب هذه الرحلات متباينة تباينا شديدا لتباعد فتراتهما الزمنية ، ومما زاد من صعوبتها استخدامها لمصطلحات محلية جهدنا غاية الجهد في تبين معناها ومن ذلك :

— Slatee بمعنى تاجر الرقيق ، وهي الكلمة المحلية المستخدمة على الأقل في منطقة نهر غمبيا .

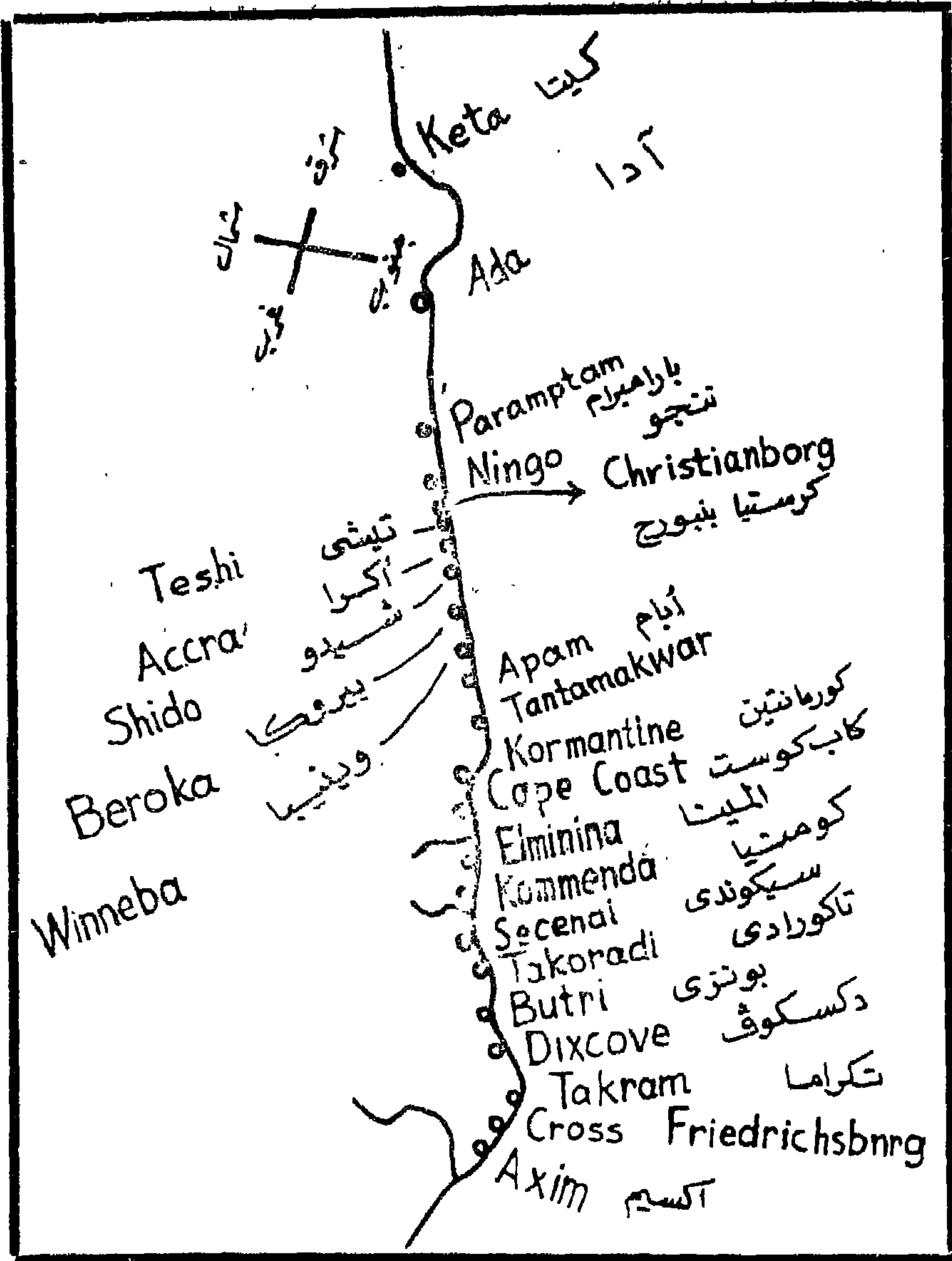
— كما استخدم لفظ Bushreen بمعنى المسلمين ولعلها كلمة أطلقها المسلمون على أنفسهم وتعني المبشرين (بالجنة) ، واستخدمت كلمة كافر Kafir لتعني الوثنيين الأفريقيين ، ومن الواضح أنها لا تخرج عن كونها كلمة (الكفرة) العربية .

— وأوضح السياق أن الدوتي Dooty هو العمدة أو شيخ القرية .

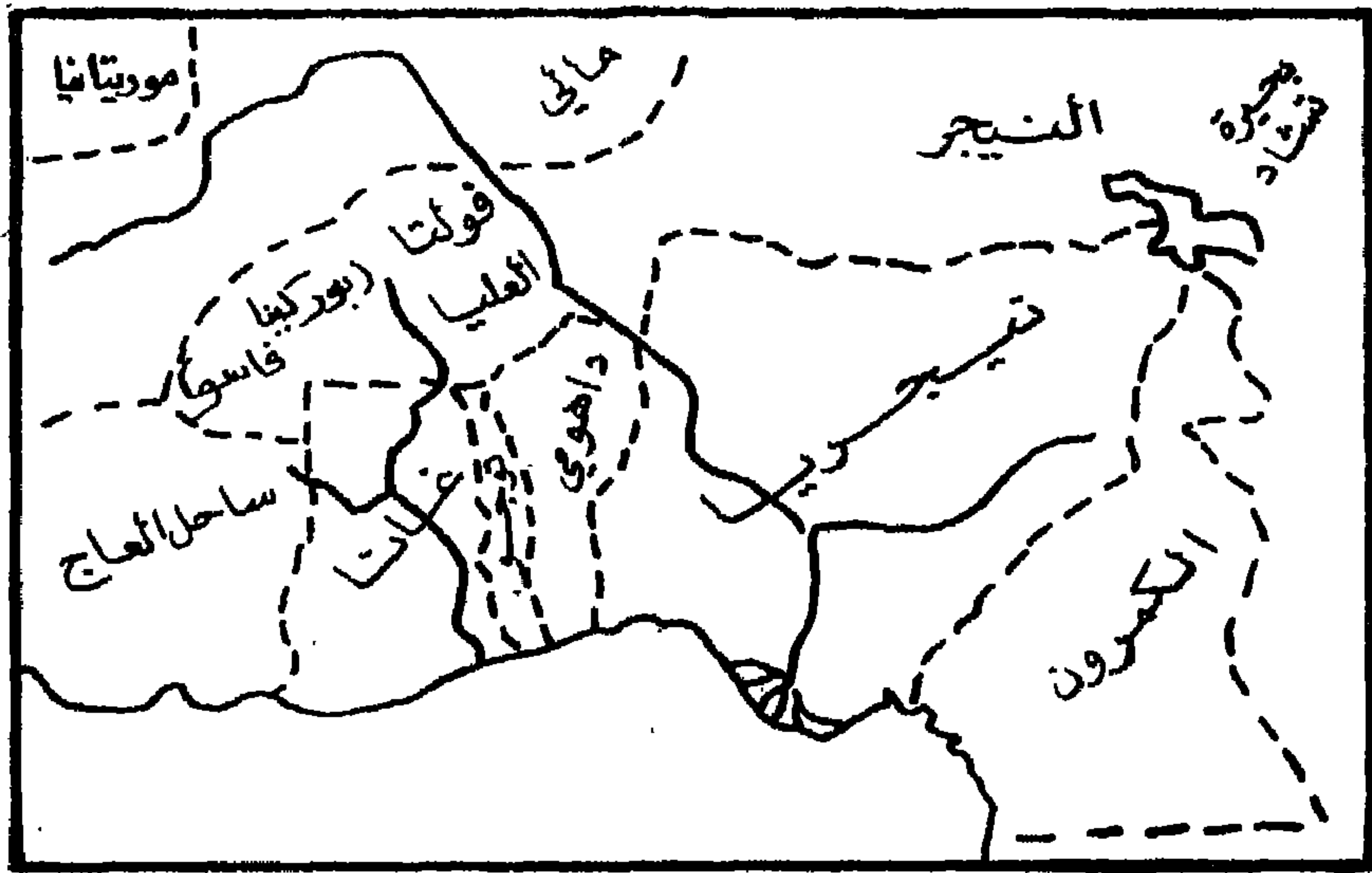
— أما Moor فقد استخدمت بمعناها المحدد وتعني (بوبر) أو سكان الشمال الأفريقي ، واستخدمت في أحيان قليلة بمعنى المسلمين ، ولهذا أساس تاريخي سبق أن أوضحناه في دراسات ملحقة بترجمات لرحلات أخرى .

وعلى الله قصد السبيل ،،

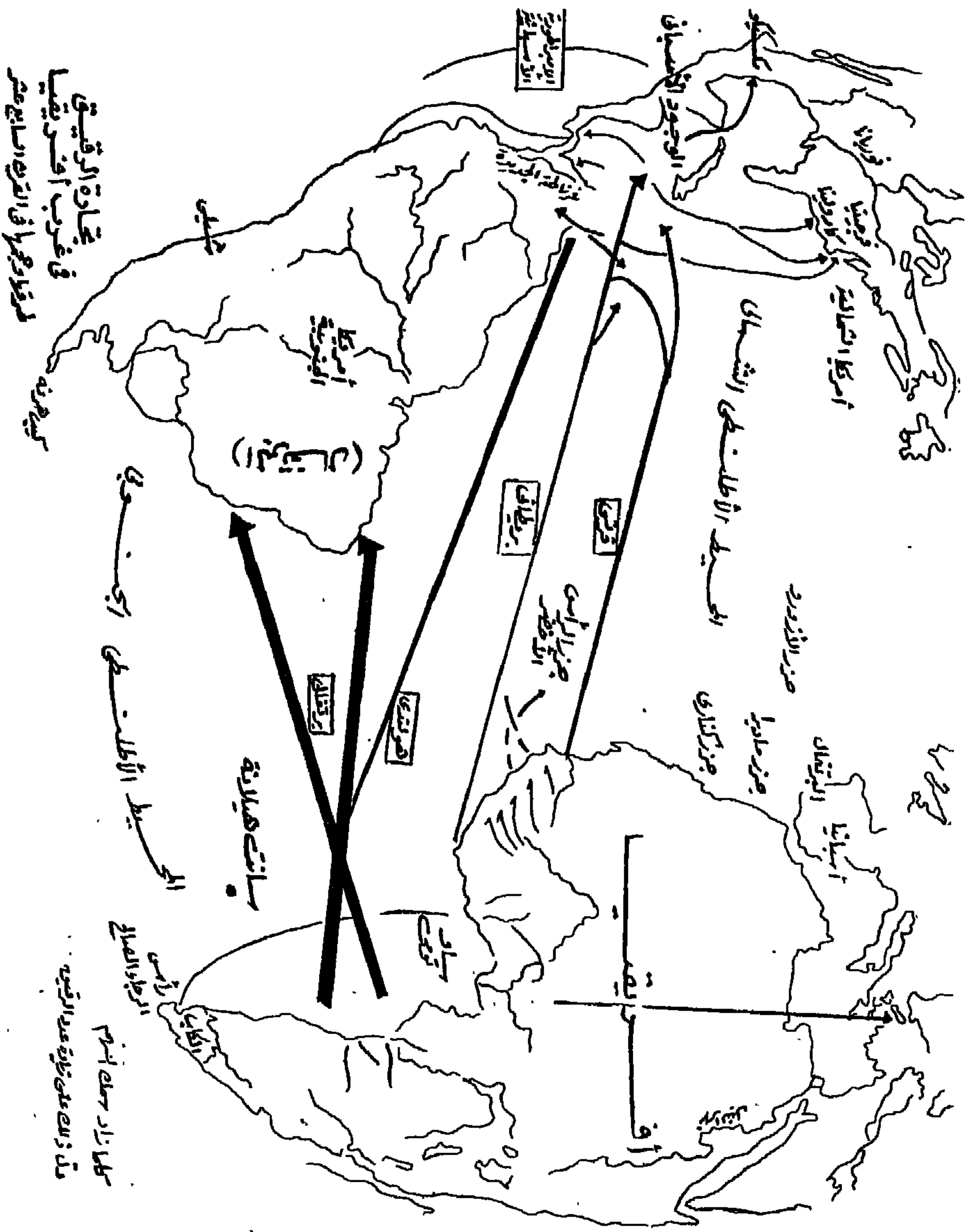
د عبد الرحمن عبد الله الشيخ



القلاع والحصون الأوروبية على ساحل الذهب



الدول التي يشملها مصطلح غرب أفريقيا الآن .



من ذلك على تجربة عدد القوية
 سلطات حكم انهم
 من ذلك على تجربة عدد القوية
 سلطات حكم انهم

التجارة الحقيقية
 في غرب أفريقيا
 لم تكن موجودة في القرن السابع عشر

من ذلك على تجربة عدد القوية
 سلطات حكم انهم

الباب الأول

الرواد (١٦٠٠ - ١٧٨٨)

● رحلة جوبسون •

● رحلة بوسمان •

رحلة جوبسون

لم تكن هناك محاولة حقيقية للكشف العلمى المنظم لغرب أفريقيا حتى سنة ١٧٨٨ . حقيقة لقد أقام المستوطنون البرتغاليون والهولنديون والانجليز مستقرات (مستوطنات) فى المناطق الساحلية لغرب القارة ، لكنها كانت مجرد مراكز لأغراض التجارة . ولم يكن لدى أى من الأوربيين معلومات جديدة عن المناطق الداخلية ما عدا قلة من التجار ، توغلوا فى أودية الأنهار، ومن بين هؤلاء كان القبطان الانجليزى طومبسون Thompson الذى توغل قرابة أربعمئة ميل فى نهر غمبيا سنة ١٦١٩ وجوبسون Jobson ، الذى توغل لمسافة أبعد فى العام التالى ١٦٢٠ وجمع تقارير عن تجارة تمبكتو Timbuktu . وقد كتب جوبسون تقريرا مشوقا عن رحلاته وخلص فى تقريره الى أن التجارة مع هذه المنطقة يمكن أن تكون مربحة . وفى سنة ١٧٠٥ نشر وليم بوسمان Bosman - الوكيل التجارى الهولندى فى ساحل غينيا - تقريرا دسما عن الناس والتجارة على طول الساحل .

رتشارد جوبسون

Richard Jobson

أرسلت جماعة المغامرين التجار رتشارد جوبسون لتسابعة الجهد الذى بذله جورج طومبسون G. Thompson والذى بدأ سنة ١٦١٨ بالقيام برحلة وتوغل صاعدا فى نهر غمبيا واتصل بتاجر أسود هو بكنور سونو Bucknor Sono ، قبل أن يسقط قتيلًا أثناء عراك مع أحد مرافقيه الأوروبيين . وقد شرع جوبسون فى الأبحار فى نهر غمبيا فى أكتوبر ١٦٢٠ ورسا فى ١٧ نوفمبر ١٦٢٠ . وكان هدفه الرئيسى هو أن يطور تجارة الذهب ، ولكنه كتب أيضا عن الناس وعاداتهم وأسلوبهم فى الحياة ونظم الحكم لديهم .

والنص الذى تقدمه من The Golden Trade المنشور سنة ١٦٢٣ .

الماندنجو (١)

Mandingoes

(وهم السكان الأصليون)

سادة هذه المنطقة وسكانها الأصليون - كما يصفون أنفسهم ، وهم سود تماما رجالا ونساء ، ويعيش الرجال حياة بطالة وكسل فمعظمهم لا ينخرطون في أية حرفة الا لمدة شهرين في العام ، حيث يحزثون وينقلون الذرة والغلل لبيوتهم حيث تخزن وفي هذا الوقت يكون عملهم شاقا ، اما بقية السنة فهم يروحون ويجيئون يقتنصون في الغابة ويصطادون السمك من النهر ، وقدرتهم على القهم - عند ممارسة هذه الأعمال - محدودة ، وهم يقومون بأعمال الصيد هذه رغم عدم حاجتهم لها ، فالحيوانات رابضة في منازلهم ، والدجاج وغيره من الطيور المنزلية تحوم حول بيوتهم في كل ركن وكل مكان .

حياة البطالة ولعبة شبيهة بالطاولة (النرد) :

وفي حر النهار تجد الرجال قد جلسوا في جماعات تحت الأشجار الظليلة يتنسمون الهواء ويقتلون الوقت بالثرثرة ، ويلعبون لعبتهم الوحيدة بقطعة خشب بها حفر واسعة منجوتة بشكل خاص ، ويضعونها بين كل اثنين منهم ، فهي لعبة يلعبها اثنان ، ويتناول اللاعبان حوالي ثلاثين قطعة حجرية ، وبعد عددها يشرع كل واحد في أخذ واحدة منها فثانية فثالثة حتى يستطيع أحدهما أن يحوزها جميعا ، وبعضهم يبدي ذكاء عجيبا في هذه اللعبة .

وجبة العشاء هي الوجبة الرئيسية :

وقد اقتربنا من هؤلاء الماندنجو وزحنا فلاحظهم ، فوجدنا أن الناس العاديين منهم لا يأكلون في اليوم الا وجبة واحدة ، يتناولونها عادة بعد الغروب . وينضجون وجبتهم هذه في نيران يشعلونها في بعض البوص

(١) هي النمس : Mandingoes or Ethiopian .

reedes فى الهواء الطلق ويتحلقون حولها ، وتقوم النسوة بغرف الطعام لهم فى أوان وتقديمه لهم ساخنا ، وغالب طعامهم أرز أو بعض الحبوب بعد سلقها ، فاذا ما أتاها الطعام تناولوه بأيديهم بأن يأخذ الواحد منهم فى كفه بعض الطعام ويعجنه ، ليصبح كهيئة الكرة ثم يقذف بها الى فيه • فتلك طريقة أكلهم • ونادرا ما يأكلون لحما أو سمكا ، ويرجع ذلك - على الأرجح - لعدم تذوقهم لهما (اللحم والسمك) لا لعدم قدرتهم على الحصول عليهما •

لا يفضلون اللحوم ويبيعونها بثمان بنص :

فرغم انهم يربون الدواجن بكثرة ويعرفون كيف يسمنون الديكة ، الا أنهم يفضلون بيعها لنا مقابل قطع حديد صغيرة وخرز وما شابه ذلك، لذلك فانه ان كانت لدينا هذه الاشياء (قطع الحديد والخرز) ، فلن نواجه أية مشكلة فى تدبير طعامنا •

* * *

ومدن الماندنجو محصنة معسدة للحرب يحيطونها بخنادق وتحصينات تساعد فى الدفاع عنها ، ويقولون ان المنطقة تعج بالسكان خاصة فى المدينة التى يحل فيها الملك • وللملك مقران أو ثلاثة لكننى لم أشاهد الا مقره فى مدينة كاسان Cassan ، وهى المدينة التى ركبت قبالتها سفينة على سبيل الخطأ (كما سبق أن ذكرت) وهذه المدينة (كاسان) هى مقر الملك ، الذى اتخذ من اسم المدينة لقباً ملكياً فهو ملك كاسان King of Cassan ، وتقع هذه المدينة على ضفة النهر وهى مسورة ، وسورها قريب من المنازل وقبل السور - الى الداخل - يوجد سياج يبلغ ارتفاعه ما يزيد عن عشرة أقدام ، وعند السور أبراج يمكنهم منها اطلاق سهامهم ورماحهم من فوق الأسوار فى اتجاه أعدائهم ، ويوجد خارج السور خندق عريض جدا ، وخلف الخندق تحيط المدينة أعواد كثيفة من فروع الأشجار مثبتة فى الأرض ويبلغ ارتفاعها زهاء خمسة أقدام ولا يستطيع الرجل بمفرده أن يخترقها ، وقد صممت كما قالوا كى تمنع خيول الأعداء من الاقتراب ، لقد بدت هذه الأسوار قوية وحصينة لا تستطيع الأسلحة المستخدمة للتصدي لها ، فلا أحد يستطيع اختراق هذه الأسوار وتلك المتاريس فى غير الأماكن المعدة للعبور •

تسميم الرياح :

وهم يسنيرون عادة وفي أيديهم نيابيتهم (جمع نبوت) Staffe ورماحهم التي يسمونها أسيجي Assegi وهي عبارة عن غاية (بوصة) reede طولها حوالي سنتة أقدام ، ذات رأس من حديد مدبب ، وهي تشبه كثيرا رماحنا Javelines ، لكن رماحهم خطيرة ، وثمة رماح أخرى يصنعونها وهي سهام صغيرة كسهام الأيرلنديين لها رأس كالشوكة with heads all barbed وهي قاسية جدا ومؤلمة لأي شخص يصاب بها ، ويضع الواحد منهم حول عنقه عصابة (قماشية) ذات لون أحمر أو أصفر ويحملون سيوفا قصيرة ، يبلغ طول الواحد منها قدمين تقريبا ولها مقابض مفتوحة open ، وهذه السيوف الحديدية يجلبونها من مناطق أخرى كما سيتضح عند حديثي عن تجارتهم ، وهم يحصلون أقواسهم في أيديهم وفوق ظهر الواحد منهم حقيبة (كنانة) تضم حوالي أربعة وعشرين سهما ، وهي أصغر سهام رأيتها وهي مصنوعة من البوص ولها رأس حديدي كالشوكة وتشبه ريشة الأوز ولا يزيد طولها عن قدمين ، ويسمونها بسم خطر ، ويقذفونها بأقواسهم المصنوعة أيضا من البوص (الغاب) ، وليس لهذه الأسهم ثقوب تستخدم عند قذفها بواسطة القوس ، وليس بها ريش ، وفي أقواسهم خيط مشدود ، وقوة قذف هذه الأقواس محدودة ، ومن هنا فإن خطورة السهام تكمن في السم وليس في قوة قذفها ، وهم يضعون السم في أوعية تحت ملايسهم (عباءاتهم) القطنية ، وقد رأيناهم فوق ظهور خيولهم ضئيلة الحجم والتي يسرجونها على نحو ما يسرج الأسبان خيولهم ، وقد حمل الواحد منهم رمحه (أسيجي) بيده ، وقد علق على جانب الحصان الأيمن ترسه العريض ؟

ويقع منزل الملك في وسط المدينة وتحيط به منازل زوجاته ، ولا يمكن لأحد دخول هنا المجمع السكيني المهيور الا من خلال قاعة الحارس ، حيث يمر في منزل مكشوف (غير مسقوف) حتى يصل الى مقعد الملك الخالي ، ولا يجوز لأي شخص أن يجلس على هذا المقعد الا هو ، وهو يعلق طبلاته في هذا المقعد .

الطبله أداة اعلان الحرب :

والطبله هي أداة اعلان الحرب الوحيدة التي رأيناها عندهم ، وثمة طبول أخرى تستخدم كل يوم وفقا لعادتهم التي لا تنقطع ، ففي كل ليلة يذهبون الى قاعة الحراسة هذه . بعد أن يكونوا قد ملأوا بطونهم

بالطعام - فيشعلون النار في وسط هذه القاعة المكشوفة ويتحلقون حولها ، يقرعون هذه الطبول ويغنون ويحدثون جلبة وضوضاء حتى الفجر ، فيسقطون نائمين - وهذا يعنى أنهم ينامون جانبا من النهار ، مما يجعل يومهم التالي قصيرا ، ولا يستيقظون حتى يحين ميعاد الطعام * وهم يفعلون ذلك لابعاد الأسود والحيوانات المتوحشة عن مساكنهم * وهذا لا يحدث في المدينة فقط وإنما في كل قرية من قرأهم ..

الملك الكبير والملوك الصغار :

لكن دعني أتفصل فأحدثك عن أمور الدولة وعن الملوك وحكام الأقاليم كما وعدتك ، الا أنني أتوسل للقارئ أن يتذرع بالصبر فأفضل طريقة لفهم حكوماتهم هو تقسيمها وفقا لما يحكم به النهر وتبعاً لامتداده ، فسأسمى - دائما - الجزء الواقع الى الجنوب منه الجانب الجنوبي the South side ، والجزء المواجه له الجانب الشمالى the North side ومن هذين الجزئين - رغم أننا رأينا ملوكا صغارا عديدين ، وبعض الرؤساء (الزعماء) Commanders دفعنا لها بعض الجمارك الضئيلة قيمتها - عند مصب النهر ، وهم فى هذا المكان (عند مصب النهر) كثيرون ، بينما يتضائل عددهم فى المناطق الداخلية ، حيث تجدى معهم انحناءات الاحترام التى يتحتم على كل الغرباء الذين ينشدون مودتهم تقديمها للشخص المسئول أو ذى الحيثية ، ثم تأتى بعد ذلك مرحلة دفع الجمارك أو الرسوم ، وسواء أقلت هذه الرسوم أم كثرت ، فهى لا تتعدى مبلغا قافيا .

الملوك الثلاثة :

وهؤلاء الملوك الصغار - كما سمعت ورأيت - يعقدون اجتماعا فيأكلون ويشربون فى ستة أماكن مختلفة ، ويسمون الملك فى لغتهم المانسا Mansa ، وأعنى الملك الصغير من النوع الذى أشرت له آنفا ، ولهؤلاء الملوك الصغار حق الرجوع الى الملوك الأعظم والأعلى شأننا الذين يقيمون بعيدا عن الساحل (الى الداخل بعيدا عن مصب النهر) * وعلى الشاطئ الجنوبى للنهر ، وجدنا كل المنطقة التى مررنا بها بما فى ذلك المناطق الداخلية التى لا بد أن تتصور أنها واسعة جدا - تتبع جميعها ملك كانتور Cantore * أما على الشاطئ الشمالى - فلا يختلف الوضع ، فكل المقيمين من ساحل المحيط حتى منتصف الطريق الذى قطعناه فى هذا الجانب - يتبعون ملك بورسالى Bursali ، وبعد ذلك تتبع المنطقة ملك وولى Wocly العظيم * وهؤلاء الملوك الثلاثة (ملك كانتور ، وملك

بورسال ، وملك وولى) سمعنا عنهم لكننا لم نلتق بأى منهم ، فالتقارير تشير الى أنهم لا يظهرون للناس الا أثناء المهرجانات ، ولا يظهرون للناس وهم يصطادون الا وهم محاطون بأعداد كبيرة من الخيول خاصة شمالا ، حيث للانجليز عيون كثيرة هناك لمراقبة ملك بورسال الذى ينخذ منرا دائما له قريبا من ساحل المحيط ويلجأ اليه بعض الهاربين ، مما تسبب فى حروب بين سكان شمال النهر وسكان جنوبه ، ويسبب هذه الحروب بالذات - كما علمنا من الناس - ملك بورسال ، فهو يحتاج جانبا كبيرا من المناطق المواجهة له فى وقت يسير - قاصدا بذلك نقل خيوله .

تعفير الرأس بالتراب عند مقابلة الملوك :

وقد استنتجنا أوضاع هؤلاء الملوك الكبار ، من خلال ملاحظتنا للملوك الصغار (الملوك التابعين لهم) الذين رأيناهم ، فالواحد من الرعية لا يسمح له بالاقتراب من هذا الملك الصغير (التابع) ، الا اذا ركع على ركبتيه وزحف على الأرض واضعا يديه على الأرض ، بل ان كثيرين منهم يقبض الواحد منهم بحفنة من التراب ويضعها على رأسه العارى مرتين أو ثلاثا قبل أن يصبح قريبا من الملك ، ويضع يده بخضوع كامل على فخذه الملك ثم يتراجع بعيدا عن الملك مسافة معقولة . فهؤلاء الملوك الصغار يحظون بتوقير شديد من رعاياهم ، رغم أن الواحد من هؤلاء الملوك يجلس على حصيرة مبسوطة على الأرض فى قاعة بمنزله .

رجال الدين :

وإذا حضر أحد رجال الدين لمقابلة الملك ، فان الملك هو الذى يركع ، ويتلقى ردا على ركوعه من رجل الدين دعاء بأن يحفظ الله الملك ، ويقوم رجل الدين بمباركته بأن يضع يده اليمنى على كتفه اليسرى ، ويده اليسرى على كتفه اليمنى ، ويردد الملك ردا على تبريكات رجل الدين كلمة : آمين . . آمين Amena, Amena ويمضى وقت طويل ورجل الدين يدعو أيضا لسائر الناس ، وتتردد كلمة آمين آمين . وإذا اجتمع بشر كان بينهم رجال دين Mary bucke تحلق المجتمعون فى حلقة وركعوا جميعا حتى قبل تبادل السلام . ويرد الملك على تحية الناس له بمجرد ايماءة من رأسه . وليس ثمة فارق بين لباس الملك ولباس رعيته فهم جميعا يلبسون ملابس قطنية فهم يزرعون القطن فى مساحات شاسعة ، وهو ينمو على نحو ما تنمو شجيرات الورد عندنا ، ويشمر شجر القطن قطنا خالص البياض بعد فترة غير طويلة ، وسأعرض لشجرة القطن هذه مرة أخرى عند حديثى عن أشجار المنطقة ونباتاتها .

الزوجات

سأحدثكم عن أحوال نسائهم وعن تعدد الزوجات ، وخضوعهن التام - الذي يدعو للعجب - لأزواجهن . وللملك الحق في اقتناء سبع نساء يطلق عليهن اسم زوجات ، كما ان له الحق في اقتناء نساء أخريات يمكن أن يطلق عليهن ما نسميه بالمحظيات أو الخليلات **Con Cubines** ، وتختلف الزوجات عن المحظيات في أنهن - أي الزوجات - تحظين باحترام أكثر ، ويتم التعامل معهن من خلال طقوس أو إجراءات خاصة ، ولكل واحدة منهن لقب معروف هو « زوجة الملك » ولا يجوز للملك أن يزيد في عددهن عن سبع ، أما المحظيات فهن أدنى درجة لأنهن من أصول أقل عراقية ، وهن أيضا مرتبطات بالملك ويعتبرن من حريمه لكن ليس بالدرجة نفسها من الصرامة التي ترتبط بها الزوجات ، فالملك لا يضاجع إحدى المحظيات الا عند الضرورة ، وأود أن أشرح كلمة « الضرورة » هذه شرحا جيدا ، ومن هنا ، فإني أود اخبارك انه قد يحدث أن تكون الزوجات السبع لا يصلحن للمضاجعة . . .

عقاب الزنا :

وفيما يتعلق بطهارة الزوجة وعفتها فان شرائعهم وأعرافهم في الغاية من القسوة ، فاذا حدث أن ضبطت زوجة تزني تم تأنيبها (الرجل والمرأة) وبيعها دون اتاحة فرصة التوبة لهما لكنهم لا يقتلانهما ، ويشترى البرتغاليون هؤلاء الأثمين ويصدرونهم لجزر الهند الغربية . لذا ، فان الرجل لا يستطيع أن يتزوج عددا كبيرا جدا من الزوجات الا بالقدر الذي يمتلك فيه الوسائل التي تمكنه من الاحتفاظ بهن ، ويمتلك المال الذي يمكنه من شرائهن ، أضف الى هذا أسبابا أخرى أولها أن على كل رجل أن يحصل على موافقة الملك أو الزعماء الحاكمين ، لأن الرجل لا بد أن يقدم للمرأة (الزوجة) بعض الأموال ، وثانيها أن عليه بعد ذلك أن يشتري امرأة من أصدقائها وبعض البضائع ، وما يشتريه يبقى مصونا محفوظا أو على حد تعبيرنا « في البنك » (٤٩) .

الطالقة تشتري زوجها والبكر يشتريها الزوج :

فاذا مات هذا الزوج قامت زوجته بشراء زوج آخر مما تركه لها ، فالمرأة المطلقة لا تستطيع الحصول على زوج الا اذا اشترته ، أما البكر فالرجل هو الذي يدفع لها فالمطلقة تشتري (بفتح التاء) والبكر « تشتري - بضم التاء » ، ومن هنا فان الوقت المناسب لشراء النساء يمكن تحديده حذسا وتخمينا . . .

معظم الأعباء تقع على المرأة :

وأنا على يقين من أنه لا توجد نساء يعانين من عبودية أشد مما تعاني منه النساء هنا . فهن يسحقن الحبوب في الهاون (لانتساج الدقيق) مستخدمات عصيا غليظة ، وهن يقمن بتنقية الأرز ، وضربه . ويقطنن الشيء نفسه بالنسبة لسائر الحبوب فالنساء هن وحدهن العاملات في هذا المضمار ، وهن اللاتي يعددن كل الوجبات التي يتناولها الرجال ، وهن اللاتي يحضرن الطعام اذا ما طلبه الرجال ويضعنه على الحصيرة أمامهم ثم ينسجن ، ولا يسمح لهن بالجلوس مع الرجال لتناول الطعام معهم ، وقد تناولت عدة وجبات مع ملوك ومع أناس عاديين فلم أجده امرأة واحدة تشاركنا طعامنا . وان كانت هناك زوجة أثيرة بمعنى أنها مفضلة عن الزوجات الأخريات ، فانه يسمح لها بأن تكون قريبة من الزوج وأن تدرى عن أموره أكثر من الأخريات ، ومع أننا غرباء فقد سمح لهذه الزوجة الأثيرة أن تظهر لنا ببساطة وتكون بيننا وكنا نسميها « الزوجة الأثيرة » ، وتتمتع هذه الزوجة بقدر أكبر من الحرية ويسمح لها بقبول الهدايا التي نقدمها - الا أنه حتى هذه الزوجة الأثيرة لا يسمح لها بتناول الطعام مع الرجال وانما في منزل آخر .

امراة تحب ضررتها !

والمثل الانجليزي « امرأتان في منزل » والذي يعنى دوام العراك لا ينطبق هنا في هذه البلاد ، فرغم أن بالبيت الواحد زوجات كثيرات الا أنهم يعيشن معا على قدم المساواة ولم نسمع أبدا عن عراك جرى بينهن ، كما أنهم لا يتبادلن السباب .

السدين والتعليم

الله :

وهم يتوجهون بعبادتهم الى اله واحد حقيقى - مثلنا ، ويتوجهون له بالعبادة ويسمونه بلغتهم الله Alle ، وهو قادر على كل شيء ومطلع على كل شيء لا يخفى عليه شيء ، وهم لا يتصورونه في أية صورة أو رسم أو رمز وليس كمثله شيء ، فهذه الأمور غير مستساغة عندهم ، وهم يعترفون بمحمد (صلى الله عليه وسلم) وجميعهم مختونون ، وصاعود لعادة الختان عندهم في موضع آخر ، ويوم عبادتهم (يوم سبتهم)

هو اليوم السابع من الأسبوع وهو يوم الجمعة ، ولكل يوم من أيام الأسبوع عندهم اسم ، ويحسبون أعمارهم وأوقاتهم بموسم المطر ، فيقولون لقد عاش هذا الشخص عديدا من مواسم المطر على نحو ما نقول في أوروبا عاش عديدا من السنين * ومع ذلك لم نسمعهم أبدا يستغيثون بمحمد (صلى الله عليه وسلم) ، ولا نعرف أن لديهم مساجد Churches أو أماكن خاصة بالعبادة ، ولا يوقرون يوم سبتهم (يوم الجمعة) فهم يتاجرون فيه .

الكتاتيب :

ولديهم بيوت دائرية معينة واسعة ومكشوفة يتلقى شبابهم العلم فيها ، وكل الأطفال الذكور الذين يرتادون هذه الأماكن يتعلمون القراءة والكتابة ، وليست لديهم اوراق وانما يكتبون على ألواح ناعمة لذلك ، فان جلبنا لهم الورق هنا عن طريق التجارة لقي عندهم قبولا ، ويكتب الأطفال على الألواح بنوع من الحبر الأسود ويكتبون به بأقلام تشبه أقلام الرصاص ، ويستعملون حروفا تشبه الحروف العبرية لذلك ، فأنى لم أستطع قراءتها وقد جعلت مرافقى يكتب فى ورقة بعض جنائب قوانينهم (شرائعهم) وأحضرتها معى الى بلدى ، ليدرسها بعض العلماء هنا (فى بلدى) لتزداد معارفنا عنهم بشكل أفضل فاذا غدت معارفنا عنهم أفضل بمثل هذه الوسائل ، حققنا مكاسب واضحة فقد لاحظنا أنهم لا يكتبون نصوصهم الدينية والتشريعية بلغتهم المشائبة بينهم ، بل وأكثر من هذا فان أصحاب الشأن منهم لا يجيدون القراءة والكتابة ولا يقرءون الكتب وليست لهم آداب . وأماكن التدريس هى أماكن العبادة عندهم وأماكن الاجتماعات العامة (٥٠) . . .

مسلمون متهمسكون وآخرون منكرون :

وقد وعدت أن أبين بعض أمور الأشخاص ذوى الزنانة منهم ، فثمة فروق مذهشة بين هؤلاء الزنوج ، رغم أنهم يعيشون على أرض واحدة ويتعرضون للمناخ نفسه ، الا أن العامة منهم يميلون ميلا شديدا للمشروبات الكحولية والحارة ، حتى ان الواحد منهم قد يرهن سلاحه ممثلا فى رماحه وأقواسه وسيوفه مقابل الخضون على هذا الشراب المسكر الشديد (القوى) ، بل ان الواحد منهم قد يسلم ملايسه لأشباع رغباته العارمة . وهذا أمر يبدو لنا غير مقنع . وفى الوقت نفسه ثمة زنوج لا يتناولون قطرة من المسكرات ولا يشربون غير الماء ، ولا يطبقون هذا الأمر على أنفسهم فحسب وانما يغلب زوجاتهم والنساء من أقربائهم . . .

تعليق المحرد :

[ويستمر رتشارد جوبسون في الرحلة ، قاطعا النهر في قارب خفيف حتى التقى بالمدعو بكنور سانو Bucknor Sano فتاجر معه] •

بكنور سانو

وفي اليوم التالي أقبل المدعو بكنور سانو Sano في فترة الظهيرة تقريبا ، وكان يرتدى أفخر ثيابه ، وتعزف أمامه فرقة موسيقية • لقد اتخذ أبهته الكاملة وكان قدومه محفوفًا بالوقار الشديد ، وكان يصحبه حوالي أربعين رجلا مسلحين بالسهام والأقواس ، لكن سرعان ما تحلق حوله - في غضون ساعتين - مائتا رجل وامرأة ، بينما جلس هو تحت شجرة ظليلة فوق مقعد • وقد ذهبت إليه بعد فترة قصيرة إلى الشاطئ وبعد تبادل التحية رغبت إليه أن يأتي لقاربي ، فقبل عرضي بلطف منه وأراني اللحوم التي جلبها لي مقابل الهدية التي أرسلتها له ، كما أحضر الناس ماعزا مختلفا ، بالإضافة إلى قمح ودجاج حتى أننا بعد رؤية هذا لم نكن لنحمل هم المؤن •

رعد الرجل الأبيض :

وبعد أن صعد إلى قاربنا أطلقت ثلاث طلقات من بنادقنا تحية له وترحيبا به وقد جعلته هذه الجلبة سعيدا مبتهجا وأسمى طلقات البارود باسم « رعد الرجل الأبيض » ولفت نظره جلد الأيل deare الذي قتلناه وكذلك رأسه ، وقد أطلعناه على طريقة اقتناصه بأحدى بنادقنا ، وانتشر أمر هذا الصيد مصحوبا بالدهشة والاعجاب ، كما أشيع خبر وصولنا إلى هذه الأنحاء وأبنا تقتل باطلاق الرعد في الغابة •••

بكنور سانو يتجرع كئوس المر حتى الثمالة :

وقد كان لدى نوع من الخمور المعتقة الجيدة Rosa-Solis فشربت معه وبعد أن شرب خلع سيفه وقدمه لي ، وقال لي ان علي أن أدافع عنه هنا كما أن عليه أن يجعلني آمنا على البر •

لقد أحب خمورنا جدا ، فكان يبتلع بنهم ، وكأنه لا يعلم مدى تأثيرها • لقد تجرع منها بكثرة ، فشعر بالرغبة في النوم وقام الرجال

القادمون معه بقطع الغاب من الغابة وشيدوا منها أكواخا (بالقرب من الشاطيء) وقام آخرون بإشعال النار حول المكان ، فأصبح جمعنا وكأنه مدينة صغيرة ، لقد نام بوكنور سانو بعمق على سريري والى جوارى فى قاربي ، وفى الصباح شكا من ألم برأسه ، فأخذت على عاتقي ألا أجعله يترب مزيدا من خمورنا سوى كأس صغيرة قبل الطعام وأخرى بعده ، وقد أرضاه هذا .

بضائنا وبضائهم :

وقد أبدى رغبة فى رؤية كل البضائع التى لدينا وأبدى إعجابا بها ، وقد مال كثيرا الى حديدنا رغم أننا لم نجده (أى الحديد) جديرا بكل هذا الإعجاب ، وقد أخبرونا أن هناك شعبا مجازرا لهم - كانوا فى حالة حرب معه فى وقت من الأوقات يصنعونه وعندما تذوقوا ملحنا أعجبوا به جدا وراح كل من ذاقه يصيح « الله Alle » . وبعد شروق الشمس بساعتين غادر تاجرنا (سانو) الى الشاطيء واحتفظ بعباءتى فأخذها معه

وأول ما فعله بعد وصوله للشاطيء أن أوعز بمنع شعبه من الشراء منا أو مقايضتنا الا بعد مساومته هو شخصيا .

وقد ظل بوكنور سانو يعانى المرض طوال هذا اليوم ، بعد أن أفرط فى الشراب لدرجة أنه قال لى انه لا يستطيع ادارة أعماله هذا اليوم ، فلم يفعل سوى أن أرانى نسوة شبابات سوداوات مربوبات بحبل أبيض معا وقال لى انهن رقيق (جوارى) وانه قد جلبهن لى لشرائهن ، وقد أحبته قائلا اننا لا نتعامل فى مثل هذه التجارة ولا يبيع أحد منا الآخر أو يشتريه ، واندعش كثيرا لقولى هذا وقال لنا انها هى البضاعة الوحيدة التى يتعاطونها فى المنطقة ، وعن طريقها يجلبون الملح الذى يحصلون عليه من البيض الذين يرغبون بشسدة فى هذه البضاعة (الجوارى) فقلت له ان هؤلاء البيض يختلفون عنا ، أما بالنسبة لنا فاذا لم تكن لديه الا هذه البضاعة ، فان علينا أن نعود أدراجنا من حيث أتينا فاستدرك قائلا ان لديه جلودا وأسنان فيلة ، وغزلا قطنيا والملابس التى يلبسونها فى هذه المنطقة والتى نسميها الملابس الزنجية (أو ملابس الزوج) ، وبالنسبة للجلود فقد أضاف أننا لن نشترىها نظرا لصغر حجم قاربنا وبالتالي لا يمكننا أن نحمل منها قدرا مناسبيا ، الا اننا اذا أتينا بسفننا الكبار الى النهر لحملناها ، أما بالنسبة لأسنان الفيلة والقطن والملابس فيمكننا

الا فى بعض الليالى التى يغمرها ضوء القمر ، وعندما يصلون لبعض المدن يريحون أنفسهم ودوابهم ليومين أو ثلاثة وينزلون أحمال الدواب تحت شجر ظليل قريب من المدينة ، ويجعلون بضائعهم وكأنها معروضة للبيع ، وينصبون سوقا ، ويربطون أرجل حميرهم الأمامية ويطعمونها بأنفسهم ، وينام المسافرون فوق أحمالهم على نوع من الحصر يحملونه معهم دائما لهذا الغرض ...

المساومة :

وأعود مرة أخرى للحديث عن بكنور سانو Sano هذا التاجر الأسود . فعندما كنا نتاجر معا فانه كان يقول لنا أثناء المساومة على بضائعه هذه لى شخصيا ولا بد أن تكرمنى فى ثمنها ، أما ان كانت البضاعة ستذهب لملك البلاد أو لى شخص آخر فالأمر يختلف ، فأنا وأنت شخص واحد اننى مثلك تاجر (باللغة المحلية جيليتو Juletto تعنى تاجرا) أرحل من مكان الى مكان بينما الملوك لا يفعلون سوى الشرب والنوم مع نسايتهم ، أما أنا فأبحث عن كسبى - مثلك - بالكد والتعب خارج البيت ، لذا فأنا أقرب لك من الملوك ، وقد لاحظت أن لسيفه فصلا جيدا كما لاحظت زوجين من الأساور النحاسية ، أحدهما لزوجته تضعه حول ذراعها ، وقد بدا لى السيف والأساور وكأنهما مجلوبان من لندن أو من إحدى الدول الأوروبية ، فسألته عن المكان الذى جلبه منهما فأخبرنى أن هناك أناسا اعتادوا أن يصلوا الى بلادهم ، وهم العرب - Arabeckes يحضرون هذه السيوف وتلك الأساور وبضائع أخرى ، ولما سألته عن هؤلاء الناس وصفهم بأنهم المسلمون (البربر) وأنهم يصلون لبلادهم راكبين جمالا فى مجموعات كبيرة ...

لقد كانت لهذا الكلام دلالة ، إذ أنه يعنى أننى ورفاقى قد توغلنا كثيرا فى النهر ، فتأكد وصول بربر الشمال الأفريقى لهنج الانجاء يعنى ذلك ، كما يعنى أنهم اكتشفوا تجارة المنطقة . ولما سألتها عن المدة التى يستغرقها البربر للوصول لبلادهم ، قال ستة أيام وأنهم يجلبون معهم الملح وبضائع أخرى ويأخذون مقابله الذهب ..

تعليق الحرد :

[وبعد أن وصل جوبسون لاتفاقية مع بكنور سانو Sano الذى أصبح بمقتضاها وكيلا له ، واتفاقية مع ملك جليكوت Jelicot عاد الرجال الانجليز للساحل]

أن نشترى منها . وفى اليوم التالى وكان يوم سبت أصبح لنا منزل شيد بجوار الماء ومسقوف بالغاب (البوص) وحوله مكان مكشوف ، وكان هذا المنزل بمثابة سوق لنا (مكان لمزاولة التجارة واستقبال البضائع) ، ولما شرعنا فى التجارة سألنا عن « بضاعة التقويم » (٥١) لتحديد السعر عن طريقها ولتقويم (لتقييم) الأشياء الأخرى بها فأرونا واحدا من ملابسهم ، وكانوا راغبين جدا فى ملحننا مما جعلنا نسعد ، فلديهم أشياء (بضائع كثيرة) وقد جعلنا هنا نرفع السعر وقد جعلهم هذا يتظاهرون بالرقص ، ولما حسنا موقفنا لم يعد هناك خلاف فأحضر كل رجل منهم بضاعته ، فنقد ما لدينا من ملح ، وكان الواحد منهم بعد مغادرته يعود مصحوبا برفاقه حتى غصت سوقنا بالزبائن ولم نتحدث معهم عن الذهب اطلاقا مع أنه « البضاعة » الأساسية التى آتينا من أجلها لكننا نحن ننتهز المناسبة الملائمة ، لقد رأينا نساءهم يتزين بحلى ذهبية يعلقنها فى آذانهم فتظاهروا بعدم الاهتمام ولم نبد رغبتنا الشديدة فى شرائه ، وقد حانت المناسبة للحديث عن الذهب عندما أثار بكنوز سائو نفسه هذا الموضوع ، فقد أبدى ملاحظة عن سيوفنا المذهبة وعن بعض أشياءنا الأخرى المطلية بالذهب وسأل ان كانت من ذهب فأجبناه بالإيجاب وقلنا له ان بلادك لا بد أن يكون فيها كثير من الذهب ، وقلنا له ان بلادنا أيضا فيها ذهب كثير وان الرجال عندنا يستخدمونه ، وقلنا اننا سنشترى منهم الذهب اذا طلب أهل بلادنا شراء بعضه نظرا لانه متوفر فى بلادنا . . . وقال لنا : انه توجد مدينة كبيرة بعد هذه البلاد يغطى أهلها أسقف بيوتهم بالذهب ، وأخبرنا أن الوصول اليها يستغرق أربعة أشهر قمرية *four Moones* ، وسألناه ان كان يعتزم أن يصحب بعضنا منا الى هذه المدينة فقال : « نعم » لكن ثمة أعداء يواجهوننا فى الطريق نحاربهم أحيانا .

عندئذ أريناه بنادقنا وقلنا اننا سنحمل هذه البنادق معنا. ونقتل هؤلاء الأعداء جميعا ، فبدأ وكأنه اطمأن كثيرا لكلامنا .

عادات السفر :

وقبل أن أستطرد ، سأنتهز هذه الفرصة لأحدثكم عن عاداتهم فى السفر والترحال ، انهم يسافرون معا فى جماعات ويجعلون خميرهم تسير أمامهم ، ويبدءون رحيلهم (سفرهم) فى مطلع النهار (شروق الشمس) ويستمزون سائرين حوالى ثلاث ساعات ، ثم يضطرون للتوقف للراحة تحاشيا لحرارة النهار ، ويشترعون فى السفر مرة أخرى قبل الغروب بحوالى ساعتين ، فاذا أطبق الليل توقفوا خوفا من الوحوش

وليم بوسمان

William Bosman

مقدمة :

عمل وليم بوسمان لأربعة عشر عاما في منطقة ساحل غينيا في خدمة شركة الهند الغربية الهولندية ، وانتهى به المطاف كهسئول عن المحطة الرئيسية وهي قلعة القديس جورج في المينا St. George d'Elmina . وسجل خبراته في هذه المنطقة على صورة خطابات وجهها لصديق له في هولندا ، وقد تعرض لتفاصيل دقيقة عن المنطقة وأهلها ونظم الحكم عندهم ، والأهم من هذا أنه تعرض لتجارة الأوروبيين في الرقيق وفي الذهب ، ويحمل أول خطاب أرسله تاريخ الأول من سبتمبر سنة ١٧٠٠ .

والنص الذي تقدمه فيما يلي من كتاب بوسمان الذي يحمل عنوان : « وصف جديد ودقيق لمنطقة ساحل غينيا » (A new and accurate description of Guinea) - ونشر في لندن سنة ١٧٠٥ . والنص الأصلي مكتوب بالهولندية .



ساحل غينيا :

يعود اسم قلعتنا هنا (قلعة القديس أنتوني) للبرتغاليين الذين كانوا هم أول من شيدها وحكمها ، ولكن في سنة ١٦٤٢ استطاع رجالنا الهولنديون ازاحتهم من هنا ومن أماكن أخرى مختلفة . والحق أن البرتغاليين قد بذلوا - فيما مضى - جهودا دعوية بقصد البقاء هنا الى الأبد ، الا أن القوى الأخرى سرعان ما حاصرتهم بسبب أفعالهم السيئة . وليس هنا هو موضوع حديثنا على أية حال ، فلنعد اذن للحديث عن قلعتنا : انها ليست ضخمة جدا ، ومع هذا فهي متقنة جيدة البناء ،

التوصيات

ولأنهى هذه الرحلة لابد أن أبدي رغبة جادة مفادها أن يوضع ما كتبته موضع الاعتبار ، بمعنى أن نواصل الجهود بشكل منتظم للاستفادة من هذه التجارة الواعدة وهنا يتطلب ارسال التجريبات أو البعثات للأسباب التالية :

أولا : أن هناك صلة بيننا وبين هذا الشعب الذى أشرت إليه آنفا ، فهم من ناخيتهم (دون شك) سيتربون باهتمام - كما وعدوا باخلاص - اقدامنا على الاتجار معهم ، ويودون ألا نخذلهم ، فنحن الآن أول شعب أبيض يروونه ويحوز على استحسانهم ، وقد تبقى هذه الفكرة فترة طويلة ان حافظنا عليها . لقد كانت قوانيننا مناسبة ومقبولة أثناء فترة السلم طوال الطريق الذى قطعناه بينهم ، وبين مثل هذه الشعوب المتبريرة لا ندرى اذا كانوا سيثبتون على رأيهم وولائهم أم لا ، ولم نواجه بالعداء من قبل أى أمير ولم نحاول استفزازهم بالدخول فى أية مناطق ممنوع الدخول بها ، ولم نتدخل فيما لا يعنيننا ، ولم نتدخل فى حروب أو عداوات ، وكان كل ما يعنيننا هو التجارة الحرة التى توحد بين الأمم . . .

والمعلومات التى حصلنا عليها فيما يتعلق بتجارة الذهب مع المسلمين من بلاد البربر معلومات مؤكدة ، وكانت معلومات مشجعة تساعد على بداية تجارة فى هذا المضمار ، رغم الظروف السيئة التى حالت بيننا وبين استمراري ورفاقى فى ممارسة هذه التجارة . . ان المناقشات الودودة ، والقبول العام ، والثقة المتبادلة التى لقيناها عند أهل البلاد لم تزل ما علق بنا من شكوك فحسب نتيجة نقص المعلومات ، وانما أزاحت ما كان لدينا من معلومات خاطئة بثها مغرضون عن خطورة هذه الأمة وميلها للدماء .

جميلة الشكل بالإضافة الى أنها قوية حصينة ذات موقع مناسب . وهي مزودة بثلاثة مدافع ثقيلة ، بالإضافة الى متاريس وتحصينات داخلية وخارجية وسور عال يحيطها من ناحية البر ، وبها كمية كافية من البنادق تمكن من فى القلعة من صد جيش قوى من أهل البلاد (الوطنيين) . وانى شديد الأسف أننى لن أتمكن من ارسال خريطة كاملة لبنائها ، لأن الرسام المنوط به رسمها قد وافاه الأجل قبل أن يتم نصفها ، لذا فلا تتوقع أن نرسل لك رسوما عن أية قلعة تقع الى الغرب من المينا Elmina أما الرسوم الخاصة بالقلاع الواقعة الى الشرق من الميناء آنف الذكر (المينا) فهي رهن اشارتك .

ولا يمكن أن يكون خافيا عليك أن ابن أخيك قد أصبح القائد المسئول ، اذ تم تعيينه فى هذا المنصب بفضل السيد ن . ن . N.N. الذى يحظى بثقة الشركة وثقة الجنرال على سواء ، لذا فهو يتمتع بسلطة مطلقة على سائر منطقة خليج غينيا ، ويخضع له السكان خضوعا مطلقا فهم يتفانون فى خدمة قائد القلعة ولا يعصون له أمرا ولا يجروون على البت فى أى نزاع قضائى دون اطلاقه ، فهو بمثابة مسئول تحقيق العدالة مخول لفرض العقاب حتى على زعيم الزنوج Chief of the Negroes على أن يكون العقاب متمشيا مع أعراف المنطقة . وفيما يتعلق بالقوانين والأعراف فى هذه المنطقة ، فاننى أنوى اذا طال عمرى أن أوليها عناية خاصة . أما الآن فاننى قبل أن أوغل فى التحديث معك ، أود أن أقدم لك صورة عامة عن منطقة ساحل غينيا ، خاصة تلك المنطقة المعروفة بساجل الذهب والمناطق التى استولت عليها بلادنا أو البلاد الأوربية الأخرى .

منطقة ساحل غينيا :

فمنطقة غينيا منطقة شاسعة ، تمتد عدة مئات من الأميال وبها ممالك كثيرة لا يمكننى عدّها ، وعدد من الدول and Several Commonwealths .

وقد قدم لنا بعض المؤلفين غينيا باعتبارها مملكة عظيمة ضم ملكها (أميرها) لملكه عددا من المناطق (البلاد) ووحدها جميعا فى مملكة واحدة عظيمة تجت عرشه أسماها مملكة غينيا : وهذا خطأ كبير ، فانى أريد أن أوضح لك أن اسم غينيا غير معروف هنا بين الأهالى ، وأن مملكة غينيا الخيالية لا وجود لها فى العالم .

ساحل الذهب (٥٢) :

وباعتبار ساحل الذهب جزءاً من منطقة ساحل غينيا فإنه يمتد حوالى ستين ميلاً ، ابتداءً من نهر الذهب الواقع على بعد ثلاثة أميال الى الغرب من أسين Assine أو اثني عشر ميلاً وراء أكسيم Axim ، حتى قرية بوني Pouni الواقعة الى الشرق من أكرا Acra بسبعة أميال أو ثمانية .

ولست براغب في إزعاجك بالحديث عن طبيعة الأرض بين أسين Assine وريو Rio أو عن نهر كوبر Cobre الواقع وراء قلعتنا بحوالى ميل ، لان التجارة في المنطقة الآن غير منتعشة مع أنها كانت منذ تسع سنوات أو عشر مزدهرة ، على أنه منذ تعرضت منطقة أسين الذهبية The Golden Country of Assine (التي يجلب منها الذهب الى هنا) للهزيمة وحق بها الخراب والتجارة في تدهور مستمر ، فالكميات القليلة من التبر التي تصل اما مغشوشة أو قليلة القيمة - لهذا السبب فاني سأتابع طريقى على طول ساحل الذهب ، ولن ألتزم بالترتيب أو الأسببية للظواهر والأمور التي أعرضها ، وانما سأتناولها كيفما اتفق . طالما قد وقعت في طريقى ، وسأصفها بمايجاز أو تفصيل وفقاً لما يملئني على حجم الخطاب الموجه لكم .

فالمناطق (البلاد) من نهر أنكوبرسيان Ancobersian River الى قرية بوني Pouni يبلغ عددها أحد عشر هي : أكسيم Axim وأنت Ante وأدوم Adom وجابى Jabí وكوماني Commani وفيتو etu وسابر Saboe وفانتين Fantyn وأكرون Acron وأجونا Agonna وأكوامبو Aquamboe (٥٣) .

وكل منطقة من هذه المناطق آتفة الذكر تضم ما بين واحدة الى ثلاث من المدن أو القرى ، تقع على ساحل البحر أو بين القلاع الأوربية أو وراءها ، وأعظم المدن وأكثرها ازدهاراً بالسكان تقع - بشكل عام - بعيداً عن الساحل . وسبع من هذه (الدول) ممالك يحكم كل منها ملك مطاع ، أما الكيانات الأخرى فيحكمها بعض الزعماء من أهلها وتبني أقرب الدول (الكومنولثات) ، لكنني سأقدم لك مزيداً من التفاصيل عنها فيما يلي ، لذا فاكثري سائلاً بالحديث عن أكسيم Axim التي كانت - وفقاً لما يتروى عنها - مملكة قوية إلا أن وصول البراندنبرجيين Brandenburghers أدى الى انقسام مملكتها ، فوهنج بجانب منهم أنفسهم تحت حماية القادمين الجدد (البراندنبرجيين) ظمعا في حكم أقل وطأة وقبضة

أقل بطشاً ، ولم يعوزهم التفكير السليم في اختيارهم هذا ، فالنتائج المترتبة على اختيارهم هذا تؤكد أنهم لم يكونوا مخطئين . أما الجانب الآخر من السكان فهم الأكثر أمانة والأكثر تمسكاً بذواتهم فبقوا في ظل حكومتنا . وإذا وضعنا في اعتبارنا امتداد هذه البلاد قبل زماننا هذا ، لوجدناها تمتد ستة أميال طولاً من نهر كوبرا آنف الذكر وتعنى النهر الأفغواني أي الشبيه بالأفعى ، وهو المسمى الذي أطلقه عليه البرتغاليون ، لكثرة تعرجاته وتعقد مجراه الطويل البالغ عشرين ميلاً) إلى قرية بوسوا Boeswa الواقعة إلى الغرب من قلعتنا بميل بالقرب من قرية بوتري Boutry .

تجارة الذهب :

وبشكل عام فإن السكان الزنوج في الغاية من الشراء ، ويسيطرون على تجارة الذهب الضخمة مع الأوروبيين ، وهم يبيعون الذهب على نحو خاص للمتطفلين الانجليز والزيلنديين ، رغم العقوبات القاسية التي تحيق بهم نتيجة ذلك ، فنحن - إذا أمسكنا بهم وهم يفعلون ذلك - فأنسا لا نصادر الذهب فحسب وإنما نعرض عليهم دفع مبالغ باهظة ، ومع هذا فاني أقول ان ذلك لا يردعهم فهم يضعون في اعتبارهم امكانية الهرب وهم يرشون عبيدنا (الذين نعينهم للمراقبة والتجسس) ليتركوهم يمرون ليلاً . وبمثل هذه الوسائل يضيع علينا أكثر من مائة جزء من ذهب هذه البلاد . والأسباب الواضحة التي تجعل أهل البلاد يقومون بهذه المخاطرة في الإتجار مع المتطفلين (رغم خطرنا ذلك عليهم) هو أن بضاعة المتطفلين أجود من بضاعتنا على نحو ما ، ويبيعونها أرخص مما نبيع بمقدار الثلث ، وأهل البلاد يدركون أن الاتصال الناجح بهؤلاء المتطفلين يؤدي بهم إلى الشراء السريع ، مما يشجعهم على مواجهة الأخطار .

وتتفق طوائف مختلفة من هؤلاء المتطفلين مع تجار مخصوصين في هولندا ، لإدارة هذه التجارة مما يعد سلباً لامتياز شركة الهند الغربية كما تنص براءتها الممنوحة لها من الدولة والتي تقضى بحقها - دون سواها - في الاتجار مع هذا الساحل وحققها في مصادرة بضائع الآخرين ، بل وسلبهم حياتهم . ان تجاسروا على التعرض لنققها هذا ، ونقى حنالة القبض على سفن متسللة تقوم بأعمال تجارية غير مشروعة لتعارضها مع حق الشركة تصبح - أي السفن - ملكاً خالصاً لها - أي للشركة ، ومع هذا رغم قبضنا على سفن عديدة على أيامي فإن القانون لم يأخذ مجراه ، فإن بعض مسئولى الشركة تركوها تفلت من بين أصابعهم . لكننى لا أتهم أحداً فكل ابن آدم خطأ ، دعنا نعد للحدث عن سكان أكسيم Axim

الذين يعملون في التجارة أو صيد الأسماك والزراعة - خاصة زراعة الأرز الذي يزرع هنا بوفرة تفوق وفرته في مواضع أخرى ، ويتم بيعه في سائر أنحاء ساحل الذهب مقابل الذرة millet و Jammes (؟) والبطاطس وزيت النخيل ، وكلها محاصيل نادرة هنا (في أكسيم) فالترية هنا زطبة بطبيعتها ، لذا فهي مناسبة لزراعة الأرز إلا أنها غير مناسبة لزراعة بعض المحاصيل والفواكه الأخرى .

قلعة القديس جورج في إلينا

Elmine

على بعد حوالي ثلاثة أميال من قلعتنا فريدنبرج Vredenburg عند قرية (أو مدينة) مينا Mina تقع قلعة القديس جورج في إلينا ، وهي قلعة حازت شهرة عالمية ، وقد أخذت القلعة اسمها من اسم المدينة St George D'Elmina لكن لماذا أطلق البرتغاليون - وهم مؤسسو إلينا - هذا الاسم عليها ؟ لا أستطيع أن أجزم بالسبب فلا توجد مناجم ذهب (٥٤) حولها وعلى مدى عدة أميال منها ، لكنني أستطيع أن أؤمن قائلاً انه ربما كان بسبب أن إلينا تشهد تجارة ذهب مزدهرة ، إذ يأتيها الذهب من كل الأنحاء المحيطة بحيث يبدو وكأنه أخرج من المناجم Mines واتخذ سبيله إلى إلينا Elmina مباشرة . ولا أستطيع أن أخبرك على وجه اليقين بتاريخ بناء البرتغاليين لقلعة القديس جورج في إلينا ، وإن كان في مقدوري أن أخبرك على سبيل اليقين أننا قد استولينا عليها منهم سنة ١٦٢٨ ، وقد أصبحت بالفعل قلعة شهيرة بسبب جمالها ومنعتها فلا نظير لها على طول الساحل . إنها بناء مربع ذو أسوار شاهقة ويدخلها أربعة مدافع ثقيلة بالإضافة لأربعة أخرى عند التحصينات الخارجية ، وتزينها من ناحية البرقناتان حفرتا في الصخر تمثلتان دوما بماء المطر أو بماء طازج يكفي استخدام الحامية والسفن . وبالإضافة لهاتين القناتين فلدينا في داخل القلعة ثلاثة خزانات رائعة تحتفظ ببضع مئات من البراميل (٥٥) من ماء المطر الطازج ، لذا فإننا لا نتعرض لكبير خطر لافتقاد هذه المادة الحيوية - الماء . وفوق القلعة مدافع نحاسية ثقيلة ، وهذه المدافع بالإضافة للمدافع الأخرى المشار إليها آنفا مليئة بقطع الحديد (القذائف الحديدية) التي تطلق يوماً لتحمية السفن وغير ذلك من المناسبات الشبيهة . ويوجد مكان لإقامة حامية يزيد عددها عن مائتي رجل في هذه القلعة بالإضافة لعدد من الضباط والموظفين - إقامة مريحة إلا أنهم للضجر أو الشكوى وسأبدأ

رسم الحصون وهذه القلعة وأرسل منظرا لكل جانب من جوانبها تحت رقمي ١ و ٢ . لكن الرسام سرعان ما هرب من سيده لارتكابه خطأ بسيطاً جداً لم يكن من السهل اكتشافه الا على العين الماهرة الخبيرة .

وتقع مدينة مينا Mina أمام القلعة ويسمى أهل البلاد أودينا Oddena وهي مدينة طويلة جداً ، أما عرضها فمتوسط ، ومساحتها مشيدة من حجارة صخرية مما يجعلها مدينة مختلفة فالمساكن في غيرها مشيدة من طين وخشب . وكانت هذه المدينة منذ خمسة عشر عاماً أو ستة عشر مزدحمة بالسكان ثمانية أضعاف ما هي عليه الآن . وكان السكان في ذلك الوقت مرهوبين الجانب من كل زنوج الساحل ، لكن منذ حوالي خمسة عشر عاماً انتشر مرض الجدري بشكل حاد فهجر المدينة سكان كثيرون وزاد خراب المدينة وتحولت الى حالة من البؤس يرثى لها بسبب الحروب Commanian Wars وبسبب الحكم الاستبدادي لبعض الجنرالات . لقد بلغ البؤس والضعف في هذه المدينة الآن مبلغاً لا يكاد يصدق فهي لا تستطيع تقديم خمسة عشر رجلاً مسلحاً دون مساعدة من الخدم الذين يعملون لدى الأوربيين ، ولا يخلو مكان في كل ساحل الذهب من بعض زنوج المينا Elmina ، فبعض هؤلاء الزنوج ممن كانوا أصدقاء للكومنيان الأوربيين Commanians هربوا للاحتباء بهم ، ولكن معظمهم قد هربوا من طغيان حاكمهم المحلي Akim الذي أشرنا اليه آنفاً ، والذي يعاملهم كالأنعام التي تعد للذبح . ولما وصلت لهذا الساحل للمرة الأولى أخبروني أن هناك حوالي خمسمائة أو ستمائة قارب Canoes تنطلق لصيد الأسماك كل صباح ، أما الآن فليس هناك الا أقل من مائة قارب . وكل شعب المنطقة بائس بشكل يفوق الوصف لذا ، فقد حق القول أن يعاملهم حاكمهم المحلي Akim برفق حتى يعود الناس مرة أخرى ، أو - على الأقل - أن تقوم بتحجيم سلطات هذا الحاكم بحيث يصبح غير قادر على التوغل داخل بر ساحل الذهب ، حتى لا يمارس مزيداً من التسلط والأذى مستعينا باتباعه .

الانجليز وقلعة ساحل الرأس

English, Cape Coast Castle

... وبالقرب من هذه القلعة في منطقة فيفو Fetu يقع حصننا كونرادسبورج Conraadsburg ، فوق تل عال يسمى تل القديس تاجو Jago وهو حصن جميل رباعي الزوايا مزود بأربعة مدافع قوية كمعظم

حصوننا وقلاعنا بالإضافة الى أربعة مدافع أخرى أقل قوة عند الأسوار الخارجية . وباختصار فإن المدافع هنا كافية ، والحصن قوى جدا وهو قادر اذا زود بمؤن كافية وحامية قادرة - على أداء مهمته على خير وجه . وقد أرفقت رسما للحصن (رقم ٣) يريك ارتفاع برج الملقول في الوسط . والواقف على قمة هذا البرج يرى منظرا رائعا للمحيط والمناطق الواقعة حول الحصن بالإضافة الى فائدته العملية ، فهو يمكن قاطني الحصن من رؤية السفن على بعد سبعة أميال أو ثمانية .

وقبل بناء أية قلعة أو حصن فوق جبل القديس جاجو هذا ، كانت لهذا الجبل فوائد عظيمة ، وانطلاقا من هذا الجبل أجبرنا قلعة القديس جورج على الاستسلام فقد نصبنا مدافعا فوق هذا الجبل ، لتتخذ موقفا دفاعيا قويا يمكننا من الاحتفاظ بالجبل والحصن ، وذلك لأن فقدان الحصن أو الجبل لا يمكن قلعة القديس جورج من الصمود طويلا .

وسأخبرك هنا أن منطقة فيتو Fetu يبلغ طولها أربعين ميلا أما عرضها فأقل من ذلك بقليل ، وتبدأ كما سبق أن أخبرتك من جبل القديس جاجو Jago أو نهر الملح Salt River وتنتهي الى الجبل الدنمركي Danish Mount ، مرورا بمنطقة كابو كورس Cabo-Cors وكانت منطقة فيتو هذه فيما مضى منطقة عامرة بالسكان وقوية جدا حتى ان أهل فيتو كانوا يبثون الرعب في كل الشعوب (الجماعات أو القبائل) المحيطة بهم ، خاصة جماعات الكوماني Commany الذين ربطوا أنفسهم بحكومة فيتو . ولكن منطقة فيتو الآن منطقة هجرها سكانها بسبب الحروب المتوالية فأضحت خرابا وأصبح التابعون لها هم ساداتها الحقيقيين . فملك فيتو والنبلاء التابعون له لا يستطيعون ابرام أمر دون اذن من سادتهم الكوماني Commanians والسبب الغالب لهذا الوضع هو انقسام فيتو أثناء الحرب ، فقد انحاز جانب الى الكومانيان Commanian وانحاز الجانب الآخر الى جائبنا (هولندا) وقتل من الفريقين عدد كبير ، فعانوا مغاناة مزدوجة من جراء ذلك وتناقص عددهم تناقصا كبيرا في المعركة الأخيرة بحيث لم يعودوا قادرين على التكاثر بشكل كاف ، ولم يعودوا قادرين على زراعة هذه المنطقة المثمرة الرائحة أو استغلالها . فهذه المنطقة الخصبة يمكن مقارنتها بمنطقة أنت Ante : وقبل الحرب الأخيرة التي نشبت هنا كنت أجول في هذه المنطقة ، فوجدتها عامرة بالمدن والأهلة بالسكان والعامرة بالمباني التي أحسن بناؤها وكانت زاخرة بكميات كبيرة من القمح والماشية والنبذ Palm-wine والزيت ، وكان من الأمور الجذابة أن يرى المرء هذه المنزلات (الطرق الضيقة) المستقيمة

جبل الحديد :

لقد وضعت في اعتباري أن أنهي هنا الخطاب بالحديث عن إقليم سابو Fantynean Land ، لكن في الوقت متسع للحديث عن أرض فانتين Fantynean Land ، إذ تحدها من الغرب منطقة سابو Saboe ، وجبل الحديد يقع إلى الأذنى من موري Mouree ويشكل أحد أطرافها ، ويبلغ طول جبل الحديد هذا حوالي ربع ميل ، وفي قمته ممر جذاب تظله الأشجار الكثيفة ، لذا فهو مظلم حتى في رابعة النهار . وعند سفح هذا الجبل تمتد أراضي فانتين Fantyn حوالي تسعة أميال على جانب البحر ويبلغ عرضه بضعة أميال .

انجليزى واحد يظنك على شرف علم بلاده :

وللانجليز قلعة في هذه الأنحاء بالإضافة إلى ثلاث مستوطنات أما نحن فلنا هنا قلعة أيضا . وأول علم انجليزى تقع عليه نواظرننا ونحن نهبط الجبل في منطقة انجنسيان Ingenisien وتتسكون الحملة الانجليزية كلها هنا من رجل واحد ، وهو قادر على الاحتفاظ بشرف العلم . . .

الدنكيرا والأشانتى (٥٦)

Dinkira and Ashanti

أولى المناطق التي يتم احتاج الذهب بها هي منطقة الدنكيرا Dinkira التي تقع بعيدا في الداخل (بعيدا عن الساحل) ، إذ لا يستطيع خدمنا الوصول إليها قبل خمسة أيام - عادة - منطلقين من المينا ، أما إن أرادوا الذهاب إليها من أكسيم Axim استغرقت رحلتهم عشرة أيام .

[ثم يتحدث بوسمان عن الذهب وإنتاجه وتجارة الرقيق ويسمى بعض الشعوب (القبائل) الأفريقية في ساحل غينيا مثل الأشانتى والفانتى . . الخ دون أن يخوض في تفاصيل عاداتها وتقاليدها] .

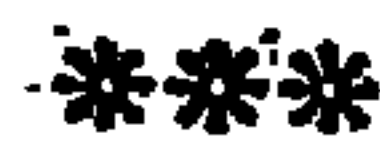
وقد حفتها الأشجار المتلاحمة معا بكثافة من المينا Elmina الى سمبا Simba (قرية على بعد حوالي ميل ونصف الميل الى الداخل في منطقة فيتو Fetu هذه) وقد احتضنت في هذه الأشجار الكثيفة من الشمس والمطر . وتزدان المنطقة بالأشجار الشاهقة على ضفاف الأنهار الجارية وفوق التلال . وبأبجاز ، فان من حسن حظنا أن تكون هذه الأراضي العامرة بالجمال قريبة من موضع اقامتنا الرئيسي .

ويعمل السكان أساسا بالزراعة فبعضهم يزرع القمح (أو الذرة) وبعضهم يستخلصون الزيوت ، ويصنعون النبيذ من النخيل ، ويخزنون كميات كبيرة منهما (الزيت والنبيذ) .

ويقع الحصن الانجليزي الرئيسي ، وهو الحصن الذي يلي قلعة القديس جورج في المينا على بعد ثلاثة أميال سيرا على الأقدام أو على بعد ميلين بحريين من هذا المكان - في مدينة أوجوا Ooegwa ويسمى بعض الناس مدينة كابوكورز Cabocors وهي تمثل رأسا فائتا في البحر . وهذا الحصن الانجليزي يعد هو الأكبر والأجمل من بين كل الحصون والقلاع على هذا الساحل . وداخل هذا الحصن الانجليزي مساكن للاقامة جيدة التأسيس ، وأمام الحصن برج مرتفع للدفاع عن المدينة اذا هاجمها الزنوج المعادون . وفي هذا الحصن الانجليزي أربعة مدافع ضخمة جدا ، بالإضافة لوحدتين ثقيلة تعترض مجرى الماء بحيث يمكنها منع أية سفينة معادية من الوصول للبر ، وثمة صخرة ضخمة أمام الحصن الانجليزي من جهة البحر ، تجعل من غير الممكن قصف الحصن من ناحية البحر .

الخمور :

وأسوأ ما في أمر هذه الحصون وتلك القلاع أن الحماميات هنا ضعيفة جدا فالجنود يائسون ، فالنظرة المتمعنة تؤدي الى الاحساس بالشفقة نحوهم ولا يسعد الانجليز شيء قلدر رؤيتهم للجنود وهم ينفقون أموالهم في شرب الخمر خاضعة البنش Punch وهو مسكر كالبراندى. يضاف اليه الماء وعصير الليمون والسكر ، ويصنع خليط من كل هذا ، وقد حصل البعض على توكيلات (امتيازات) بيع الخمر بضعف ثمنها للجنود



الباب الثاني

الجمعية الأفريقية ومشكلة نهر النيجر

١٧٨٨ - ١٨٢٠

الجمعية الأفريقية ومشكلة نهر النيجر

١٧٨٨ - ١٨٢٠

حظيت مشكلة نهر النيجر باهتمام بالغ في السنوات الأخيرة من القرن الثامن عشر . وكان من المعروف أن نهرا عظيما يجري في المناطق الوسطى لقارة أفريقيا لكن أحدا لم يكن يعرف من أين ينبع ؟ وأين يصب ؟ بل ولا حتى اتجاهه ، وهكذا أصبح النهر مجالا للظن والتخمين . وقد وجدت الجمعية الأفريقية - وهي هيئة من رجال بارزين تهدف في الأساس الى جمع المعلومات العلمية عن هذه القارة الكبيرة - أن جمع المعلومات من التجار من أهل البلاد ومن القناصل الانجليز قد أدى الى تراكم كثير من المعلومات المتناقضة ، فقررت تمويل بعثات كشفية يقودها رجال يتم اختيارهم بعناية لكشف الحقائق . وكان أحد تويجمات الجمعية هو التوجه لداخل القارة من الشمال - من طرابلس أو القاهرة - وقد أرسلت الجمعية السيد ليديارد Ledyard والسيد لوكاس Lucas للوصول الى النيجر انطلاقا من شمال القارة . وقد فشل كلاهما . والتوجه الثاني هو التوغل الى داخل أفريقيا من غمبيا ، وقد أرسلت الجمعية هوجتون Houghton الذي لاقى حتفه دون ارسال معلومات . ومنجو بارك الذي نجح من أخطار جمة ونجح في الوصول الى نهر النيجر عند مدينة سيجو Segou وعاد لساحل المحيط . وفي هذه الأثناء كان هورنمان Horneman يتخذ طريقه من القاهرة الى مرزوق Murzuk وكانت كل الاحتمالات تشير لوصوله للنيجر الا أنه مات دون أن يرسل أية يوميات الى الجمعية بعد مغادرته مرزوق . ومن هنا فقد كان الاحتفاء الشديد باكتشافات منجو بارك حتى ان الحكومة قدمت دعما لرحلة كشف أخرى فقادر انجلترا سنة ١٨٠٥ ووصل بارك الى النيجر ، وأعلن أنه يعتزم الابحار في النيجر مع الأعضاء الأربعة الباقين على قيد الحياة من بعثته حتى يصل للمحيط .

اقتباسات من محاضر اجتماعات الجمعية الأفريقية

لتطوير كشف المناطق الداخلية في أفريقيا

لندن ، ١٧٩٩ .

خطة الجمعية :

... لقد حدث بعض التقدم في اكتشاف بعض أجزاء أفريقيا ،
فقد أتاحت لنا رواية الدكتور سبارمان Sparman معلومات مفيدة ، كما
أضف إليها السيد باترسون Patterson . بعد ذلك بقليل ، فتقريره
عن رحلاته وملاحظاته في الأجزاء الجنوبية من أفريقيا يتم طبعه الآن
بالفعل ، وإذا أتاحت نتائج رحلات الكولونيل جوردون Gordon
القائد الحالي للكتائب الهولندية في رأس الرجاء الصالح - فان الطرف
الجنوبي لشبه الجزيرة الأفريقية يكون بالفعل قد تم اكتشافه . ويقال
ان السيد بروس Bruce يستعد لطبع تقريره عن الجانب الشرقي .

ومع هذا التقدم في اكتشاف السواحل والأطراف ، فان خريطة
المناطق الداخلية للقارة ما زال الجغرافي يتبعها - من خلال كتابات
الحسن بن الوزان Leo Africanus (٧٥) والشريف الإدريسي Xeriss
Eldrissi المؤلف النوبي (٥٨) - بشكل غير مؤكد ، فثمة قليل من
الأنهار لم يتم اكتشافها ، وإمام لسنا متأكدين من وجودها .

فنهر النيجر ، من حيث مجراه ، ومنابعه ، ومصبه ، بل حتى من
حيث كونه نهرا مستقلا أم امتدادا لنهر آخر - كل هذا لسنا متأكدين
منه . بل وحتى معلوماتنا عن نهري السنغال وغمبيا لم تتقدم زيادة عما
قدمه دي لا برو De la Brue ومور Moore ، ذلك أنه رغم انقضاء نصف
قرن على اكتشافاتهما ، فان شلالات فيلو Falls of Felu على نهر السنغال
وشلالات باركوندا Baraconda على نهر غمبيا ما زالتا هما حدا
الاكتشافات .

كما أننا لم نستفد من المعلومات التي نعرفها منذ وقت طويل ،
رغم أن سواحل غرب أفريقيا قد انتشر فيها الاسلام على نطاق واسع من
مدار السرطان the tropic of Cancer الى خط الاستواء ، ورغم أن
اللغة العربية التي يعرفها علماء الدين المسلمون في كل مكان تتيح لنا
وسيلة سهلة للجمع المعلومات عن غرب أفريقيا ، كما أن هؤلاء الأفارقة
المسلمين لابد أن يكونوا عارفين بطرق تؤدي بهم الى مكة المكرمة لأداء

الحج وفقا لما يمليه عليهم دينهم • ورغم كل هذه الظروف التي تؤكد بشكل عملي أن داخل القارة الأفريقية معروف مطروق ويساعدنا على تنفيذ خططنا ، فما زلنا جاهلين بهذا الجزء الكبير من القارة مما يعد وصمة في جبين عصرنا •

... لكل هذا عملنا على وضع خطة لتطوير كشف المناطق الداخلية للقارة ، والمحاضر التالية تبين طبيعة هذه الخطط •

وانتهى الاجتماع في نادى السبت فى التاسع من يونيو ١٧٨٨

الحضور :

ايرل جالواى / لورد رودون / الجنرال كونسواى / السير آدم فيرجسون / السير جوزيف باكس / السير وليام فوردنايز / السيد بولتنى / السيد بيغوى / السيد ستىوارت •

الغائبون :

أسقف لانداف / لورد كارى سبورت / السير جون سنكلير •

القرارات :

— نظرا لأن جزءا كبيرا من أفريقيا ظل غير مستكشف رغم جهود القدامى وتطلعات المحدثين ، فقد قرر أعضاء النادى أن يشكلوا من أنفسهم جمعية للعمل على تطوير حركة الكشف الجغرافى داخل القارة •

— ولتحقيق هذا الغرض فإن على كل عضو أن يدفع خمسة جنيهات استرلينية كل عام ولمدة ثلاث سنوات ، وعند نهاية هذه الفترة أو بعدها يمكن لأى عضو الانسحاب من الجمعية بعد ابلاغها •

— ويحق لكل عضو خلال الاثنى عشر شهرا الأولى بدءا من هذا اليوم أن يوصى بضم أى من أصدقائه ، الذين يراهم مناسبين لتحقيق أغراض الجمعية — بالانضمام لجمعيةنا الجديدة هذه ، أما بعد هذا فان قبول أى عضو جديد يتم بالاقتراع السرى بين أعضاء الجمعية •

— تتكون لجنة من سكرتير وأمين صندوق وثلاثة أعضاء مساعدين يتم اختيارهم جميعا بالاقتراع السرى •

- ويناط بهذه اللجنة الاعداد للاجتماعات التالية ، واعلام الأعضاء به
وسن القواعد ووضع الاجراءات اللازمة لتحقيق أهداف الجمعية .
- يوكل لهذه اللجنة اختيار الأشخاص الذين سيرسلون لكشف داخل
القارة الأفريقية ، بالاتفاق مع الجمعية ، كما يوكل لها مسألة
التمويل ، أي تمويل الرحلات الكشفية .
- ليس لهذه اللجنة أن تنشر نتائج ما يصل اليه المستكشفون
الا لأعضاء الجمعية .
- وفي حالة تلقي أية معلومات مهمة من المكتشفين الذين ترسلهم
الجمعية ، تقوم السكرتارية باخطار الأعضاء لحضور اجتماع .
- يقوم أمين الصندوق بعرض الميزانية (الايرادات والمصروفات) في
السبت الأخير من شهر مايو كل عام .
- يتم انتخاب أعضاء اللجنة بالاقتراع السري في السبت الأول في
شهر مايو من كل عام .

وقد تمت الموافقة على القرارات آنفة الذكر بالاجماع من كل
الحاضرين وتم انتخاب أعضاء اللجنة المشار اليها وهم :

— اللورد رودون Rawdon

— الأسقف لانداف Landaff

— السيد بوفوي Beaufoy

— السيد ستيوارت Stuart



وتلقت اللجنة عرضا من شخصين مؤهلين لتحقيق أهداف الجمعية ،
فشرعت في رسم الطريق لكل منهما على حدة .

فبالنسبة للسيد ليديار Ledyard فقد حددوا له - بناء على
رغبته - الوصول الى النيجر من الشرق قاطعا القارة الأفريقية من شرقها ،
عند خط العرض الذي ان تتبعه وصل للنيجر في غرب القارة ، وقد
أوضحت له اللجنة مدى الصعوبة في هذا الطريق ، لأنه سيقطع القارة من
الشرق الى الغرب عند أكثر مناطقها اتساعا .

أما السيد لوكاس فنظرا لمعرفة بلغة العرب وعاداتهم ، فقد كان
الرأى هو الوصول للنيجر بعبور الصحراء الكبرى وأن يتخذ طريقا من
طرابلس الى فزان ، فأعضاء الجمعية كانوا يعرفون معلومات مختلفة وأن
المملكة الموجودة على النيجر ترتبط على نحو أو آخر بطرابلس ، وأن تجار
أغادس Agadez وتمبكتو وغيرها من مدن الداخل الأفريقي ، يسلكون
بانتظام وبشكل متتابع طرقا تؤدي الى طرابلس ودول الشمال الأفريقي ،
كما أن زوار فزان والتجار الذين يترددون عليها قد يساعده في
الوصول للنيجر ، ومن هناك يتخذ طريقه عائدا الى غمبيا أو ساحل
غينيا .

الا أن نقص الاعتمادات المالية عاقت انطلاق هذه البعثة الكشفية
فلم يكن قد مضى على اعلان الجمعية أكثر من شهرين ، فقررت اللجنة
تحصيل المبالغ المطلوبة مقدما فتم تجميع ٣٤٠ جنيها ، مكنت من تزويد
بعثة السيد لوكاس بما هو ضروري وتزويده بخطابات ضمان ، الا أن
السيد لوكاس لم يغادر انجلترا الا في السادس من أغسطس بسبب
وعكة صحية ألمت به .

* * *

السيد لوكاس

MR LUCAS

في يوم الأحد الأول من فبراير سنة ١٧٨٩ ، في الساعة الثامنة
والنصف صباحا غادر الاشراف الذين كان يصحبهم السيد لوكاس -
المنطقة القريبة من طرابلس Tripoli وهي عبارة عن بستان يقع على
بعد ثلاثة أميال من المدينة (طرابلس) ويملكه أحد التجار الطرابلسيين ،
كان في طريقه - معهم - الى فزان Fezzan ، وفي هذا البستان ناموا
جميعا ومن معهم في الليلة السابقة .

وكانت القافلة مكونة من الشريف فؤاد Fouwad وثلاثة تجار ،
وكانوا جميعا يركبون خيولا ومسلحين تسليحا جيدا وشريف عجوز
يركب حمارا ، والسيد لوكاس الذي كان يركب بغلا كان الباشا
Bashaw (!) قد أعطاه له ، وخادم السيد لوكاس الذي كان يركب
جملا وقد تسليح تسليحا جيدا ، واثني عشر فزانيا يسرون على الأقدام

لكنهم مسلحون وثلاثة زنوج وزوجاتهم ، وكان هؤلاء الزنوج عبيدا في طرابلس ، لكنهم حصلوا على حريتهم ، وهم في طريقهم الآن الى فزان ليعودوا الى وطنهم ، وخمسة عشر جمالا يقودون واحدا وعشرين جمالا ، وكان كل واحد من هؤلاء الجمالة مسلحا ببندقية قديمة الطراز ومسدس .

وكان هذا العبد القليل جدا من الجمال ضروريا لاتمام هذا الجزء من الرحلة ، فهذه الجمال كانت هي الوسيلة الاقتصادية لنقل بضائع الأشراف الثقيلة جدا بحرا الى مصراتة Mesurata .

وفي الساعة الثانية عشرة مرت القافلة التي كانت تتخذ اتجاهها شرقيا فجنوبيا شرقيا بين المدينة الى Tajarah ، التي تتكون من مجموعة بائسة من الأكواخ الطينية التي غطيت أسطحها بالقش وبها كثير من النخيل التي يتخللها قليل من أشجار الزيتون .

وفي الساعة الخامسة عسكرت القافلة فوق مرتفع رملي استعدادا للبيوت في هذا المكان ، وسرعان ما أنزل الجمالة الأحمال من فوق جمالهم وتركوها لترعى في بطن الوادي وفي التلال المجاورة ، ورغم أنهم أطلقوا لها العنان فانها لم تبتعد عن المعسكر بمسافة أطول من مائتي خطوة أو ثلاثمائة .

أما بالنسبة للأحمال فقد تم تنظيمها على هيئة دائرة ، ولم يتركوا في محيط الدائرة الا فتحة ضيقة ، وداخل هذه الدائرة بسط التجار والجمالة والخدم حصرهم (جمع حصيرة) وسجاجيدهم . وهنا أيضا أشعلوا نيرانهم وأعدوا طعامهم ، وناموا بعمق وكانهم في أسرهم رغم أنهم لم يغطوا الا بملاءات خفيفة ورغم كثافة الندى ، ورغم العواصف التي كانت أحيانا محملة بأمطار الساحل ، ولم يكونوا مزودين بخيام الا عدد قليل منهم .

ولما أقام السيد لو كاس خيمته لجأ اثنان من الأشراف وثلاثة من أصدقاءهم للخيمة معه ، وبمجرد أن حضر طعام العشاء في طبق خشبي كبير يضم لحما مجفقا ومكرمية (كرات من عجين) ، حتى جلسوا متقاربين وغمسوا أياديهم اليمنى في الطبق ، دون استخدام ملاعق أو شووك أو سكاكين ، والتهموا كل ما أمامهم من طعام .

وبعد أن أنهوا طعامهم راح كل واحد منهم يغمس يده في الماء نفسه الذي غمس فيه الآخرون أيديهم . ولما حضرت القهوة أشعلوا

شيشهم (جمع شيشة) وراح كل واحد منهم يشرب ثلاثة فناجين
أو أربعة أثناء التسخين ، ثم انطرحوا بملابسهم على الرمال ، وراحوا
يثرثرون حتى ناموا .

[ولم يستطع السيد لوكاس أن يتابع رحلته الى أبعد من مصراة
Mesurata . بسبب ثورة العرب ضد باشا طرابلس لذلك فقد عاد الى
لندن] (*) .

ماجور هوجتون

MAJOR HOUGHTON

بعد نشر محاضر الجمعية التي تتناول تطوير كشف المناطق
الداخلية في أفريقيا ، انقضى عامان ، وخلال هذين العامين تلقت لجننتهم
من خلال سبل وقنوات محددة (محدودة وغير مترابطة) معلومات جديدة
وغير مترابطة .

الشيبيني المصري :

فقد وصل الى علم الجمعية تقرير من عربي اسمه الشيبيني
Shabeni عن امبراطورية على ضفاف نهر النيجر ، وقد استرعت هذه
المعلومات اهتمامهم الباكز ، لأن الشيبيني ذكر أن سكان الهونسا
Houssa عاصمة هذه الامبراطورية - حيث أقام لمدة عامين - وفقا
لما انتهى اليه علمه يساؤون سكان لندن والقاهرة ، وقد وصف الشيبيني
بأسلوب صريح لا يتكلف البلاغة حكومة هذه الامبراطورية بأنها ملكية ،
ولم يحدد لنا نوع هذه الملكية ، ووصف طريقة تنفيذ العدالة عندهم
والصرامة وان كانت تسير وفقا لشرائع مكتوبة ، وفيما يتعلق بملكية
الأراضي تقسم بضبطها هيئة يتولاها موظفون يتوارثون وظائفهم
(الصرافون) وتناط بهم أعمال مشابهة لأعمال هيئات الكانونجوز في
هندوستان Canongoes of Hindostan ، والمهام المعقدة والمهمة التي
يقوم بها هؤلاء الكتبة (الصرافون) ، تشير الى أن هذه الامبراطورية قد
وصلت لدرجة متقدمة من الحضارة والمدنية .

(*) ما بين القوسين تعليق المحرر .

وقد عبر الشيبيني عن احترامه الفائق لأمانة تجارهم واستقامتهم ، لكنه لاحظ أن النساء مندمجات في المجتمع ومتحررات ومن هنا ، فإن شرف الأزواج غير مصون ، وأنسابهم غير مؤكدة وقد عبر عن سخطه لهذا .

أما عن حروف الكتابة لديهم ، فلم يذكر غير أنها تختلف عن حروف الكتابة العربية والعبرية ، وان بين أن فن الكتابة شائع بينهم . وعندما تعرض لصناعة الفخار قدم تمثيلا للمجلة الاغريقية القديمة *the ancient Wheel* ، ولم يكن هو نفسه - كما قال - يعرف هذه الطريقة .

وعند مروره من الهوسا (Houssa) عبر تمبكتو (٦٠) التي أقام فيها سبع سنوات ، وجد المدن والقرى على ضفاف النيجر عامرة ومزدحمة بالسكان أكثر من المدن والقرى على ضفاف النيل من الاسكندرية للقاهرة ، وكانت أفكار غنى هذه الامبراطورية وراثتها وعظمتها تسيطر عليه بشدة ، فهي في رأيه تفوق كل الممالك الأخرى - ولم يستثن منها الا انجلترا .

وقد تأكد بشدة ما ذكره الشيبيني عن وجود مدينة هوسا Houssa و امبراطورية الهوسا ، من خلال الخطابات التي تلقتها اللجنة من قناصل جلالة ملك بريطانيا في تونس ومراكش ، والتي حصلوا عليها من الطواشسية والسراري *eunuchs and the sergelio* المجلوبين من الهوسا الى تونس ومراكش .

ورغبة في التأكد من صدق هذه التقارير ولتعجل اكتشاف المنطقة واكتشاف مجرى نهر النيجر ، مما يمكن تجارة بريطانيا من الوصول الى أم ثرية عامرة بالسكان - قررت اللجنة ارسال بعثة استكشافية جديدة لغرب أفريقيا .

وقد عبر الماجور هوجتون Houghton - الذي كان فيما مضى قبطانا في الفوج رقم ٦٩ والذي عمل تحت رئاسة الجنرال روك *Rooks* سنة ١٧٧٩ ، كمستول عن قلعة *Fort major* في جزيرة جوري *Goree* - عن رغبته في القيام بالمهمة التي خطط لها ، بالتوغل الى نهر النيجر عن طريق غمبيا .

وكانت المهمة المنوطة به هي التأكد من مجرى النهر الغامض (النيجر) ومعرفة مصبه اذا أمكن ، وإن يعود - بعد أن يزور هوسا وتمبكتو عن طريق الصحراء أو أي طريق آخر تفرضه عليه الظروف .

وغادر ماجور هوجتون انجلترا في ١٦ أكتوبر سنة ١٧٩٠ ، ووصل الى مدخل غمبيا في العاشر من نوفمبر واستقبله ملك بارا Barra بترحاب ومودة ، وتذكر أن ماجور هوجتون كان قد زاره قبل ذلك قادما من جزيرة جوري Goree ، أما وقد عاد لزيارته فانه لابد يريد حمايته ومساعدته أثناء رحلته في المناطق التي يمتد اليها حكمه أو نفوذه مقابل هدية بسيطة لا تزيد قيمتها عن عشرين جنيا . وقد تمكن الماجور هوجتون ومترجمه الذي تعاقد معه على الساحل - بفضل صاحب سفينة انجليزية كان يعمل في التجارة في نهر غمبيا - من التوغل الى جنكيكوندا Junkiconda ومن هناك اشترى من الأهالي حصانا وخمسة حمير واستعد للمرور ببضائعه التي تمثل ميزانية رحلته الى المدينة Medina عاصمة مملكة وولي Wooli الصغيرة .

ولحسن حظه أنه اكتشف من خلال كلمات قليلة تفوهت بها - عرضا - امرأة زنيجة بلغة الماندينجو - مؤامرة كان يحيكها التجار من أهل البلاد ضده خوفا من دوره التجاري الذي قد يجعل تجارتهم تبور ، لذلك فقد تهيّب السفر في الطريق المعتاد وخاص بحصانه وحميره المجارى المائية وابتعد بذلك عن الجماعات التي كانت تريد ايراده موارد التهلكة ، وتقدم بصعوبة شديدة على الشاطئ الجنوبي لنهر غمبيا في منطقة تعرف باسم كانتور Cantor وهي مواجهة (في الجانب المقابل) لمملكة وولي Wooli ، وهناك عبر نهر غمبيا مرة أخرى وأرسل رسالة للملك ليخبره بوصوله وليطلب منه حارسا لحمايته .

وسرعان ما أرسل الملك حرسا بقيادة ابنه واستقبل الماجور بكرم بالغ وحفاوة في مدينة المدينة Medina .

تعليق المحرر :

[لكن بعثة الماجور هوجتون تعرضت للفشل ، فبعد أن فقد بضائعه بسبب حريق شب في المدينة ، استقبله ملك بوندو Bondo بيروود وسلبه ما بقي معه ، ولما خرج - أخيرا - من بامبوك Bambuk التي لقي فيها استقبالا طيبا على قحو ما ، لم يتقدم الى أبعد من جارا Jara وربما يكون أهل البلاد قد قتلوه في هذه المدينة (جارا)] .

منجو بارك

MUNGO PARK

المحرر :

بعد موت الماجور هوجتون Houghton ، ظلت الجمعية الأفريقية تبحث دون طائل عن شخص مناسب وصالح لأداء مهمة الكشف الجغرافي لإرساله إلى غرب أفريقيا . وفي سنة ١٧٩٣ عاد منجو بارك من جزر الهند الشرقية ، حيث كان يعمل جراحاً على إحدى سفن شركة الهند الشرقية البريطانية وعرض خدماته على الجمعية ، وكان منجو معروفاً للسير جوزيف بانكز Banks ، أحد الأعضاء البارزين في الجمعية وسرعان ما تم قبول عرضه ، وانقضى عامان قبل أن تبحر إلى غينيا Gambia في مايو ١٧٩٥ .

والنص التالي من رحلة منجو بارك : رحلات في المناطق الداخلية لأفريقيا ١٧٩٥ ، ١٧٩٦ ، ١٧٩٧ الطبعة الخامسة . لندن ، ١٨٠٧ .

مهمتي

كانت مهمتي واضحة ومحددة فقد وجهت عند وصولي إلى أفريقيا إلى تتبع نهر النيجر ، عن طريق بمبوك Bambuk أو أي طريق آخر أراه أكثر ملاءمة . وأن أتأكد من المجرى وأن أتابع النهر - إن أمكنني - من منبعه إلى مصبه ، وأن أبذل قصارى جهدي لزيارة المدن الرئيسية القريبة منه خاصة تمبكتو والهوسا Houssa وتكون لي الحرية في العودة إلى أوروبا بعد ذلك سواء من غينيا أو من أي مكان آخر وفقاً للظروف .

وبعد أن قضيت في غينيا بعض الوقت مع الدكتور ليدلي Laidley الذي كان يدرس لغة الماندنغو Mandingoes ويجمع معلومات عن

الأجناس التي تسكن هذه الأنحاء غادرت بيسانيا *Pisania* (في غمبيا)
لاكمال رحلتى الخطرة .

البداية

في الثاني من ديسمبر ١٧٩٥ استأذنت الدكتور ليدلي شاكر له
كرمه ، وكان من حسن حظي أن يكون معي خادم زنجي يتحدث الانجليزية
ولغة الماندينجو ، وكان اسمه جونسون *Johnson* وهو من أهل هذه
المناطق في أفريقيا ، وكان قد حمل الى جامايكا كعبد في شبابه وتم عتقه
وأخذه سيده معه الى انجلترا فأقام بها سنوات طويلة ، وبعد فترة طويلة
اتخذ سبيله الى بلده في غرب أفريقيا . ولأنه كان معروفا للدكتور ليدلي
Laidly bars فقد رشحه لي ليصبحني كخادم ومترجم مقابل عشرة بارات
bars في الشهر يتم دفعها له ، بالإضافة لخمس بارات *bars*
يتم دفعها لزوجته شهريا أيضا - أثناء فترة غيابه . وأكثر من هذا ، فقد
زودني الدكتور ليدلي بصبي زنجي من عنده (من ممتلكاته) اسمه دمبا
Demba وهو صبي مفعم بالحيوية والنشاط ، يتحدث بالإضافة الى لغة
الماندينجو لغة محلية أخرى هي لغة سيراولي *Serawoollies*
(وهي لغة مجموعة بشرية تعيش داخل بر غرب أفريقيا سنتحدث عنهم
فيما بعد ويقيمون على ضفاف نهر السنغال) . ولكي يحفز الدكتور ليدلي
هذا الصبي على أن يتصرف معي تصرفا حسنا ، فقد وعده بعتقه وجعله حرا
إذا ما قدمت عنه تقارير مرضية بعد عودتي . وقد جهزت نفسي بحصان
صغير الحجم لكنه قوى جدا ، ومفعم حيوية ، وقد كلفني سبعة جنيهات
استرلينية وعشرة شلنات ، واشتريت حمارين : واحد مترجمي والآخر
لخادمي . وكان متاعى خفيفا لا يزيد عن مؤن تكفي ليومين ومجموعة
صغيرة من الخرز المتباين الأشكال والألوان وعنبر وتوباكو للمقايسة
عليها بطعام طازج ، ولما بدأنا الرحلة كنا قد قايسنا بما معنا بعض أقمشة
من التيل وبعض الملابس الضرورية ومظلة ، وكان معنا سدسية يمكن
الاحتفاظ بها في الجيب *a pocket Sextant* وبوصلة وترموتر ،
وبندقية خفيفة لصيد الطيور ومسلسان وبعض الأدوات الأخرى
الصغيرة .

وقد عرض علينا بعض أهل البلاد خدماتهم واصطخبونا في ظريقتهم
حتى الأماكن التي كانوا يقصدونها ، ومن هؤلاء رجل مسلم اسمه ماديبو
Madiboo كان في طريقه الى مملكة بنبارا *Bambarra* ، واثنان

من تجار العبيد Slatees or Slave merchants من أمة (شُعب) السيراولي Serawoolli . وكانا مسلمين أيضا ، وكانا ذاهبين الى بوندو Bondou ، وقدم لنا الخلمات نفسها رجل زنجي اسمه تامي Tami (كان هو أيضا مسلما) وهو أحد مواطني كاسون Kasson وكان قد عمل لبضع سنين كحداد بتوصية من الدكتور ليدلي ، وقد عاد لموطنه ومعه مدخراته من عمله . وكل هؤلاء الرجال أنفى الذكر كانوا يسافرون سيرا على الأقدام وقد جعلوا حميرهم تسير أمامهم .

وعلى هذا ، فقد تحلق حولي أكثر من ستة أشخاص عرف كل منهم أن يلاحظني ويعاملني باحترام فائق ، كما عرف أن عودته الآمنة مرة أخرى الى مناطق غمبيا تتوقف على الحفاظ على سلامتي .

مملكة وولي

THE KINGDOM OF WOOLI

الثاني من ديسمبر ١٧٩٥ - الوصول للمدينة :

المدينة Medina هي عاصمة المملكة التي وصلتها الآن (المدينة أو مدينة كلمة عربية مقابلها الانجليزي City والكلمة غير شائعة بين الزوج وربما تكون الكلمة مستعارة من المسلمين) والمدينة - وهذا هو اسمها - متسعة بشكل كبير وربما كانت تضم ما بين ثمانمائة الى ألف مسكن . وهي محصنة - أي مدينة المدينة - على النسق الأفريقي بسور مرتفع من طين ، والسياج الخارجي مكون من أعواد مغروسة وشجيرات شائكة . لكن السور تعرض للاهمال أما السياج المكون من الأعواد والشجيرات الشائكة ، فقد تعرض للتخريب بسبب قيام النسوة بقطعه لاستخدامه كحطب للوقود .

وقد أقيمت في منزل أحد أقرباء الملك الذي نصحنى بعدم مصافحة الملك عند تقديم نفسي له ، فهذا أمر غير معتاد بالنسبة للغرباء . وقد وضعت ذلك في اعتباري عندما ذهبت للملك لأظهار احترامى له ولأستأذنه في المرور في المنطقة حتى بوندو Bondou . لقد كان اسم الملك جاتا Jatta . لقد كان هو الملك العجوز الوقور نفسه الذي تحدثت عنه - بتعاطف - الماجور هوجتون Houghton . لقد وجدته جالسا على حصير أمام باب كوخه وقد اصطف عدد من الرجال والنساء على كل جانب من جانبيه وهم يغنون ويصفقون بأيديهم ، وقد جيبته باحترام وأخبرته بهدف زيارتي فرد على تحيتي بكرم ولطف ولم يكتف بالاذن لي بالمرور

عبر هذه المنطقة وانما دعها لي بالتوفيق والسلام . وبدأ أحد الحاضرين
- متجاوبا فيما يبدو مع اللطف والكياسة اللذين أبداهما الملك - بالغناء
(والأقرب للصحة أنه بدأ في الزئير) وكانت الأغنية باللغة العربية ،
وعند نهاية كل مقطع من مقاطع الأغنية كان الملك نفسه وجميع الحاضرين
يضربون جباههم بأيديهم ويقولون بتأثر ووقار : آمين . . . آمين . . . وقد
أخبرني الملك - بالاضافة لهذا - أنه يتعين على أن أصطحب دليلا في
اليوم التالي ليقودني بأمان وسلام حتى حدود مملكته . وبعد ذلك
استأذنته ، وفي المساء أرسلت له بناء على نصيحة الدكتور ميدلي ثلاثة
جالونات من الروم rum وتلقيت منه في المقابل كمية كبيرة من المؤن .

السادس من ديسمبر (١٧٩٥) :

وفي الصباح الباكر من اليوم السادس من شهر ديسمبر ذهبت
- للمرة الثانية - للملك لأسأله ان كان الدليل الذي سيصحبني لحدود
المملكة - جاهزا ، وقد وجدت عظمته جالسا على جلد ثور وأمامه نار كثيرة
يستدفئ بها ، فأهل أفريقيا حساسون جدا لأي تغيير في درجة الحرارة
وسرعان ما يشكون من البرد في الوقت الذي يحس فيه الأوروبيون
بالحرارة الشديدة . واستقبلني الملك مشجعا وحاول أن يثنيني عن
هدفي وهو التوغل في المناطق الداخلية ، وقال لي ان الملاجور هوجتون
Houghton قد لقي حتفه في هذا الطريق وأنتى اذا سرت على خطاه
قربا لاقيت مصيره نفسه ، وقال لي اننى لا يجب أن أظن أن الناس في
الشرق (في الداخل) مثل الناس في مملكة وولى Wooli فأهل وولى
يعرفون الرجل الأبيض ويحترمونه ، أما أهل المناطق الشرقية (الداخلية)
فلم يروا من قبل رجلا أبيض ، وقد يقتلوننى ، وقد شكرت الملك على قلقه
وعطفه لكننى أخبرته أننى قدرت الأمر ووضععت جميع الأخطار في
اعتبارى . فhez الملك رأسه وأخبرنى أن الدليل سيكون جاهزا بعد
الظهر .

وداع الملك الطيب :

وحوالى الساعة الثانية ظهر الدليل ، فذهبت لمقابلة الملك العجوز
الطيب لوداعه قبل الرحيل ، وفي غضون ثلاث ساعات وصلنا الى كونجور
Konjour . وهى قرية صغيرة قضينا فيها الليل . ومن هذه القرية
اشتريت خروفا جيدا ببعض الخرز ، وقام السيراوولى بذبحه وفقصا
لشفاثر دينهم ، وتم احتجاز جزء منه للعشاء وبعد ذلك شب نرأع بين
أحد زوج السيراوولى ومترجمى جونسون ، حول أحقية كل منهما في

قرنى الخروف ، فالأول ادعى أحقيته بالقرنين لأنه قام بدور الجزار ، وأن القرنين - بناء على ذلك - يعدان بمثابة أجر له ، وقد فند جونسون هذا الادعاء ، وقد فضضت النزاع بأن أعطيت كل واحد منهما قرنا • وقد ذكرت هذه الحادثة التافهة تمهيدا لما سأذكره بعد ذلك •

قرون الخراف والتمائم والتعاويد (السافيز) :

يبدو أن لهذه القرون قيمة عالية لاستخدامها في عمل التمام والتعاويد التي يطلقون عليها سافيز Saphies والتي يضعها الزوج حول أجسامهم ، وتضم هذه الأحجية والتمائم بضع آيات من القرآن الكريم ، التي يكتبها بعض الشيوخ المسلمين على قصاصات من ورق ويبيعونها للبسطاء من أهل البلاد الذين يعتبرونها ذات تأثير كبير • وبعض الزوج يضعون هذه الأحجية حول أجسامهم لتقيهم عضات الأفاعي والتماسيح • ومما يذكر بهذه المناسبة أنهم عادة ما يربطون هذه الأحجية (السافيز) حول كواحل أقدامهم بجلد أفعى أو تمساح • وبعضهم يستخدمها أثناء الحروب لتقيهم أسلحة الأعداء ، لكن الاستخدام الشائع لهذه التمام والأحجية هو الوقاية من الأمراض وللوقاية من آلام الجوع والعطش واسترضاء القوى العليا ، طلبا لتأثيرها الطيب على ظروف الحياة وأحداثها •

السحر والكتابة :

ومن غير الممكن ألا نعجب من التأثير المنهش للخرافة ، فغالب الزوج على الوثنية ويرفضون تماما العقيدة الإسلامية ولم ألتق بإنسان سواء أكان مسلما Bushkreen ، أم كافرا الا ويؤمن إيمانا قاطعا بجدوى هذه التعاويد والأحجية • الحق أن كل أهل البلاد في هذه الأنحاء يعتبرون الكتابة أمرا مرتبطا بالسحر وأنها - أي الكتابة - ليست من سنة النبي (صلى الله عليه وسلم) وإنما هي من عمل السحرة •

السابع والثامن من ديسمبر

البيع لحماية المدن وضمان تبعية الزوجات لأزواجهن

وفي السابع من ديسمبر غادرت قرية كونجور Konjour ونمت في قرية مالا (مالينج Mallaing) وفي الثامن من ديسمبر حوالى الظهر ، وصنلت الى كولور Kolor وهي مدينة كبيرة لاحظت

بالقرب من مدخلها نوعاً من الألبسة التنكرية Masquerade مصنوعة من اللحاء معلقة على الشجر ؛ ولما استفسرت عنها ، قيل لي انها شئ ذو صلة بالمبو جمبو Mumbo Jumbo ، وهو بمثابة « بيع bugbear » موجود في مداخل كل مدن الماندنجو ويستخدمه كل الوثنيين من أهل البلاد لضمان تعلق نسائهم بهم (الضمان ولاء نسائهم لهم وعدم خروجهن عن طوعهم) ، فالكفرة Kafirs يتزوج الواحد منهم أي عدد من النساء دون حد أقصى طالما كان قادراً على الاحتفاظ بهن ، ولما كان النزاع ينشب بين النسوة بين الحين والآخر ، فإن المعارك تقوم داخل الأسرة الواحدة وتصل الى ذروتها بحيث لا يستطيع الزوج الاحتفاظ بسلطانه عليهن ولا يستطيع فرض السلام داخل بيته (بين أفراد أسرته) وفي مثل هذه الحالات يعتبر تدخل البعج أو المبو جمبو Mumbo Jumbo أمراً ضرورياً ، ودائماً ما يكون حاسماً .

ويتنكر محقق العدالة (من المفترض أنه الزوج أو شخص تلقى تعليماته من الزوج) في زي المبو جمبو (البعج) آنف الذكر ، ويتسلح بعضاً معدنية كرمز للسلطة العامة ، ويعلن عن مقدمه (عندما تصبح خدماته مطلوبة وقدمه ضرورياً) بصرخات مدوية في الغابة أو الأجراس القرية من المدينة ويبدأ في التعبير عما يريد قوله بالايهات (التمثيل الايمائي - البانتومايم) عند اقتراب الليل ويدخل الى البنتانج Bentang وسرعان ما يجتمع كل السكان لاستطلاع الأمر .

ومن السهل أن يفترض الانسان أن هذا العرض غير مستساغ بالنسبة للنساء ، لأن الشخص المتنكر في ثياب البعج (ممبو جمبو) غير معروف يقينا بالنسبة لهن ، فكل امرأة متزوجة تفترض انها هي المقصودة بزيارة البعج (المبو جمبو) ولكنهن لا تجرؤن على رفض الظهور عند توجيه الدعوة . وتبدأ الطقوس البعبعية (المبو جمبوية) بالأغاني والرقص ويستمر ذلك حتى منتصف الليل ، وفي حوالى هذا الوقت (منتصف الليل) يركز المبو (البعج) على المذنبية (الآئمة) وتتم محاصرة الضحية البائسة في الحال ، وتجرد من ملابسها لتغدو عارية وتربط ويهوى عليها المبو بعصاته بقسوة ووحشية وسط صياح الجميع وسخريتهم ، ويلاحظ أن النسوة يكن هن الأعلى صياحا وشماتا في أختهن البائسة ، ويظل البعج (المبو) يضرب ويضرب حتى يطل نور الصباح فيضع نهاية لهذا العقاب الذي يدل على القسوة وقلة الشهامة .

٢١ ديسمبر ١٧٩٥

وفي صباح الواحد والعشرين من شهر ديسمبر اتفقت للحصول على قارب Canoe لنقل أمتعتي ، وعبرت النهر الذي وصل مأوه الى ركبتى وأنا راكب حصانى ، وكان الماء راتقا جدا حتى انه يمكن رؤية قاع النهر عندما يكون المرء واقفا على الشاطئ .

وعند الظهر تقريبا دخلنا فاتكوندا Fatteconda عاصمة بوندوى Bondouy ، وبعد فترة يسيرة تلقيت دعوة لمنزل واحد من أهل البلاد فليس هناك مبنى عام (مبنى حكومى) واحد فى أفريقيا ، فقد اعتاد الغرباء أن يقفوا فى البنتانج Bentang أو أى مكان يتردد عليه الناس بكثرة حتى يتلقوا دعوة للإقامة عند أحد السكان . وقد قبلنا الدعوة ، وبعد ذلك بساعة أتانى شخص يخبرنى أنه قادم ليذهب بى للقاء الملك الذى يرغب فى رؤيتى فورا اذا لم أكن أعانى من ارهاق شديد .

واصطحبت مترجمى معى وتبعتم مبعوث الملك حتى أصبحنا خارج المدينة تماما وعبرنا بعض حقول القمح (أو الذرة) واعترانى شك مفاجئ فنوقفت وسألت الدليل : أين نحن ذاهبون ؟ فأشار الى رجل يجلس تحت شجرة على مسافة غير بعيدة وقال ، ان الملك يفضل الإقامة فى مكان منعزل فى بعض الأحيان تجنباً لزحام الناس وأن أحدا ما لن يقترب منه الا أنت ومترجمك . وعندما تقدمت أبدى الملك رغبة فى أن أتى وأجلس الى جواره على الحصيرة ، وبعد أن سمع أخبارى لم يبد أية ملاحظات لكنه سأل عما اذا كنت أرغب فى شراء أى عبيد أو بضائع ، ولما سمع إجابتى بالنفى أبدى دهشة واستغرابا ومع هذا ، فقد أبدى رغبة فى أن أعود اليه فى المساء ليقدّم لي بعض المؤن .

وهذا الملك يسمى ألمامى Almami وهو اسم مغربى Moorish (بربرى) ، رغم أنهم يقولون انه ليس مسلما ، بل كافر Kafir من الوثنيين . وكنت قد سمعت أنه قد تصرف بجفاء شديد مع الماجور هوجتون وتسبب فى نهبه وسلبه . ومع أن تصرفه معى فى هذه المقابلة كان أكثر تحضرا ، الا أن ذلك لم يبعد توجس الشر عن نفسى . ولما كنت الآن فى قبضته تماما ، فقد فكرت ووجدت أن أفضل وسيلة لتبديد طريقي هى تقديم هدية له ، لذلك فعندما ذهبت اليه فى المساء أخذت معى علبة بارود وبعض العنبر وبعض التوباكو ومظلتى ، ولأننى كنت أتوقع

أن يتم تفتيش متاعى ، فقد خبأت بعض الأدوات البسيطة فى سقف الكوخ الذى أقيم به ، ولبست معطفى الأزرق الجديد حتى أضمن احتفاظى به .

وكل منازل هذا الملك وكذلك منازل أفراد أسرته محاطة معا بأسوار طينية عالية مما يجعلها تشبه قلعة كبيرة . أما فى الداخل فان هذا انجمع السكنى للملك وأسرته مقسم الى قاعات Courts ، ففي الموضع الأول فى المدخل يقف رجل حاملا على كتفه بندقية قديمة الطراز Musket ، وجدت الطريق المؤدى لجلالته معقدا من الصعب استيعابه فلا بد للمرء من المرور فى ممرات كثيرة وعند كل باب فى هذه الممرات يقف حرس، وعند وصولنا الى مدخل القاعة التى يقيم بها الملك خلع مترجمى ودليلي نعالهما ، وفقا للعادات المتبعة فى تلك المنطقة وراح الدليل يردد اسم الملك مرات عديدة حتى أجابه وهو داخل القاعة ، ولما دخلنا وجدنا الملك جالسا على حصيرة ومعه شخصان ، فأعدت على مسامحة ما سبق أن قلته له عن هدف رحلتى وعن سبب مروى ببلاده . وبدا - على أية حال - غير مقتنع تماما ففكرة الرحلة جبا للاستطلاع ورغبة فى المعرفة كانت فكرة جديدة تماما بالنسبة له .

البيض تجار دائما :

فقد كان الملك يرى أنه من غير الممكن أن يتكبد أى انسيان مشاق السفر ويعرض نفسه للأخطار لمجرد رؤية البلاد والسكان . وعلى أية حال ، فعندما أريته عينات مما أحمله وكل ما يتعلق بى بدأ مقتنعا وتأكد شكه ، بل وأصبح موقنا تماما أن كل رجل أبيض لابد أن يكون تاجرا . وعندما قدمت هديتى له بدأ مسرورا تماما ، وأيدى بهجة خاصة بالظلمة فراح يطويها ويبسطها مرات عديدة . وهو يبدى استغرابه بشدية ، وأبدى الشخصان الآخران الحاضران استغرابهما الشديد أيضا ، وبدا لفترة غير فاهم لكيفية عمل هذه الآلة (المظلة أو الشمسية) . وبعد هذا كنت على وشك الاستئذان الا أنه رغب الى فبر البقاء لحظة وبدأ مقبلة طويلة فى مدح البيض وأقرط فى ذكر ثرائهم ومدح صفاتهم ، وراح بعد ذلك يبدى اعجابيه الشديد بمعطفى الأزرق واسترعت أزراره الصفراء . اهتمامه على نحو خاص ، واقترح على أن أهديه له وأكد لى - ليعزىنى عن فقدته - أنه سيلبسه فى الاحتفالات والمناسبات العامة ، وأنه سيقول لكل من يراه أنه هدية منى بما يلول على كرمى . ولما كان من غير المألوف أن يرفض غريب طلب ملك ، ولما كنت فى قبضته ويستطيع أن يجبرنى على تسليمه له - فقد وضعت كل ذلك فى اعتبارى وخلعت معطفى ووضعته تحت قدميه .

خاف الملك من فصد دمه :

وعند عودتي أهداني قدرا كبيرا من المؤن وأبدى رغبة في رؤيتي مرة أخرى في الصباح ، فحضرت اليه في الصباح فوجدته جالسا على سريره ، وأخبرني أنه مريض وأبدى رغبة في أن أجرى له فصدا لدمه (أن أسحب قليلا من دمه) فلم أتوان عن ربط ذراعه وأظهرت مبضعي (مفضدي - بكسر الميم وتشديد الفاء) Lancet وعندئذ خائفة شجاعته وطلب مني متوسلا أن أوجل العملية الى ما بعد الظهر ، لأنه شعر بتحسّن - على حد قوله - عما كان عليه قبل ذلك وشكرني للطفى واستعدادي لخدمته .

هل نعتني امي في الحليب ؟

وقد لاحظ الملك أن نساءه كن تواقات لرؤيتي وطلبي أن أوثرهن بزيارتي ، فأصدر الملك أمرا لبعض الحاضرين ليقودني اليهن ، فدخلت دون توان الى القاعة المخصصة للنساء فأحطن بي ، وطلب بعضهن مركبات دوائية ، وطلبت أخريات عنبرا ، وكن جميعا راغبات في فصد دمائهن وهو علاج أفريقي مشهور . لقد كن عشر نساء أو اثنتي عشرة . وكلهن شابات وجميلات ويضعن فوق رؤوسهن حلينا ذهبية وحبات عنبر .

امتدحت الأنوف الأفريقية الفطساء :

وقد مازحتني بكثير من الحكايات المسنلية في مواضيع شتى ، وتحدثن علي نحو خاص عن بياض بشرتي وبروز أنفي ، وأصررن علي أنهما - أي بياض بشرتي وبروز أنفي - أمران غير طبيعيين ، فبياض بشرتي يرجع الى أن أهلي قد غمسوني في الحليب بعد ولادتي ، أما أنفي فقد كان أهلي يجذبونه الى الخارج كل يوم حتى اتخذ هذا الشكل غير الأفطس . أما من ناحيتي فلم أعلق علي ما قلنه بالنسبة لأنفي وبشرتي ، وإنما رححت أمتدح بشدة الجمال الأفريقي فرخت أبدى اعجابي بجلودهن الصقيلة اللامعة الفاحم سوادها وأنوفهن الفطساء الجميلة ، ولكنهن قلن ان المديح (أو التملق flattery) أو كما عبرن « الكلام الشبيه بالعسل أو ألقم الذي ينقط عسلا honey-mouth » ليس من الأمور المطلوبة في بوندو Bondou . وعلى أية حال ، فقد أهديتني - زدا على اطرائي لهن - جرة من عسل النحل وبعض السمك وأمزن بأرسالها لي الى مكان اقامتي ، ورغبين الي أن أعود لزيارة الملك مرة أخرى قبل الغروب .

وقد حملت معي عند زيارة الملك بعض الخرز وورقا للكتابة ، فقد جرت العادة أن يقدم المرء بعض الهدايا الصغيرة عند الاستئذان في الرحيل، وقد أهداني الملك مقابل ذلك خمسة دراهم drachms (؟) من الذهب وهو مقدار تافه وعبر عن مودته لي قائلا ، ان هذا القدر يفيدني في شراء المؤن أثناء الرحلة وأخبرني - بأدب - أنه بالرغم من أن العرف قد جرى على تفتيش أمتعة كل من يمر ببلاده ، إلا أنه يعفيني من ذلك ويترك لي حرية مغادرة بلاده في أي وقت أريده .

وعلى هذا ، فأنني غادرت فاتيكوندا Fatte Conda في صباح الثالث والعشرين من شهر ديسمبر ، وفي حوالي الساعة الحادية عشرة وصلت الى قرية صغيرة حيث قررنا البقاء للراحة ، وبعد الظهرية أخبرني رفاق السفر أن هذه القرية تمثل الحدود الفاصلة بين بوندو Bondou وكاجاجا Kajaaga وأنها منطقة خطيرة بالنسبة للمسافرين وقد يكون من الضروري أن نتابع السفر ليلا حتى نصل الى منطقة أكثر أمنا . ووافقت على هذا الاقتراح واستأجرت دليلين يرشداننا أثناء سيرنا في الغابات ، وشرعنا في السفر بمجرد أن نام أهل هذه القرية التي تمثل الحدود بين المملكتين ، وكان القمر متلألئا . لقد جعل المنظر وقورا ومؤثرا : ركود الهواء وأصوات الحيوانات المتوحشة وعزلة الغابة . ولم ينبس أحدا بنا ببنت شفة إلا همسا ، فقد كنا جميعا متوترين منتبهين ، وراح كل واحد يبدي حكمته وذكائه لي بأن يشير الى الذئب والضباع التي تنسل كالظلال من شجرة لأخرى .

الوصول الى قرية كيمو Kimmo

وفي الصباح وصلنا لقرية كيمو ، حيث أيقظ أدلتنا واحدا من معارفهم وتوقفنا لنقدم للحمير بعض النرة ولنشوي بعض الفول السوداني Grand nuts لأنفسنا ، ثم واصلنا مسيرتنا حتى وصلنا - بعد الظهرية - الى قرية جوج Joeg في مملكة كاجاجا Kajaaga .

ولأننا أصبحنا الآن في بلد جديد (مملكة جديدة) وبين شعب مختلف في كثير من الجوانب عن الشعب الذي تركناه لتونا في بلاد بوندو ، لذا فساتوقف عن الاستطراد حتى أقدم للقاريء تقريرا عن بوندو (التي غادرناها) وسكانها من الفولة (بفتح الفاء والواو) Foulah .

عودة للحديث عن مملكة بوندو :

يحد بوندو من الشرق بمبوك Bambouk ، ويحدها من الجنوب الشرقي والجنوب تندا Tenda وبرارى سمباني Simbani Wilderness ويحدها من الجنوب الغربي وولى Wooli ويحدها من الغرب فوتاتور Foota Terra ويحدها من الشمال كاجاجا Kajaaga .

ومملكة بوندو تشبه مملكة وولى Wooli تغطي الغابات معظمها ، لكن أرضها أكثر ارتفاعا بل وتصيب تلالا مرتفعة ونحن في اتجاه نهر فاليمي Faleme . وفيما يتعلق بخصوبة الأرض فالقرية هنا ليست شديدة الخصوبة ، وأعتقد أن هذا هو الوضع في سائر أنحاء أفريقيا .

بين نهري غمبيا والسنغال :

ومن موقع بوندو المتوسط بين نهر غمبيا ونهر السنغال . يصبح المكان بمثابة ملاذ (ملجأ) كبير لكل من تجار الرقيق ، الذين يمرون عادة به أثناء قدومهم من الساحل ذاهبين للمناطق الداخلية ، والتجار الموسمين الذين يأتون هنا من المناطق الداخلية لشراء الملح .

ويدير الماندنغو والسيراولى المستقرون في المنطقة هذه التجارة المتنوعة ، ويتاجر هؤلاء التجار أيضا مع جديوما Gediumah (لعلمها غدامس !؟) . وغيرها من بلاد البربر ويقايضون القمح والأقمشة القطنية الزرقاء بالملح ، ويقايضون القمح والأقمشة أنفة الذكر مرة أخرى بالدنتيلا والأدوات الحديدية والزبد وكميات قليلة من التبر (تراب الذهب) ، ويبيعون أيضا بخورا (أصماغا ذوات رائحة طيبة) في حقائب صغيرة تحوى كل حقيبة منها حوالى الرطل . وينثر هذا الصمغ (البخور) على جمرات ملتهبة فينتج عن ذلك رائحة طيبة يستخدمها الماندنغو في تعطير أكواخهم وملابسهم . أما الجمارك (الرسوم) المفروضة على المسافرين فمرتفعة جدا ، ففي معظم المدن يتم دفع بار bar عن كل حمل حمار من البضائع الأوربية . وفي فاتيكوندا Fatteconda نجد أن المقر الملكى يحصل كضريبة عامة : قطعة قماش هندي indian baft (؟) أو بندقية musket وست زجاجات مليئة ببارود البنادق . وعن طريق هذه الضرائب (والجمارك والرسوم) يزود ملك بوندو نفسه تزويدا جيدا بالأسلحة والذخائر ، مما يجعل الدول (الممالك المجاورة تخشاه وتهابه .

حديث عن الفولة (الفولاني) (٦٢) :

ويختلف السكان في طباعهم وعباداتهم الوطنية عن الماندينجو والسيراوولي ، لذا فهم أى السكان من أهل بوندو ، يخوضون حروبا متتالية مع هؤلاء الماندينجو والسيراوولي . ومنذ عدة سنوات عبر ملك البوندو نهر فاليمى Falemé بجيش كثيف ويعد معركة قصيرة ودموية الحق هزيمة ساحقة بقوات سامبو Sambou ملك باموك Bambouk الذى اضطر للتوسل طلبا للسلام وتنازل للملك البوندو عن كل المدن الواقعة على الشاطئ الشرقى لنهر فاليمى Falemé .

والفولة (بفتح الفاء والواو) بشكل عام ذوو سحنة سمراء مصفرة وملامحهم دقيقة وشعرهم ناعم حريرى ، وهم - بعد الماندينجو - أكثر الشعوب (الجماعات) أهمية فى هذا الجزء من أفريقيا . ويقال ان موطنهم الأصيل هو منطقة فولادو Foolado وهى كلمة تعنى بلاد الفولة (بفتح الفاء والواو) ، ولكنهم يمتلكون حاليا كثيرا من الممالك الأخرى متباعدة عن بعضها تباعدا كبيرا . وعلى أية حال ، فان ملامحهم ليست واحدة - تماما - فى المناطق المختلفة ، سواء فى بوندو أم فى الممالك الأخرى التى أقمتها فيها بالقرب من حدود بلاد البربر Moorish territories ، فالفولة القريبون من الحدود البربرية أكثر صفرة من الفولة المقيمين فى الدول التى تقع الى الجنوب منها .

والفولة فى بوندو يميلون للاعتدال واللفظ ولكن مبادئ القرآن (الكريم) غير المتشددة جعلتهم أقل كرما مع الغرباء ، والفولة أكثر تحفظا فى تصرفاتهم مع الغرباء من الماندينجو . والفولة يعتبرون كل الشعوب الزنجية أدنى منهم منزلة ، وعند حديثهم عن الشعوب أو الأمم المختلفة يدرجون أنفسهم ضمن الشعوب البيضاء (غير الزنجية) .

حكومة الفولة :

وتختلف حكومة الفولة عن حكومات الماندينجو فى أنهم أكثر صرامة فى تطبيق الشريعة الإسلامية ، فكل زعماء الفولة Chiefmen (باستثناء الملك) والغالبية العظمى من سكان بوندو من المسلمين ، ينظرون لسلطة الشريعة وتعليمات الرسول (صلى الله عليه وسلم) (*) باعتبارها أمرا حاسما لا يفكر أحد فى تجاوزه . وعلى أية حال ، فعند ممارستهم لأمور

(*) ما بين القوسين توضيح من المترجم .

عقيدتهم وشريعتهم ، قائم لا يتعصبون بشدة ضد مواطنيهم (من غير الفولة) الذين مازالوا محتفظين بخرافاتهم القديمة . والفولة لا يعرفون الاضطهادات الدينية فالاضطهاد الديني أمر غير ضروري بالنسبة للمسلمين ، لأن دين محمد (صلى الله عليهم وسلم) له القدرة على الانتشار بوسائل أكثر فعالية بكثير من الاضطهاد الديني ، وذلك بإنشاء كتاتيب (مدارس صغيرة) في المدن المختلفة ، حيث يتعلم الأطفال الوثنيون والمسلمون قراءة القرآن (الكريم) وسنة الرسول (صلى الله عليه وسلم) ويركز علماء الدين المسلمون على الجوانب العقلية وصياغة حياة وشخصية تلاميذهم ، بحيث لا يمكن بعد ذلك تغييرها أو تعديلها . وقد زرت كثيرا من هذه المدارس الصغيرة (الكتاتيب) أثناء تقديمي في المنطقة ، ولاحظت بسعادة ما يتحلى به التلاميذ من طاعة مطلقة ووددت من كل قلبي أن لو كانوا يتلقون دروسا أفضل ودينا أنقى .

صلة اللغة العربية بالاسلام :

وقد دخلت اللغة العربية هذه الأسماء مع دخول الدين الاسلامي لذلك ، فالفولة (بفتح الفاء والواو) يعرفون هذه اللغة على نحو ما (بشكل سطحي غير عميق) . أما لغتهم الوطنية فهي لغة سلسة لكن شيئا لا يدعو للسرور يوجد في طريقة نطقها ، فالغريب اذا سمع شخصين من الفولة يتحدثان بلغتهما الوطنية ، ظن أنهما يتشاحنان أو يتعاركان . وفيما يلي الأرقام من الواحد الى العشرة بلغة الفولة :

Go	١ - جو
Deddeé	٢ - ديسى
Tettee	٣ - تيتى
Nee	٤ - نى
Jededdee	٥ - جوى (بتعطيش الجيم)
Jouee	٦ - جيجو (بتعطيش الجيم)
Jededdee	٧ - جديدة (بتعطيش الجيم)
Je tettee	٨ - جى تيتى (بتعطيش الجيم)

وتفوق الفولة فى أعمال الرعى والزراعة أمر يسترعى النظر، فحتى على شاطئ نهر غمبيا فمعظم حقول القمح (أو الذرة) لهم وقطعانهم أكثر عددا وأجود نوعا من تلك التى يمتلكها الماندينجو ، وهم فى بوندو Bondou ذوو ثراء عريض ويستمتعون بكل ضرورات الحياة وينفقون ببذخ ، ويظهرون مهارة كبيرة فى ادارة قطعانهم مما يجعلها أليفة مطيعة ، وعند اقتراب الليل يجمعون هذه القطعان من الغابات ويضعونها فى زرائب يسمونها كرى Korrees (٦٣) وتقام هذه الزرائب بالقرب من القرى ، وفى وسط كل زريبة (كرى) يوجد كوخ صغير يقيم به راع أو راعيان لحراسة القطعان ليلا خوفا من تعرضها للسرقة ، ولاشعال النيران حول الزريبة والمحافظة على استمرار اشتعالها ، لاختافة الحيوانات المتوحشة ومنعها من الاقتراب .

ويحلب الفولة قطعانهم صباحا ومساء ، والحليب الذى تدره قطعانهم ممتاز ، وهم يستخدمونه كغذاء ولا يتركونه حتى يتحول الى روب (زبادى) تماما . والقشدة المستخلصة منه سميكة جدا ويستخرجون منها الزبد بخضه (تحريكه) فى يقطينات ضخام (٦٤) large-Calabash وبعد ما يسخن هذا الزبد تسخينا طفيفا للتخلص من بعض الشوائب يحفظ فى جرار فخارية صغيرة ، ويمثل الزبد جزءا فى معظم وجباتهم ، كما يستخدمونه لدهان رؤوسهم وأحياناً أيديهم وأذرعهم .

ورغم وفرة الحليب ، فان الفولة بل وكل سكان المنطقة لا يعرفون فن صناعة الجبن . ولشدة ارتباطهم بالأسلاف فانهم ينظرون بكراهية لكل ما يعتبرونه بدعة أو أمرا جديدا .

وهم يمتلكون - بالاضافة للمواشى التى تعتبر هى ثروتهم الرئيسية - خيولا جيدة . ويبدو الفولة كعنصر مخلط من العرب والأفريقيين .



الحرر :

وبعد أن مر منجو ببارك عبر كاجاجا وبلاد السيراوول،
وتحدث عن تجارة الذهب والعبيد ، وصل ببارك الى كاسون
Kasson ، حيث عامله ملكها بود وسمح له بالمرور ليصل الى
كارتا Kaarta .

كارتا KAARTA

ظنوني ملكا هبط من النخمة :

غادرنا كارانكالا Karankalla صباح الثاني عشر من شهر
فبراير ووصلنا الى كيمو Kemmoo بعد رحلة نهائية قصيرة ، لقد كنا
نسير ببطء أكثر من المعتاد ، وكنا نسلي أنفسنا أثناء الطريق بجمع الفاكهة
من الأشجار القريبة من جانبي الطريق ، وقد حدث أن ابتعدت قليلا عن
رفاقي ، ولم أعد متأكدا ان كانوا أمامي أم خلفي ، فارتقيت أرضا مرتفعة
ليروني ، وبينما كنت في طريقي لهذا المرتفع أقبيل من بين الأشجار زنجيان
على حصانين ، وكانا مسلحين بالبنادق ، ولما رأيتهما توقفت تماما ، فتوقفا
هما بدورهما تماما ، وراحا ينظران الى بدهشة وقد بدت عليهما ملامح
الارتباك ، ولما تقسمت منهما ازدادا ارتباكا وخوفا ، وقد ولي أحدهما هاربا
بأقصى سرعة بعد أن ألقي على نظرة ملؤها الفزع ، أما الآخر فقد ألجمه
الفرع فوضع يديه فوق عينيه وراح يتمتم بصلوات وأدعية ، ثم لحق
يرفيقه . وبعد حوالي مائة متر في اتجاه الغرب تقابلا بمحض الصدفة مع
المرافقين لي ، وقصا عليهما القصة المرعبة . لقد كان واضحا أن رعبهما
قد هيا لهما أنني روح هائلة (كائن غير بشري) ، وقد أكد أحدهما أنه
أحس عند رؤيته بهبة ريح باردة تهبط عليه من السماء وكأنها ماء بارد
سكب على رأسه . وفي الظهيرة تقريبا رأينا على البعد عاصمة كارتا
Kaarta التي تقع وسط سهل مكشوف ، والمنطقة المحيطة بها على مدى
ميلين قد اجتثت غاباتها لاستخدام أخشابها كمواد للبناء وكوقود ، ودخلنا
المدينة في حوالي الساعة الثانية بعد الظهر .

وتقدمنا - دون توقف - الى ساحة أمام مقر الملك ، وقد أحاطت بي
من جانب تلك العيون الفضولية المحمقة ، لكنني لم أحاول النزول من
فوق حصاني بل بعثت بصاحب الأرض land lord (؟) وابن مادي
كونكو Madi Konko ليخبرا الملك بوضولي ، وسرعان ما عادا ومعهما

مبعوث من الملك أخبرني أن الملك سيراني في المساء ، وأمر مبعوث الملك - في الوقت نفسه - بتدبير محل إقامة لي ، ورأى ألا يدع الزحام يسبب ازعاجا لي ، فقادني الى حوش جعل على بابيه رجلا يحمل عصا لابعاد جماهير المحتشدين عنى ، ثم أراني كوخا كبيرا قال لي انه مكان اقامتى ، وما كدت أجلس فى هذا الكوخ حتى دخلت الجماهير لرؤيتى ، وكان من المستحيل لكثرتهم ، الابقاء عليهم فى الخارج ، وازدحم الكوخ عن آخره . وبعد أن ترانى مجموعة وتوجه بعض الأسئلة تخطى مكانها لمجموعة أخرى تملأ الكوخ مرة ثانية ، وهكذا دواليك ثلاث عشرة مرة .

وقبل مغرب الشمس بقليل أرسل الملك يخبرني أن وقته يسمح ، وأنه يرغب فى رؤيتى فتبعت رسوله عبر عدد من الحيشان (جمع حوش) ، محاطة بأسوار عالية ، ولاحظت أكواما من الحشائش الجافة جعلت كهيئة التبن كعلف للخيل إذا ما حوصرت المدينة . وعندما دخلت فى القاعة (الحوش) التى يقيم بها الملك اعترفتى الدهشة من العدد الكبير من الأشخاص الذين يحيطون به كما دهشت للنظام والترتيب والسيطرة عليهم ، وكانوا جلوسا ، أما المحاربون منهم فقله جلسوا عن يمين الملك ، أما النساء والأطفال فعن يساره ، وقد خلوا مكانا بينهم لمروى . أما الملك - واسمه ديزى كورابارى Daisy koorabari فلا يتميز عن رعيته بلباس يختص به ، وإنما بجلوسه فوق مصطبة طينية مرتفعة بحوالى القدمين وقد بسط فوقها جلده نمر . وهذه المصطبة هى كل ما يميزه كملك ، وعندما جلست أمامه على الأرض عرضت عليه كل الظروف والأسباب التى دفعتنى للمرور ببلاده ، والأسباب التى دعتنى لطلب حمايته ، وقد أبدى اقتناعا كاملا بما قلته ، لكنه قال انه ليس فى مقدوره فى الوقت الحاضر أن يقدم لى مساعدات كثيرة ، لأن كل أنواع الاتصال بين (مملكة) كارتا و (مملكة) البامبارا Bambarra منقطعة منذ فترة ، ولأن ملك البامبارا المسمى مانسونج Mansong كان قد دخل بجيشه فولادو Foolado وهو فى طريقه الى كارتا Kaarta ، فليس ثمة أمل فى وصولى الى بامبارا بأى من الطرق المعتادة والا كنت كمن يأتى من أرض الأعداء وأصبح عرضة للسلب بالبنائيد أو أعامل كجاسوس . وقال لى الملك ان بلاده اذا نعمت بالسلم (ابتعدت عن هذه الحرب) ، فيمكننى الابقاء بها حتى تسنح ظروف أفضل ، لكن اذا استمرت الأحوال كما هى

عليه الآن ، فانه لا يود بقائى فى كارتا Kaarte مخافة أن تقبح بعض الأحداث التى تسبب لى الأذى فيقول أهل بلدى (الانجليز) انه (أى الملك) قد قتل رجلا أبيض ، ونصحني بناء على ذلك بالعودة الى كاسون Kasson وأن أبقى هناك حتى تضع الحرب أوزارها وقدر نهاية الحرب فى غضون ثلاثة شهور أو أربعة ، ويعدها فانه - ان كان على قيد الحياة - سيكون سعيدا لرؤيتى ، أما اذا وافته منيته فان أولاده سيولوننى حق الرعاية .

وهذه النصيحة كانت بالتأكيد مخلصه وربما تعرضت للوم بسبب عدم الأخذ بها لكننى قدرت أن الشهور الحارة تقترب ، واعتراينى الفزع من قضاء الموسم الممطر فى داخل أفريقيا ، بالإضافة الى عدم رضائى عن العودة لبلادى دون أن أخطو خطوات مهمة فى مجال هذه الكشوف - كل هذه العوامل جعلتنى أصمم على الاستمرار فى رحلتى . ومع أن الملك لم يستطع أن يزودنى بدليل الى بمبارا ، فاننى رجوته أن يجعلنى بصحبة رجل يذهب معى الى قرب حدود مملكته ، ولما وجد الملك أنني مصمم على الاستمرار فى رحلتى - أخبرنى أن هناك طريقا واحدا مازال صالحا للاستخدام وهو طريق خال من الأخطار ، وهو أن أذهب من كارتا الى المملكة البربرية لودامار Moorish Kingdom of Ludamar ، ومن هناك يمكننى المرور بطريق دائرى (غير مباشر) الى بمبارا . واذا رغبت فى سلك هذا الطريق ، فانه (أى الملك) يعين أناسا لصحبتى الى جارا Jarra وهى المدينة الحدودية عند لودامار Ludamar . وسألنى بشكل خاص عن الطريقة التى عوملت بها منذ غادرت غمبيا ، كما سألنى بطريقة لا تخلو من مزاح عن عدد العبيد الذين أتوقع أن آخذهم معى عند عودتى لبلادى . وكان على وشك أن يستمر فى الموضوع الا أن رجلا يركب حصانا مغربيا (بريريا) ، كان يتصيب عرقا - دخل الحوش وقال ان لديه أخبارا مهمة ، وسرعان ما خلع الملك خفه وهى اشارة تعنى أن يغادر الغرباء المكان ، فاستأذنت لكننى طلبت من خادمى أن يبقى قريبا من المكان ليجمع بعض المعلومات عن الأخبار التى أتى بها هذا المبعوث . وبعد حوالى ساعة عاد خادمى وأخبرنى أن جيش البمبارا قد غادر فولادو Foolado وأنه فى طريقه الى كارتا ، وكان الرجل الزاكب حصانا ، والذى رأيتُه قادما للملك أحد المستطلعين أو المراقبين الذين عينهم الملك ، وكان من بين مجموعة من المستطلعين لكل منهم موقعه الذى يراقب منه (وعادة ما يتم الاستطلاع من الأماكن المرتفعة) تحركات العدو .

الدعوة للصلاة بدق الطبول لا بإقامة الأذان :

وفي المساء ، أرسل لي الملك خروفا جيدا ففرحنا به ؛ لأن أحدا منا لم يذق طعاما طوال النهار ، وبينما كنا منشغلين في إعداد العشاء تم الاعلان عن صلاة المساء (صلاة المغرب غالبا) (*) ولم يكن ذلك عن طريق الأذان كما هو معتاد وإنما بقرع الطبول ، والنفخ في أسنان القيلة الضخمة المجوفة لتكون كالأبواق ، والصوت الصادر من جراء هذا النفخ ذو طابع ميلودي رخيم شجي ، وهو أقرب للصوت الانساني - فيما أرى - من أى صوت تصدره آلة أخرى . ولأن الجانب الرئيسي من جيش الملك ديزى Daisy كان أثناء هذه الفترة الفاصلة في كيمو Kemmoo لذا ، فقد ازدحمت المساجد بالمصلين وقد لاحظت أن كتائب المسلمين تشكل نصف جيش كارتا تقريبا .

وفي الثالث عشر من شهر فبراير أرسلت - أثناء النهار - مسدسى وقرابه (بكسر القاف وفتح الراء) الجلدى كهدية للملك ، وأبدت رغبة شديدة لمغادرة البلاد التي أصبحت بسرعة قاعدة حربية وتوسلت لرسول الملك أن يخبره برغبتي في مغادرة كيمو Kemmoo بالسرعة التي يراها الملك ملائمة وأن يزودني بدليل .

وفي غضون ساعة أرسل الملك رسوله ليشكرني على هديتي ، كما أرسل ثمانية فرسان ليصحبوني الى جارا Jatta ، وقد أخبروني أن الملك يرغب أن أذهب الى جارا بأقصى سرعة ممكنة، لأنهم يودون العودة قبل حدوث معركة حاسمة بين جيشي بمبارا وكارتا . وبناء على ذلك فقد غادرنا كيمو مصحوبين بثلاثة من أبناء الملك وحوالي مائتي فارس وقد تعطفوا بالنظر في أمرى أثناء الرحلة .

تعليق الحرد :

[وقد قبض البربر على باريك وسجنوه وهو يحاول دخول بمبارا من مملكة لودامار المجاورة] .

البربر

وعند وصولي الى جارا أقمت في منزل دامان جمعة Jumma وهو تاجر رقيق غامبي Gambian Slavee ، وكان هذا الرجل قد سبق له أن

(*) ما بين القوسين توضيح من المترجم .

ماقترض بضائع من الدكتور ليدلى Laidley ، الذى أعطانى أمرا بالحصول على نقود بما يساوى ستة عبيد ، ورغم أن هذا الدين قد مضى عليه خمس سنوات ، فان جمعة كان على استعداد للاعتراف به ووعدنى بأن يقدم لى ما يستطيع تدييره من مال ، لكنه أبدى أسفه أنه قد لا يستطيع دفع أكثر مما يساوى عبيدين فى ظروفه الحالية . وعلى أية حال ، فقد ساعدنى فى مقايضة خرزاتى وما أملكه من عنبر بالذهب وهو مادة (أى الذهب) يسهل حملها ويمكن إخفاؤها عن عيون البربر .

ان الصعوبات التى واجهناها بالفعل ، والأوضاع غير المستقرة فى المنطقة ، وفوق كل هذا وحشية البربر وقسوة طباعهم ، قد أرهبت المرافقين لى وأرعبتهم تماما . لدرجة أنهم صرحوا أنهم على استعداد للاستغناء عن أية مكافأة موعودة ولا يتقدمون خطوة واحدة صوب الشرق . والحقيقة أن الخطر المتمثل فى عقولهم أن يحاصروهم البربر ويبيعوهم كرقيق - أصبح اليوم أكثر وضوحا ولم أستطع أن أنكر عليهم هذا التفكير . وفى هذا الموقف اعتزلنى المرافقون لى ، وطريق غودتى أصبح مقطوعا بسبب نشوب الحرب ، وطريق استمرارى أو تقدمى يستلزم رحلة مدتها عشرة أيام للوصول للمملكة البربرية Moorish Country ، لذا فقد طلبت من دامان جمعة Daman أن يحصل لى على تصريح من على زعيمه أو حاكم لودامار Ludamar الذى قد أمر عبر بلاده - دون ازعاج - الى بلاد البمبارا ، واستأجرت أحد عبيد دامان Daman ليصحبنى الى هناك بمجرد وصول هذا الاذن أو التصريح . وقد حمل الرسول الرسالة (طلب التصريح) الى على حاكم لودامار الذى كان فى ذلك الوقت معسكرا بالقرب من بينوم Benowm ، ولما كان تقديم هدية مسألة ضرورية لضمان نجاح المهمة ، فقد أرسلت له خمسة أثواب من قماش قطنى اشتريتها من دامان جمعة ببندقية صيد خفيفة ، وانقضت أربعة عشر يوما ، وفى مساء السادس والعشرين من شهر فبراير وصل أحد عبيد الزعيم على ومعه تعليمات أن يصطحبنى بأمان حتى جومبا Goomba وقال لى ان على أن أدفع له ثوبا من القطن الأزرق مقابل حضوره . وقد لاحظ خادمى المخلص أننى على وشك الرحيل دون اصطحابه فعرض أن يصطحبنى وأخبرنى أنه كان يود أن أعود أدراجى ، لكنه لم يفكر أبدا فى التخلي عنى وإنما كان جونسون هو الذى نصحه بذلك ليحثنى على العودة سريعا الى غمبيا .

وفى ٢٧ فبراير سلمت معظم أوراقى الى جونسون ، ليرجع بها الى غمبيا بالسرعة الممكنة واحتفظت بنسخة منها لنفسى ، تحسبا لوقوع حوادث غير مرغوبة . وتركت عند دامان ربطة من الملابس والأشياء الأخرى التى

لم تعد الحاجة لها ماسة ، لأننى كنت أود أن أخنزل أمتعتى أو أتخفف منها
يقدر الامكان حتى أقلل من وازع البربر لسلبنا .

وغادرنا جارا قبل الظهر ونمينا فى ترومجومبا Troomgoomba
وهى قرية لها سور غير مرتفع يسكنها خليط من الزنوج والبربر ، وفى
اليوم التالى (٢٨ فبراير) وصلنا الى قرى Quira وفى التاسع والعشرين
من الشهر نفسه وصلنا الى كمبى Compe بعد رحلة مرهقة فى منطقة
رملية . وكمبى هذه مكان به ماء (منتجع مائى) تابع للبربر ، وانطلقنا
من هذا المكان وظللنا حتى صباح اليوم التالى ، حيث وصلنا الى دينا
Deena وهى مدينة كبيرة مثل جارا Jarra ومبانيها مشيدة من
حجارة وطين . والبربر هنا يفوقون الزنوج عددا ، فعدد البربر فى دينا
أكبر من عددهم فى جارا ، وقد تجمع البربر حول كوخ الزنجى الذى
أقيم عنده وعاملونى بغطرسة شديدة فوق الوصف ، وراحوا يستهجنون
منى ويصيحون ويسيتون معاملتى ، بل انهم بصقوا فى وجهى بقصد
اثارتى فأتيح لهم فرصة لمحاصرة متاعى ولما لم أتج لهم هذه الفرصة ،
تناقشوا ووصلوا الى قرار حاسم وهو أننى مستيحي وبالتالى ، فان سلبها
حلال وفقا لأحكام الشريعة الاسلامية .

تعليق المترجم :

[يعلم المثقفون حتى من غير المسلمين أن الشريعة الاسلامية
لا تقر ذلك ، والنصوص القرآنية والأحاديث النبوية التى تؤكد
ذلك أكثر من أن تدخل تحت حصر ، أما سلب بارك ، بل وقتله
بعد ذلك فلا يرجع لكونه مسيحيا، وإنما لكونه ممثلا لقوى تريد
تحويل مسار التجارة بما يضر بمصالح البربر الذين ينقلون
بضائع غرب أفريقيا عبر الصحراء الكبرى ويعيدون تصديرها
للعالم ، قائمين بدور الوسيط التجارى الذى يحقق أرباحا
طائلة ، وما ذكره بارك فى ثنايا رحلاته خاصة رحلته الأخيرة
سنة ١٨٠٥ . ان موقف البربر من هذه المحاولات الكشفية
لقرب أفريقيا لا يختلف عن موقف المصريين (المماليك)
والبنادقة من كشف طريق رأس الرجاء الصالح ووصول
البرتغاليين للهند وجلب بضائعها مباشرة ، بعد الغاء دور
الوسيط الذى كان يقوم به المماليك والبنادقة ، ومن هنا فقد
تحالف البنادقة المسيحيون مع المماليك المسلمين ضد البرتغاليين
فى مرحلة من المراحل] (٦٥) .

وبناء عليه ، فقد فتحوا حقائبى (أجولتى) وسرقوا منى كل شىء راقهم • ولما وجد رفاقى أن الجميع سلبونى دون مراعاة لأية قيمة أصروا على العودة الى جارا •

وفى اليوم التالى (٢ مارس) بذلت قصارى جهدى ، لأقنع رفاقى بالاستمرار معى لكنهم أصروا على عنادهم خوفاً من البربر المتعصبين ، فاتخذت قرارا بالاستمرار فى الرحلة بمفردى • وفى الصباح التالى وفى حوالى الساعة الثانية غادرت دينا Deena ، كان القمر يغمر الأرض بنوره لكن أصوات الوحوش حتمت على أن آكون حذرا •

وعندما وصلت لبقعة مرتفعة على بعد حوالى نصف ميل من دينا سمعت شخصياً ما يهتف بى • ولما نظرت خلفى وجدت غلامى (خادمى) المخلص يجرى خلفى ، وأخبرنى أن رجل الزعيم على قد عاد الى بنوم Benown وأن الزنجى التابع لدامان على وشك العودة الى جارا، لكنه أردف قائلاً انه لاشك فى أننى اذا توقفت قليلاً فانه سيقنعه بالسفر معنا ، فتوقفت ، وبالفعل عاد فتاى بعد حوالى ساعة وبصحبته الزنجى ، فواصلنا رحلتنا فى أرض رملية ، يغطيها نبات الصقلاب الضخم *Asclepias gigantea* (٦٦) حتى منتصف النهار ، حتى وصلنا لمجموعة أكواخ منعزلة ورأينا مظهر الماء على بعد يسير فأرسلت فتاى ليملأ القربة *a Soofro* (؟) ، لكن زئير أسد كان من المحتمل أن يكون فى المكان نفسه دفع الفتى المذعور للعودة ، وبعد الظهر وصلنا لمدينة معظم سكانها من الفولة (بفتح الفاء والواو) ، واسم المدينة سامامنجكوز Samamingkoos .

أصراب الجراد :

وفى الصباح التالى (٤ مارس) اتخذنا طريقنا الى سمباكا *Sampaka* فوصلنا فى حوالى الساعة الثانية • وفى الطريق اليها لاحظنا أعدادا هائلة من الجراد ، وأصبح لون الأشجار أسود لفرط ما عليها من جراد ، لقد النهم هذا الجراد كل أخضر مر به ، انه يجعل الشجرة جرداء فى لحظات، فيتركها عارية بلا أوراق ، وهذه الحشرات تتبع فى طيرانها اتجاه الريح التى كانت فى هذا الموسم تهب من الشمال الشرقى واذا تغير اتجاه الريح ، فلا أحد يعرف الى أين ستتجه هذه الحشرات لتجمع غذاءها فكل طريق تمر به يصيبه الخراب •

الحرب بين البربر والبمبارا :

ومدينة سمباكا Sampaka مدينة كبيرة ، وعندما نشبت الحرب بين البربر والبمبارا هاجم البربر مدينة سمباكا هجوما متكررا ، لكنهم انسحبوا بعد أن لحقت بهم خسائر فادحة ، الا أن ملك البمبارا اضطر بعد ذلك للتنازل عنها (عن مدينة سمباكا) وكل المدن الأخرى حتى جومبا Goomba طلبا للسلام مع البربر . وفي مدينة سمباكا أقيمت في منزل أحد الزنوج كان يمارس صناعة بارود البنادق . وقد أراني حقيبة من النترات nitro البيضاء جدا ، لكن بلوراتها كانت أصغر بكثير من البلورات المعتادة . وهم يجلبون هذه النترات بكميات كبيرة من البرك التي تمنلىء في الموسم المطر فتلجأ اليها القطعان ابتغاء التبريد أثناء حر النهار . وعندما ينبخر الماء تظهر النترات بيضاء بوضوح على الطين فيجمعها أهل البلاد وينقونها بطريقتهم الخاصة ليجعلوها تتواءم مع أغراضهم ، ويحصلون على الكبريت من البربر الذين يجلبونه من منطقة البحر المتوسط وتتم العملية بسحق المواد المختلفة معا في هاون خشبي . وتتباين البلورات تباينا كبيرا في الحجم ، وصوت انفجاره - بلا شك - بنفس حدة صوت انفجار بارود البنادق الأوروبي .

زحام لرؤية رجل أبيض :

وفي الخامس من مارس غادرنا سمباكا نهارا ، وفي حوالي الظهر توقفنا قليلا في قرية تسمى دنجالى Dangali وفي المساء وصلنا الى دالى Dalli وقد رأينا على الطريق قطيعين كبيرين من الجمال ترعى ، وعندما أدار البربر جمالهم لترعى ربطوا كل جمل من قدميه الأماميتين لمنعه من الشرود . لقد حدث هنا لأن هذا اليوم كان يوم عيد (مهرجان) في دالى Dalli وكان الناس يرقصون أمام منزل دوتى Dooty ولكنهم عندما علموا أن رجلا أبيض وصل لمدينتهم تركوا الرقص وقدموا الى حيث أقيم ، وهم يسرون في خطى منضبطة مثنى مثنى تتقدمهم فرق العزف الموسيقي . لقد كانوا يعزفون على نوع من آلات النفخ (الفلوت) ، ولكن بدلا من أن ينفخوا في ثقب في الجانب ، فانهم ينفخون فوق الطرف بشكل مائل (أو منحرف) وطرف هذه الآلة نصف معلق بقطعة خشب رقيقة : وهم يتحكمون في الثقوب الجانبية بأصابعهم . وقد استمروا في الرقص والغناء حتى منتصف الليل وقد أحاط بي - في منتصف الليل تقريبا - زحام شديد وكان علي أن أرضى حبهم للاستطلاع بالبقاء ثابتا .

وفي السادس من شهر مارس توقفت هنا في فترة الصباح، لأن بعض أهل المدينة ممن كانوا ذاهبين الى جومبا Goomba في اليوم التالي كانوا

راغبين في اصطحابنا ، الا أنه لتجنب زحام الناس الذين اعتادوا عادة التجمع مساء ، فقد ذهبنا الى قرية من قرى الزنوج تقع الى الشرق من دالى Dalli نسمى قرية سامى Samee ، فاستقبلنا دوتى Dooty بكرم بالغ اذ نحر خروفين أملحين ودعا أصدقاءه للاحتفال معه بتناول اللحم .

بيرة (جعة) الزنوج :

وفي السابع من شهر مارس ، كان الأمير Landlord فخورا غاية الفخر لاستضافته رجلا أبيض ، حتى انه أصر على بقائي معه ومع أصدقائه حتى تخف الحرارة في المساء فيصحبني الى القرية التالية . وقد قبلت هذه الدعوة فلم يبق أمامي لأصل الى جومبا Goomba سوى يومين ولم أعد أخشى البربر . لقد قضيت وقتاً سعيداً قبيل الظهر مع هؤلاء الزنوج البؤساء ، فصحبتهم مقبولة فهم بما يتمتعون به من لطف وكياسة يتناقضون تناقضاً حاداً مع البربر القساة المتوحشين ، ومما يجعل السمر معهم لطيفاً تناولهم الجعة (البيرة) التي يصنعونها بتخمير الذرة بالطريقة التي سبق أن وصفتها في فصل سابق ، ولم أذق أفضل من هذه البيرة في بريطانيا العظمى .

تبخر الجلم :

وأثناء هذه السعادة ، وطنت نفسي على أن كل خطر متوقع من البربر Moors قد انتهى . وحملني الخيال بجناحيه الى نهر النيجر ، وصور لي خيالي آلافاً من المناظر المبهجة - الا أن الجلم سرعان ما تبخر ، وجذبني الواقع الى أرضه فقد دخل الكوخ جماعة من البربر - بشكل غير متوقع - وضاع بدخولهم حلمي الذهبي . لقد قال هؤلاء البربر انهم قد أتوا بناء على أوامر الزعيم على لنقل الى معسكره في بنوم Benowm وقالوا انني ان رفضت أجبروني - وفقاً للأوامر على اصطحابهم بالقوة ، وأسقط في يدي وغشيني الرعب واعترتني الدهشة خاصة وأن البربر راحوا يؤكدون ويكررون أنه لا خوف على ، وقد أضافوا أن زيارتهم هذه لي سببها رغبة فاطمة زوجة الزعيم على في رؤيتي ، فقد سمعت فاطمة كثيراً عن المسيحيين وتود رؤية أحد منهم ، وقالوا ان الزعيم على قد يعطيني هدية لطيفة ويرسل معي شخصاً يصحبني الى مبارا . ولما وجدت أنه لا فائدة من المقاومة استعددت لصحبتهم واستأذنت سيدي Landlord (؟) وصحبته وصحبني فتاى (خادمي) المخلص (لأن ديمايه قد ولي هاربا بمجرد رؤية البربر) ووصلنا الى دالى Dalli في المساء وراقبنا البربر بصرامة أثناء الليل .

وفى الثامن من شهر مارس وصلنا عبر طريق دائرى داخل الغابات الى دنجالى Dangali حيث نمنا .

وفى اليوم التاسع من شهر مارس ، تابعنا رحلتنا حتى وصلنا بعد الظهر الى سمباكا . وفى الطريق رأينا جماعة من البربر مسلحين تسليحا جيدا أخبرونا أنهم كانوا يبحثون عن عبد هارب، ولكن أهل المدينة أخبرونا أنهم كانوا يحاولون سرقة بعض الماشية من المدينة فى الصباح لكنهم لم يفلحوا .

وفى صباح اليوم التالى (١٠ مارس) بدأنا رحلتنا الى سامامنجكوز Samamingkoos ، وفى الطريق لحقنا بامرأة وولدين ومعهم حمال ، وقد أخبرتنا أنها كانت ذاهبة الى بمبارا ، لكن جماعة من البربر أوقفوهم فى الطريق سلبوها معظم ملابسها وبعض ذهبها ، مما اضطرها للعودة الى دالى Dalli حتى يختفى القمر .
tili the festmoon was over .
وفى الليلة نفسها شوهد القمر الجديد الذى يبشر بدخول شهر رمضان ، فأوقدوا نيرانا كثيرة فى سائر أنحاء المدينة وظهرت مؤن كثيرة وطعام وفير أكثر من المعتاد فى هذه المناسبة .

البربر يهدون بقتل فتاى :

وفى الحادى عشر من شهر مارس كان البربر مستعدين للسفر نهارا، ولكن - لأننى كنت قد عانيت كثيرا من العطش أثناء الطريق - فقد طلبت من فتاى أن يملأ قربة ماء Soofroo لاستخدامى الشخصى ، ولأن البربر آكلوا لى أنهم لن يأكلوا شيئا أو يشربوا حتى مغرب الشمس . وعلى أية حال ، فاننى لما وجدت حرارة الشمس مفرطة ، والغبار يعمى البصر ، أدركت أهمية قربتى التى ملأتها بالماء . وعند وصولنا الى دينا ذهبت لأقدم واجبات الاحترام لأحد أبناء الزعيم على ، ولما ذهبت وجدته جالسا فى كوخ منخفض ومعهُ خمسة أو ستة من أتباعه يغسلون رؤوسهم وأقدامهم ويستنشقون ويتمضمضون . وقد أجلسونى سريعا وقدم لى بندقية ذات ماسورتين وطلب منى صبغ الخزنة باللون الأزرق، واصلاح أحد الترباسين (المفرد : ترباس)، وقد وجدت صعوبة بالغة فى متابعة ما يقوله وعلى أية حال ، فقد قال اننى اذا لم أستطع اصلاح البندقية ، فان على أن أقدم له - فى الحال - بعض السكاكين والمقصات ، ولما قال له فتاى الذى كان يقوم بدور المترجم اننى لا أملك سكاكين أو مقصات ، التقط مسدسه بسرعة ووضع فوهته على أذن فتاى وهدد بقتله ليسقط جثة فى المكان نفسه ، ولم يحاول البربر نزع المسدس (البندقية) منه ، وقد أشار لنا

بالتراجع . وقد شعر الفتى برعب شديد وحاول الهروب ليلا ولكن البربر الحذرين أعادوه فقد كانوا يحرسوننا بعيون يقظة ، فقد كان الحارس ينام ليلا عند باب الكوخ وبالتالي يستحيل على أحد أن يخرج دون أن يدوسه .

الصمغ يرطب الفم :

وفي الثاني عشر من شهر مارس غادرتنا دينا في اتجاه بنوم Benown ، وفي حوالي الساعة التاسعة وصلنا الى قرية Korree فاستعد البربر لاتخاذ طريق جنوبي نظرا لندرة المياه ، وقد ملأنا قريتنا وواصلنا رحلتنا على أرض رملية حارة تغطيها أشجار متقزمة stunted shrubs حتى الساعة الواحدة ، حيث أجبرتنا حرارة الشمس على النوقف لكن ماءنا قد نفذ ، ولم نستطع المكوث أكثر من خمس دقائق جمعنا خلالها قليلا من الصمغ gum وهو بديل ممتاز للماء اذا وضع في الفم رطبه فيبعد لفترة آلام العطش .

بنويم : مقر الزعيم علي :

وفي حوالي الساعة الخامسة رأينا مدينة بنويم Benown مقر الزعيم علي ، وبدا للعين عدد كبير من الخيام ذوات المنظر القذر ، وكانت متناثرة بغير نظام على مساحة كبيرة وظهرت قطعان جمال كثيرة بين الجبال ، وكذلك قطعان الماعز والماشية . ووصلنا لضواحي المعسكر قبل غروب الشمس بقليل ، وحصلنا على قليل من الماء بعد أن توصلنا توسلا شديدا ، وسرعان ما أحس الجميع بوصولي وألقى الذين كانوا يسحبون المياه من الآبار جرادلهم (جمع جردل) ، وخرج من كانوا في الخيام وركبوا خيولهم وأقبل الرجال والنساء والأطفال يعدون نحوي وسرعان ما وجدت نفسي وسط زحام شديد ، حتى انني لم أكن أستطيع الحركة الا بمشقة وقد سحب أحدهم ثيابي وجردني آخر من قبعتي وأوقفني ثالث ليتفحص أزرار صدريتي (يضم الصاد وتشديد الياء) وصاح رابع : لا اله الا الله ، محمد رسول الله ، ونبهني مهددا بضرورة ترديده هذه الكلمات . ووصلنا أخيرا الى خيمة الملك (الزعيم) حيث وجدنا جمعا غفيرا من الناس رجالا ونساء . لقد كان الزعيم علي (الملك) يجلس فوق وسادة من جلد أسود وكان يقص قليلا من الشعر من شاربته ، وقد وضعت إحدى الحاضرات أمامه مرآة . لقد بدا رجلا كبير السن ذا سميت عربي (بدوي) ذا لحية كثة بيضاء ، وقد تفحصني بعينين ثاقبتين وسأل البربر ان كنت أتحدث باللغة العربية فلما أجابوه بالنفي أبدى دهشة عظيمة ولاذ بالصمت . وكان المحيطون به - وخاصة النساء - مندهشين اندهاشا كبيرا وانهاوا

يسألون آلاف الأسئلة وراحوا يفتشون كل جزء من ملابسى فبحثوا فى جيوبى وأجبروني على فك أزرار صدرى وتفتشوا بجلدى الأبيض ، بل وقاموا بعد أصابع يلى وقدمى ليتأكدوا مما اذا كنت - حقا أنتمى للجنس البشرى أم لا . وبعد فترة وجيزة أذن المؤذن لصلاة المغرب ، وقبل أن يتوجهوا للصلاة قال لى البربر الذين يعملون كترجمين ان الزعيم على وشك أن يقدم لى شيئا آكله، ولما نظرت حولى لاحظت بعض الصبية يحضرون خنزيرا برياً كانوا قد ربطوه الى احدى خبال خيمة ، وأشاد الزعيم على لى أن أقتله (أذبحه) وأعدده للعشاء ، ورغم أننى كنت جوعان للغاية لكننى لم أفكر فى تناول أى جزء من حيوان يكرهه المسلمون MOORS ، لذا فقد أخبرته أننى لم آكل لحم الخنزير قبل ذلك . عندما فكوا وثاق الخنزير أملين أن يهاجمنى ، لأنهم يعتقدون أن الخنازير تبغض المسيحيين بشدة ، لكنهم أساءوا التقدير لأن الخنزير - بمجرد أن فكوا وثاقه - بدأ يهاجم دون تمييز كل شخص يتصادف وجوده فى طريقه ، ثم لجأ فى خاتمة المطاف عند أريكة (أو مصطبة) الملك . وهكذا تفرق الجمع ، وقد قادونى الى خيمة عند الزعيم (الملك) على ولكنهم لم يسمحوا لى بالدخول ولا سمحوا لى بلمس أى شىء . وقد طلبت شيئا آكله فأحضروا لى بعد وقت طويل قليلا من الذرة (القمح) المسلوق وملحا وماء فى أوان خشبية ، وفرشوا حصيرة على الرمال أمام الخيمة ، وفوق هذه الحصيرة قضيت ليلتى يحيط بى حشد من الفضوليين .

أنا والخنزير :

وعندما أشرقت الشمس أقبل الزعيم على يرافقه بعض أتباعه لزيارتى ، وفهمت أنه أمر بأعداد كوخ لاقامتى يقينى من الشمس فانتقلت إليه فوجدته مريحا ، ووجدته مشيداً من أعواد القمح الجافة بمساحته الداخلية تأخذ شكل مربع ، أما سقفه فمسطح أيضا ومن أعواد القمح الجافة أيضا ، وقد تم تدعيم الكوخ بأعمدة من الأخشاب كانوا يربطون الى أحدها الخنزير البرى الذى أشرت اليه آنفا . وقد تم ربط هذا الخنزير فى هذا المكان - بالتأكيد - بناء على أوامر الزعيم على ، وكان هذا الخنزير بشس الرفيق لى فى سكنى هنا ، لأنه كان سيبا فى تجمع الضبية حوله ، يضربونه بالعضى ويتسلسون بإيدائه حتى وصنلوا به الى ذروة السخبط ، فانفلت من رباطه وراح يعض كل شخص يطوله .

البربر ينظرون الى ككائن غريب :

وما كدت أستقر فى هذا الكوخ الجديد حتى تجمع البربر ليراقبونى ، لكننى وجدت ما يقومون به بمثابة حفل استقبال مزعج ، فقد كنت مضطرا

لخلع جوربي ، وأن أريهم قلمي ، بل وكنت مضطرا لخلع جاكنتي
وصلبريتي لأريهم كيف يمكن ارتداء هذه الملابس وكيف يمكن خلعها ،
وأبدوا إعجابا بالأزرار ، وكنت أكرر عملية خلع الملابس وارتدائها كلما
طلب أحد الزوار ذلك ، وظللت على هذه الحال : أفك الأزرار وأعيد عقدها ،
وأخلع الملابس وأعيد ارتدائها من الظهر حتى حلول الليل . وفي حوالي
الساعة الثامنة أرسل لي (الزعيم) علي يدعوني لتناول العشاء ، الذي لم
يتعد بعض الكسكوس Koustkous والملح والماء ، وكان طعاما مقبولا
خاصة أنني لم أتناول طعاما منذ الصباح .

وقد لاحظت أن البربر يراقبون الكوخ ليلا بانتظام وينظرون داخل
الكوخ مرارا ليروا ان كنت أنام مثلهم أم لا ، ولما غلبت العتمة تماما أضاءوا
المكان بإشعال بعض الحشائش الجافة . وفي حوالي الساعة الثانية صباحا
دخل أحد البربر الكوخ الذي أقيم به ربما لسرقة بعض أشياءي وربما
لقتلي ، وقد نجال بالمكان ووضع يده على كتفي . وفي الليل يكون الزوار
- في أحسن الأحوال - موضع شك ، لذلك فقد انتفضت بمجرد أن وضع
هذا البربري يده علي ، فاضطرب البربري وتعتز في فتاي (خادمي)
فسقط بوجهه على الخنزير البري الذي عض ذراعه ، فصرخ صراخا حادا ،
فنبه صراخه من كان في خيمة الملك فأسرعوا طنا منهم أنني هربت أو أنوي
الهرب وركب بعضهم خيولهم واستعدوا للملاحقتي ، ولاحظت أثناء ذلك أن
(الشيخ) علي لم يكن نائما في خيمته وإنما وجدته قادما وهو راكب
حصانا أبيض من خيمة أخرى صغيرة على بعد غير يسير . والحق أقول لكم
ان طغيان هذا الرجل واستبداده وقسوته تجعله حذرا من أي شخص من
الأشخاص المحيطين به ، حتى عبيده وخدمه لا يعرف الواحد منهم أين
ينام . ولما شرح له البربر سبب هذه الضجة ، عاد من حيث أتى ورجع
كل من قدم ، وبذلك أتيج لي أن أنام بهدوء حتى الصباح .

١٣ مارس :

وبدأ اليوم وانتهى بالاهانة نفسها والاثارة والاستفزاز. فقد تجمع
الصينية ليضربوا الخنزير البري ، وأقبل الرجال والنساء لازعاج هذا
النصراني . من المحال بالنسبة لي أن أضف سلوك أناس قد درسوا الأذى
كعلم هم خبراء فيه ، وأتقنوا فن اهانة المخلوقات البائسة التي يقودها
سوء حظها الى العيش بين ظهرائهم ، فيكفي أن يلاحظ المرء أن فظاظة
البربر ووحشيتهم وتعصبهم تعد من خصائصهم التي تميزهم عن سائر
البشر ، وقد أتيج لهم أن يمارسوا طباعهم السيئة هذه علي ، وأنا غريب

ولا يحميني أحد كما أننى نصرانى - ان كل ذلك كان كافيا لتزع كل ذرة من الانسانية من قلب البربرى فاذا أضفت الى كل ذلك أنهم يعتقدون أننى جاسوس ، سهل عليك أيها القارىء أن تتخيل سبوه الموقف الذى كنت فيه ، وأن كل شىء حولى يدفعنى للخوف وعلى أية حال ، فاننى تحملت كل اهانة وأطعت كل أمر حتى لا أعطى للبربر فرصة الشماتة ، فلم تمر أية فترة فى حياتى أثناء اقامتى معهم - متناقلة من مشرق الشمس الى غروبها ، فقد كنت مجبرا على أن أعانى من سلوكهم الفظ واهاناتهم المتوحشة - انهم أكثر الأجناس فظاظة على ظهر البسيطة .

* * *

عينى البربر فى وظيفة حلاق :

ورغم أن البربر كسولون، فانهم لا يدعون أى شخص تحت سيطرتهم الا واستفادوا منه استفادة كاملة ومارسوا عليه سيادة صارمة ، فقد كانوا يرسلون فتاى (خادمى) Demba دمبا لجمع الأعشاب الذابلة لتكون علفا لخيل (الشيخ) على ، وبعد تداولهم الأمر بينهم وجدوا عملا لى ، فعينونى فى وظيفة حلاق وهى وظيفة محترمة . وكان على أن أجرى أول عرض لى فى الحلاقة فى الحضرة الملكية (حضرة الزعيم على) وأن أتشرف بحلق رأس ابنه الأمير الصغير - أمير لودامار Ludamar ، فجلست فوق الزمل وجلس الصبى - بعد تردد - الى جانبى وأعطونى موسيا يبلغ طولها ثلاث بوصات تقريبا ، وأمرونى بالحلاقة ، وبسبب قلة خبرتى فى مجال الحلاقة ، وربما أيضا بسبب عدم ملامة الموسيقى للحلاقة - فقد أجدت جرحا بسيطا فى رأس الصبى ، وقد لاحظ الملك (الشيخ على) أننى لا أتقن امساك الموسيقى فأدرك أن رأس ابنه فى ايد غير مدربة ، فأمرنى أن أترك الموسيقى وأخرج من الخيمة . واعتبرت هذا ظرفا سنيذا فلم أعد خلاقا بعد ذلك ، وبدلت جهدى لأبدو غير مفيد ولا أتقن شيئا من فتلك أفضل الطرق لاسترداد حرىتى .

١٨ مارس :

وصل أربعة من البربر من جارا Jarra ومعهم مترجمى جونسون ، فقد حاصروه قبل أن يعرف شيئا عن احتجازى ، وقد أحضروا معهم مجموعة الملابس التى كنت قد تركتها فى منزل ديامان جماعة لاستخدامها فى حالة عودتى عن طريق جارا ، وقد قاد هؤلاء البربر جونسون الى خيمة (الشيخ) على ، وتفحصوا مجموعة الملابس ، وأرسلوا فى طلبى لأشترح

لهم كيفية استخدام هذه الملابس وغيرها من الأدوات . وعلى أية حال ؛ فقد كنت سعيدا أن أجد جونيسون قد أودع أوراقى لدى إحدى زوجات دامان جمعة . ولما أصبحت فضول الشيخ على فى شرح كيفية استخدام الملابس وغيرها من الأدوات ، أعادوا ربطها ووضعوها فى حقيبة كبيرة من جلد البقر وجعلوها فى ركن الخيمة . وفى المساء نفسه أرسل (الشيخ) على ثلاثة من رجاله ليخبرونى أن لصوصا كثيرين يحومون حول المكان لذا ، فمن الضروري أن أحضر كل ممتلكاتى لخيمته حتى لا تتعرض للسرقة . ثم حملوا كل ما يتعلق بى بالفعل الى خيمة على ، حتى الملابس الكتانية التى كان من الضروري أن ألبسها لأنها مناسبة فى هذا الجو الحار المترب ، ولم أستطع أن أحتفظ بقميص واحد . وعلى أية حال ، فان عليا قد خاب أمله فلم يعثر بين ممتلكاتى على أية كمية من الذهب والعنبر كما كان يتوقع . وليتأكد أنه لم يفلت منه شيء من مقتنياتى فقد أرسل فى صبيحة اليوم التالى الأشخاص أنفسهم ليتأكدوا أننى لم أخف شيئا ، فراحوا بفظاظتهم المعهودة يفتشون كل جزء من ملابسى وسليونى كل ذهبى وكل ما معى من عنبر ، وأخذوا ساعتى وواحدة من البوصلات التى أحتفظ بها ، فقد كنت - لحسن الحظ - قد دفنت البوصلات الأخرى فى الرمال ، وهكذا لم يترك لى رجال على شيئا ، ولم يبق لى إلا ما ألبسه ، وتلك البوصلات التى دفنتها فى الرمال .

البوصلات تشير لقبر أمى :

وقد حرك الذهب والعنبر جشع البربر تجريكا شديدا ، أما البوصلات فسرعان ما أصبحت موضوعا للخرافة (فالشيخ) على كان شغوبا لمعرفة السبب الذى يجعل ابرة البوصلة تشير دوما نحو الصحراء الكبرى ، وقد احترت فى كيفية الاجابة اجابة مناسبة له . ولما أدركت أن اظهار جهلى سيجلب مزيدا من التشكيك فى أمرى ويؤكد عدم رغبتى فى اطلاقه على الحقيقة ، فقد قلت له ان أمى مقيمة فى مكان بعيد يقع فيما وراء الصحراء الكبرى ، وأن ابرة البوصلة (قطعة الحديد) تشير دائما الى مكان وجودها حتى لا أضل الطريق اليها ، وإذا ماتت أمى فان ابرة البوصلة تدلنى الى قبرها . فنظر على الى البوصلة بدهشة مضاعفة وراج يديها ويديها ، لأنه لاحظ أن ابرتها تشير فى كل الأحوال الى الاتجاه نفسه ، فرفعها بحذر وأعادها الى وذكر أن شيئا من السحر يكمن فيها كما يظن ، وأنه يخشى أن يحتفظ بألة خطيرة كهذه .

اقترح بقاء عيني اللتين تشبهان عيون القطط :

وفي ٢٠ مارس اجتمع رؤساء القبائل (الزعماء Chief men) في خيمة (الشيخ) علي للتباحث في أمرى . وكانت قراراتهم متباينة رغم أنهم جميعا كانوا غير متعاطفين معى ، فقد رأى بعضهم قتلى ، ورأى آخرون الاكتفاء بقطع يدي اليمنى ، وكان الرأي الغالب كما أخبرنى ابن على - وهو صبي في حوالى التاسعة من عمره حضر الى مساء - هو ما اقترحه عمه (أخو على) ، اذ حث أخاه (على) على فقاء عيني اللتين تشبهان عيني القططة ، وقد وافق كل البربر الحاضرين على هذا وعلى أية حال ، فان والد الصبى (على) قد أربأ تنفيذ ذلك حتى تحضر الأميرة فاطمة وترانى وكانت الأميرة فى ذلك الوقت فى مناطق تقع الى الشمال .

٢١ مارس :

وقد ذهبت للملك فى الصباح الباكر يعترينى القلق على مصيرى ووجدت عددا من البربر متجمعا عنده ، فوجدتها فرصة لمعرفة ما يحاك ضدى ، فبدأت الحديث بالتوسل اليه بالاذن لى كى أعود الى جارا Jarra ولكنه رفض ذلك بشكل صريح وقال ان زوجته (الأميرة فاطمة) لم ترنى بعد وأن على أن أمكث حتى تعود من بنون Benown وبعدها تكون لى الحرية فى الرحيل ويعيد لى حصانى الذى أبعده عنى بعد وصولى بيوم .

ومع أن هذا الرد لم يرضنى ، الا أبنى تظاهرت بالسرور فلم يكن الا أمل قليل فى امكانية الهروب فى هذا الموسم من السنة ، حيث الحرارة لاهبة وحيث تنعدم المياه فى البرارى لنا ، كان على الانتظار حتى يحل الموسم المطير أو تتاح لى ظروف أفضل . ان هذا التسويف الممل يوما بعد يوم ، بالاضافة لفكرة السفر عبر الممالك الزنجية فى الموسم المطير - كل ذلك قد جعلنى متوترا غاية التوتر فكنت أقضى الليل قلقا متوترا وقد وجدت نفسى فى الصباح محموما ، فتدثرت جيدا بمعطفى حتى أعرق بشدة ونمت . وبينما أنا كذلك دخلت مجموعة من البربر الى الكوخ ونزع المعطف من فوقى بفظاظتهم المعهودة ، فأشرت لهم أننى مريض وأرغب فى النوم وذهبت توسلاتى أدراج الرياح فلم تزدهم ألامى الا غلظة وشماثة . لقد كنت أتعرض للاهانة بشكل مستمر أثناء فترة أسرى مما جعل حياتى عبثا على . لقد كنت أثناء فترة أسرى أحسد العبد على وضعه وما يتمتع به ، وفى ظل هذه الظروف ورغبة فى التخلص من الاهانات المتلاحقة ، ولقناعتى أن الموت قد يكون هو النتيجة التى لا مفر منها ، فقد خرجت من الكوخ واتجهت الى مجموعة أشجار ظليلة غير بعيدة عن المعسكر وانطرحت راقدا ، وحتى

هنا كانت العيون تلاحقني . وأقبل ابن علي يعدو بحصانه - مع جماعة من البرير - نحوي ، وأمرني أن أنهض وأتبعهم فتوسلت اليهم أن أبقى حيث أنا ولو لساعات قليلة ، ولم يعيروا كلامي اهتماما كبيرا ، وبعد أن تفوهوا بقليل من عبارات التهديد سحب أحدهم مسدسه من جرابه الجلدي المثبت في قربوس (حنو) (*) سرجه ، وضوبه نحوي فوجدت التريبات مرتين بلا مبالاة ، حتى انني شككت حقا فيما اذا كان المسدس معمرًا ، ولما رأيته على وشك الضغط على الزناد توسلت اليهم أن يكفوا ، وعدت معهم إلى المعسكر . ولما دخلنا خيمة على وجدناه سعيدا للغاية ، فأخذ المسدس من الرجل وراح يسلي نفسه بتحريك مخزن البارود في هذه البندقية القديمة وفتحها وغلقه عدة مرات ، وأخيرا تناول وعاء البارود (القرن المجوف الذي يحتفظ فيه بالبارود) وجهاز البندقية لاطلاق النار ، ونظر الى نظرة تهديده ووعيده وصوب البندقية ناحيتي وقال باللغة العربية كلاما لم أفهمه . فطلبت من فتاى (خادمي) الذي كان يجلس أمام الخيمة أن يسأل (الشيخ) على عن الجرم الذي ارتكبته ، فقيل لي انني خرجت من المعسكر دون اذن (الشيخ) علي ، فشكوا في أنني أخطط للهرب ، وحذروني من أن ذلك ان تكرر مرة أخرى ، فان الأوامر قد صدزت بالفعل بأن يطلق أي شخص يراني خارج المعسكر - النار علي .

* * *

تعليق المحرر :

[وبعد أن رآته الأميرة فاطمة سمحوا له بالذهاب الى جارا ، ومنها هرب الى بمبارا] .

الهروب

٢٧ يونيو :

وفي حوالي الساعة الحادية عشرة قبل الظهر تلقينا تحذيرا مؤداه أن ديزي Daisy كان في طريقه الى جارا ، وأن الجيوش المتحدة قد ولت هاربة أمامه دون اطلاق النار ، ومن الصعب أن أصف الرعب الذي اجتاح أهل المدينة بسبب هذه الأخبار : فالحق أن ولولة النساء وصراخ الأطفال والفوضى والهروب قد ساد في كل مكان ، مما جعلني أشك أن جيش كارا Kaara قد دخل بالفعل . ورغم أن كل ما لدى من أسباب كانت تجعلني

(*) الحنو : (بكسر الحاء وسكون النون) الجزء المرتفع المقوس من السرج -

(المترجم) .

أسعد بتصرف ديزي حيالى عندما كنت فى كيمو Kemmo ، فلم تكن لدى رغبة فى أن أقدم نفسى لجيشه مخافة أن يظنوني أحده البربر خاصة أثناء الفوضى التى تصاحب الحروب . لذا ، فقد ركبت حصانى وأخذت معى جوالا كبيرا من القمح (الذرة) وسرت حتى وصلت الى سفح تل صخرى فترجلت وصعدت - وحصانى أمامى - حتى وصلت لقمة التل فجلست ورحت أنظر نظرة شاملة للمدينة والمناطق المحيطة بها ، ولم آكن بقادر على تقديم يد العون للبوساء المصابين بالهلع ، فتزاحموا يدفع بعضهم بعضا وراحوا يقودون خرافهم وماعزهم وأبقارهم . الخ ويحملون ما يقدرون على حمله من المؤن وقليل من الملابس . لقد ضج الطريق بالصياح والفوضى ولم يكن كثير من العجائز والأطفال بقادرين على السير وقد اضطر الناس لحملهم أسوة بالمرضى ، ولم يكن من سبيل غير هذا ، إذ أن تتركهم يعنى تعريضهم للهلاك .

وفى حوالى الساعة الخامسة وصلنا الى مزرعة صغيرة تابعة لبعض أهل جارا ، وكانت هذه المزرعة تسمى كاديجا Kadeeja ، وهنا وجلت دامان جمعة وجونسون ، وكانا مشغولين بملء غرائز ضخمة بالقمح والذرة وتحميلها على عجل لتكون مؤونة لأسرة دامان أثناء الطريق .

٢٨ يونيو :

غادرنا كاديجا Kadeeja فجرا ومررنا ببلدة ترونجومبا Troongoomba دون أن نتوقف عندها ، ووصلنا بعد الظهر الى قري Queira ومكثت بها ليومين ، لأريح حصانى وأجدد نشاطه فقد أرهقه البربر ارهاقا لا مزيد عليه، كما كان على أن أنتظر حتى يصل بعض الماندينجو Mandingo والزنوج الذين هم فى طريقهم الى بمبارا .

وبعد ظهر الأول من شهر يوليو بينما كنت أجول بحصانى فى الحقول ، وصل الى قري Queira رئيس عبيد (الشيخ) على وأربعة من البربر وأقاموا فى منزل دوتى Dooty وقد أرسل مترجمى جوتستون صبيين لمتابعة أحاديثهم - لشكك فى هدف زيارتهم - وقد جمع أخبارا مؤداها أن لديهم أوامر باعادتى معهم الى بباكر Bubaker . وفى مساء هذا اليوم تم ارسال اثنين من البربر لتفقد حصانى واقترح أحدهما العودة بحصانى الى كوخ دوتى، لكن الآخر رأى أنه لا جدوى من ذلك لأنه لا يمكننى الهرب على حصان هزيل كهذا . ثم سألوا : أين نمت ؟ ثم عادوا لرفاقهم .

لقد كانت هذه الأحداث تحذيرا كأنه صوت الرعد ، فلم أكن أخشى شيئا خشيتي من الوقوع في قبضة البربر مرة أخرى ، فلم أكن أتوقع إلا أن يقتلونى ، لذا فقد قررت الاتجاه فورا الى بمبارا فهنا هو التصرف الوحيد المؤدى لانقاذ حياتي ، والذي سيحقق هدف رحلتي ، وشرحت خطتي لجونسون الذى أيدها لكنه لم يبد رغبة فى صحبتي ، فقد أجاب بجديية أنه يفضل أن يفقد ما تبقى له من أجر على أن يستمر فى الرحلة أبعد من هذا ، وأخبرونى أن دامان قد وافق على أن يعطيه ثمن نصف عبد مقابل خدماته فى المساعدة فى اصطحاب مجموعة عبيده الى غمبيا ، وأنه - أى جونسون - مصمم على انتهاز هذه الفرصة للعودة الى زوجته وأسرته .

ولما فقدت الأمل فى اقناعه باصطحابي قررت أن أنطلق بمفردى ، وفى حوالى منتصف الليل جهزت ملابسي التى كانت تتكون من قميصين وبنطلونين ومنديلين وصدريه علوية وأخرى تحتية وقبعة وحذاءين ومعطف ، ولم يكن معى خرزة واحدة ولا أى شىء آخر ذى قيمة يساعدهنى فى شراء مؤن لى أو علف لحيصانى .

وفى الفجر تقريبا أتى جونسون - الذى كان يتنصت على البربر - وهمس فى أذنى بأنهم نائمون . لقد حانت اللحظة الحاسمة التى ستحدد مصيرى فاما أن أنعم بالحرية أو أقضى أيامى أسيرا . وهبت نسمة باردة حلوة صافحت جبيني ، فمصيرى سيتحدد هذا اليوم فقد كان من الحمق أن أضيع الفرصة الوحيدة التى لاحت للهرب وركبت ورحمت أمشى الهوينى ، بين الزنوج الذين كانوا نائمين أمام أكواخهم فى الهواء الطلق ، وودعت جونسون ورجوته أن يحفظ الأوراق التى أودعتها لديه ، وأن يخبر أصدقائى فى غمبيا أن صحتى جيدة وأنى فى طريقى الى بمبارا .

وسرت فى حذر شديد ، خائفا أترقب وأوى الى كل شجرة ودغل وأتنصت وأنظر خلفى خوفا من أن يلحقنى فرسان البربر حتى ابتعدت قرابة ميل عن المدينة ، واعترتنى الدهشة عندما اكتشفت أننى على مقربة من قرى Korree التابعة للبربر ، وتبعنى الرعاة زهاء ميل يصيحون بى ويحصبوننى ولما ابتعدت عنهم واستعدت آمالى السعيدة فى الهرب ، حطم أملى صوت ينادينى ولما نظرت خلفى رأيت ثلاثة فرسان من البربر يعدون خلفى بأقصى سرعة ويصوبون بنادقهم ذوات الماسورتين تجاهى ، فأيقنت ألا أمل فى الهرب فأدرت حصانى وسرت نحوهم فقلب اثنان منهم حقيبة ملابسي ، أما الثالث فكان يصوب بندقيته نحوى وقال لى انه يتحتم على أن أعود الى على .

عندما يتردد عقل الانسان محتارا - لفترة - بين الرجاء واليأس .
فيركن الى جانب ثم يسرع الى الجانب الآخر ، بمعنى أن يتردد عقله بين
المتناقضات ، فانه يركن الى حساب أسوء الأمور التي يمكن أن تحدث .
وقد كان هذا هو موقفي ، فقد ركبت حصاني وعدت مع هؤلاء البربر دون
اهتمام غير مكثرت بحياتي ، وقد تلاشيت من أمامي كل مسرات الدنيا
بسبب ما أواجهه من صعوبات ، لكن تغيرا غير متوقع سرعان ما حل فغير
نظرتي للأمور فعند مرورنا خلال دغل كثيف الشجر أمرني أحد البربر
بفتح حقيبتي وأن أريهم محتوياتها ، فلما تفحصوها لم يجدوا ما يستحق
أن يأخذوه الا معطفي ، فانتزعه أحدهم وارتماه ، ونظروا اليه على أنه شيء
ثمين جدير بأن يأخذوه ، وقد كان المعطف ذا فائدة كبيرة بالنسبة لي فأنني
أستخدمه ليقيني المطر نهارا ويحميني من الناموس ليلا ، فتوسلت اليهم
ليعيدوه الي وحاولت نزع منه فلم يستجيبوا لتوسلاتي وركب اثنان منهم
ومعهم غنيمتهم هذه وانطلقا ، ولما حاولت أن أتبعهما ضرب الثالث - الذي
بقي معي - رأس حصاني وأخبرني أنه لا يجب أن أتقدم أكثر من ذلك .

لقد فهمت الآن أن أحدا لم يرسل هؤلاء البربر للقبض علي والعودة
بي وانما كان قصدهم نهبى وسرقة ما معي ، فوجهت حصاني مرة أخرى
ليعدو شرقا وهنأت نفسي بالنجاة رغم ما تعرضت له من بربرية . وأسرع
بحصاني في البراري لأبتعد عن البربر حتى وجدت نفسي قريبا من بعض
الصخور العالية ، وتذكرت أنني رأيتها قبل ذلك في طريقي السابق من
قرى Queira الى دينا Deena . وغيرت اتجاهي قليلا للشمال ولحسن
حظي فقد وجدت الطريق المناسب .

* * *

تعليق المحرر :

[وبعد صعوبات شديدة سحب بارك مجموعة من أهل
كارتا Kaartans الهارين ، كانوا يودون العمل في خدمة ملك
بمبارا - فوصل بذلك الى النيجر] .

* * *

النيجر

١٣ يوليو :

لقد واصلنا مسيرتنا في الصباح . . وكانت الطرق مميتة وزلقة ، لكن المنطقة كانت في الغاية من الجمال تزخر بالمجاري والنهيرات التي ترتفع مياهها وتزداد بسبب الأمطار . وفي حوالي الساعة العاشرة وصلنا الى خرائب (بقايا) لحقها الدمار بسبب الحرب منذ ستة أشهر ، وحتى يمنع الجيش المنتصر بناء القرية مرة أخرى تم احراق شجرة البنتانج Bentang الضخمة ، التي كان أهل القرية قد تعودوا قضاء النهار في ظلها ، كما تم هدم الجدران وتخريب كل ما يجعل المكان قابلا للسكنى .

وفي جوالى الظهر اعترى حصانى التعب الشديد ، حتى اننى لم أعد قادرا على ملاحقة رفاقى فترجلت وطلبت منهم أن يسبقونى وقامت اننى سألتهم بهم حالما يستريح حصانى قليلا ، لكننى وجدتهم غير راغبين فى مفارقتى ، فقد قالوا ان الأسود كثيرة فى هذه الأنحاء ، ومع أنها قد لا تهاجم الذين يسرون فى مجموعات ، الا أنها سرعان ما تهاجم الانسان ان كان منفردا أى يسير وحيدا ، لذا فقد تم الاتفاق على أن يبقى أحدهم بصحبتى ليساعدنى فى حث حصانى على المسير ، وأن يسبق الآخرون الى جالو Galoo ليديروا مكانا للإقامة وليجمعوا علفا للخيل قبل حلول الليل ، وقد قدت حصانى وجعلته يسير أمامى ، يصاحبنى هذا الزنجى الفاضل ، وفى حوالى الساعة الرابعة بدت لنا جالو ، وهى مدينة كبيرة تقع فى واد خصب وجميل وتحيطها صخور عالية .

ولأن رفاقى كانوا ينوون الإقامة فى ضواحي المدينة (جالو) ، فقد حصلوا على خروف من الدوتى Dooty (العملة ؟) ، كما أمكننى تدبير كميات كبيرة من القمح (الذرة) لحصانى ، لحسن الحظ . وفى هذا المكان نفخوا فى أسنان الفيلة (المجوفة) ليعلنوا بدء صلاة المغرب ، على النحو نفسه الذى جرى فى كيمو Kemmo .

وفى بكور صباح اليوم التالى (١٤ يوليو) شكرت سيدي my Landlord لكرمه ، وراح رفاقى يؤدون صلاتهم ، بينما واصلنا نحن المسير ، وقد وصلنا فى غضون ثلاث ساعات الى مورجا Moorja وهى مدينة كبيرة حققت شهرة بسبب تجارتها فى الملح الذى يجلبه البربر هنا بكميات كبيرة ، ويبادلونه بالقمح (الذرة) والملابس القطنية . ولأن معظم الناس هنا يدينون بالاسلام ، فان شرب البيرة ممنوع على المسلمين

وعلى الكافرين أيضا - Kafirs الا في محلات مخصصة لهذا الغرض ،
ويطلقون على البيرة اسم نيو دولو Neo dollo ومعناها روح القمح
أو الذرة Corn-spirit . وفي إحدى هذه الحانات رأيت جوالي عشرين
شخصا جالسين حول وعاء كبير مليء بهذه البيرة وهم في حالة مرح صاحب ،
وكان كثيرون منهم في حالة سكر بين . والقمح هنا متوفر بكثرة ، وأهل
البلاد يتألفون مع الغرباء تماما . لقد أرسل لنا أناس مختلفون كميات
كبيرة من القمح والحليب تكفي لثلاثة أضعافنا ، ورغم أننا مكثنا هنا يومين
فلم ألحظ أى قصور في كرمهم .

وفي صباح اليوم السادس عشر من شهر يوليو شرعنا مرة أخرى في
المسير ، مصحوبين بأربعة عشر حمارا مجهزة بالمخ ، قاصدين سانساندينج
Sansanding . لقد كان الطريق ذا طابع خيالي فقد كان بين تلين
صخريين الا أن البرزخ يكمنون فيه - في بعض الأحيان - لسلب الغرباء .
وبمجرد أن وصلنا للمنطقة المكشوفة شكرنا قائد قافلة الحمير المحملة
ملحا لمصاحبتنا له مسافة طويلة ، وأبدى رغبته الآن أن نتابع مسيرنا .
وغربت الشمس قبل أن نصل الى داتيلبو Datilboo . وفي المساء
تعرضنا لعصار قمعي مروع tremendous tornado وأدى هذا الاغصار
الى تسوية المنزل الذي كنا نقيم فيه بالأرض ، وسالت الأمطار في نهيرات
وبحار ، وانطفأت النيران ، فتركنا بقايا المنزل لنقضى الليل فوق أكوام
من الحطب (خشب الوقود) كانت في أحد الأركان .

١٧ يوليو :

غادرنا داتيلبو Datilboo . وفي جوالي الساعة العاشرة مررنا
بقافلة عائدة من سيجو Sego وكانت محملة بالفتوس والحصر وغير ذلك
من الأدوات المنزلية . وفي الساعة الخامسة وصلنا الى قرية كبيرة ، وكنا
قد اعتزمنا قضاء الليل بها ، ولكن الدوتي Dooty لم يستقبلنا . ولما
غادرنا هنا المكان لاحظت أن حصاني مرهق فاضطرت للترجل والسير
معه ، وحل الليل قبل أن نصل فانيمبو Fanimboo وهي قرية
صغيرة ، ولما سمع الدوتي Dooty (حاكم القرية أو العمدة) أنني رجل
أبيض أحضر ثلاث بنادق قديمة لأصلحها له ، واستاء كثيرا عندما علم أنني
لا أستطيع إصلاحها .

١٨ يوليو :

لقد واصلنا رحلتنا وأحسنا بالجوع في الصباح ، لاننا كنا قد
تناولنا - في المساء - عشاء خفيفا ، وحاولنا تدبير بعض القمح من القرية

لكننا لم نفلح ، ولئن الآن فصاعداً تصبح المدن أكثر عدداً والأرض ا
لم تستغل في الزراعة تمثل مزارعاً لحضبة لقطعان كبيرة من الماشية ، وقد
أعداد كبيرة من الناس يوفيا إلى سيجو ويعودون ، والسكان هنا أقل ك
مع الغرياء .

لقد راح حصاني يضعف يوماً بعد يوم وأصبح غير مفيد لي كثير
فقد كنت مضطراً لتركه يسير أمامي معظم النهار ولم أصل إلى جيوزو
Geosorro حتى الساعة الثامنة مساءً . وقد وجدت رفاقي يتشاجح
مع الدوتي Dooty (العمدة) الذي رفض رفضاً قاطعاً أن يعطيهم أية
أو يبيعهم أيها . ولأن أحداً منا لم يكن قد ذاق طعاماً طوال الأثني
والعشرين ساعة الماضية ، كنا عرضة لأن نصوم يوماً آخر . ووجدنا
توسلاتنا للتحضول على الطعام غير مجدية وكنا في الغاية من الإرهاق
فتمت واستيقظت في حوالي منتصف الليل فسمعنا أخباراً (٦٧) قد
للتهبة ، فالطعام آت ، وقد أدى قدوم الطعام إلى أننا قطينا بقية الليل
سرور وسعادة حتى الفجر .

١٩ يولية :

وواصلنا رحلتنا على أمل التوقف في قرية دولنكيابو Olinkeaboo
في الليلة التالية ، وسرعان ما سبقني رفاقي لأن خيولهم أفضل حالا
حصاني . وقد سرت حافي القدمين خلف حصاني فقابلت قافلة من حو
عشرين عبداً قادمة من سيجو Sego . وكان العبيد مربوطين من رقنا
بحبال مجدولة من شرائح جلد ثور ، كل سبعة معا (في حبل واحد) و
كل سبعة رجل يحمل بندقية قديمة الطراز . وكانت حالة عبيد كثير
تدعو للرثاء ، وفي مؤخرة القافلة خادم سيدي محمد الذي تذكرت أ
سبق أن رأيته في معسكر بنون Benown وسرعان ما عرفني وقد أخبر
أن هؤلاء العبيد في طريقهم إلى مراکش Morocco عن طريق لودام
Ludamar والصحراء الكبرى .

وبعد الظهر قابلت أثناء تقديمي صوب دولنكيابو Olinkeaboo
حوالي عشرين من البربر يركبون خيولا ، وكانوا هم أصحاب قافلة البد
الأنف ذكرها . لقد كانوا مسلحين تسليحا جيدا بالبنادق قديمة الطر
وكانوا شغوفين بمعرفة أمرى لكنهم لم يكونوا غلاظ الأكياد كيني جنسهم
وقد علمت منهم أن سيدي محمد ليس في سيجو وإنما ذهب إلى كاثا
Kancaba لجلب تراب الذهب (التبر) .

(*) الأخبار باللغة المحلية هي كينيتاتا Kinnenata .

ولما وصلت الى دولنكيابو Doolinkeaboo علمت أن رفاقي قد
تابعوا مسيرهم ، وكان حصاني قد بلغ من التعب مبلغا يحول بيني وبين
السير في اثرهم . وقد قدم لي دوتي المدينة (العمدة) جرعة ماء طلبتها
منه ، ولم يكن لدى شك في أنني سأعوض التعب الذي واجهته بأن أنعم
بعشاء طيب ونوم مريح . ولسوء الحظ أنني لم أحظ بأي منهما فلم يزد
كرم العمدة عن جرعة الماء التي قديما لي بناء على طلبتي ، وكان الليل مطرا
عاصفا .

٢٠ يولية :

وفي الصباح حاولت الحصول على بعض المؤن من الدوتي بالتوسيل
تارة وبالتهديد تارة أخرى ، لكن محاولاتي ذهبت أدراج الرياح ، بل لقد
تسولت بعض القمح من احدى العبيد بينما كانت تغسله من ماء البئر
وشعرت بالخزي عندما رفضت . وعلى أية حال ، فعندما ذهب الدوتي الى
الحقل أرسلت لي زوجته قبضة دقيق خلطتها بالماء وشربتها . فكانت هذه
الوجبة هي افطاري . وفي حوالي الساعة الثامنة غادرت دولنكيابو
Doolinkeaboo ، وعند الظهر توقفت لخمس دقائق عند زريبة ضخمة
Korree فأعطاني أصحابها من القولة (بفتح الفاء والواو) بعض الحليب .
ولما سمعت أن زنجيين في طريقهما الى سيجو كنت سعيدا بصحبتهما ، وفي
حوالي الساعة الرابعة توقفنا عند قرية صغيرة حيث تقابل أحد الزنجيين
ببعض معارفه ، فدعانا لوليمة ، فقدم لنا طبقا من حليب رائب وجريش
(من قمح) ويسمى سينكاتو Sinkatoo وييرة مصنوعة من قمحهم ، وقد
انضمت النساء للوليمة وهو أمر لم ألاحظه قبل ذلك في أفريقيا . وكان
لكل من حضر الوليمة الحق في أن يشرب كيف شاء وأية كمية يريد وكان
الواحد منهم يوميء للآخرين برأسه عندما يشرع في الشرب ، وعندما يضع
الواحد منهم القرعة (٦٩) يقول برثكا berka (٧٠) ومعناها شكرا لك
وقد بدأ من حضر الوليمة من رجال ونساء - سكارى لكنهم لم يكونوا
مشاكسين .

ولما غادرنا هذا المكان مررنا بقرية كبيرة حيث كانوا يدعونني
بربريا ، وكنت موضوعا جديرا بالتناول عند أهل بمبارا الذين رأوني
وأنا أسير خلف حصاني ، فكانوا يضحكون من قلوبهم لغرابة منظري ،
فقال أحدهم : لقد كان في مكة . : إلا ترون ملايسه ، وسألني آخر ان كان
حصاني مريضا . وعرض علي ثالث شراء حصاني ، لذا فقد كنت أعتقد أن
العبيد كانوا خجلين من صحبتي . وقبل حلول الليل دبرنا أمر مبيتنا في
قرية صغيرة حيث دبرت بعض الطيلم لنفسني وبعض الذرة لحصاني ، بعد أن

دفعت فيهما ثمناً معتدلاً وهو أحد الأزرار ، وقيل لي اننى سوف أرى نهر النيجر ، فى صباح اليوم التالى ، مبكراً . ويسمى أهل هذه المنطقة نهر النيجر باسم جوليبا Joliba ومعناها الماء العظيم أو المجرى الكبير . والأسود هنا كثيرة ، لذا فهم يفلقون بوابات القرية بعد الغروب بقليل ولا يسمح لأحد بالخروج . ان الأفكار التى راحت تراودنى عن رؤية نهر النيجر فى الصباح منعتنى من النوم ، وأمرجت خصائى وأصبحت مستعدة للانطلاق قبل الفجر ، لكن اغلاق بوابات القرية خوفاً من الحيوانات المتوحشة اضطرنى للانتظار حتى فتحها . لقد حدث أن هذا اليوم كان يوم سوق فى سيجو ، وكانت الطرق مزدحمة بالناس يروحون ويجيئون حاملين معهم مختلف البضائع . لقد مرت بأربع قرى كبيرة . وفى الساعة الثامنة شاهدنا دخانا فوق سيجو . Sego ..

... وقد وافقوا على تقديمى للملك فركبنا وعبرنا أرضاً سيخية ، وكنت أنظر بعين قلقة حولى بحثاً عن النهر ، وصاح أحد المرافقين لى قائلاً: انظر النهر فنظرت أمامى فوجدت الهدف الكبير لرحلتى . إنه النيجر العظيم يتألق تحت أشعة الصباح . انه فى عرض نهر التيمز Thames عند وستمنستر Westminster ويتشاب بهدوء صوب الشرق ، فأسرعت اليه وشربت من مائه وشكرت الله سبحانه أن كلل جهودى بالنجاح .

ولم يثر ذهنتى كون النيجر ينساب نحو الشرق ، رغم أننى عندما غادرت أوربا كان يعترينى شك كبير فى ذلك وكنت أكثر ميلاً الى أنه ينساب نحو الغرب . ولكن المعلومات التى جمعتها من قبائل زنجية مختلفة أثناء رحلتى أكدت لى أن مجراه العام يتجه نحو مشرق الشمس ، كان الماجور هوجتون قد جمع معلومات عن النهر بطريقة شبيهة بالطريقة التى اتبعها الماجور هوجتون .

وتتكون سيجو عاصمة البمبارا التى وصلتها الآن من أربع (مدن) محددة كما قيل لى ، اثنتان على الشاطئ الشمالى للنيجر وتسميان سيجو كورد Sego Korro وسيجو بوجى Buzi واثنتان على الشاطئ الجنوبى هما سيجو سو Soo كورو ، وسيجو سى See كورو . وبعض مبانى سيجو مكوّن من طابقين . ويرى المرء فى كل ميدان مسجداً . ويقوم ملك البمبارا فى سيجو سى See كورو ، وقد وظف عدداً كبيراً من عبيده فى نقل الناس عبر النهر من شاطئ الى آخر ، ولا يحصل من الفرد الواحد لقاء عبوره أكثر من عشر كواريات (المفرد كوارى) .

القوارب :

ويتكون كل قارب من جذعي شجرتين ضخمتين ، وهما مربوطان معا ، لا جنبا الى جنب وانما موصولان في نهاية طرف كل جذع عند بداية طرف الجذع الآخر ، وقد حفرا (قهرا) ، ويكون موضع وصلهما معا هو منتصف القارب بالضبط ، وليس له صار (دقل) ولا ظهر (دك Deck) ومع هذا فهو متسع جدا فقد رأيت في أحدها أربعة خيول وعددا من الأشخاص يعبرون النهر .

البربر :

ولما وصلنا الى مكان عبور النهر لنصل الى حيث يقيم الملك ، وجدنا عددا كبيرا ينتظرون في ممر العبور وكانوا ينظرون الى بدهشة صامتة ، ولما تطلعت في وجوههم ميزت عددا من البربر بينهم ، وكان العاملون على القوارب يتسمون بالسرعة والنشاط ، ولم أستطع العبور بسرعة للزحام الشديد فجلست على شاطئ النهر أنتظر أن تتاح لي فرصة مناسبة .

سيجو مدينة عظيمة في قلب أفريقيا :

ان اتساع هذه المدينة (سنيجو) وكثرة عدد القوارب في النهر وعمران المدينة بالسكان والأراضي الزراعية المحيطة بها ، كل أولئك يعطي انطباعا بالحضارة والعظمة . اننى لم أكن أتوقع أن أجد مدينة على هذا النحو في قلب أفريقيا .

في انتظار عبور النهر :

انتظرت أكثر من ساعتين دون أن تتاح لي فرصة عبور النهر ، وكان الناس الذين مروا بي قد حملوا معلومات الى تانسوئيج الملك ، مؤداه أن رجلا أبيض ينتظر عبور النهر للالتقاء به ، فأرسل على الفور أحد رجاله المهمين ليقول لي أن الملك لا يستطيع رؤيتي الا اذا عرف سبب مجيئك لبلادنا .

لماذا أتيت لبلادنا ؟

وأكثر من هذا فقد أخبرني أنه لا يمكن عبور النهر دون اذن الملك ، ونصحني أن أقضى الليل في قرية بعيدة عن سنيجو خذها لي ، وفي الصباح سيأتي ليزودني بتعليمات أخرى . لقد كان بما سمعته غير مشجع ،

غير أنه لم يكن ثمة مناص من تنفيذ هذه الأوامر ، فذهبت للقريبة وأصابني الحزبى ، إذ لم يسمح لى أحده أن آكون ضيقا عليه فقد نظر لى الجميع بخوف ودهشة .

فى ظل شجرة وبغير زاد :

فاضطرت لقضاء ما بقى من النهار تحت شجرة وبلا زاد . وفكرت كيف يمر الليل فى هذا المكان والريح تعوى من حولى ، وكان الجو ينبىء بهطول أمطار كثيفة ولن تكف أصوات الحيوانات المفترسة عن صك مساءى . اننى سأضطر لتسلىق شجرة ومحاولة أخذ قسط من الراحة بين فروعها حتى شروق الشمس . وعلى أية حال ، فما كاد المساء يحل وبينما أهيبء نفسى لقضاء الليل هنا وقد تركت حصانى يرعى بحرية رأتنى امرأة عائدة من هملها فى الحقل .

امرأة رقيقة القلب :

وتوقفت المرأة تلاحظنى واستنتجت أننى متعب ومرهق ، فشرحت لها وضعى فنظرت الى بعطف شديد فأمسكت باللجام والسرچ ، وطلبت منى أن أتبعها وأدخلتنى كوخا وأشعلت مصباحا وفرشيت حصيرا وقالت لى عليك بقضاء الليل هنا ، ووجدت أنى جوعان فانسبت لتحضير لى طعاما وسرعان ما عادت جاملة سمكة طيبة . . . وقدمتها لاتناول عشاءى . . .

رجل أبيض بلا أم ولا زوجة :

واستدعت المرأة نساء أسرتها اللاتى وقفن ورحن يحملقن فى بدهشة ، وسهرن يفزلن القطن حتى وقت متأخر من الليل . وكن يهون من غناء عملهن بالغناء وكنت أنا موضوع احدى الأغنيات . اذ غنت احدى الفتيات أغنية عنى وكانت الأخرىات يرددن وراءها وترددت الأغنية ، بينما كان الهواء بديعا تكسر روج الجزن التى كانت تشع من الأغنية ، وفيما يلى ترجمة دقيقة للأغنية :

الريح تعوى

والطر يهطل

بينما أقبل الرجل الأبيض البائس

واهنا حزينا

ليجلس تحت الشجرة
ليس له أم تقدم له العطيب
ولا زوجة تطحن له القمح

ويردد الكورس :

دعونا نرحم الرجل الأبيض
فليس له أم تقدم له العطيب
وليس له .. الخ

... لقد تأثرت كثيرا بهذا العطف ونمت ملء جفني ، وفي الصباح
قدمت لمضيفتي العطوف زرايين نحاسيين من الأربعة الباقية في معطفي ...
وهذا كل ما استطعت تقديمه لها لقاء عطفا .

٢١ يوليو :

قضيت في القرية طوال النهار أتحدث مع الأهالي الذين أتوا
وتزاحموا لرؤيتي ، وعندما بدأ المساء لم يكن الأمر يسيرا بالنسبة لي فلم
يصل من طرف الملك أي رسول ، وبدأ الناس يتهامون بما يفيد أن
مانسونج (الملك) قد تلقى تقارير غير مشجعة بشأني من البربر ومن
تجار الرقيق المقيمين في سيجو ، جعلته يتشكك في أهداف رحلتي ...
وأخبرني بعض أهل القرية أن أعدائي كثيرون وليس علي أن أتوقع تعاطفا .

٢٢ يوليو :

في حوالي الساعة الحادية عشرة وصل رسول من الملك ولم يكن
ما يحمله من أخبار بمرض لي تماما ، فقد سأل علي نحو خاص عن الهدايا
التي أحضرتها للملك ، وبدأ غير راض عندما أخبرته أن البربر سرقوا مني
كل شيء ، ولما اقترحت أن أذهب للملك أخبرني أن أنتظر حتى ما بعد
الظهر حتى يرسل الملك في طلبي .

٢٣ يوليو :

وصلني رسول من مانسونج (الملك) بعد الظهر ، وكان يحمل
حقيبة وأخبرني أنه يسعد الملك أن غادر القرية القريبة من سيجو ، ولأنه
يود لك رحلة سعيدة فإنه يقدم لك أربعة آلاف كوارى Kowries ،

لتمكن من شراء المؤن أثناء رحلتك ، وإذا كان هدفي حقيقة هو الوصول الى جنى Jinnie ، فانه سيصحبني الى سانساندنج Sansanding . وقد احترت في فهم تصرف الملك ، لكنني عرفت من خلال مناقشاتى مع الدليل أن مانسونج لم يكن لديه مانع من استقبالي ، لكنه وجد أنه قد لا يكون قادرا على حمايتي من مكر السكان البربر ومكائدهم . ومن ثم فقد كان تصرفه حسيفا ومتحررا . ان الظروف التي صاحبت ظهوري في سيجو Sego قد أثارت في عقل الملك شكوكا عن كوني أريد التعمية على سبب قيامي بهذه الرحلة ، وربما قد ناقش متسائلا - كما فعل دليلي - عن مدى معقولية قدومي من بلاد نائية وتعرضي لأخطار جمة لأرى نهر جوليبا Jolibe . أليس في بلادى نهر أم أن هذا النهر يختلف عن سائر الأنهار . ان هذا بالاضافة لمكائده البربر كان كافيا للاعتقاد بأن الرجل الأبيض الموجود الآن ، في بلاده في الغاية من البؤس لابد أن يكون له دافع قوى يجبره على تحمل هذه المشاق .

بارك يقرر العودة

وفي حوالي الساعة الرابعة وصلنا مورزان Moorzan وهي مدينة لصيد السمك على الشاطئ الشمالي ، ومنها عبرت النهر الى سيلا Silla وبقيت فيها حتى جل الظلام ، تحت شجرة يحيط بي مئات من البشر وكانت لغتهم تختلف اختلافا كبيرا عن لغة مناطق بمبارا الأخرى . وعلمت أنه كلما أوغلنا شرقا أصبحت لغة المبارا أقل استخداما وأنى اذا وصلت الى جنى Jenné وجدت معظم الناس يتحدثون لغة مختلفة يسميها الزنوج لغة جنى كومو Jenné Kummo ، ويسميها البربر لغة السودان (كلام سودان) Kalam Soudan .

وقد سمح لي الدوتى بعد أن توسلت اليه كثيرا - بدخول عريشه his baloon لأحتمي من المطر ، لكن المكان كان رطبا مقبضا ، وقد اشتدت بي نوبة الحمى أثناء الليل . لقد بدأت أفكر جديا في تقدير موقعي فقد هدني المرض وأرهقني الجوع وفك التعب عظامي ، وغدت أسير شبه عار ولم يعد معي أى شئ ذي قيمة أدير به أمر طعامي ولباسي واقامتى . لقد اقتنعت الآن من خلال تجارب مريرة أن العقبات التي سأواجهها اذا قررت الاستمرار في الرحلة - هي عقبات فوق الطاقة . فالأمطار الاستوائية كانت تهطل بكل عنفها ، فحقول الأرز والمستنقعات تفيض بالماء

في كل مكان ، وفي غضون أيام قلائل يصبح السفر مستحيلا الا نهريا .
والكواري kowries المتبقية مما أعطاه لي ملك بمبارا لم تعد كافية كي
أؤجر قاربا Canoe لينقلني الى مسافة طويلة ، ولم أكن آمل كثيرا أن
أعيش على صدقات الآخرين في منطقة يحظى فيها البربر بنفوذ كبير .
فوق كل هذا ، فقد أدركت أن تقديمي سيجعلني شيئا فشيئا بين قوى
متعصبة ، وقد أدركت عندما كنت في سيجو Sego وسانساندنج
Sansanding أنني اذا حاولت حتى أن أصل الى جنى ، فقد ألقى حتفي
بلا هدف ، قاموت وتموت نتائج اكتشافاتي معي ، اللهم الا اذا كنت في
حماية أحد ذوى النفوذ منهم وهو أمر لم أقدر على الفوز به . ومن ناحية
ثانية فان الجانب الآخر للصورة كان كئيبا مظلما ، فالعودة الى غمبيا سيرا
على الأقدام لمئات الأميال عبر مناطق وبلاد غير معروفة مسألة - عند
تأملها - ليست هينة ، ومع ذلك لم يكن هناك بديل آخر خاصة وأنتى
هالك لا محالة ان حاولت متابعة رحلتي شرقا . وأمل أن يقتنع القارىء
بأننى كنت على حق في امتناعي عن التوغل - الى الشرق - أكثر من ذلك .

* * *

أما وقد وقر في ذهني أن أعود متجها الى الغرب ، فقد وجدت لزاما
على - قبل مغادرة سيلا Silla أن أجمع من التجار البربر والزنوج كل
ما أستطيع من معلومات عن نهر النيجر في اتجاهه صوب الشرق ، وعن
أوضاع الممالك القريبة من النهر ومدى امتدادها ، والملاحظات القليلة التي
سأدرجها فيما يلي جمعتها من مصادر مختلفة ، وأميل الى أنها معلومات
صادقة .

تقع مدينة جنى Jenne الى الشرق من سيلا برحلة قصيرة قوامها
يومان . وتقع جنى على جزيرة صغيرة في النهر ويقال انها زاخرة بالسكان ،
فسكانها أكثر عددا من سكان سيجو ذاتها ، بل وأكثر عددا من سكان
أية مدينة أخرى من مدن بمبارا ، وبعد جنى بيومين (تجاه الشرق) يتسع
نهر النيجر ليصبح بحيرة كبيرة تسمى ديبى Dibbie ومعناها البحيرة
المظلمة ، وعند عبور هذه البحيرة من الغرب الى الشرق لا يرى راكب
القارب برا طوال نهار كامل ، ومن هذه البحيرة تتشعب عدة مجار (فروع) ،
سرعان ما تكون فرعين كبيرين ، أحدهما يتجه نحو الشمال الشرقي
والآخر يتجه نحو الشرق ، ويتلاقى هذان الفرعان عند كبرا Kabra
الواقعة الى الجنوب من تمبكتو Tombuctoo برحلة مدتها يوم واحد .
وتعد كبرا بمثابة ميناء أو مرسى لسفن تمبكتو والأراضي الواقعة بين

القرعين أنقى الذكر تسمى جنبالا Jinbala ويسكنها الزنوج ، والمسافة بين جنى Jenné وتمبكتو رحلة مدتها اثنا عشر يوما .

ومن كبرا Kabra بتجه فرع النهر الى جنوب بلاد الحوصة (بفتح الحاء وتسكين الواو) أو الهوسا Houssa بعد رحلة مدتها أحد عشر يوما ، وتبعد بلاد الحوصة عن النهر برحلة مدتها يومان ، أما عن مصب النهر فان كل أهل البلاد الذين تناقشت معهم كانوا يجهلونه تماما . فمبصالحهم التجارية قلما تدعوهم الى التوغل في النهر الى أبعد من تمبكتو والهوسا ، ولأن أهداف رحلاتهم لا تتعدى التجارة وجمع الثروة ، فانهم قلما يهتمون بمجرى النهر أو جغرافية المنطقة . وعلى أية حال ، فهناك احتمال كبير أن نهر النيجر يعد بمثابة وسيلة مواصلات سهلة ومهمة بين أمم متباغدة . فكل المعلومات المتوفرة لدى تؤكد أن كثيرا من التجار الزنوج الذين يصلون الى تمبكتو والهوسا (الحوصة) من الشرق ، يتحدثون لغات مختلفة عن لغات البببارا أو أية مملكة أخرى يعرفونها . ومع هذا فحتى التجار لا يعرفون مسار النهر ، والذين يتحدثون العربية منهم يصفون النهر بكلمات عامة ، كان يقولون انه - كما يعتقدون - يجرى حتى نهاية العام .

* * *

تعليق المحرر :

[وعند عودة باريك اثناء الموسم المطير وجد أن البربر قد حرضوا ملك Mansong ضمه ، ومع أن قليلا من القرويين قد ساعوه ، فقد واجه متاعب في رحلته التي خاض فيها المناطق السبخة والمستنقعات ، واثارت الحيوانات المتوحشة فيه الرعب، وظل على هذا المنوال حتى وصل الى كاماليا Kamalia وفيها استقبله احد المسلمين بكرم بالغ ، وكان اسم هذا المسلم كارفا تاورا Karfa Taura وقد غمره هذا الترجمي المسلم بكرم بالغ واستضافه حتى توقف المطر ، فانضم الى قافلة عبيد في طريقها الى غمبيا] .

* * *

كارفا تاورا

Karfa Taura

الزنجي المسلم

عند وصولي الى كاماليا Kamalia دلوني على بيت أحد المسلمين الزوج واسمه كارفا تاورا ، وكون أخوه كريمسا معي في كينييتو Kinyeto وأنا مدين له بهذا الكرم . وكان كارفا تاورا يجمع قافلة عبيد لبييعهم للأوربيين في غمبيا بمجرد انتهاء الموسم المطير . لقد وجدته جالسا في عريشه his baloon يحيط به عدد من تجار الرقيق slatees المرشحين للالتحاق بالقافلة . وكان يقرأ لهم في كتاب باللغة العربية وسألني والابتسامه تملأ وجهه ان كنت أفهم ما يقرأ ؟ ولما أجبت بالنفي طلب من أحد ال slatees أن يبحث عن الكتاب الصغير الشيق الذي أحضره معه من المناطق الغربية . وعندما فتحت هذا المجلد الصغير اعترقني الدهشة وغمرني السرور فقد كان هو كتاب الصلوات Book of Common Prayer سر كارفا سرورا كبيرا عندما علم أنني أستطيع قراءته ، لأن بعض ال Slatees الذين سبق لهم أن رأوا الأوربيين على الساحل قد لاحظوا أن لون جلدي (الذي غدا الآن أصفر شديدا الصفرة لطول المرض) وطول لحيتي ، ووثانة ثيابي ، وفقرتي البادي يخرجني من زمرة الرجال البيض ، بل وأبدوا هواجسهم لكارفا ذاكرين له أنني ربما كنت عربيا متذكرا . وعلى أية حال ، فان كارفا بعد أن اقتنع أنني قادر على قراءة هذا الكتاب لم يعد يحمل شكا تجاهي ووعدني متلظفا بكل مساعدة يمكنه القيام بها . وقد أخبرني - في الوقت نفسه أنه من المستحيل عبور براري جالونكا Jallonka لشهور كثيرة قادمة . فهناك ما لا يقل عن ثمانية أنهر سريعة الجريان تعوق الطريق ، وقال انه ينوي الاتجاه الى غمبيا بمجرد أن تصبح هذه الانهار قليلة المياه يسهل خوضها ، وبمجرد أن يصبح من السهل احراق الحشائش ، ونصحني أن أبقى في ضيافته وأن أرحل بصحبته . وقد أبدى ملاحظة مفادها أن أفضل وقت يمكن للرجل الأبيض أن يقطع فيه هذه المنطقة منفردا هي الفترة التي لا تستطيع فيها قوافل أهل البلاد قطعها ، لكنني كنت أدرك أن مثل هذه المحاولة - بالنسبة لي - مسألة شبه مستحيلة الا أنه ليس أمامي خيار الآن فليس لدي مال أزود به نفسي ، وليس أمامي الا أن أتسول أثناء تنقلي من مكان الى آخر أو أن ألقى حتفي جوعا . لقد نظر الى كارفا الآن بجديية كاملة وسألني ان كنت أستطيع العيش على تناول طعام أهل البلاد لأنه - كما أكد لي - لم يسبق له أن رأى رجلا أبيض . وقد أضاف قائلا انني اذا رغبت في

البقاء معه حتى ينتهي المطر ، فانه سيقدم لي طعاما كافيا وكوخا لأنام فيه ،
وبعد أن يصبحيني بأمان الى غمبيا فانه يتوقع منى مقايلا لذلك ، فسألته
ان كان ثمن عبيد جيد يعد مقايلا مناسبا ، فأجاب بالإيجاب ، وسرعان
ما أمر باعداد كوخ لاقامتى وكنت ممتنا للغاية لهذا الرنجى الخير الذى
لولاه لوردت موارد التهلكة .

وفى الكوخ الذى تم اعداده لاقامتى كانت هناك حصيرة لأنام عليها ،
وزير فخارى للماء ، وقرعة لاشرب فيها (قرعة مجوفة ومجففة) ، وكان
كارفا يرسل لى من منزله وجبتين فى اليوم وأمر عبيده بامدادى بخشب
الوقود والماء ، الا أنه لا كرم كارفا ولا هذه التجهيزات المريحة كانت قادرة
على شفائى من الحمى التى أضعفتنى كثيرا ، والتى كانت وطأتها تزداد يوما
بعد يوم . وقد حاولت جهد الطاقة أن أخفف من محنتى ، الا أنه فى اليوم
الثالث لوصولى ، وجدت نفسى واهنا للغاية لا أكاد أقدر على السير بينما
كنت ذاهبا مع كارفا لزيارة بعض أصدقائه - وقبل أن نصل للمكان الذى
كنا قاصديه ، وجدت نفسى أترنج وأسقط فى حفرة كانوا يحملون منها
الطين لبناء كوخ ، فهرع كارفا لمواساتى متمنيا لى شفاء سريعا وأكد لى
أننى اذا مكثت فى الكوخ ولم أخرج ولم أعرض نفسى للرطوبة فسأشفى
سريعا ، وقد صممت على اتباع نصيحته وكمننت فى الكوخ لكن الحمى لم
تسارقنى وظلت صحتى فى تدهور طوال خمسة أسابيع متتالية ، وفى
بعض الأحيان كان فى مقدورى أن أزحف لأجلس ساعات قليلة فى الهواء
الطلق خارج الكوخ ، وفى أحيان أخرى لم أكن قادرا على النهوض فأقضى
الساعات مبتئسا وحيدا وقلما كان يزورنى أحد الا سيدى كارفا ، الذى
كان يأتينى يوميا للاطمئنان على صحتى . ولما بدأ سقوط المطر يقل ،
وبدأت المنطقة تنعم بشئ من الجفاف - فسارقتنى الحمى ، لكننى كنت
لا زلت واهنا لدرجة أننى لم أكن أستطيع الوقوف منتصبا ، ولم أكن
أستطيع أن أحبل الحصيرة لأضعها تحت شجرة تمر هندي *tamarind*
القريبة ، لأنعم برائحة حقول الحنطة وأبهج عيني بمنظر المنطقة - الا بشق
النفس . وقد وجدت نفسى أخيرا فى حالة طيبة فنعمت بوقتي ، بفضل
بساطة الزوج وكرمهم ، وبفضل قراءة المجلد الصغير الذى قدمه لى كارفا .

وفى الوقت نفسه ، فان كثيرين من تجار الرقيق *Slatees* الذين أقاموا
فى كاماليا *Kamalia* قد أنفقوا كل ما معهم من مال ، وأصبحوا الى حد
كبير معتمدين على كرم كارفا وراحوا يرمقوننى بعيون حاسدة وابتدعوا
كثيرا من الحكايات التافهة والمغرضة للحط من شأنى فى نظر كارفا .

وفي بداية شهر سبتمبر وصل من سيجو Sego تاجر رقيق من سيراوولي Sera-Wooli ، ومعه خمسة عبيد وقد نشر هذا الرجل أيضا عددا من التقارير الخبيثة عنى ، لكن كارفا لم يلتفت لكل مكرهم وظل يمدى لى من اللطف والكياسة ما كان يبيده قبل سماع هذه الحكايات . وذات يوم بينما كنت أتحدث مع العبيد الذين أحضرهم تاجر السرى - وولى آنف الذكر طلب منى أحدهم أن أعطيه بعض الطعام فأخبرته أننى غريب وليس لدى ما أعطيه له فقال : « لقد أعطيتك طعاما عندما كنت جائعا . أنسيت الرجل الذى قدم لك حليبيا فى كرانكالا Karankalla ؟ ، وأضاف قائلا وهو يتنهد : « ولكن الحديد لم يكن يومئذ حول ساقى ! » وسرعان ما تذكرته رسالت للحصول على بعض الفول السودانى من الكارفا لأقدمها له مقابل ما سبق من كرمه . وقد أخبرنى أنه قد وقسح فى أيدى البمبارا Bamberrans بعد معركة فى جوكا Joka وتم ارساله الى سيجو فاشتراه سيده الحالى وقاده الى كاجاجا Kajaaga . . . وكان كل العبيد الأنف ذكرهم أسرى حرب . . . وفى أول ديسمبر اعتزم كارفا شراء العبيد فجمع كل ما له من أموال فى بلده ، وفى التاسع عشر من الشهر المذكور ذهب مع ثلاثة من تجار الرقيق الى كانكابا Kankaba ، وهى مدينة كبيرة على ضفاف النيجر وسوق كبيرة للرقيق ، وكان معظم العبيد الذين باعهم فى كانكابا من البمبارا . . . ولما غادر كارفا فاماليا Famalia واعتزم العودة فى غضون شهر ، غادرت أثناء غيابه بصحبة مسلمين طيبين كبار السن good old Bashreen كانوا معلمين فى كتاتيب كاماليا Kamalia . .

ولأننى أصبحت بمفردى الآن ، فقد انتهرت الفرصة لتدوين ملاحظاتي عن مناخ المنطقة ونتاجها وجمع معلومات أكثر دقة عن أهل البلاد ، وركزت الاهتمام على الفروع المهمة للتجارة الأفريقية ممثلة فى تجارة الذهب والعاج والرقيق . لقد كان هذا كل ما أنجزته فى كاماليا .

* * *

تجارة الرقيق :

١٩ ابريل :

لقد حل أخيرا يوم رحيلنا ، وكم كنا فى شوق الى حلوله ! ونزع تجار الرقيق Slatees الحديد (السلاسل) من عبيدهم وتجمعوا (التجار والعبيد) أمام منزل كارفا حيث ربط كل تاجر (حزمة) العبيد الخاصة به . وكانت القافلة عند مغادرة كاماليا ، تضم سبعة وعشرين عبدا للبيع وممتلكات كارفا وأربعة تجار رقيق آخزين ، وقد انضم لنا خمسة عبيد عند مدينة مارابو Maraboo وثلاثة عند بالا Bala ، فأصبح جملة عبيد

قافلتننا خمسة وثلاثين عبدا ، أما عدد الأحرار فأربعة عشر رجلا ، وكان مع كل رجل منهم زوجة أو زوجتان بالإضافة للجواري وقد اصطحب شيخ الكتاب (ناظر المدرسة) الذي كان في طريقه للعودة الى وورادو Woradoo موطنه الأصلي - ثمانية من تلاميذه ، وبذلك بلغ عدد الأحرار والجواري ثمانية وثلاثين فردا ، وبذلك يكون اجمالى عدد أفراد القافلة ثلاثة وسبعين . وكان من بين الأحرار ستة مغنين (اللفظ المحلى للمغنين هو جيليكياس Jili Keas) كانوا بين الحين والحين يرفهون عنا ويزيلون متاعبنا ، كما كان وجودهم بيننا سببا فى ترحيب الغرباء بنا . وعندما غادرنا كاماليا تبعنا لمسافة تقرب من نصف ميل - معظم سكان المدينة ، كان بعضهم يصيح ، وآخرون يصفحون أقاربهم ممن معنا فى القافلة ويلوحون لهم ، ولما وصلنا لموضع مرتفع يمكننا منه رؤية منظر لمدينة كاماليا ، فصدرت الأوامر لأفراد القافلة بالجلوس فى مكان واحد معا ووجوههم متجهة صوب الغرب ، أما أهل المدينة فرغبوا أن يتجمعوا فى مكان آخر ووجوههم صوب كاماليا . وفى هذا الموقف قام ناظر الكتاب (المدرسة) وتاجران من تجار الرقيق بالوقوف بين المجموعتين وأدوا صلاة طويلة وقورة وبعدها داروا حول القافلة ثلاث مرات ، ورسموا علامات برءوس رماحهم وراحوا يرتلون التعاويذ والرقى ، وعند انتهاء هذه الطقوس انطلقت القافلة دون وداع رسمى لأصدقائهم . لقد ظل عدد كبير من العبيد فى الحديد (مسلسلين) عدة سنوات ، وقد أدى الاجهاد الكبير الذى تعرضوا له فجأة بالإضافة للأحمال الثقيلة التى يحملونها فوق رؤوسهم ، الى حدوث تقلصات حادة وآلام فى سيقانهم ، وكان علينا ألا نتقدم الا اذا سحبنا عبيدنا بالحبال وأن نسمح لهما بالسير ببطء حتى وصلنا الى قرية مارابو Mareboo وهى قرية مسورة حيث كان فى انتظارنا بعض من يرغب فى الالتحاق بقافلتننا . وقد توقفنا فى هذه القرية ساعتين لاتاحة فرصة لهؤلاء الغرباء لتحميل مؤنهم ثم الاستمرار معنا حتى بالا Bala ، التى وصلناها فعلا حوالى الرابعة عصرا . ويعيش سكان بالا فى هذا الموسم بشكل رئيسى على الأسماك التى يصطادونها بوفرة من المجارى المائية القريبة ، وقد مكثنا هنا حتى بعد ظهر اليوم التالى الموافق لليوم العشرين من الشهر ثم تقدمنا الى قرية ورمبانج Worumbang وهى القرية الحدودية للماندنج Manding من ناحية جالونكادو Jallonkadoo . وبينما كنا نزمع دخول برارى جالونكا قدم لنا أهل قرية ورمبانج قدرا كبيرا من المؤن ، وفى صباح اليوم التالى الموافق للواحد والعشرين من الشهر دخلنا الغابات الواقعة الى الغرب من ورمبانج Worumbang وبعد أن قطعنا فى سفرنا فى الغابة شوطا قصيرا عقدنا اجتماعا ، لبحث ما اذا كنا سنستمر فى طريقنا فى الغابة أو نذهب الى كنيثاكورو

Kinytakooro فنوفر مؤن يوم ، وكنيتاكورو هذه المدينة تابعة لبلاد الجالونكادو Jallonkadoo . وبعد مناقشة الأمر استقر الرأي بعد فترة على أن نتخذ طريقنا الى كينيتاكورو Kinytakooro ولأن الرحلة اليها تستغرق يوما كاملا ، فكان علينا أن نستريح استعدادا للرحلة ففتح كل منا أوعية مؤنه وأخرج مقدار قبضة أو قبضتين من الطعام وأحضره الى حيث يجلس كارفا وتجار الرقيق الآخرون . ولما أحضر كل فرد نصيبه تم وضع الطعام في أوان من يقطين (قرعات مجوفة) وتلا شيخ الكتاب (ناظر المدرسة) دعاء قصيرا مؤداه أن يحفظنا الله سبحانه ورسوله المبارك (*) من اللصوص والأشجار وأن يبارك طعامنا ويعيننا على السفر ويجرد انتهائه من السماء شرع كل واحد في تناول طعامه وشرب قليلا من الماء ، ثم شرعنا في السفر مسرعين حتى وصلنا لنهر كوكورو Kokoro أحد فروع نهر السنغال وهناك توقفنا حوالي عشر دقائق . لقد كانت ضفاف النهر مرتفعة جدا واتضح من الأعشاب والأشجار التي خلفها المجرى أن المياه ترتفع فيه أكثر من عشرين قدما في الموسم المطير ، أما الآن فالنهر غير ممتلئ ويبدو كمجرى صغير يدير طاحونة بالكاد لكنه مليء بالأسمك ، ونظرا لوجود عند من التماسيح به ولخطورة عبوره في الموسم المطير، فإن أهل البلاد أسموه كوكورو Kokoro وهي كلمة تعنى النهر الخطر . ومن هذا المكان واصلنا سفرنا وبعد الظهر عبرنا فرعين صغيرين من فروع هذا النهر . وعند الغروب تقريبا تجلت لنا كينيتاكورو Kinytakooro وهي مدينة كبيرة مربعة في وسط سهل زراعي كبير ومزروع، وتوقفنا عن أن ندخلها حتى يلحق بنا من تخلف من القافلة . وخلال رحلة هذا النهار تعرضت بجاريتان : امرأة وفتاة من ممتلكات تاجر رقيق بالا Bala لتعب شديد ولم تستطعا مسايرة القافلة فسحبنا بقسوة وضربنا بالسياط ، وفي حوالي الثالثة بعد الظهر بدأتا التقيؤ فعرف أنهما أكلتا الطين . وعادة أكل الطين هذه مسألة غير شائعة بين الزوج أو رغبة منهما في الانتحار . اننى لا أستطيع الجزم في هذه المسألة . وسمح لهما بأن تستلقيا في الغابة وبقي معهما ثلاثة رجال ، حتى تستريحا ولكن المرأة والفتاة والرجال الذين معهما لم يصلوا للمدينة حتى منتصف الليل ، حتى قرز تاجر الرقيق أخذهما عبر الغابة بحالتهما الراهنة واعادتهما الى بالا Bala وانتهاز فرصة أخرى لنقلهما .

وعند هذا الحد كنا في أول مدينة خارج حدود الماندنج Manding فلاحظنا مراعاة للأصول واللياقة أكثر مما اعتدناه قبل ذلك . فقد طلب

(*) قد يكون يارك قد فهم خطأ ، فالمسلمون لا يطلبون الا من الله سبحانه وتعالى ، لكنهم يصلون على النبي (صلى الله عليه وسلم) ولا يطلبون منه شيئا فقد توفاه الله منذ زمن طويل . وان كان يارك قد أحسن الفهم ، فهذا يعد من الخرافات الشائعة بين المسلمين غير المثقفين - (المترجم) .

من كل شخص أن يلزم موضعه من القافلة وسرنا صوب المدينة في موكب منظم تقريبا كالتالي : في المقدمة خمسة مغنين أو ستة ، جميعهم تابعون للقافلة يتبعهم الرجال الأحرار الآخرون ثم العبيد موثقين بالطريقة المعتادة، اذ ربطت الحبال حول رقابهم ، كل أربعة في حبل واحد ، ومع كل أربعة رجل مسلح برمح ويعد ذلك الجوارى وفي المؤخرة زوجات تجار الرقيق . وعلى هذا النحو تقلعت قافلتنا حتى أصبحنا على بعد حوالي مائة ياردة من بوابة المدينة ، فشرع الرجال المغنون الكائنون في مقدمة القافلة بغناء أغنية طويلة دقيقة المعاني ، يمجدون فيها سكان المدينة ويمتدحون كرمهم المعروف وترحيبهم بالغرباء وصدقاتهم للماندنجو . ولما دخلنا المدينة تقدمنا الى البنتانج Bentang ، حيث تجمع الناس حولنا لسماع تاريخنا (باللغة المحلية دانتيجي Dantegi) ، الذي قصه اثنان من المغنين على الملأ . فقد عدد المغنيان كل الوقائع والظروف التي مرت بها قافلتنا وبدعوا باليوم الذي نحن فيه ثم استمرز البسرد عكسيا ، بمعنى أنهم ذكروا يوم الوصول الى كاماليا أولا ثم أعقبوه بأخبار الأيام الخوالي . ولما انتهى المغنيان من سرد (التاريخ) ، قدم لنا رئيس المدينة هدية صغيرة ، وتمت دعوة كل من في القافلة من الأحرار والعبيد للمبيت وقدمت لنا المؤن .



واستمرت اقامتنا في كنييتاكورو Kinytakoroo حتى ظهر الثاني والعشرين من شهر أبريل ، ثم تحركنا صوب قرية على بعد سبعة أميال الى الغرب كان أهلها في حالة رعب خوفا من اعتداء الفولة Foulaas من الفولادو Fouladoo (؟) ، الذين كانوا في هذا الوقت يقيمون أكواخا مؤقتة صغيرة بين الصخور على جانب تل مرتفع قريب من القرية . لقد كان الموقف في غالبه مؤمنا ، اذ كانت القرية محاطة من كل الجهات بجروف شديدة الانحدار ما عدا من الناحية الشرقية حيث ترك أهل القرية ممرا يكفي لصعود شخصين معا . وفوق واجهة التل بعد هذا الممر أنف الذكر لاحظت وجود أكوام من أحجار ضخام ، أخبرني أهل القرية أنها معدة لقذف الفولة بها اذا حاولوا تجاوز التل .

وفي فجر اليوم الثالث عشر من الشهر غادرنا هذه القرية ودخلنا برارى جالونكا Jallonka . ومررنا خلال الصباح بخرائب مدينتين صغيرتين أحرقهما الفولة منذ فترة غير بعيدة ، ولا بد أن النيران كانت كثيفة جدا ، لأنني لاحظت أن جدران الأكواخ قد تفحمت تماما وبدأت مع البعد وكأنها مغطاة بطبقة من الطلاء الأحمر . وفي حوالي الساعة العاشرة وصلنا لنهر وندا Wonda وهو أكبر شيئا ما من نهر كوكورو Kokoro لكن مجراه

في هذا الوقت كان طينيا (عامرا بالطين) وقد أكد لي الكارفا أنه عامر
بالأسماك ، وهذا صحيح فالأسماك متوفرة بدرجة كبيرة جدا حتى ان لمائة
رائحة السمك . وحالما عبرنا هذا النهر أصدر الكارفا الأوامر لكل من في
القافلة بضرورة أن يسيروا متجاورين معا ، ومن ثم فقد نظمنا أنفسنا على
النحو التالي : فالمرشدون والشباب في الطبيعة والنساء والعييد في
الوسط ، والأحرار في المؤخرة . لقد واصلنا مسيرتنا على هذا النحو خلال
منطقة غابية لكنها جميلة تنتشر فيها تلال جميلة مختلفة ووديان وتحلق
فيها طيور الجبل وتغطي وتمتلئ بالأيائل ودجاجات غينيا Guinea-fowls
وظللنا كذلك حتى مغرب الشمس ، حتى وصلنا الى مجرى رائج اسمه
كو مسانج Co meissang . لقد تعرت رقبتى وذراعى للشمس طوال
النهار وأصابنى الضر ، بسبب احتكاك بدنى بملابسى أثناء السير. فغطت
القروح والبثور رقبتى وذراعى ، فكنت سعيدا أن أنتهز الفرصة عند توقف
القافلة عند الشاطئ فاستحممت في هذا النهر . فساعد ذلك - بالإضافة
لبرودة المساء - على انعاشى . وقد توقفت قافلتنا بعد ذلك على بعد ثلاثة
أميال الى الغرب من نهر كو مسانج أنف الذكر ، فى غابة كثيفة أشجارها
وأشعلنا النار بالليل . لقد كنا جميعا مرهقين لأننا قطعنا هذا اليوم - وفقا
لتقديرى - ثلاثين ميلا ومع هذا فلم يشك أى منا ، وأمر كارفا بعض العبيد
بجمع بعض فروع الأشجار لاستخدامها كسرير لي ، بينما كانوا يعملون
طعام العشاء ، وبعد أن تناولنا طعامنا هذا المكون أساسا من الكسكسى
Kouskous الذى سكبوا فوقه ماء مغليا ، وضعنا العبيد فى القيود
(الحديد) ثم انطرحنا نائمين ، لكن أصوات الحيوانات المفترسة سببت لنا
ازعاجا أثناء الليل ، كما سبب لنا النمل ازعاجا لا مزيد عليه .

٢٤ أبريل :

وعند الفجر أدى المسلمون Bushreens صلاتهم وشرب معظم
الأحرار قليلا من البوظة (الموننج Moening) وقدموا لكل عبد شيئا منه
اذ بدوا أقل قدرة على تحمل ارهاق الرحلة ، وبدت احبى نساء كارفا
عابسة مكفهرة فلما قدموا لي هذا المشروب رفضت . وبدأنا مسيرتنا بعد
الفجر وظللنا طوال النهار نعبى منطقة صخرية فأصابت قدمى قروح كثيرة
وأحزنتى أننى لن أستطيع السير مع القافلة خلال النهار لكن ما طمأننى
أننى وجدت رفاقى فى القافلة أكثر ارهاقا منى . وكان الارهاق أكثر
ما يكون وضوحا على جارية رفضت تناول طعامها صباحا وقد بدأت الآن
تتأخر فى المسير ، وتشكو بشدة من آلام فى ساقها فحملوا عبدا آخر
حملها وأجبروها أن تسير فى مقدمة القافلة .

سرب من النحل يهاجمنا :

وفي حوالي الساعة الحادية عشرة بينما كنا نستريح الى جوار مجرى مائي صغير، اكتشف بعض أفراد القافلة خلية نحل في شجرة مجوفة وراحوا يستخرجون العسل وسرعان ما هاجمنا سرب من النحل أكبر من جماعة النحل الموجودة في الخلية وهاجمنا فجعل كل واحد في القافلة يولى هاربا في كل اتجاه . اننى لم أر أضخم من سرب النحل المهاجم هذا . لقد اتخذت حذرى منذ البداية وأعتقد اننى الوحيد الذى لم يصب بأذى ونجا من العقاب . ولما ظن أعداؤنا (سرب النحل) أن الوقت قد حان للكف عن ملاحقتنا وانشغل كل منا بإخراج الزبان (بضم الزاى وتشديدها) الذى أصابه اكتشفنا أن الجارية البائسة التى ذكرتها آنفا وكان اسمها نيلى Nealee لم تكن معنا وأن عبيدا كثيرين تركوا أثناء هروبهم من النحل المهاجم ما كانوا يحملونه ، لذا كان لابد أن يرجعوا لاحضار ما تركوه .

نيلى البائسة ترش جسدها بالماء :

..... ولكنى يتمكنوا من العودة بأمان أشعلنا النار فى الحشائش فى المناطق الواقعة شرق خلية النحل، لتتولى الريح حمل النيران والدخان صوب الخلية ، حتى يتمكن العبيد من العودة الى قرب الخلية واحضار ما خلفوه وراهم ولينقلوا المرأة البائسة نيلى . لقد وجدوها منطرحة عند النهر منهكة تماما ، وكانت قد زحفت حتى وصلت للماء ورشنت جسدها بالماء ظنا منها أن ذلك يبعد عنها النحل المهاجم ، لكن ثبت أن ما فعلته لم يجد فتيلا فقد لسغا النحل بضراوة .

ولما أخرج تجار الرقيق ما أصابها من زبان النحل بقدر ما أمكنهم غسلوها بالماء ووضعوا على جروحها أوراق الأشجار ، لكن المرأة البائسة رفضت بأضرار أن تستمر مع القافلة ، وأعلنت أنها تفضل الموت على أن تخطو خطوة واحدة أخرى .

نيلى تحاول الهرب :

ورغم التودد والتهديد رفضت نيلى التحرك ، لكن بعد ضربها بالسوط عدة ضربات قليلة نهضت وشرعت فى المسير لاربع ساعات أو خمس ثم حاولت أن تجرى بعيدا عن القافلة ، لكنها كانت واهنة جدا فسقطت أثناء محاولتها الهروب بين الحشائش ، ورغم أنها لم تكن قادرة على النهوض الا أنهم ضربوها بالسوط مرة أخرى لكن دون جدوى ، فأمر كارفا بحملها

فوق الحمار الذي يحمل المؤن الجافة ، لكنها لم تستطع الجلوس كما كان الحمار عنيدا جدا ، ووجد كارفا وتجار الرقيق أنهم لا يمكنهم حملها بهذه الوسيلة ، وفي الوقت نفسه لم يكونوا راغبين في التخلي عنها خاصة وأن رحلة هذا النهار على وشك الانتهاء ، لذا فقد هياؤا لها ما يشبه الهودج (الشقدوف) من البوص ووضعوها فيه وأمر اثنين من العبيد بحمله ، أحدهما يحمله من الأمام والآخر يحمله من الخلف وسار العبيد الآخرون وراءهما وراح كل عبد يحل محل أحدهما بين الحين والآخر ، وظلت المرأة البائسة محمولة على هذا النحو حتى حل الليل ، ووصلنا الى مجرى مائي عند سفح تل يقال له جانكاران كورو Gankaran Koro وفي هذا المكان توقفتنا لقضاء الليل وتناول العشاء ، ولم نتناول الا القليل من الطعام وظللنا طوال اليوم التالي راحلين في شمس حارقة ، وأحس العبيد الذين يحملون فوق رؤوسهم أحمالا ثقيلة بالتعب الشديد وراح بعضهم يعض أصابعه .

مفهوم عض الأصابع عند الزوج :

وعض الأصابع عند الزوج إشارة مؤكدة الى أنهم قد وصلوا الى أقصى درجات اليأس . لذلك سارع تجار الرقيق بوضعهم في العبيد (تقييدهم) وبالنسبة للذين يدوروا على وشك الهلاك فقد أراحوهم وربطوا أيديهم ، وفي الصباح كان كل العبيد قد استعادوا نشاطهم .

٢٥ أبريل :

وفي صباح هذا اليوم استيقظت نيلي البائسة ، لكن أطرافها كانت متيبسة وتؤلها ، حتى انها لم تستطع المشي أو الوقوف فحملوها كالجثة فوق حمار وقرر تجار الرقيق الإبقاء عليها في هذا الوضع ، بلف ذراعها حول رقبة الحمار وجعل قلمها تحت بطنه وربطها معا بحبال طويلة من لحاء الشجر ، لكن الحمار كان عنيدا جدا فلم تفلح معه شتى المحاولات للسير بحمله المربوط على ظهره بهذه الطريقة ، ولأن نيلي كانت كالجثة الهامدة لا تبذل أية محاولة للبقاء على بدنها فوقها الحمار ، فانها سرعان ما سقطت وزادت الجروح في إحدى ساقها جروحا جديدة .

اذبحوا نيلي :

ولما فشلت كل المحاولات لحملها على التقديم مع القافلة سيرا أو حملا صاحبت جموع القافلة « كانج تيجي » : « كانج تيجي Kang-tegi » ، وهذه الكلمات تعني : « اقطعوا رقبتها » . اقطعوا رقبتها ، ولم أشأ أن

أرى منظر قطع رقبتها فتقدمت لأكون في مقدمة القافلة ، وبعد مسيرة أكثر من ميل أتى إلى أحد عبيد كارفا وقد حمل ملابس نيلي البائسة على طرف رمحه وقال : « لقد ضاعت نيلي » .

وتركوا نيلي لوحوش الغابة :

فسألته ان كان تجار الرقيق قد أعطوه ملابس نيلي كمكافأة لقيامه بذبحها ، فأخبرني أن كارفا وشيخ الكتاب (ناظر المدرسة) رفضا قطع رقبتها وإنما تركوها في الطريق حيث سبتقى - بدون شك - حتفها وربما افترستها الحيوانات المتوحشة .

وعم الصمت والخوف :

لقد ترك مصير المرأة البائسة وصيحات المطالبة بذبحها التي أشرت اليها فيما سبق - تأثيرا قويا في نفوس وعقول كل من في النافذة ، مخافة أن يلقوا المصير نفسه وحثنا شيخ الكتاب (ناظر المدرسة) على الاسراع فأسرعنا وقد شملنا الصمت وعبرنا نهر فوركوماه Furkoomah وهو في اتساع نهر وندا Wonda وفي رأس كل منا مصير نيلي البائسة . وعلى أية حال ، لقد كنت لا أكاد أسير الا بشق النفس رغم أنني تخليت عن حربتي وتخليت عن كل حمل يمكن أن يعوقني .

قطيع الفيلة :

وحوالي الظهر رأينا قطيعا كبيرا من الأفيال ، وقد مررتنا دون ازعاج من هذا القطيع ، وفي المساء توقفنا بالقرب من دغل بوص (بامبو) كثيف لكننا لم نجد في هذا الموضع ماء فاضطررنا لمواصلة السير أربعة أميال حتى وصلنا لجري مائي صغير حيث توقفنا لقضاء الليل ، لقد سرنا هذا النهار - وفقا لتقديري - ستة وعشرين ميلا .

٢٦ أبريل :

شكا هذا الصباح اثنان من تلاميذ شيخ الكتاب من آلام شديدة في أرجلهم وأصبحت مشية أحد العبيد عرجاء ، فأخمصا قدميه أصيبا بكثير من القروح والبثور والتسلخات ، ومع هذا فقد استمررتنا سائرين ، وفي حوالي الساعة الثانية بدأنا نصعد تلا صخريا هو تل بوكيكورو Bokikooro - ولم نصل الى الأرض المستوية في الجانب الآخر من التل الا بعد الساعة الثانية ظهرا . لقد كان عبورنا هذا التل يمثل أكثر مراحل الطريق صخرية

وقد تأملت أقدامنا كثيرا ، وبعده وقت يسير وصلنا لنهر جميل ومتسع هو نهر بوكي Boki وقد خضناه وكان ماؤه يجري رائقا هادئا وكان قاعه من صخر بركاني . وبعد حوالي ميل الى الغرب من هذا النهر وصلنا لطريق يؤدي الى الشمال الشرقي الى جادو Gadou ورأينا كثيرا من آثار حوافر الخيل على الرمال الناعمة وخمن تجار الرقيق أن جماعة من اللصوص مروا بهذا الطريق منذ فترة غير بعيدة لينهبوا احدى مدن جادو Gadou ، ومخافة أن يلتقي هؤلاء اللصوص بنا متبعين آثار أقدامنا - صدرت الأوامر للقافلة أن تتفرق متخذة طريقها بين الحشائش المرتفعة وبين الأدغال .

وقبل حلول الليل بقليل عبرنا حواف التلال الى غرب نهر بوكي Boki . ووصلنا لبئر تسمى كلونج Cullong والكلمة تعنى بئر الرمال البيضاء وفى هذا المكان قضينا الليل .

٢٧ أبريل :

وغادرتنا هذه البئر فى الصباح الباكر وسرنا بخفة يحدونا الأمل أن نصل لآخدى المدن قبل حلول الليل . وكان الطريق فى فترة ما قبل الظهر يمتد عبر أدغال بوص (بامبو) جافة كثيفة وشاسعة . وفى حوالى الساعة الثانية وصلنا الى مجرى مائى يقال له نكولو Nunkolo فاستمتع كل منا بوجبة طعام خفيفة يتحتم أن تطبخ بماء هذا النهر وفقا لعادة غيبية خرافية . وفى حوالى الرابعة وصلنا الى سوسيتا Sooseeta وهى قرية صغيرة من قرى جالونكا Jallonka ، تقع فى منطقة (ولاية) كولو Kullo التى تشمل كل الأراضى الواقعة على شاطئ النهر الأسود ، وهو الفرع الرئيسى لنهر السنغال .

لقد كانت تلك أول تجمعات مساكن نراها ، منذ غادرتنا القرية الواقعة الى الغرب من كنييتاكورو Kinytakoro . لقد قطعنا فى خمسة الأيام الأخيرة ما يزيد على المائة ميل .

* * *

استطراد المحرر :

لقد لحق بارك بأصدقائه فى غمبيا آمنة ، ومن هناك عاد آمنة الى انجلترا ، بعد أن غاب عنها عامين وسبعة أشهر

فاستقبله أصدقاؤه في الجمعية الأفريقية بحفاوة بالغة وحظى عمله المهيم بتقدير عامة الناس . وقضى ببارك عدة شهور في كتابة تقرير عن رحلته وتم نشرها سنة ١٧٩٩ . وفي العام نفسه تزوج وظل لعامين لم يقرر خلالها العمل الذي سيشتغله ثم انتهى به المطاف للعمل كطبيب في بيبلز Peebles . وعلى أية حال ، ففي سنة ١٨٠٣ قبل برضى دعوة وزير المستعمرات Colonial Secretary لقيادة حملة كشفية تمولها الحكومة لاستكمال اكتشافاته في النيجر ، ورغم أن الحرب قد تحللت بين إنجلترا وفرنسا إلا أنه بدأ رحلته فعلا سنة ١٨٠٥ . لقد كان التخطيط لهذه الرحلة سيئا فقد كان رفاقه الذين اصطحبوه غير قادرين على مواجهة المشاق وغير قادرين على تحمل الأمراض ولم يكونوا كثيرين بالقدر الكافي الذي يهيئهم لحمايته حماية كافية من أي حاكم أفريقي ، ومن ثم فقد كان رفاقه الذين يكونون الحملة المصاحبة له مجرد عبء ، بل وعائق عاق نجاح الرحلة . بالإضافة إلى أن ببارك تأخر كثيرا ريثما تتم الإعدادات والتجهيزات ، ومن هنا فقد شرع في التوغل ، بينما الموسم المطير على وشك أن يبدأ .

نصوص من رحلة ببارك المعنونة كالتالي :

Travels in the interior parts of Africa, with an account of a Subsequent mission to that Country in 1805. Vol. II, London, 1816.

* * *

التعليمات الموجهة إلى ببارك

دونتج ستريت ، ٢ يناير ١٨٠٥ :

سيدي :

لقد قرر صاحب الجلالة أنه ينبغي إرسال حملة كشفية صغيرة إلى مداخل أفريقيا ، لمعرفة الحركة التجارية التي يمكن أن تنشأ بين رعايا صاحب الجلالة وأهل البلاد لمصلحة الطرفين ، وقد طلب الملك أن أخبرك أن جلالتك قد اختارت لتنفيذ هذه المهمة ، نظرا لمعلوماتك التي اكتسبتها عن أمم أفريقيا ولرحلاتك السابقة التي بذلت فيها جهدا دؤوبا .

ولتنجز مهمتك هذه خير انجاز ، فان صاحب الجلالة قد منحك درجة
فخرية (شرفية) وهي كابتن (قائد) في أفريقياسا ، كما منح رتبة
ليفتنانت الشرقية للسيد الكزنذر أندرسون الذي أوصيت أن يضطجيك
في رحلتك . وقد وقع الاختيار أيضا على السيد سكوت Scott
ليرافقك باعتباره رساما . ونخولك الصلاحية لأن تضيف الى جملتك هذه
أى عدد لازم للحملة عند وصولك الى جزيرة جوري Goree ،
شريطة ألا يزيد عددهم عن خمسة وأربعين وسيأمر قائد (كومندا)
الجزيرة بتدبير من تطلب ويضعهم تحت امرتك ، ويقدم لهم ما يلزمهم من
الهبات وما يعوزهم من تشجيع لحثهم على الانضمام لرحلتك .

كما أنك مخول بشراء أى عدد من العمال أو الصنعاغ السود عند
وصولك جوري ، وتترك هذا الأمر لتقديرك اذ ستشتري ما يحقق أغراض
رحلتك ، ويمكنك الحصول على هؤلاء الصنعاغ السود بأى طريق آخر
غير الشراء .

وسوف تصل الى (جزيرة) جوري على متن مركب صاحب الجلالة ،
وهو مركب شرايى وحيد الصباري اسمه بيجنى Pugenie وسيصدر
التعليمات بتوجه هذا المركب الى سانت جاجو St. Jago وذلك حتى
تتمكن من شراء خمسين جبارا تحمل أمتعتك ، ومن سانت جاجو سيواصل
المركب ابحاره الى جوري .

والأمر متروك لك عند وصولك جوري فانت الذى تقرر ما هو
ضرورى لتحقيق أهداف رحلتك ، وهليك أن تبجر فى نهر غيمبيا ثم تعبر
الى السنغال ومن ثم الى شواطئ النيجر سبالكا أكثر الطرق ملاممة .

ان هدف رحلتك الكبير هو تتبع مجرى نهر النيجر الى أقصى
ما يمكن أن تصل اليه ، وتكوين صلات وعلاقات مع الأمم المختلفة على
شواطئيه ، وتجميع كل المعلومات الممكنة عنها (عن هذه الأمم) وأن تركز
على النقاط المختلفة المدرجة فى المذكرة التى سلمتها لي فى الرابع من شهر
أكتوبر الماضى .

والك مطلق الحرية فى أن تسلك أثباء عودتك لوطنك أى طريق تراه
أكثر أمنا ، اما بالتوجه من داخل القارة الى الأطلنطى أو التوجه للقاهرة
عن طريق طرابلس .

وأنت مخول في سحب أى مبلغ تكون في حاجة اليه بحيث لا يزيد
عن ٥٠٠ جنيه استرليني (خمسة آلاف) من خزانة صاحب الجلالة أو من
بيت الصرافة التجارى في لندن .

كامدن

Camden

[مرسل للسيد منجو بارك المبجل] .

تورنادو Tornado

١٠ يونيو ١٨٠٥ :

ما زال الجنود مرضى . وغادرننا ساتادو Satadoo عنده شروق
الشمس ، ووجدنا أن أشياء مختلفة من مؤننا قد سرقت ليلاً . لقد قطعنا
في فترة ما قبل الظهر أكثر من ميلين فوق مرو أبيض (كوارتز أبيض)
كانت كتل منه متناثرة في كل مكان ولم نر أى نوع آخر من الأحجار .
وكنا نحمل معنا قرية ماء كبيرة تحسباً لعدم وجود ماء أثناء الطريق . وفي
الساعة الحادية عشرة وصلنا لمجرى مائى ينساب الى اليسار منا يسمى
مجرى بلاله Billallah حيث وجدنا به بعض الماء العكر .

وطارت قبعتى :

وتابعنا رحلتنا في الساعة الثالثة والنصف واتجهنا نحو الجبال
عبر برية صخرية صلبة ، واعتري كثير من حميرنا التعب . ووصلت
مقلمة قافلنا شروندو Shrondo عند غروب الشمس وكنت في مؤخرتها ،
لأنه كان يتعين على أن أحمل أحد الرجال المرضى على حصانى ، كما كان
يتعين على أن أجز الحمير المرهقة ، لذلك لم أصل لمكان التوقف حتى الساعة
العاشرة مساءً وكنت مضطراً لترك أربعة حمير في الغابة . وشروندو مدينة
صغيرة . وتوقفنا كما هو المعتاد تحت شجرة على مسافة قصيرة من المدينة،
وقبل أن نستطيع نصب خيمة واحدة من خيامنا فوجئنا بأعصار عات
من النوع القمعى heavy tornado فأصابنا جميعاً البلل . وعندما
حاولت تثبيت طرف إحدى الخيام في أحد فروع الشجر طارت قبعتى
بعينها ولم أجد لها بعد ذلك . لقد كانت الأرض حولنا مغطاة بالماء تماماً
ويبلغ عمقه ثلاث بوصات . وقد داهمنا اعصار آخر من النوع نفسه في
حوالى الساعة الثانية صباحاً .

النوم في العاصفة :

لقد ترك الاعصار الأول الذي واجهناه عند وصولنا تأثيرا سيئا. طويل المدى على صحة الجنود ، وأثبت أننا سنتعرض لحوادث مؤسفة فوضعت في اعتباري أن نصل الى شواطئ النيجر بأقل الخسائر ، فقد كان بيننا اثنان مصابان بالدوسنتاريا (الزحار) وعلى أية حال ، فان أحدهما قد شفى تماما أثناء المسير ، وكان مقدرنا أن يشفى الآخر اذا لم يصبه ماء المطر في بنيزيل Baniserile ، لكن المطر هطل في منتصف الطريق فأصيب الجنود بالقيء ، رغم أنه لم يمض على هطوله أكثر من ثلاث دقائق وقد هوى بعض الجنود نائمين وقد بدوا وكأنهم سيكاري، وشعرت برغبة شديدة في النوم أثناء العاصفة فتمت على الأرض المبتلة رغم مقاومتي الشديدة للنوم ، ونام سائر الجنود على ما معهم من أشياء مبتلة .

تعليق المحرر :

[وبدا الجنود الآن ينتشرون أثناء تقدمهم في غير نظام] .

رحلة مؤمنة

٢٠ يونيو ١٨٠٥ :

عند شروق الصباح اطلقنا البندقية قديمة الطراز لتنبية البارون ، الذي كان يحاول تتبع آثار حوافر الحمير ، ولأنه كان من العيب أن نبحت عنه في هذه البراري الشاسعة وفي الساعة السادسة والنصف. أعدنا تحميل حميرنا وانطلقنا .

اصابة الجنود بالحمى :

وقد أصيب اثنان من الجنود البؤساء بالحمى وكان الطريق الذي سلكناه في هذا الصباح صخريا ، فاستمررتنا في سفرنا هذا اثني عشر ميلا بلا توقف ، حتى نصل الى مكان يتوفر فيه الماء وقبل وصولنا الى هذا الموضع الذي يحمل اسم بلور Bloore جلس الجندي الذي قدم أثناء الليل تحت ظل شجرة ولما رغبت اليه أن ينهض ليسير معنا ، قال انه مرهق جدا وانه سيلحق بنا بعد أن يستريح من عناء الحر ، فأخبرته أن موضع توقفنا حيث يتوفر الماء قد غدا قريبا ونصحته بكل الطرق ألا ينام . لقد

توقفنا في أرض مرتفعة مستوية حيث لا مورد للمياه الا ما يتجمع في التجويفات والحفر من المطر . وفي الرابعة والنصف لم نكن قد وصلنا الى بلور Bloore فأرسلت رقيب النظام في الحملة لاحضار الجندي المتخلف وحمله على حصان . وعاد الرقيب عند الغروب وليس معه أحد وتبين أنه تجاوز موضعه بسبعة أميال ، فاستنتجت أن هذا الجندي المتخلف كان نائما تحت الشجرة ولم يره الرقيب ، فأخذت معي ثلاثة من المتطوعين وعدت للبحث عنه .

اشعال النار لابعاد الأسود :

لقد حل الظلام الآن فجمعنا كميات كبيرة من الحشائش الجافة ، ورحنا نشعل منها بين الجبن والآخر بحيث تبقى النيران مشتعلة معنا دائما لابعاد الأسود ذوات العدد في هذه الغابات ، ولما وصلنا للشجرة التي نام تحتها رأينا آثار مرقده وآثار أقدامه متجهة نحو الغرب فظننا أنه من الممكن أن يكون قد ضل الطريق أو فقد القدرة على تحديده الاتجاه .

وهكذا فقدنا احد جنودنا :

ولما لم نجد أحدا أطلقنا عدة طلقات من بندقيتنا وأشعلنا النار في الحشائش وعدنا للشجرة مرة أخرى وفحصنا الأرض حولها ، فلم نر دماء ولا آثار أقدام أي حيوان متوحش ، فأطلقنا ست طلقات أخرى ، ولما بدا أن استمرارنا في البحث أمر غير مجهد (ذلك لأننا لم نكن نجسر على متابعة آثار أقدام الجندي المتجه غربا خوفا من أن نضل الطريق) لهذا ، فقد عدنا لخيامنا .

لحم بقرة وحشية :

وفي المساء أطلق أحد أفراد شعب (قبيلة) الايزاكو Isaaco المصاحبين لنا النار على بقرة وحشية ، وقد طعمنا لحمها وافرنا من هذا الصيد . وكانت الذئب هي أكثر ما سبب لنا ازعاجا في الليل .

٣٠ يونيو ١٨٠٥ :

وانطلقنا في هذا اليوم في الصباح الباكر وهبطنا من المكان المرتفع الذي قضينا الليل به الى سهل أكثر خصوبة ، ورأينا أعدادا كبيرة من القروء فوق الصخور ، ووصلنا كاندي Kandy بعد مسيرة عشرة أميال وشعرنا جميعا بالارهاق الشديد . ولم تكن كاندي Kandy الا مدينة

صغيرة • لقد كانت كاندى مدينة كبيرة قبل أن يستولى عليها ابن ديزى
Daisy's son منذ حوالي عامين ويشعل فيها النيران فهجرها ساكنوها •
وفي هذا اليوم سقط السيد أندرسون والسيد سكوت مصابين
بالحمى •

الأول من يوليو ١٨٠٥ :

غطينا حمل الخرز ببجلدة بقرة وحشية وكانت احدى صررنا (جمع
صرة) المليئة بالخرز Seed beads ، قد سرقت بالليل ولم نستطع معرفة
السارق • وقد قررنا أن نسرع فى المسير لقللة الأرز الذى نحمله ولعدم
امكاننا شراءه فى هذه المناطق ، لكن الرجال كانوا متعبين فأدركت أن
الاسراع نوع من الطيش فقد يزيد فى ارهاق الحمير والرجال •

٢ يوليو ١٨٠٥ :

استمر تقدمنا وأصيب اثنان من الجنود بالحمى ، ولما أكملنا مسيرة
حوالى ثلاثة أميال أصيب أحد هؤلاء الجنود وهو روجر ماميلان M'Millan
بهذيان الحمى وأصبح من المستحيل أن يستمر معنا فتركناه فى قرية
سانجيكوتا Sanjekotta • وقد تألمت كثيرا لأن الضروزة أجبرتني
على ترك هذا الرجل وهو مريض مع أنه خدم بلادنا حتى صار كبير السن •
فقد عمل كجندي مرة واحدة وثلاثين عاما ، ورقى اثنتى عشرة مرة وأصبح
رقيبا تسع مرات لكن الحظ لم يحالفه •

الوصول الى كويينا :

ووصلنا الى كويينا Koeena حوالى الساعة الثالثة وكنا بلا استثناء
نعانى من الارهاق وشعرت بوطأة المرض • وقرية كويينا هذه مسورة
وتحميها من ثلاث جهات جروف شديدة الانحدار • وهب اعصار شديد
فى الساعة السابعة فأطفأ نيراننا وجعلنا نتزاحم داخل الخيمة •

اشبال لا خنازير :

ولما خمدت العاصفة سمعنا صوت زئير أو دمدمة لا تشبه صوت
الخنازير البرية ومع هذا فقد رأينا أكثر من واحد منها يحوم حول
دوابنا فأطلقنا طلقتين لابعادها ، لكنها لم تبتعد وظلت تدمدم حولنا فأوقدنا
حشايش ورحنا نبحث مع الليفتنانت مارتين Martyh عنها واضعين فى
اعتبارنا أنها حيوانات متوحشة • وقد اقتربنا من واحد من هذه

الحيوانات وأطلقنا عدة طلقات بين الأشجار وصوبنا اليه طلقة فدخل بين الحشائش الطوال ، وعندما عدنا الى الخيام علمت بسؤال لأهل البلاد أن الحيوانات التي نجد في أثرها ليست خنازير ، وإنما أسود صغيرة (أشبال) وأكلوا لي أنني اذا لم أكن طاردتها جيدا فقد تقتل أحد حوابنا ليلا . وفي حوالى منتصف الليل حاولت هذه الأشبال اقتناص أحد حميرنا ، مما كان بمثابة تحذير لباقي الحمير فقطعت حبالها وجرت بأقصى سرعتها بين خيامنا فتبعها شبلان ، وبذلك أصبح الشبلان قريبين منا جدا حتى أن أحد الحراس ضرب أحدهما بالسيف ولم يجسر على اطلاق النار خوفا من اصابة الحمير . .

٣ يوليو ١٨٠٥ :

غادرنا كويننا Koeena وتوقفنا أثناء حمر النهار في كومباندى Koombandi بعد أن قطعنا ستة أميال . وهنا كان على المرشد الوطنى الذى استأجرته من كاندى Kandy أن يعود ، فوافقت على أن يحملوا معهم حقيبة ماميلان M'Millan وبعض العنبر والخرز لشراء مؤن لهم أثناء طريق العودة ، لكن وصل ثلاثة أشخاص كانوا قد غادروا سانجكوتا Sanjeckota فى الصباح الباكر ، وأحضروا معهم حمارين للبيع وأخبرونا أن الهنودى الذى تخلف عنا (ماميلان) قد مات أثناء الليل وان أهل المدينة قد دفنوه فى حقل قمح بالقرب من المدينة . واشترينا الحمارين لنحمل عليهما المرضى .

وخلفنا رفيق رحلة آخر :

وفى حوالى الساعة الثالثة غادرنا كومباندى Koombandi وكان السيد أندرسون والسيد سكوت فى الغاية من المرض ، لدرجة أنهما رغبا الى أن نبقى هنا ليلة ، وقد حشتهما على أن يركبا حصانيهما ويستمررا . وبعد ثلاثة أميال الى الشرق من القرية أصبح وليم الستون Alston واهنا جدا حتى انه سقط من فوق حماره وولى الحمار . والسيد الستون أحد البحارة الذين كانوا ضمن طاقم سفينة صاحب الجلالة سكوريل Squirrel . وقد أجلسته فوق حصانى لكنى وجدته لا يستطيع الجلوس دون أحد يسنده فوضعتة فوق حمار ، لكنه ظل مترنخا فوضعتة مرة أخرى فوق الحصان وكافلت شخصيا بالامسك به بينما أقود أنا الحصان ، لكنه كان مترنخا جدا لا يستطيع أن يمسك بنفسه وتوسل الى أن أتركه فى الغابة حتى الصباح ، وقد تركت معه مسدسا عامرا بالطلقات ووضعت بعض الطلقات فى قبعتة .

وعند شروق الشمس وصلنا الى فونيللا Fonilla وهي قرية صغيرة مسورة على شاطئ نهر وندا Wonda الذى يسمى هنا النهر الاحمر Ba-Woolima ، أما من ناحية منبعه فيسمى النهر الأبيض Ba qui أما مجراه الأوسط فيطلق عليه وندا Wonda . وقد ارتفع ماؤه بسبب هطول الأمطار جنوبا ، وكان ماؤه عكرا مشبعاً بالطين ولا يمكن اعتباره حتى وهو فى هذه الحال من بين الأنهار العظيمة .

٤ يوليو ١٨٠٥ :

اتفقت مع أصحاب قارب على حمل متاعنا ودوابنا ، لقاء ستين من البسات bars ولم يكن هنا الا قارب واحد ، لذا لم يتم نقل متاعنا ودوابنا الا قرب الظهر وكانت عملية نقل الحمير شاقة جدا . فقد كان النهر ضحلا وصخري القاع فكانت الحمير تقف دون حراك بمجرد أن تلمس أقدامها قاع النهر . وقد بذل ديلنا ايزاكو Issaaco جهودا كبيرة فى دفع الحمير الى الماء وفى دفع القارب .

تمساح يهاجم ايزاكو :

ولما خشى ايزاكو أننا قد لا نتمكن من نقل الحمير أثناء النهار ، حاول أن يدفع بستة من الحمير عبر النهر فى موضع أقل عمقا ، فلما وصل الى منتصف المجرى اقترب منه تمساح وعضه من فخذه الأيمن وسحبته تحت الماء . وقلبه تمسحس ايزاكو - بحضور يديه تدعو للاعجاب - رأس الحيوان ودفع بأصبعه فى عينه فتخلى عن فخذه ، وحاول ايزاكو أن يصل للشاطئ الأبعد واستل سكينه ، لكن التمساح عاد وأمسكه من فخذه الآخر وسحبته تحت الماء فعاد ايزاكو لحيلته القديمة ودفع بأصابعه فى عيني التمساح بعنف ، فتخلى التمساح عن فخذه ، ولما ظهر مرة أخرى بالقرب من سطح الماء بدأ تمساحا غيبيا أجمق ، ثم غاص الى القاع . وتقدم ايزاكو الى شاطئ النهر وهو ينزف بغزارة ، وحالما وصل القارب ذهب الى فوجدته مصابيا بجروح غائرة . فقد كان طول الجرح فى فخذه الأيسر أربع بوصات ، أما فى فخذه الأيمن فلم يكن الجرح طويلا وإنما كان عميقا ، بالإضافة الى جروح متفرقة فى ظهره بدت كبصمات لأسنان التمساح . وقد ضمنت أطراف الجروح معا بأشرطة لاصقة ولففناها بضمادات ، وكان من رأى ايزاكو أن نسرع فى الوصول الى القرية التالية - ولم تكن بعيدة - قبل أن يشتد ألم جروحه ، فركب على أحد خيولنا الى قرية بولينكومبو Boolinkoombo . لقد شعرت بوطأة المرض ولم أكن بمستطيع الوقوف دون أن أحسن بدوار ، كما كان كل من معنا

يعانى من المرض حتى انهم نقلوا الامة داخل الخيام بمشقة ، فقد كان الجو يؤذّن بالمطر . وقد اعترتني دهشة شديدة أن أرى ألبستون Alston أمامي عاريا تماما ، وكان الوطنيون من أهل البلاد قد سلبوه ملبسه ليلا . لقد كان ألبستون قد شفئ تماما من الحمى . وسبق لي أن أشرت الى ألبستون في صفحات سابقة فهو البحار الذي تركته في الغابة في مساء اليوم السابق .

٥ يوليو ١٨٠٥ :

وضعنا الامة على ظهور الحمير بمشقة ولم يكن لدينا فائض منها (الحمير) لركبها المرضى ، لذلك فقد حملت أحدهم على حصاني بينما سرت أنا خاصة وانى شعرت بتحسن بعد اصابتي بالحمى ، وسرعان ما وصلنا بولينكومبو Boolinkoombo ، فقد كانت قرية لا تبعد عن مكان توقفنا أكثر من ميلين . ويطلق على هذه القرية أحيانا اسم مولاخرا Molaharre ولا يزيد سكانها عن مائة .

اكلوا حمرنا :

وعندما جمعنا حمرنا وجدناها قد تقصبت ثلاثة ، وحتى الحمير التي لم تضع كان منها حمار مريض لا يقوى على خوض النهر وعبوره ، فأكله شعب (قبيلة) الفونيللا Fonilla . وقد أدى ذلك الى أنه لم تعد لدينا حمير لحمل المرضى .

كان الوضع مربكا محيرا ، فاذا تقدمنا بدون ايزاكو الى كيمينون Kiminoon واجهنا صعوبات شديدة فاننا أعلم أن أبناءها يعتبرون أشد اللصوص بأسا وأشهر قطاع طرق وأعتى مجرمين على طول الطريق . أما اذا توقفت حتى يشفى ايزاكو (وهو أمر بدأ مشكوكا فيه) ، فان القافلة قد تتعرض لأخطار شديدة . ولم يكن ثمة شخص آخر أثق فيه بديلا لايزاكو ، وأسوأ ما فى الأمر أنه لم يعد معنا من الأرز الا ما يكفى يومين . والمنطقة تعانى من نقص فى هذه الغلة . لكل هذا قررت أن أنتظر ثلاثة أيام أفحص بعدها جروح ايزاكو ، وفى الوقت نفسه أرسلت رجلين من قبيلته الى سراكورا Serracorra مزودين بحمار وثلاث سباحات من الصنبر رقم ٥ ليشتروا بها أرزا .

٦ يوليو ١٨٠٥ :

لم يبق بصحة جيدة الا رجل واحد ، فالباقون اما مرضى أو واهنون ،
فاشترت كل ما أستطيع من حليب ، وملأت اناء المعسكر الكبير بالماء
وغليناه بعد أن وضعنا به لحاء لعلاج الحمى ، ووزعنا المشروب على المعسكر
كل يوم .

٨ يوليو ١٨٠٥ :

رحنا ننتظر بقلق عودة الأشخاص الذين أرسلناهم لشراء الأرز ،
وهم من قبيلة (شعب) ايزاكو .

٩ يوليو ١٨٠٥ :

عاد رجال قبيلة ايزاكو بعد الظهر ، وقد أحضروا معهم ١٢٣ رطلا
من الأرز النظيف . وقد بدت جروح ايزاكو متمحسنة

١٠ يوليو ١٨٠٥ :

غادرنا بولينكومبو Bootinkoombo ومررنا الى الشمال
الشرقى بثمانية أميال بقرية سرابابو Serrababo التى يمر بالقرب منها
مجرى مائى يسمى كنياكو Kinyaco ، تصل المياه فيه الى الركبة ويجرى
الى الشمال الغربى . وكان من الصعب عبوره بسبب وجود شقوق
أو صدوع فى صخور قاعه . لقد سقط عدد من الحمير وابتلت حمولاتها .
وانطلقنا بعد ذلك نحو الشمال فوق حيود صخرية كانت هى المر
الوحيد بين سلسلة تلال . وبعد أن تجاوزنا هذه الحيود سلكنا طريقا
صخريا صعبا مسافة ستة أميال ، وقبل غروب الشمس بقليل وصلنا
سابوسيرا Sabooseera فغمرتنا السعادة .

١٤ يوليو ١٨٠٥ :

بمجرد طلوع الفجر جمعنا الخيام وحملنا الحمير . وتجمع اهل
المدينة متزاحمين حولنا . وكانوا قد سرقوا منا أثناء اقامتنا هنا أربعة
مخاطف وصرة خرز وبنديقية ومسدسين وأشياء أخرى .

وخطفوا حقيبة جندي :

وقبل أن نطلق متقدمين سمعنا طلقة تدوى في المدينة ، رغم أننا أخذنا معنا أحد أبناء الملك على حصان كحام لنا ، وخطف واحد من أهل المدينة حقيبة أحد جنودنا من فوق الحمار ، فطارده ومعى ابن الملك حتى لحقنا به لحسن الحظ واستعدنا الحقيبة ، لكن قبل أن نلحق بالقافلة استطاع رجل آخر من أهل المدينة خطف بندقيته كانت مربوطة بأحد الأحمال .

وهكذا تقدمنا ونحن في حذر دائم . وبينما كنا نصعد جانباً صخرياً من الطريق على بعد ميلين من مانياكورو **Maniakorro** سقط عهد من الحمير بحمولته . وسرت قليلاً بعيداً عن الممر لأبحث عن منحدر أيسر ، وبينما كنت أقبض على بندقيتي بعناية وأنظر حولي أتى الى اثنان من أبناء **Numma** وطلب منى أحدهما أن أعطيه شيئاً من السعوط (النشوق) ، ولأننى حسست أنهما لا يريدان سوءاً ، لأننى رأيتهما قبل ذلك مع الملك وبين خيامنا ، فقد استدرت لأخبره أننى لم أحضر معى سعوطاً (نشوقاً) ، وأثناء استنارتي هجم الآخر واسمه **Woosaba** وخطف بندقيتي من يدي وجرى بها بعيداً ، فقفزت من فوق (بردعة) الحمار وتبعته شاهراً سيفي ودعوت السيد أندرسون أن يعود ويطلب من أحد أن يهتم بحصانتي .

لصوص من سلالة ملكية :

وانطلقت طلقة صوب السيد أندرسون ولما تطلع رأى ابن ناما فشك أنه هو الذى أطلق الرصاص وسألنى منادياً ان كان يجب أن يطلق النار عليه ، ولحسن الحظ فأننى لم أسمع نداءه ربما لانشغالى باستعادة بندقيتي ، وربما أدى إطلاقه النار الى قتلنا نصف ما معنا من أمتعة . لقد هرب اللص على أية حال بين الضخور ، ولما عدت لخيامنا وجدت الرجل الآخر وهو من السلالة الملكية قد سرق معطفي .

ابن الملك يجيز لنا اطلاق النار على اللصوص :

وذهبت لابن الملك الذى استأجرناه كدليل وأخبرته بما حدث ، وطلبت منه أن يدلنى على الطريقة المثلى للتصرف ما دامت أمتعتنا تسرق

فقال لي انه ما دام الأمر كذلك ، فان من حقنا أن نطلق النار على كل من يحاول سرقتنا . فأصدرت أوامري بأن يلزم الجنود أحمالنا حاملين بنادقهم وهم على أهبة الاستعداد . أصبحت السماء غائمة تحجبها السحب ونحن على بعد خمسة أميال من المدينة وهب علينا اعصار عات . وبينما كان المطر يهطل خطف أبناء نوما Numma بنادق ومسدسين بينما كنا نعيد تحميل الحمير .

توقفنا بين الصخور وأنزلنا الأحمال وأطعمنا الحمير وطبخنا بعض الأرز ، رغم أن السماء كانت تمطر بغزارة .

تعذيب الصبية الزنوج :

وحبرنا أحد الصبية الزنوج أن ثلاثة أشخاص يقودون حميرنا بعيدا فطاردت مع بعض الرجال هؤلاء اللصوص فهربوا بين الصخور ، تاركين كل حميرنا لم يسرقوا منها حمارا واحدا ، رغم أنهم كانوا قد فكوا حبال ثلاثة حمير وربطوا حمارا رابعا الى شجرة . وجمعنا حميرنا وبدأنا نحملها، وبينما كنا نقودها شرد واحد منها لحوالي مائتي ياردة، واعترتني دهشة شديدة عندما رأيت رجلا يظهر من بين الصخور ويأخذ حمل الحمير ويخرج سكيننا ويمزق غطاء الحمل ليخرج ما به ، وقبل أن يلحقه أحد منا هرب مختبئا بين الصخور تاركا الحمل ، فأطلق السيد سكوت وأحد الجنود النار في اثره فلم يصيبوه . وتابعا طريقنا الذي كان صخريا وأصدرت أوامري بإطلاق النار على كل من يحاول سرقتنا . ولما وجدت أن بعض الحمير تترنح في مواضع صعبة من الطريق طلبت من بعض الجنود نصف المرضى حراستها وجعلت هذه الحمير في مؤخرة القافلة . . . وقد رأيت اللصوص ينظرون للقافلة بمكر وهم فوق الصخور ، كما رأيتهم يعطون الاشارة لملائهم الذين تظاهروا بمساعدتنا في تحميل الحمير ، فوضعت أحد الأحمال فوق حصاني كما وضعت حملا آخر فوق حصان أندرسونوعندما وصلنا لقاع الممر استمر طريقنا أكثر سهولة

١٥ يوليو ١٨٠٥ :

واصلنا رحلتنا في الصباح الباكر وسرت مع جماعة من القافلة في المؤخرة ولاننا كنا نسير ببطء فقد انفصلنا عن المقدمة . حملنا الخيول كالمعتاد ولما وصلنا لأرض مزروعة تحيط بقرية جاناامبو Ganamboo ، تحلقنا حول أحد الجنود الذي أخبرنا أن عبنا خرج من بين الغابة وسرق بندقيته وحقيبته التي كانت مربوطة فوق الجمل

وجانامبو Genamboo مجرد قرية صغيرة مسورة ، وتقع الى الشمال
الشرقي من مانياكرو Maniakorro بحوالى عشرة أميال .

الوصول لنهر النيجر

١٨ أغسطس :

لم يصلنى أى تقرير عن السيد سيكوت ، الا أنه مازال فى كوميكومي
Koomikoomi غير قادر على مواصلة الرحلة . وفى الساعة
السابعة غادرنا دوناييلا Doonabila ولأن الحمير أصبحت متعبة لم
يكن ثمة مناص من تنزيل حمولاتها ووضعنا أحدها فوق حصانى ،
وكان الجنود مرهقين فلم يكن فى إمكان أحد - خلا واحد - بقادر على
قيادة حمار ، ولأن الطريق كان سيئا فأننا لم نصل الى توميبا Tomiba
حتى غروب الشمس ، ولأنه قد بقى زهاء ثمانية عشر ميلا أو عشرين ميلا
فى اتجاه الجنوب الشرقى ليصل أندرسون والحمالون المرافقون له الذين
نوقفوا فى قرية على الطريق حيث كانت تتوفر كميات من الجعة (البيرة)
الجيدة ، فكان لابد أن نتوقف فنصبنا خيامنا وبمجرد أن فعلنا ذلك حتى
هطلت الأمطار ، وظلت تهطل طوال الليل فجرى الجنود الى داخل القرية .
لقد قضيت ليلة مرهقة وكان على أن أمنع حميرنا من التهام قمح الأهالى
وجعلنى ذلك أظلم متيقظا معظم الليل تقريبا .

عن القوانين المحلية :

وحتى لا تتفلت المعلومات من ذاكرتى أسجل هنا أن العرف السائد
بين الأفارقة فى حالة اذا ما أكل حمار زرع شخص آخر . اذا كسر حمار
سباق نبتة قمح واحدة كان من حق صاحب القمح الاستيلاء على الحمار
اذا لم يرضه صاحب الحمار ، ومع هذا فليس لصاحب القمح أن يبيع
الحمار أو يستخدمه فى أشغاله وانما من حقه أن يقتله (يذبحه) فالبمبارا
Bambara يحبون جدا لحوم الحمير . وغالبا ما يوضع هذا القانون
(العرف) موضع التنفيذ .

١٩ أغسطس :

أحضر الحمالون السيد أندرسون مبكرا وتقدموا به ، فوضعتنا
الأحمال فوق حميرنا فى الحال وغادرنا تونيبا Toniba (ظهر الرقيب
مكيل M'keal مصابا بهتديان الحمى) وظللنا نصعد الجبال الواقعة

جنوب تونيبا حتى الساعة الثالثة ، حيث وصلنا الى قمة الحيد (الجرف)
الذى يفصل نهر النيجر عن الفروع البعيدة للسنگال ، وتراجعت قليلا
ووصلت الى أعلى التل لألقى نظرة أخرى على النيجر بمجره العظيم في
السهل .

وبعد السير الشاق الذى عانينا منه كان منظر النهر خير عزاء لنا
عن هذه المشقة . لقد خفف من عناء الرحلة ، كما كان منظره خاتمة
سعيدة لكننى عندما فكرت أن ثلاثة أرياع الجنود قد لاقوا حتوفهم في
الطريق ، وأنا نعانى الوهن وأوضاعنا غير مريحة وغير مشجعة فليس
لدينا نجارون لصناعة القوارب لنواصل بها رحلتنا في النهر ، وجدت أن
وضعنا لا يبعث على المسرة . وعلى أية حال ، فقد كان مما يبعث على السرور
على نحو خاص أن مجموعة أوربية قطعت أكثر من خمسمائة ميل في هذه
الأنحاء وكونت علاقة صداقة مع أهل البلاد (الوطنيين) . ان هذه الرحلة
تظهر بوضوح ما يلي :

أولا : بشئ من التدبير والحكمة يمكن نقل أية كمية من البضائع من
غمبيا Gambia الى (نهر) النيجر ، دون خوف من أن يسرقها
أهل البلاد .

ثانيا : اذا تمت هذه الرحلة في الموسم الجاف ، فإن المرء لا يتوقع أن
يموت أكثر من ثلاثة رجال أو أربعة من جملة مكونة من خمسين
شخصا .

لنعد للحدث عن النيجر . لقد كانت مياه النهر مرتفعة بفعل
هطول المطر لكنها لم تفيض على شاطئيه . ومن المؤكد أنه أكثر اتساعا من
نهر غمبيا أو السنغال . لقد هبطنا بصعوبة المناطق التلية الى يمباكو
Bambakoo التى وصلناها بعد مسير استمر ست ساعات ونصف
ساعة ، ونصبنا خيامنا تحت شجرة بالقرب من المدينة . ومن بين أربعة
وثلاثين جنديا وأربعة نجارين غادروا معنا غمبيا لم يصل للنيجر الا ستة
جنود ونيجار واحد .

وأثناء الليل خطفت الذئاب صرتين كبيرتين من الملابس ، عند باب
الخيمة وسحبتهما لمسافة غير قليلة ، فمزقت جلود الصرر وتركت الصرر
مفتوحة .

تعليق المحرر :

[خطط باريك في هذه المرحلة أن يبحر في النيجر بقارب وأن يرسل ايزاكو ليسبقه الى سيجو Sego محملا بالهدايا لملك مانسونج Mansong ، فقد كان الحصول على اذنه أمرا ضروريا] *

سفير من مانسونج

١٩ سبتمبر ١٨٠٥ :

في حوالي الساعة الثانية صباحا وصل ايزاكو مستقلا قاربا. قادما من سيجو ، ومعه كل الهدايا التي أرسلتها الى مانسونج الذي لم يفكر حتى في رؤيتها ، ولما علم أنني وصلت الى سامي Samee طلب من موديبونو Modibinno أن يخبر ايزاكو أنه من الأفضل أن يتسلم الهدايا في سامي Samee ، عن طريق شخص (سفير) يرسله الى لتسلمها من يدي شخصيا . وأخبرني ايزاكو أن مانسونج وكل بطانته لم يجنوا مانعا في السماح لي بالمرور *

مانسونج يضرب الرمل :

ولكن عندما تحدث ايزاكو عني ووصف بعض ما حدث لنا أثناء الرحلة ، شرع مانسونج في رسم مربعات ومثلثات بأصابعه في رمال موضوعة أمامه ، وظل يفعل ذلك طالما كان ايزاكو يتحدث عني . وقال لنا ايزاكو انه يظن أن مانسونج كان متوجسا خيفة منا ، خاصة وأنه لم يبد أبدا رغبة في رؤيتنا ، بل لقد بدا أنه لا يرغب في لقيانا *

٢٢ سبتمبر :

وفي المساء وصل موديبين Modibinne وأربعة من أصدقاء مانسونج في قارب ، وأرسلوا في طلبي ، وأخبرني موديبين أن مانسونج أرسلهم ليسمعوا ما نريد قوله عن سبب مجيئنا الى بيمبارا وقال انه يود زيارتي صباحا

ورغب الى موديبين أن أعرف مبعوثي مانسونج سبب زيارتي لبلادهم ، فتحدثت اليهم بلغة البيمبارا بما يؤدي هذه المعاني : « انني أنا الرجل

الأبيض الذي وصل الى بمبارا منذ تسع سنوات ووصلت الى سيجو وطلبت من مانسونج أن يسمح لي بالتوغل شرقا ولم يكتف وقتها بالسماح لي ، وانما زودني بخمسة آلاف كوارى Cowries لأشتري لنفسى بها مؤنا أتزود بها أثناء السفر ، لأنكم جميعا تعلمون أن البربر كانوا قد سلبوني بضائعى . وقد حظى هذا التصرف الكريم من مانسونج بتقدير واحترام فى بلاد البيض ، فأرسلنى ملك بلاد البيض مرة أخرى الى بمبارا ، واذا قرر مانسونج أن يحمينى وقررتم أنتم أن تكونوا أصدقاء لي ، فانى سأخبركم بالهدف الحقيقى لمجيئى الى بلادكم .

(وهنا رغب الى موديبين أن أستمع فى الكلام ، لأن كل الحاضرين من أصدقائى) عندئذ قلت :

« انكم تعلمون أن البيض ما هم الا شعوب متاجرة (تهتم بالتجارة) وأن كل البضائع ذات القيمة التى يجلبها الى سيجو البربر وأهل جنى هى فى الواقع مصنوعة فى بلادنا نحن البيض . فاذا تحدثتم عن البنادق الجيدة ، سالتكم : من هو صانعها ؟ انهم البيض ، واذا تحدثتم عن المسدسات الجيدة أو السيوف أو البارود أو الأقمشة الحمراء أو البفتة baft أو الخرز ، من هم صانعو كل هذه البضائع ؟ انهم الشنعوب البيضاء . من الذى يبيع كل هذا للبربر ؟ اننا نحن الذين نبيعها لهم ، وهم بدورهم يحضرونها الى تيمبكتو ويبيعونها بأسعار مرتفعة . وأهل تيمبكتو يقومون بدورهم ببيع هذه البضائع لأهل جنى Jinnie بأسعار أعلى ، ويقوم أهل جنى - بدورهم - ببيع هذه البضائع لكم . والآن ، فان ملك الشعب الأبيض يرغب فى ايجساد وسيلة لنحضر لكم بضائعا مباشرة بأسعار أرخص بكثير مما تدفعون فيها . لهذا الهدف - اذا سمح لي مانسونج بالمرور - فانى أرغب فى الابحار فى النهر حتى الماء المالح ، فاذا وجدت النهر صالحا للملاحة لا تعترضه صخور أو أخطار ، فان الرجال البيض سيحضرون الى سيجو بسفنهم الصغيرة ليتاجروا مع أهلها اذا رغب مانسونج فى ذلك . وأمل أن ما ذكرته لكم الآن يظل سرا لا يعرف به أحد الا مانسونج وابنه ، لأن البربر اذا علموا بذلك قتلونى قبل أن أصل الى الماء المالح (المحيط) .

وأجابنى موديبين Modibinne : « لقد سمعنا ما قلته ، ورحلتك هذه رحلة طيبة وترجو أن يوفقك الله ، وسيقدم لك مانسونج الحماية وسننقل كل ما قلته الى مانسونج . بعد ظهر هذا اليوم ، وفى الغد سنوافقك برده . وأوعزت الى ايزاكو أن يرهبهم مختلف الأشياء التى جلبتها كهدايا

مانسونج وابنه ، فأبهجهم الوعاء (السلطانية) والبندقية ذات الماسورتين
وفى الحق ، فان كل ما رأوه كان يفوق فى جودته مثيله مما سبق أن رأوه .

ولما طرحت كل الهدايا المقدمة لمانسونج وابنه أمامهم قمت
لموديين وكل واحد من النبلاء (مبعوثى مانسونج) ثوبا أحمر . والآن ،
قال لنا موديين انهم قد عملوا الآن ما أحضرناه لمانسونج وابنه ، وهو
يمثل هدية قيمة جدية بمانسونج ، ولكنه أضاف قائلا ان مانسونج
سمع تقارير كثيرة عما تحملونه معكم لذا ، فانه يرغب فى تفحص محتويات
حقائبكم وصرركم ثم قال : ولان هذه الحقائب وتلك الصرر مغطاة بالجلد
فانهم لن يفتحوها وانما سنيكتفون بأن تذكر لهم ما بها ، فقلت لهم اننا
لا نحمل معنا الا ما يمكننا من شراء مؤن أثناء الطريق وانه يسعدنى
كثيرا أن ينفذ القانون بفتح صررنا وحقائبنا ، الا أنهم - على أية حال
رفضوا ، فأمرت بفتح الحقائب والصرر ، فلفت نظرهم على نحو خاص
طريقة الجنود فى اخفاء العتبر الجيد والمرجان .

ولما تم تفتيش كل أجمالنا سألت موديين عن رأيه فيما نحمله .
وما اذا كان قد رأى أى أوان (سلطانيات) فضية أخرى أو بنادق من
ذوات الماسورتين ، فقال انه لم ير شيئا سيئا ، ولم ير الا ما هو ضرورى
لشراء المؤن ، وقال انه سيقول لمانسونج ذلك . ثم رجلوا الى سيخو جون
أن يأخذوا معهم الهدايا المقدمة الى مانسونج حتى يسلموها إليه .

١٤ . سبتمبر ١٨٠٥ :

فى هذا اليوم مات الجنديان سييد Seed وباربر Barber
أثناء الليل أحدهما بالحمى والآخر بالدوسنتاريا (الإحار) ودفعنا
عشرين حجر عنبر لدفنهما .

٢٥ سبتمبر : مانسونج يقبل هدايانا :

عاد موديين والأشخاص أنفسهم الذين كانوا مرافقين له ، ومعهم رد
مانسونج وكانت ترجمته كالتالى :

« مانسونج يقول انه سيسبب حمايته عليك بالطريق مفتوحة
أمامك . حيثما ذهبت فى المناطق التى تمتد اليها سلطته ، فاذا رغبت فى
الاتجاه شرقا فيمكنك أن تمر بمناطق الفولادو Fooladoo والماندنج
Manding عبر كاسا Kassa ويوندو Bondou ، فيكفيك أن تقول

انك غريب في حماية مانسونج ، فهذا وحده كاف ، واذا رغبت في بناء صندوق (كذا) في سامي Samee أو سيجو Sego أو سانساندنج Sansanding ، أو جنى ، فعليك أن تحدد المدينة ومانسونج وسوف ينقلك الى هناك » وأنهى حديثه قائلا : « ان مانسونج يرغب الى أن أبيعه أربع بنادق قصيرة وثلاثة سيوف والكمّان الخاصة بالسيد سكوت وبعض قلادات الخرز البرمنجهامية ، وذلك مقابل عجل أرسله لنا وأرسل ابنه أيضا عجلا آخر وخروفا طيبا . وقد أخبرت موديبين أن صداقة مانسونج آثمن من كل الأشياء التي ذكرها ، وأنى سأكون سعيدا أن يقبل منى هذه الأشياء (كهدية) كدليل جديد على تقديري له . »

واخترت سانساندنج Sansonding لتكون المدينة التي نذهب اليها ، لأن سامسونج لم يبدا أية رغبة في رؤيتي ولأننى لن أكون أكثر هدوءا وأكثر حرية في سيجو . وبناء على ذلك فقد أرسلت العجلين اللذين أرسلهما سامسونج وابنه ليسبقانا برا الى سانساندنج .



خطط للرحلة الأخيرة

١٦ أكتوبر :

وصل موديبين وجور Jowër وأخبرانى أنهما قد جلبا قاربيا أعطاهما اياه مانسونج ، فذهبت لأراه فاعترضت على شطره لأنه كان منتنا تماما ، فأرسلنا الى سيجو يطلبان نصفا آخر بدلا عن النصف التمتنا فلما تم ارسال النصف الآخر وجدنا أنه غير ملائم للنصف الموجود عندنا بالفعل ، فاضطرت الى ارسال ايزاكو مرة أخرى الى سيجو ومعه بندقتان قصيرتان وبندقتان خفيفتان لصيد الطيور وزوجان من المسدسات وخمس بنادق معطلة ، نظرا لأن مانسونج كان قد قال لايزاكو انه يرغب أن أبيعه أية أسلحة احتياطية عندى ، وقد طلبت فى مقابل هذه الأسلحة أن يزودنا مانسونج بقارب جيد يصلح للابحار أو أن يسمح لى بشراء مثل هذا القارب لإستخدامه فى ابحارى فى النيجر ، وعاد ايزاكو فى العشرين من أكتوبر بقارب كبير لكن نصفه محطم وقد سدت ثقوبه على عجل وبغير احكام .

أشهر الرحلات - ١٤٥ .

تشين القارب الملكى :

فعلت على وصل أفضل نصفى القارب بالنصف الذى سبق ارساله وساعدنى ابراهيم بولتون Abraham Bolton ، بصفته الشخصية ، فى استخراج القطع الخشبية النتنة وسددنا كل الثقوب وظللنا نرتب الأخشاب طوال ثمانية عشر يوما من العمل الشاق ، حتى تغير شكل قارب البهبارا هذا فأطلقنا عليه اسم المركب الشراعى جوليبا Joliba لصاحب الجلالة الملك (البريطانى) ، وكان طوله أربعين قدما وعرضه ستة أقدام وقاعه مسطح والجزء الغاطس منه عندما يكون محملا لا يزيد عن قدم واحدة .

٢٨ أكتوبر ١٨٠٥ :

موت صديقى أندرسون :

وفى الساعة الخامسة والرابع صباح الثامن والعشرين من أكتوبر توفى صديقى العزيز السيد الاسندر أندرسون ، بعد مرض دام أربعة أشهر .

١٤ نوفمبر :

أصبحت سفينتنا جاهزة للابحار تقريبا ، لكننى انتظرت حتى يعود ايزاكو من سنيجو .

١٥ نوفمبر : عودة ايزاكو :

عاد ايزاكو وأخبرنا أن مانسونج كان قلقا ويرى أن أرحل بأقصى سرعة ممكنة ، قبل أن يتنبه البربر فى الشرق الى مجيئى . واشترينا جلود ثيران لاستخدامها كدروع تحمينا من سهام جماعات السوكرا Sookra والماهنج Mahing الذين يقطنون الشاطئ الشمالى للنيجر بين جنى Jihnie وتمبكتو .

١٦ نوفمبر ١٨٠٥ :

أصبح كل شىء جاهزا وسنبحر غدا صباحا أو مساء .

تعليق المحرر :

مصرع منجو بارك

أبحر بارك لكنه لم يصل أبدا إلى حيث كان يريد ،
وكلفت الحكومة ايزاكو بالبحث عنه فلما عاد للنيجر ، علم من
أمادي فاتوما Amadi Fatouma التي كان مرشدا (ذليلا)
لبارك أنه وصل إلى بو . . . Bu (؟) فهاجمه أهل البلاد
وقتلوه وقتلوا الأوربيين الأربعة المصاحبين له .

فريدريك هورنمان

Frederick Horneman

لم يعق الجمعية الأفريقية عن أداء مهمتها فشل السيد
لوكاس ولا موت السيد ليليارد والتاجور هوتون، وافقت مع
فريدريك هورنمان أن يكتشف غرب أفريقيا منطلقا من
القاهرة • وبعد أن درس اللغة العربية في جوتنجن
Gottingen، على نفقة الجمعية غادر لندن في يوليو ١٧٩٧
قاصدا مصر وتأخر في القاهرة بسبب الطاعون حتى وصلت
جيوش الحملة الفرنسية على مصر، فتقدم إلى نابليون فوعده
بالحماية وتقديم الأموال والمؤن الضرورية لرحلته • وانضم
بعد ذلك لقافلة تجار في طريقها إلى فزان وانطلق معهم في
٥ سبتمبر ١٧٩٨ والمقتطفات التي نورها من المطبوع التالي :

The Journal of Frederick Horneman's Travels from Cairo
to Mourzouk & C. in the years 1797. 98, London, 1802.

الرحلة في الصحراء

... لم أكن قد استهنت بالصعوبات التي سأواجهها أثناء الرحلة،
فقد كنت على وعي بأن كثيرا منها سيواجهني فرحت أتدرب على مواجهتها ،
حتى قبل أن ألتحق بالقافلة ، ورحت أتألف مع عادات أفراد العائلة
وطباعهم • لقد سافرنا من الفجر حتى الظهر ، وبدأت لي بشائير التوقف
للراحة عندما راح تجار القافلة الأساسيون والأكثر ثراء يقضون خبزا
يابسا وبعض البصل أثناء مسيرهم ، ولكنني علمت أنه من غير المعتاد أن
تتوقف القافلة نهارا لتناول وجبة أو غير ذلك الا عند الضرورة القصوى •
كان هذا غير ملائم لي ، ولكن بعض العرب القريين منى دعونى لمشاركتهم
زادهم فعالجوا بذلك مشكلتى •

وبعد غروب الشمس مباشرة أشار الشيخ بالتوقف فنصبنا خيامنا .
وقد تحول المترجم المرافق لي الى طبياخ ماهر ، وهذا قد يحدث حتى في
أوروبا ، فأعد لنا وجبة ممتازة من بقايا المؤن التي زودنا بها أصدقاءنا
الكرام في القاهرة ، وقد لاحظ - في هذه الأثناء - أحد الرجال العرب
كبار السن من واحة أوجله Augila اعدادات مترجمي لتجهيز وجبة ،
كما لاحظ أنني غير مشغول فتجاذب معي أطراف الحديث على النحو التالي :
« انك مازلت شابا يافعا ، لذا فأنت لسيت في حاجة الى من يساعدك لاعداد
طعامك - ربما كان ذلك من الأمور المعتادة في بلاد الكفار لكنه ليس أمرا
معتادا عندنا فلا أحد يعتمد على الآخرين خاصة في الصحراء . . اننا لا نأكل
ولا نشرب الا ما نعدده بأنفسنا ووفقا لما نهوى ، ونشكر الله على ذلك . انه
يجب عليك أن تتعلم أن تقوم بالأمور نفسها التي يقوم بها أقل عربى .
بل انه يتعين عليك أن تساعد الآخرين عند الضرورة واذ لم تفعل قل
شأنك وأصبحت المرأة أفضل منك ، وقد يفكرون في سلبك كل ما تملك
فأنت - وهذا حالك - غير جدير بامتلاك أى شىء ، ولا يقتصر الأمر على
سلبك ممتلكاتك وانما تتعرض لسخرية مريرة ، أما ان كنت تحمل قدرا
كبيرا من المال تعين عليك أن تدفع كثيرا لهؤلاء الرجال . ولم أهمل هذه
النصيحة فمئذ سمعتها غدوت أساعد في عمل كل شىء ، وأصغى الى الآراء
الصائبة لرفاق السفر ، حتى لا أبدو ضعيفا أو عديم الفائدة .

الوصول لوادى البترون :

لقد انطلق ركبنا مبكرا في صباح اليوم التالي ووصلنا الى وادى
البترون (*) Wady el-latron بعد أربع ساعات ، فتلقت القافلة اشارة
بالتوقف للتزود بالماء ، في الوقت الذي ظهرت فيه أمامنا قافلة بدوية على
على مسافة غير بعيدة وكان هذا بمثابة انذار خطير لقافلتنا ، لكن قائده
قافلتنا (شيخ قافلتنا) كان جديرا بثقة واحترام أتباعه لحصافته وشجاعته ،
بالاضافة لما يحظى به من توقيير باعتباره اماما . لقد أصدر الشيخ أوامره
لنا في الحال بشغل البقعة التي تحوى ماء فتقدم هو على رأس حوالى
عشرين من العرب والطوارق Tuaricks ، لاستطلاع المنطقة التي سيقدم
منها البدو الآخرون ، لكنهم - أى بدو القافلة الأخرى - تراجعوا تماما
وأصبحوا الآن بعيدين عن الأنظار ، فأصبح لدينا الوقت الكافى لطهى
طعامنا وملء قربنا . الا أننا لم نعتبر موقعنا هذا آمنا بدرجة تتيح لنا
قضاء الليل فيه ، لذا فقد تابعتنا مسيرنا في الساعة الرابعة ووصلنا سفح

(*) سمعها من مراقبيه باللام (وادى البترون) ، ومازال هذا النطق سائدا لدى

بعض العامة - (المترجم) .

تل رملي في الساعة الثامنة ليلا ، وعسكرنا في غير نظام واتخذنا حنرنا فلم نشعل نارا كما اتخذنا كل الاحتياطات حتى لا يكتشف أحد موضعنا .

وفي صباح اليوم التالي الموافق للثامن من سبتمبر (سنة ١٧٩٨) دخلنا المنطقة الصحراوية التي ربما كانت تمثل الحدود المصرية ، وبعد أن قطعنا ثلاث عشرة ساعة عسكرنا في منطقة يسمونها العرب مهاباش (؟) Muhabag . وكانت رحلتنا فيما تبقى من النهار مريحة الى حد ما ففي غضون أربع ساعات ونصف الساعة وصلنا للمغارة (؟) Mogara ، وهي موضع على حافة واد متمر ويمكن التزود منها بالمياه .

وملأنا القرب المصنوعة من جلود الماعز بالمياه التي ستستخدمها القافلة ، وجلود هذه القرب غير مثقوبة من الوسط وقد تم نزعها من الماعز سليمة عند الامكان، وأفضل أنواع القرب هي المصنوعة في السودان، ويمكن أن نحفظ في هذه القرب بالمياه طوال خمسة أيام دون أن تترك في الماء أثرا يجعل مذاقه غير مستساغ ، أما القرب المصنوعة في المناطق الداخلية فتترك في المياه أثرا يجعل طعمه غير مستساغ ، بل ان رائحة الجلد تبدو واضحة في المياه التي تحفظ فيها في اليوم التالي . ولجعل جلد القرب لنا وكذلك لاطالة عمره يشحمونه من الداخل بالزبد وأحيانا يشحمه العرب بالزيوت ، ويؤدي هذا الى جعل الماء - بسرعة - ذا طعم غير مستساغ لا يقدر على تحمل طعمه الا العرب .

وفي اليوم السادس قطعنا رحلة شاقة ومتعبة لم نتوقف فيها طوال اثنتي عشرة ساعة . لقد سقط حصان العربي القريب مني مريضا ولم يكن قادرا على أن يخطو خطوة واحدة مع القافلة ، وقد ساعدته في جعل الحصان ينهض ولم أتقاعس عن تقديم المعونة اللازمة ولما وصلنا الى حيث عسكرنا ليلا أرسل لي العربي الذي ساعدته آنفا مع عبده قطعتين مجفقتين من لحم بعير مع طلب بقبول هديته - وكان غير بعيد عنى عدد من العرب البؤساء نظروا بشره للحم الذي أهدي الى ، وبينما كنت أوزعه عليهم وجدت أنه كان يتعين على أن احتفظ بجزء منه لنفسى ، فقد كان مذاقه رائعا من وجهة نظرهم .

ان الظروف وكذلك المناسبات التي تجعل الناس يتصرفون على سنجيتهم ، تلقى ضوءا على سلوكيات الشعوب وتحدد خصائصها ، فطريقة الاعداد والتجهيز والأدوات المستخدمة وكذلك أسلوب الحياة أو الطريقة التي يتناول بها العرب طعامهم أثناء الرحلة في الصحارى ، كل ذلك يشكل موضوعا جذابا يستحق أن يلتفت المرء اليه .

فالعربي يبدأ رحلته بأن يجهز مؤونة من الدقيق والكسكاسا Kuskasa والبصل ولية الخروف (دهون الضأن) والزيت أو الزبد ، ويضيف بعض أفراد الطبقة الغنية لذلك قدرا من البقسماط (البسكويت) واللحوم المجففة ، وبمجرد أن تتوقف الجمال وتوضع أحمالها ، يقوم الجمالون والعبيد بحفر حفرة صغيرة في الرمال ليشعلوا النيران بها ، ثم يشرعون في جمع الحطب ، وجليب ثلاثة أحجار (أثافي) يضعونها حول الحفرة التي أعدوها آنفا لتكون دعامة للآنية التي ستوضع فوقها، ولتحيط بجمرات النار . وتوضع الآنية (الحلة أو الطنجرة) فوق النار حتى يغلي ماؤها ويمضي المجتمعون الوقت في هذه الأثناء في تجاذب أطراف الحديث واعداد مكونات الوجبة . والوجبة المعتادة هي العصيدة hasside وهي وجبة نشوية يتم تقديمها في أطباق نحاسية ، وتستخدم الأطباق نفسها في تقديم الماء للجمال اذا لم توجد أوان أخرى . واذا قدمت هذه العصيدة وهي طعام لين حلو ، فإن المرء يخففها بإضافة الحساء إليها . . . وفي أحيان أخرى يكون الغداء مكونا من دقيق معجون ، يقطع الى قطع صغيرة توضع في الماء وتغلي فتأخذ شكل الزلابية dumplings. ويسمونها ميجوتا Mijotta ، على أن أفضل الوجبات هي المكونة من لحوم مجففة تسلق معا مع لية خروف وشرائح البصل الرقيقة والملح وقطع البقسماط وكمية طيبة من القفل . . . ويعد نحر جمل بمثابة عيد للجمالة والعبيد ، فاذا ما تم ذبح الجمل أصبح لأصدقاء صاحب الجمل المنحور الأولوية في شراء ما يريدون من الذبيحة ، ثم يأتي كل عبد ليأخذ نصيبه ، ولحم الجمل شديد لا يمكن قطعه بالأسنان الأدمية ، والا كانت عرضة للسقوط ، وتهر قطعة العظم الضلينة شديدة البأس بعيد من الأيدي والأفواه قبل أن يصدر قرار نهائي بالتخلص منها ، وهم يصنعون من جلود البعير أخفافا (صنادل) ومن أوبارها خيوطا .

دخول فزان

سنصل لموضع تيميسا Temissa بعد ساعة من المسير ، ومع هذا فقد عجل أهل المكان (تيميسا) بتحية القافلة وتهنئتها بسلامة الوصول . لقد انهمر من أفواههم ما لا حصر له من الأسئلة عن الصحة والأمنيات الطيبة وحمد الله على السلامة ، وفقا للأسلوب العربي ، لقد بدا لي ذلك أمرا غير عادي واندهشت لتكرار الكلمات والمعاني ، لكن كان على أن أفهم أن ذلك نوع من الأدب واللياقة وفقا للعادات المتبعة في المنطقة فحتى المتعلمون وذوو الوضعية الاجتماعية العالية يكررون - في الغالب الأعم -

الاستفسارات على النحو نفسه . ولقد استرعى انتباهي - على نحو خاص - شباب حسن الثوب لوفرة سلاماته وتحياته . لقد بادر عربيا من أوجله Augia فتحدث اليه ، فلما سلم عليه راح يحدثه وأخره عن رفاقه حتى ان العربي اضطر للركض ليلحق برفاقه الذين تخلف عنهم ، وظن الشاب الفزاني أنه من غير اللياقة تركه ، كما ظن أنه لم يمكثه (بضم الياء) معه فترة كافية وهذا لا يجوز ، فراح يجري بحصانه ليلحق بعربي أوجله . ولم يخرج حديثه أبدا عن هذه العبارات ، كيف الرحلة ؟ كيف حالك ؟ الحمد لله على السلامة ! الحمد لله انك وصهبت بالسلامة . . الله يسلمك . . كيف حالك !؟

وعند اقترابنا من تميذا Temissa وجدنا الى جاج ينظمون أنفسهم مستخدمين طبلة وعلما أخضر . وكون التجار مجموعة على رأس القافلة وحملوا خيولهم على الركض ، ووصلنا على هذا النحو الى الموضع الذي سنعسكر فيه قرب المدينة ، بينما تجمعت النسوة دون حجاب Without the Walls ليرحين بنا وفقا للعبادات العربية فيكرن الاستفسارات بشكلى ممل ، ويبدون السعادة والسرور ورددنا على استفساراتهم وتحياتهم باطلاق الأسلحة النارية وظل الأمر على هذه الشاكلة حتى نصبنا خيامنا فى بستان نخيل .

ولم تكن نسمع طوال هذا اليوم الا سلامات وتحيات وتهنئات بين القافلة خاصة بين التجار . وربما لم تكن القافلة تغادر القاهرة من سنوات خلت بمثل مشاعر الخوف التى غادرتها بها ، فجيئش الكفار . قد هاجم المدينة الرئيسية فى أفريقيا بقسوة واستولى عليها ؛ وتم كل ذلك على حين غرة ، وحطم الجيش الغازى قوة الممالك الحاكمة وهدد بالالغاء الفورى لتجارة الرقيق ، وهى التجارة التى تعد مورد الرزق الرئيسى للقافلة .

ولم تمض الا أيام قلائل على مغادرتنا القاهرة حتى كان ظهور جماعة من البدو يمثل تحذيرا لقافلتنا . حقيقة لئذ كان من الأمور غير المعتادة أن نصل الى (واحة) سيوة دون أن نتعرض لهجوم ، فالعرب (يقصد البدو) جسورون جدا ولديهم من الجرأة ما يمكنهم من المرور بالمراكز الفرنسية ، وتجاوزها كما أن لديهم الجرأة على السلب والنهب بالقرب القريب من العاصمة ذاتها ، وبينما كنا فى سيوة علمنا بتحركات جماعات من بدو بنى غازى ومن قبائل بدوية أخرى ، وقد عاينا غير بعيد عن طريقنا بين أوجلة وحدود فزان العديد من الآثار الدالة على أعمال السلب والنهب : قبمة ماث من الجمال والدواب الميتة . كان قد تم سلبها ثم تخلى سارقوها عنها ربما لعدم توفر المياه . لقد سرقت هذه المواشى من المناطق القريبة ، بل إن هؤلاء

البدو اللصوص قد هاجموا تميسا وانتظروا قافلتيها في هذه الأجزاء مبدية غير قليلة الا أنهم خلسوا في النهاية الى ان قافلتيها قد لا تصل بسبب (الغزو الفرنسي) للقاهرة . لقد أصبحنا آمنين الآن لا ينتظرنا خطر عاجل ، كما أن طريقنا القنادم يمر عبر مناطق أهلة بالسكان في مملكة (سلطنة) فزان فتلاشى خوفنا .

وليسيت لتميسا أهمية كبيرة في الوقت الحاضر فليس بها أكثر من أربعين رجلا يحملون السلاح . وقد بنيت تميسا فوق تل وسورت بسور عال ليصله عنها الغارات ، لكن السور مهدم في مواضع متعددة . ويقال ان ثمة نقوشا قديمة قد اكتشفت على بعض المباني ، لكنني لم أعين شيئا من هذا ولا أظن بوجوده فليس من شيء هنا الا خرائب بيوت مهدمة ، من حجر جيري واسمنت وملاط أحمر . وعلى أية حال ، فإن هذه البقايا تشير الى أن سكان تميسا Temissa القدماء كانوا أكثر خبرة في فن البناء من سكانها الحاليين الذين يقيمون مساكنهم فوق هذه الخرائب أو بينها ، وهي مساكن قلما تكون مريحة ، بل انها اقرب الى زرائب الحيوانات عندها في أوروبا .

ويمتلك هؤلاء الناس أعدادا كبيرة من الخراف والماعز ، وليس لديهم من حيوانات الركوب سوى الحمير وتحيط بساتين البنخيل التي تعد مصدر الغذاء الأساسي لديهم رغم أن انتاجها غير وفير .

وبعد أن زرت المدينة عند عودتي للمعسكر وجدت عددا من أهل البلاد ، يستبدلون خرافا ودجاجا ونمورا يتمباك وزيد وحلي نسائية وملابس من صوف خشن اعتاد العرب لبسها ، وانتهت أمسيتنا بأن راح كل من في المعسكر يبارك للآخر ويهنئه وقام الصبية والعبيد صغار السن بإيقاد المشاعل ونيران التدفئة .

سلطان فزان

ويحكم فزان سلطان يرجع بنسبه الى أسرة من الأشراف ، وتقول المرويات الشعبية ان أجداد الأمير الحاكم أتوا من غرب أفريقيا واستولوا على فزان منذ حوالي خمسمائة سنة ، ولهذا السلطان سلطة غير محدودة لكنه يدفع مبلغا من المال tributary لباشا طرابلس ، وكان هذا المبلغ فيما مضى يقدر بستة آلاف دولار ، أما الآن فقد نقص الى أربعة آلاف فقط ، ويأتي مندوب باشا طرابلس كل عام إلى مرزوق Mourzouk .

لاستلام المبلغ نقدا أو عينا ذهباً وسنا Senna أو رقيقاً . ويطلق على هذا المندوب اسم بك النوبة Bey el-nobe . وعندما يغادر هذا المندوب طرابلس في شهر نوفمبر من كل عام يصطحب معه كل التجار المسافرين ليكونوا تحت حمايته ، وسوف أستفيد من هذه الفرصة عند السفر من طرابلس الى مرزوق .

والحاكم الحالي هو السلطان محمد بن السلطان منصور ، ويختتم السلطان محمد مراسلاته بختم كبير يحمل نقش اسمه المذكور آنفاً ، إلا أن هذا السلطان عندما يكتب لباشا طرابلس ، يستخدم في مراسلاته ختماً أصغر حجماً ليس عليه لفظ « سلطان » وإنما مجرد « شيخ » .

وعرش فزان وراثي فالعرش ينتقل مباشرة من الأب لابن . وإن كانت هناك استثناءات ، فالابن الأكبر يرث عرش أبيه لكن إن كان ابن الأخ هو الأكبر سناً انتقل العرش إليه وتم تجاوز الابن ، ويؤدي هذا الوضع الأخير أحياناً الى صراعات دموية ، فقد يكون ابن السلطان المتوفى يافعا يستطيع إدارة شؤون الحكم رغم أنه أصغر سناً من ابن عمه وريث العرش وقد يكون لديه الرغبة في تولي السلطنة ولديه من الأتباع بحكم وضعه وصلاته السابقة ، فيشرع في الاعتراض على قانون وراثة السلطنة الآنف ذكره ، وفي هذه الحال يحسم السيف النزاع .

ويقع قصر السلطان أو بالأحرى بيته بين متاريس قلعة مرزوق ويعيش هناك منعزلاً ، فليس من حاشية حوله سوى الطواشية (الخصيان) الذين يقومون على حراسيته . ويمكن حريم السلطان قريب منه وهو - أي السلطان - لا يدخل المكان المخصص للحريم، وإنما يستدعى المرأة التي يرغب في رؤيتها في أي وقت يشاء الى مقر اقامته ، ويتكون حريم السلطان من السلطانة التي يجب أن تكون - وفقاً لنظام الامبراطورية أو السلطنة - من أسرة أشرف وادان Wadan أو زولا Zuila وحوالي أربعين جارية (من الرقيق) اللائي يمكن بيعهن واحلال جوار أخريات بدلا منهن ، وذلك إذا لم ينجبن أولادا للسلطان أو لم يكن جذابات بما فيه الكفاية .

وثمة موضع منعزل داخل حدود القلعة ليدخل إليه كل من يحضرون لمناقشة الأمور العامة ، وثمة ممر ضيق طويل يخرج من هذا الموضع ويؤدي الى باب يفضى الى القاعة الرئيسية للسلطان ، ويتم الاعلان عن فتح هذا الباب بقرع الطبول ، فقرع الطبول اذن يعد بمثابة اشعار للحاضرين بانهم على وشك الدخول في حضرة السلطان ، ولا يفتح هذا الباب لجمهور

الراغبين في مقابلة السلطان الا ثلاث مرات في اليوم . وبالنسبة للداخلين على السلطان بقصد تقديم أنفسهم ، أو بقصد عرض مشروعاتهم أو انجاز أعمال مشتركة فانهم يمرون في الممر الضيق الطويل بين صفوف من العبيد ، وهم يكررون الجملة الآتية : « عسى الله يطول عمر السلطان » . وعند الوصول الى الباب يظهر السلطان في مواجهةهم جالسا على كرسى عرشه وهو كرسى من الطراز القديم ذو ذراعين ، على بعد خطوات . وعلى الشخص القادم أن يقدم نفسه بأن يقترب ويقبل يده السلطان ويرفع يده ليلمس بها جبهته (جبهته هو لا جبهة السلطان) . ثم يعيدها ويركع أمام حضرة السلطان ثم يسمح له بعرض حالته وأن يعرض أمره بلغة واضحة ، وان كان عليه أن يراعى عند حديثه أن يكرر عبارات على شاكلة « الله يطول عمرك » و « الله يحمي السلطنة » وجرى العرف أن يقدم كل من يمثل أمام السلطان هدية صغيرة (*) . ولا يظهر السلطان خارج أسوار القلعة إلا أيام الجمع والأعياد ، حيث تحيط به حاشية ، ففي أيام الجمع يذهب للمسجد الكبير ممتطيا صهوة جواده ، أما في بعض الأعياد فإنه يخرج من المدينة الى السهل المحيط بها ، فيحيط به مواطنوه ويرقصون بخيولهم حوله ويستعرضون مهاراتهم في الفروسية وإطلاق النار .

وتتكون حاشية السلطان أو موظفوه الرسميون من الكاليديميا Kaledyma وهو الوزير الأول ، والكيجومما Keijumma وهو الوزير الثاني وجنرالات قواته العسكرية وعدد من العبيد السود وقليل من العبيد البيض وهؤلاء العبيد البيض يسميهم المسلمون ممالك . ويجب أن يكون الوزير الأول (الكاليديميا) والوزير الثاني (الكيجومما) من الأحرار بالمولد وعلى أية حال ، فان الطبقة التي ينتميان اليها ليس لها الا نفوذ قليل في الوقت الحاضر فكل المصالح والسلطة والنفوذ محصورة في أيدي الممالك الذين هم في معظمهم من الأوربيين : يونانيون ، وجنويون ، أو من سلالة اليونانيين والجنويين ، أما العبيد السود فيتم شراؤهم وهم

(*) هذه العادة نفسها (تقديم هدية للحاكم عند طلب الحديث اليه) موجودة لدى الشعوب الوثنية في القارة الأفريقية (راجع ترجمتنا لرحلة فأسكو داجاما وتقرير دون سانتوس . الهيئة العامة للكتاب - الألف كتاب الثاني - ١٧٠ ، ص ١٠٠ ، ١١٠) ، وقد نص القرآن الكريم على أن المسلمين كانوا يفعلون الشيء نفسه عند الحديث الى رسول الله صلى الله عليه وسلم في فترة من الفترات ثم نسخ هذا الاجراء أي الخي ، والمعنى هنا أن الاسلام نسخ أو ابطال تقليدا وثنيا ظل معمولا به طوال الحضارات السابقة عليه ، وما نجده في سلطنة لزان الاسلامية دليل على أن التأثيرات الوثنية تسكنت بشكل أو بآخر اليها - (المترجم) .

صبية صغار ويتم تعلمهم وفقا لنظم المسلمين ، ويصل بعض هؤلاء العبيد الى نفوذ كبير من خلال علاقته الوثيقة بالسلطان .

وفيما يتعلق بلباس السلطان ، فانه يرتدى فى الأعياد والمناسبات الرسمية ثوبا أبيض واسعا على نسق أثواب السودان وهذا الثوب السلطاني مطرز بالفضة والذهب وأحيانا يكون الثوب السلطاني من قماش الساتان المطرز بالفضة ، وتحت هذا الثوب يلبس السلطان الملابس المعتادة لأهل طرابلس ، الا أن أكثر ما يلفت الانتباه فى لباس السلطان هو عمامته التى تمتد من الأمام الى الخلف ياردة كاملة ، أما عرضها فلا يقل عن ثلثى ياردة .

ويأتى دخل السلطان من الضرائب المفروضة على البساتين والأرض الزراعية ومن الغرامات والمصادرات . ويتسم العبيد المعينون لجباية هذه الضرائب والغرامات بأقصى درجات العنف والعدوانية اذا لم يتلقوا رشوة . والدخل الأكبر الذى يدخل خزانة السلطان يأتى من الرسوم المفروضة على التجارة الخارجية والتى تدفعها القوافل المارة . فالقافلة القادمة من القاهرة تدفع عن كل حمل بعير ما بين ستة دولارات الى ثمانية . أما القوافل القادمة من بورنو والسودان فتدفع عن كل عبد معروض للبيع مثقالين two matkals ويحصل السلطان أيضا على عوائد أراضى الدول (ممتلكات الدولة أو أراضى التاج) كالملاحات وبحيرات النترين ، كما يحصل على عوائد البساتين السلطانية والغابات (كذا) ، وقد أضاف السلطان الحال الى ما يدخل خزانته موردا آخر كبيرا بإرساله غارات سلب ونهب ضد جماعات الطيبو Tibboes من قبيلة برجو Burgu . أما الانفاذ العام فأهم بنود إعاشة السلطان وحاشيته والمقيمين فى قصره . ويعيش القاضى وجهاز العدالة ذو الطابع الدينى وموظفو الحكومة الكبار ، على الأموال التى تدرها بساتين النخيل الممنوحة لهم ليتعيشوا منها دون أن يمتلكوها Usufruct . أما أمراء الأسرة المالكة فيعيشون على ما تدره أراضى ذات مساحات مناسبة ، بالإضافة الى قدر من القمح يتسلمونه أسبوعيا من مخازن السلطان ومما يفرضونه على الناس بحكم سلطتهم ويتولى عبيدهم جمعه ولا شك أن الظلم والاضطهاد هما النتيجةتان الطبيعيتان للسلطة الجماعية ولوسائل القمع . . .

ويدير القاضى العدالة وفقا لأحكام الشريعة الاسلامية وللعبادة والتقاليد المتوارثة ، أما فيما يتعلق بالقضايا الجنائية فالحكم فيها لها لا رجعة فيه ويمكن الرجوع بشيأته للسلطان ، وإذا غاب القاضى جلى كات (نائيه) مكانه .

ومنصب القاضى منصب وقور وهو متوارث فى أسرة بعينها ، منذ نولت أسرة السلطان الحالى الحكم فاذا شغر منصب القاضى يموت أو غيره . اختار السلطان من الأسرة نفسها من يشغل المنصب ، شريطة أن يكون متعلما أو بالفاظ أخرى شريطة أن يجيد القراءة والكتابة .

وبالإضافة للقاضى ، فان كل أمراء البيت السلطانى (الملكى) لهم الحق فى اصدار الأحكام وإيقاع العقاب البدنى .

ويتولى القاضى فى الوقت نفسه رئاسة الهيئة الدينية وله نفوذ كبير ، ويليه فى الرتبة الامام الكبير the iman kbir (فى النص ايمان كبير ولعله خطأ مطبعى) (*) ...

* * *

تعليق المحرر :

لقد خطط هورنمان ليصل الى بورنو مع قافلة التجار ، وكان آخر خطاب أرسله يحمل تاريخ ٦ أبريل سنة ١٨٠٠ ، ويظهر أن هورنمان وصل لنهر النيجر عند مدينة ساي Say وتتبع مجراه حتى نوب Nupe حيث لاقى حتفه .

* * *

آخر خطاب أرسله هورنمان

مرزوق ٦ أبريل سنة ١٨٠٠

سسيندى :

ان قافلتنا ستبدأ زحلتها الى بورنو وسألحق بها فى المساء . وأمل كبير فى أن أنجح فى تحقيق هدفى فصحتى ممتازة وقد تعودت تماما على المناخ فى هذه الأنحاء ، وتعرفت بما فيه الكفاية على عادات رفاق السفر وطباعهم وأصبحت أتحدث العربية وشيئا من لغة أهل بورنو ، كما أنني مسلح تسليحا جيدا ولا تنقصنى الشجاعة ، بالإضافة الى أنني تحت حماية اثنين من الأشراف .

(*) ما بين القوسين تعليق من المترجم .

وقد غادرت القافلة السودانية هذا الموضع (الذي تنطلق منه قافلتنا) منذ حوالي شهر وقد أحسنت ، لأننى لم ألتحق بها فمئذ فترة شوهه عدد من الطيبو Tibbo يحومون وقد ظهر عزيمهم على مهاجمتها (القافلة السودانية) .

ولأننى أول رحالة أوربى يقطع مسافات شاسعة فى هذه الأنحاء ، فأننى لن أضيع مكتشفاتى هباء يتعريض نفسى لمخاطر الإقامة الطويلة وغير الضرورية فى أى مكان وأقترح ألا أقيم فى بورنو لأبعد من شهر سبتمبر ، وبعدها سأقدم الى كاشنا Cashna مع القافلة الكبيرة التى تنطلق فى حوالى هذا الوقت من كل عام من بورنو الى السودان .

ولا أستطيع أن أبين خطى المستقبلية عند مغادرتى السودان أو كاشنا ، لكن يمكنكم الثقة فى حسن هدفى ورغبتى فى أن أحوز على رضى الجمعية (الملكية) رضاه كاملا .

أعتبر هذا الخطاب هو آخر خطاب أرسله لكم هذا العام أو ربما كان آخر خطاب أرسله لكم ، قبل تمكنى من الوصول لبعض موانئ الساحل الأفريقى . لقد أرسلت لكم من طرابلس فى الرابع والعشرين من شهر مارس خطابا مطولا وكتت واثقا - لحاسن الصنف - أنه بلاشك قد وصل اليكم (*) .

وبالإضافة لما ذكرته بخطابى المؤرخ فى ٢٤ مارس ، أضيف أن الناس هنا يحافظون على عيون الأطفال عند الإصابة بمرض الجدري باستخدام خلطة مكونة مما يسمونه سمسوك Samsuc (وهو التمر هندي) والزرنبول Zurenbula Zigollen (وهو البصل) ولهذا الدواء مفعول طيب كما قيل لى .

وقد استفسرت بشكل خاص هنا عن الاضطرابات الجنسية ، (عليهم الانتظام الجنسى Venereal disorders) ، ويمكننى أن أجزم مؤكدا ما سبق لى أن كثيته من إن الملح والحنظل Coloquintida يعدان علاجا لهذا المرض فى هذه المنطقة ، ويستخدمان (الملح والحنظل) على النحو الذى وصفته . وتؤكد المعلومات التى جمعتها أن أهل فزان لم يتعرضوا للإصابة بالأمراض الجنسية أكثر من مرة وإحداة طوال حياتهم انه أمر غريب لأنه

(*) تعليق المحرر : الخطاب المشار اليه لم يصل .

على أية حال ، هناك فرق كبير ، نظرا لطبيعة هذا المرض ، بين الجبرى الذى وصل الى هنا عن طريق قافلة السودان وقافلتى طرابلس والقاهرة ، ولم يحدث (أو نادرا ما حدث) أن يصاب المرء بهذين النوعين من الأمراض واحدا اثر الآخر فى حياته .

ومنذ أيام تحدثت مع رجل كان قد رأى السيد برون Brown فى دارفور ، وقدم لى هنا الرجل معلومات عن البلاد التى زارها . وقد أخبرنى أن الصلة بين النيجر والنيل لم تكن موضع شك، وان كانت الصلة بين هذين الجزئين قبل الموسم المطير كانت قليلة جدا ، حيث يكون النيجر فى موسم الجفاف هادئا غير عامر بالمياه .reposing .

ومنذ وقت غير بعيد كان أهل برنو يمارسون العادة نفسها التى كان أهل مصر يمارسونها فى العصور القديمة ، وهى القاء فتاة قد اتخذت كامل زينتها فى نهر النيجر .

أما عن استفساراتى عن السودان وعلاقته بالساحل الغربى والجنوبى الغربى لأفريقيا ، فهو يزيد عن المسافة بين فزان والسودان بأثنى عشرة مرة .

سأتذكركم دائما ، وأؤكد لكم تقديرى لكم يا سيدى .

الطيب
فردريك هورنمان :

[المرسل اليه] سير جوزيف بانكز

رئيس الجمعية الملكية

* * *

المحرر :

وقد قدم الميجور رنيل Rennell ، أحد الرواد الجغرافيين فى هذا الوقت ، نظرية مؤداها أن النيجر يتلاشى (ينتهى) فى مستنقعات ونجارا Wangara حيث يغتنى بفعل البحر .

وقد بعث السيد هورنمان الى الوجود مرة أخرى فكرة اتصال نهر النيجر بنهر النيل ، لذا كان من الضرورى فحص المعلومات الجغرافيا التى

قدمها السيد برون Broune والسيد هورنمان فحصا دقيقا ، بالاضافة
لدراسة ما كتبه الجغرافى الادريسي للتأكد من عدم احتمال هذا الاتصال .
لقد سمع هورنمان من أشخاص كانوا قد سافروا الى دارفور أن النيجر
(جوليها Joliba) يمر جنوب دارفور حتى النيل الأبيض ، ومن المؤكد أن
هيرودوت جمع معلومات مشابهة ، لكن المؤكد أيضا أن البشر الذين ناقشهم
السيد برون في دارفور لم يشيروا الى أية صلة بين النيل والنيجر بل على
العكس لقد أنكروا أن النيل الأبيض ينبع من جبال صوب الجنوب وأكادوا
أن المياه بين دارفور وهذه الجبال تجرى نحو الغرب وتسمى - أى هذه
الجبال - كهمرى Kumiri أو Komri وتعنى جبال القمر التى اعتبرها
بطليموس Ptolemy والجغرافيون العرب رأس النيل

* * *

تعليقات المترجم

(١) يقول فيج :

بعد أن غزا الاسبان جرد الهند الغربية أبعد السكان الأصليين تقريبا بسبب الغزو ويسبب الأمراض الجديدة التي وفدت مع الغزاة الغربيين ويسبب مشاق العمل في مناجم الذهب ٠٠٠ وسرعان ما حد الاسبان نشاطهم ، وفي منتصف القرن السادس عشر امتلكوا مناجم الفضة في المكسيك وبيرو وهي أغنى مصادر المعادن النفيسة التي ملكتها أوربا .

فيج ، ج ٥٠ تاريخ غرب أفريقيا ، ترجمة د . السيد يوسف نصر ، القاهرة ، دار المعارف ، ص ١٣٣ .

ونقرأ في صحف مارس ١٩٩٣ (الأهرام على سبيل المثال) أزمة بين أندونيسيا واليابان ، إذ تتهم اليابان أندونيسيا بتعمد إصابة اليابانيين الذاهبين إلى أندونيسيا خاصة بالكوليرا ، ونقرأ في صحف السنة نفسها (الأهرام) اتهام الأفارقة جنوب الصحراء للولايات المتحدة الأمريكية بتسريب فيروس الإيدز من معامل باحثهم في أفريقيا . وبصرف النظر عن صحة هذه الاتهامات ، فإن استخدام الأمراض أو تعمد نشرها في الحروب والصراعات الدولية أمر وارد ، وبصرف النظر أيضا عما في ذلك من خسة ونذالة وغير ذلك من الصفات اللائمة .

(٢) أوردت كل الكتب التي تعرضت لأسباب تأخر الكشف الجغرافي الأوربي أسباب هذا التأخر ، وقد رجعنا للكتب التالية لتوفرها بين أيدينا :

– شوقي الجمل : تاريخ كشف أفريقيا واستعمارها . القاهرة ، الأنجلو ، ١٩٨٠ ، صص ١٧ – ٢٧ .

– صفى الدين محمد : أفريقيا بين الدول الأوربية ، القاهرة ، ١٩٥٩ ، صص ٨٧ – ٨٨ .

(٣) بيرتون رتشارد : رحلات بيرتون لمصر والحجاز ، القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٥ ، ترجمة د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ ، ج ٢ (سلسلة الألف كتاب الثاني) .

(٤) بيتس ، جوزيف : رحلة جوزيف بيتس (الحاج يوسف) لمصر والحجاز . القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب (سلسلة الألف كتاب الثاني) ترجمة د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ .

(٥) فارتينا ، لودوفيكو : رحلات فارتينا (الحاج يوتس المصري) القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٤ (سلسلة الألف كتاب الثاني) . ترجمة د . عبد الرحمن عبد الله الشيخ .

أشهر الرحلات – ٦١ !

(٦) غرب أفريقيا هو موطن الزنوج الحقيقيين أو العناصر الزنجية النقية ، ويمتد هذا الاقليم (غرب أفريقيا) من مصب السنغال عند خط عرض ١٦° درجة شمالا تقريبا حتى الحدود الشرقية لنيجيريا ، ويعرف هذا الاقليم بالسودان الغربي .
السيد يوسف نصر : تعليقه على كتاب فيج ، ج٠ د٠ : تاريخ غرب أفريقيا . القاهرة ، دار المعارف ، ١٩٧٢ ، ص ١٥ .

(٧) ابراهيم طرخان : امبراطورية غانا الاسلامية ، القاهرة ، ١٩٧٠ ، صفحات متفرقة .
فيج ، ج٠ د٠ : مرجع سبق ذكره ، ص ١٩ .

(٨) راجع جهود الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية في كشف النيجر ورحلة هوجتون في هذا الكتاب .

(٩) الراقعي ، عصر اسماعيل ، ج ١ ص ١٢٨-١٢٩ (مطبعة الشعب) .

(١٠) تنتهي هذه المجموعة عن أشهر الرحلات الى غرب أفريقيا - اذن - برحلة ماري كنجسلي ١٨٩٢ ، وقد اورد المحرر رحلتها كمثال على الرحلات في مرحلة التكالب على غرب أفريقيا بشكل عام وهي الفترة التي حددها محرر هذه المجموعة بالفترة من ١٨٠٠ الى ١٩١٤ ، وان كنا قد حددنا نحن مرحلة التكالب هذه في ثنايا الدراسة ففي الفترة من ١٨٨٤ الى ١٩١٤ أي بعد مؤتمر برلين الشهير مباشرة .

(١١) راجع تفصيل ذلك في الدراسة التي الحقها المترجم بترجمته لرحلة فاسكو دا جاما القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، سلسلة الالف كتاب الثاني ، ١٩٩٥ .

(١٢) فيج ، ج٠ د٠ : مرجع سبق ذكره ، ص ١١١ .

(١٣) Duffy, J : Portuguese Africa, London, 1959, pp. 7-8.

(١٤) عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية في افريقيا (نموذج غانا) الرياض ، عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ٢ .

(١٥) راجع الدراسة التي الحقها (د٠ عبد الرحمن عبد الله الشيخ) برحلة فاسكو داجاما وتقرير دوز سانتوس القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٩٥ (سلسلة الالف كتاب الثاني) وانظر أيضا مقدمة J. H. Plumb لكتاب :

West African Explorers. Selections Chosen and edited by C. Howard. London, Oxford University Press, 1951.

(١٦) عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية في افريقيا (نموذج غانا) ، الرياض ، عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ٢٩ .

(١٧) المرجع نفسه ، ص ٢٩ - ٤١ .

(١٨) فيج ، مرجع سبق ذكره ، ١٢٤ .

(١٩) شوقي الجمل : تاريخ كشف أفريقيا واستعمارها ، ط ٢ ، القاهرة ، الأتلجو ، ١٩٨٠ ، ص ٢٦٢ .

McWillcam, H. : The development of Education in Ghana., (٢٠)
London, William Clowes, 1959, pp. 8-9.

Foster, P. : Education and Social Change in Ghana, London,
Routledge & Kegan Paul, 1965., p. 39.

عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية في أفريقيا ، الرياض ،
عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ٤٠ - ٤١ .

ويمجرد أن استولى الهولنديون البروتستنت على هذه القلعة (المينا) انتهى
- مؤقتا - التبشير الكاثوليكي لينجل محله التبشير البروتستنتي .

وفي الفترة من ١٦٢٨ الى ١٦٤١ بذل المبشرون الفرنسيون جهودا لنشر المسيحية
في غرب أفريقيا ووصل بهم الأمر الى انشاء مدرسة في أكسيم Axim .

(٢١) راجع مقتبسات من خطابات وليم بوسمان في الباب الاول من هذا الكتاب - المرحلة
الثانية .

McMillan : loc cit., Parliamentary papers 1872, p. 435. (Con- (٢٢)
vention between Her Majesty & the King of Netherland, for the
transfer to Great Britain of he Dutch Possession .. Signed at Hugue
25 February 1871.

(٢٢) الكنيسة المورافية أو كنيسة الاخوة المتحدين ، ظهرت سنة ١٤٥٧ وانفصلت عن
كنيسة روما سنة ١٤٦٧ ، وطقوسها تتسم بالبساطة ، ولهم مراكز تبشيرية في الولايات
المتحدة .

Columbia Encyclopaedia Art.: Methodism.

Groves, C. : Planting of Christianity in Africa, Vol. 1, (٢٤)
pp. 172-3.

Ward, W. : A history of Ghana, London, Allen, 1958. (٢٥)
pp: 414-15.

— Watt, D.C. : A history of the World in the 20th Century and
others. N.Y., Scott & forman Co., 1969, p. 102.

(٢٦) المقطعات الواردة في هذا الكتاب من رحلة منجو بارك ، من رحلته الاولى ١٧٩٥
والاخيرة ١٨٠٥ - انظر بدقة تعليقات المحررين بين النصوص .

(٢٧) شوقي الجمل : مرجع سبق ذكره ، ص ٥٦١-٥٦٢ .

(٢٨) استقلت غينيا سنة ١٩٦٥ .

Africa on maps dating from Twelfth to the Eighteenth century, seventy seven Photo Copies from European maps Collections, Edited on behalf of the Deutsche Staats Bibliothek, Berlin, Egon Kelemp, p. 64. (٢٩)

Ekundare, R. Olufemi : An Economic history of Nigeria. London, Methuen, 1973, p. 28. (٢٠)

(٢١) عن ساو تومي ودورها راجع :

Ekundore, R. Olufemi An Economic history of Nigeria, London, Metheun, 1972, p. 28.

وانظر أيضا :

د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ : حياة الأرض في نيجيريا في القرن التاسع عشر ، الرياض ، دار العلوم ، ١٩٨٤ ، صص ١٦٠ - ١٦١ .

(٢٢) فيج ، مرجع سبق ذكره ، صص ١٣٥-١٣٦ .

(٢٣) جمال حمدان ، استراتيجية الاستعمار والتحرر ، ص ١٢ .

سليمان حزين : صفحات من تاريخ الاستعمار ، ص ١١ .

(٢٤) راجع رحلة جويسون في هذا الكتاب ، ص ٢٧ - ٥٠ .

(٢٥) رحلة جويسون في هذا الكتاب ، ص ٢٧-٥٠ .

(٢٦) رحلة جويسون في هذا الكتاب ص ٢٧ - ٥٠ .

(٢٧) رحلة جويسون في هذا الكتاب ص ٢٧ - ٥٠ .

(٢٨) راجع الدراسة والتعليقات في ترجمتنا لرحلة فاسكو داجاما وتقرير دوز سانتوس ، القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، سلسلة الألف كتاب الثاني ، ١٩٩١ .

(٢٩) رحلة بوسمان في هذا الكتاب - الباب الأول ، ص ٥١ وما بعدها .

(٤٠) رحلة بوسمان ، ص ٥١ وما بعدها .

(٤١) رحلة بارك في هذا الكتاب ، ص ٧٢ وما بعدها .

(٤٢) رحلة بارك ، ص ٧٢ وما بعدها .

(٤٣) رحلة بارك ص ٧٢ وما بعدها .

(٤٤) رحلة جويسون ، ص ٢٧ وما بعدها .

(٤٥) رحلة هوجتون ، ص ٦٩ وما بعدها .

(٤٦) رحلة بارك ، ص ٧٢ وما بعدها .

- (٤٧) راجع : بول كولز : العثمانيون في أوروبا ، ترجمة د. عبد الرحمن عبد الله الشيخ ، المقدمة من (الهيئة المصرية العامة للكتاب - سلسلة الألف كتاب الثاني) .
- (٤٨) راجع الدراسة التي الحقناها بترجمتها لرحلة فارتينا (الحاج يونس المصري) ، القاهرة ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، سلسلة الألف كتاب الثاني .
- (٤٩) راجع مقدمة المترجم .

(٥٠) يقول توماس أرنولد في كتابه الشهير (الدعوة الى الاسلام) : « والواقع انه حيث دخل الاسلام وجدت المدارس التي تعلم القرآن والشريعة ، وهذا باعتراف المسلمين أنفسهم ، ففي التماس مقدم لحل شركة سيراليون أمر مجلس العموم البريطاني بطبعه في ٢٥ مايو ١٨٠٢ وهذا نصه : « منذ عدة لا تزيد عن سبعين عاما استقرت جماعة صغيرة من المسلمين في بلاد تبيد عن سيراليون من ناحية الشمال بما يقرب من أربعين ميلا وسموها بلاد المانديجو ، وكما هي العادة عند فقراء هذا الدين (الاسلام) فتحوا مدارس (كتاتيب) تدرس فيها اللغة العربية والعقائد التي جاء بها محمد (صلى الله عليه وسلم) وجروا على عادات المسلمين وخاصة في عدم بيع أبناء دينهم بيع الرقيق ، وأقاموا لأنفسهم شرائع استخلصوها من القرآن (الكريم) واستأصلوا ما كان هناك من عادات تساعد على تخريب الساحل من السكان ، وعلى الرغم من وجود كثير من الاضطرابات فقد جلبوا للبلاد حضارة بلغت درجة عظيمة نسبيا كما جلبوا اليها الاتحاد والطمأنينة .. وانتقل اليهم شيئا فشيئا كل النفوذ .. والذين تعلموا في مدارسهم يسيرون نحو الثراء والقوة في البلاد المجاورة للمانديجو .. وهناك رؤساء ينتحلون الأسماء التي اتخذها المسلمون لأنفسهم لما يقترون بالأسماء الاسلامية من توقير واحترام ويبدو ان الاسلام قادر على الانتشار في كل المنطقة حول مستعمرة المانديجو حاملا معه المزايا التي تتفوق على خرافات الزنوج » .

— توماس أرنولد : الدعوة للاسلام . ترجمة حسن ابراهيم حسن وعبد المجيد عابدين واسماعيل النحراوى . القاهرة ، النهضة المصرية ، ١٩٧٠ ، ص ٣٣ - ٣٤ .

أما عن مناهج التعليم الاسلامي فهي لا تخرج عن تدريس القرآن الكريم وسنة الرسول صلى الله عليه وسلم ، وبعض الحساب ، وهو المنهج الذي أشار اليه القابسي ، أو الحسن علي بن خلف في كتابه : الرسالة المفصلة لأحوال المتعلمين وأحوال المعلمين الذي نشره د. أحمد فؤاد الأهواني ، بذيل كتابه التريية في الاسلام - القاهرة دار المعارف ، ١٩٦٧ .

(٥١) التي تحل محل العملة ، وان كان سكان غرب أفريقيا قد عرفوا - فيما بينهم - التعامل بقطع الحديد Iron Rod والأصداف الصفراء (الكوارى) Cowries والأساور Bracelets والمانيلا Manilla وهي حلقات نحاسية مفتوحة وغير تامة الاستدارة ، فمثل هذه الأشياء كانت تستخدم في دفع الضرائب ، وكان للبرتغاليين دور في تعميم الأصداف الصفراء (الكوارى) والمانيلا كعملة في غرب أفريقيا ، وكان العرب هم أول من عرف أهل البلاد استخدامها كعملة ولكن البرتغاليين كان لهم فضل نشرها وتعميمها حتى انها ظلت سائدة كعملة حتى القرن

التاسع عشر ، وعن طريق التجارة عبر الصحراء دخلت بعض العملات الأجنبية إلى
غرب أفريقيا ، وفيما يتعلق بالعملة كعملة ، فقد كان العيد الذكر في القرن السابع
يساوي ٤٠٠٠٠ و ٦٠٠٠٠ صدف (كوازي) ، وهذا هو المبلغ الذي كان يدفعه
الأوروبيون للتوسيط الجالب للعبيد من الداخل .

Okundare, R. Olufemi : An Economic History of Nigeria, p. 38, 39, 45,
48.

وانظر أيضا :

عبد الرحمن عبد الله الشيخ ، حيازة الأرض في نيجيريا في القرن التاسع عشر ،
الرياض ، دار العلوم ١٩٨٤ ، ص ٧٢-٧٢ .

(٥٧) عن ساحل الذهب وقلعة امينا ، راجع الخريطة الملحقة بمقدمة الترجمة ،
ص .

(٥٢) راجع الخريطة كما في الحاشية السابقة

(٥٤) من الواضح ان امينا كلمة عربية هي الميناء .

(٥٥) برميل أو تون Tun وحدة سعة (حجم) تساوي ٢٥٤ جالونا . عن معجم
المورد .

(٥٦) الاشانتي Ashanti أحد فروع شعب الأكان ، ويعتبر الأكان من حيث العدد أوضح
الطوائف اللغوية والثقافية في دولة غانا الحالية ، وفي سنة ١٩٤٨ كانوا يشكلون
٤٤٪ من السكان ومن الناحية اللغوية يمكن تقسيم الأكان Akan إلى قسمين :

— الناطقون بلغة أتى بول Anyi-Baule

— الناطقون بلغة توي Twi

وبالنسبة للقسم الأخير ، فإنه يضم بين جنبيه مجموعتين كبيرتين هما الاشانتي
Ashanti والفانتى Fanti ، وهما يمثلان أكثر من نصف العدد الاجمالي
للأكان ، ويحتل الأكان المنطقة الجنوبية والوسطى من غانا الحالية .

Foster, P. Education & Social Change in Ghana, pp. 18.

وانظر أيضا :

عبد الرحمن عبد الله الشيخ : التطورات التعليمية والثقافية في أفريقيا ، الرياض ،
عالم الكتب ، ١٩٨٤ ، ص ١٢ - ١٢ .

(٥٧) راجع مقدمة المترجم .

(٥٨) راجع مقدمة المترجم .

(٥٩) تكتبها الكتب العربية بحواسة (يفتح الحاء وتمسكين الواو وفتح الصاد) أو (حوس)
ومن ذلك ما كتبه : محمد بطر : اتفاق المصومين من بطيرة بلاد السودان . القاهرة
وزارة الأوقاف ، ١٩٦٤ . لكننا فضلنا نقل اللفظ بشكله الأوربي لسهولة
تلفه .

(٦٠) مدينة شهيرة في نيجيريا الحالية - انظر خرائط الكتاب .

(٦١) أعتقد ان الاحجية والتعاويذ والتعائم شائعة في كل أنحاء أفريقيا سواء باسم دوميني Domini أو جريجي grigi أو فتيش Fetich ٠٠٠ الخ - (المصدر) .

(٦٢) أصول الفولانيين أو الفولة (بفتح الفاء والواو) غامضة وغير محققة على وجه اليقين ؛ لدرجة ان بعض الباحثين ينكر « ان احدا لا يعرف من أين جاءوا » ، بلو الله التقرير الرسمي الصادر عن وزارة الاعلام النيجيرية سنة ١٩٦٢ يشير الى ان الفولانيين ربما جاءوا من شمال أفريقيا وسواحل البحر المتوسط ، دون جزم بذلك ، .

ويقول علماء الاجناس ومن بينهم توكسير Tuxier ان الفولانيين من الحاميين الذين جاءوا من شرق أفريقيا ، ويحدد فاندليير أكثر فيقول : انهم من سلالة قبائل الجالا Galla المنتشرة في جنوب الحبشة ، وقد وصلوا الى حوض النيجر خلال تجوالهم في أعمال الرعي ، وزعم بعض الكتاب ان أصلهم من الملايو . وقال آخرون انهم يرجعون الى الهنود أو الفينيقيين ، ويشبه تمبل Temple احد حكام نيجيريا في العهد الاستعماري الاتجليزي شباب الفولانيين بصور الهكسوس التي صورها المصريون القدماء وهم في سن الكهولة يشبهون اليهود ، وذكر دولافوس Delafosse وجاكسون G. Jackson انهم ساميون ويرجعون في أصولهم الى اليهود السوريين ، وأضافوا ان جالية يهودية كانت تقيم في واحة توان جنوب الجزائر ابان حركة التوسع الاسلامي في شمال أفريقيا خلال القرن الاول الهجري (السابع الميلادي) ثم تحركت حتى وصلت الى تمبكتو على ضفاف النيجر ومنها اتجهت غربا الى فوتاجالون وأراضى السنغال ، حيث اختلط أفرادها بالسكان السود . وعند الفولانيين اسطورة مؤداها ان جددهم يعقوب بن اسحق بن ابراهيم عليه السلام وانهم هاجروا من أرض كنعان الى مصر وانهم تعرضوا لاضطهاد فرعون لثرائهم ونشاطهم الاقتصادي ، فهاجر بعضهم شرقا وهاجر بعضهم غربا وسموا انفسهم فوڤ Foqth وتعنى في الديموطيقية المصرية (يهرب) . وعلى أية حال فغالبا العلماء يرجحون الأصول الحامية لهم وربما كانوا من البربر .

- ابراهيم طرخان : امبراطورية الفولانيين الاسلامية ، بحث نشر في مجلة كلية الآداب - جامعة الملك سعود ، المجلد السادس ١٩٧٩ (١٤٠٠) .

- وانظر أيضا ملخصا للبحث آنف الذكر في :

عبد الرحمن عبد الله الشيخ : المدخل الى علم التاريخ - القاهرة ، المكتبة الاكاديمية ١٩٩٥ ، ط ٢ ، الباب الخامس .

(٦٣) لعلها قرى العربية .

(٦٤) يجفف اليقطين أو القرع كبير الحجم ويفرغ ويستخدم كطبايق وأوان .

(٦٥) تعليق من المترجم بين أقواس .

(٦٦) نبات الصقلاب باسم إله الطب المشهور - عن معجم الشهابى لمصطلحات العلوم الزراعية .

(٦٧) الأخبار باللغة المحلية هي كينيناتا Kinnenata (الحرر) .

(٦٩) أى القرعة المفرغة التى يملؤها الشارب بالنجعة (البيرة) وهى بمثابة كأس .

(٧٠) قد تكون بركة العربية .

اقرأ في هذه السلسلة

برتراند رسل	احلام الاعلام وقصص اخرى
ى . رادونسيكيا	الالكترونيات والحياة الحديثة
الديس مكسلي	نقطة مقابل نقطة
ت . و . فريمان	الجغرافيا في مائة عام
رايموند وليامز	الثقافة والمجتمع
ر . ج . فوربس	تاريخ العلم والتكنولوجيا (٢ ج)
ليسترديل راى	الأرض الغامضة
والثيرألز	الرواية الانجليزية
لويس فارجاس	المرشد الى فن المسرح
فرانسوا دوماس	آلهة مصر
د . قدرى حفى وأخرون	الإنسان المصرى على الشاشة
أولج فولكف	القاهرة مدينة الف ليلة وليلة
هاشم النحاس	الهوية القومية فى السينما العربية
ديفيد وليام باكوال	دجموعات النقود
عزيز الشوان	الموسيقى - تعبير نقمى - ومنطق
د . محسن جاسم الموسوى	عصر الرواية - مقال فى النوع الأدبى
اشراف س . بى . كوكس	ديلان توماس
جون لويس	الإنسان تلك الكائن الفريد
جول ويست	الرواية الحديثة
د . عبد المعطى شعراوى	المسرح المصرى المعاصر
أنور المعداوى	على محمود طه
بيل شول وأدبنيث	القوة النفسية للأمرام
د . صفاء خلوصى	فن الترجمة
رالف ثى ماتسو	تولستوى
فيكتور برومبير	ستندال

فيكتور هوجو	رسائل واحاديث من المنفى
فيرنز ميزنبرج	الجزء والكل (مصاورات في مضمار
سندنى هول	الفيزياء الذرية)
ف . ع ادنيكوف	القرات الغامض ماركس والماركسيون
هادى نعمان الهيتى	فن الابد الروائى عند تولستوى
د . نعمة زحيم العزاوى	ادب الاطفال
د . فاضل احمد الطائى	احمد حسن الزيات
جلال العشرى	اعلام العزب فى الكيمياء
هنرى باربوس	فكرة المسرح
السيد عليوة	الجحيم
جاكوب برونوفسكى	صنع القرار السياسى
د . روجر ستروجان	التطور الحضارى للانسان
كاتى ثينر	هل نستطيع تعليم الاخلاق للأطفال
ا . سينسر	تربية الدواجن
د . ناعوم بيتروفيتش	الموتى وعالمهم فى مصر القديمة
جوزيف دامموس	التصل والطب
د . جون شندلر	سبع معارك فاصلة فى العصور الوسطى
بينز البيير	سياسة الولايات المتحدة الامريكية ازام
د . ليوار تشامبرز رايت	كيف تعيش ٢٦٥ يوما فى السنة
د . غبريال وهبة	الصحافة
د . رمسيس غوض	مصر ١٨٣٠ - ١٩١٤
د . محمد نعمان جلال	ان الكوميديا الالهية اداقتى فى الفن
فرانكلين ل . بارمر	التشكيلى
شوكت الربيعى	الادب الروسى قبل الثورة البلشفية
د . محيى الدين احمد حسيب	وبعد
	حركة عدم الانحياز فى عالم متغير
	الفكر الاوروبى الحديث (ع ج)
	الفن التشكيلى المعاصر فى الوطن العربى
	١٨٨٥ - ١٩٨٥
	التنشئة الاسرية والابناء الصغار

ج • دانلى اندرو	تفريات الفيلم الكبرى
جوزيف كونراد	مختارات من الادب القصصى
د • جوهان دورشتر	الحياة فى الكون كيف نشأت واين تويد
طائفة من العلماء الأمريكيين	حرب الفضاء
د • المشيد عليوة	ادارة الصراعات الدولية
د • مصطفى عنسانى	الميكروكمبيوتر
صبرى الفضل	مختارات من الأدب اليابانى
فرانكلين ل • باومر	الفكر الأوروبى الحديث ٢ ج
جابريل بايز	تاريخ ملكية الأراضى فى مصر الحديثة
انطونى دى كرسبى	اعلام الفلسفة السياسية المعاصرة
دوايت ستوين	كتابة السيناريو للسينما
زاقينسكى ف • س	الزمن وقياسه
ابراهيم القرضاوى	اجهزة تكييف الهواء
بيتر رداى	الخدمة الاجتماعية والانضباط الاجتماعى
جوزيف داهموس	سبعة مؤرخين فى العصور الوسطى
س • م بورا	التجربة اليونانية
د • عاصم محمد رزق	مراكز الصناعة فى مصر الاسلامية
رونالد د • سميسون	العلم والطلاب والمدارس
ونورمان د • اندرسون	الشوارع المصرى والفكر
د • انور عبيد الملك	حوار حول التنمية الاقتصادية
والت وتيمان روستو	نسيب الكيمياء
فريد س هيس	العادات والتقاليد المصرية
جون يوركهارت	التذوق السينمائى
آلان كاسبيار	التخطيط السياحى
منامى عبد المعطى	البنوز الكويتية
فريد سنويل	دراما الشاشة (٢ ج)
شاندرا ويكراما ماسينج	الهيرويين والابتز
حسين حلمى المهندس	تجيبنا تحفظوا على الشاشة
روى روبرتسون	
هاشم النحاس	

دوركاس ماكلينتسوله	مسور افريقية
بيتر لورى	المخدرات حقائق اجتماعية ونفسية
بوريس فيدروفيتش سيرجيف	ونظائف الأعضاء من الألف الى الياء
ويليام بينز	الهندسة الوراثية
ديفيه الدرتون	تربية أسماك الزينة
جمعها : جون ر • بورر	الفلسفة وقضايا العصر (٣ ج)
وميلتون جولد ينجر	
أرنولد توينبى	الفكر التاريخى عند الإغريق
د • صالح رضا	قضايا وملامح الفن التشكيلى
د • م • كنج وآخرون	التغذية فى البلدان النامية
جورج جاموف	بداية بلا نهاية
د • السيد طه أبو سديرة	الحرف والصناعات فى مصر الإسلامية
	حوار حول النظامين الرئيسيين
جاليليو جاليليه	للكون
اريك موريس وآلان هو	الأرهاب
سيريل السديد	أختناون
آرثر كيسنكلر	القبيلة الثالثة عشرة
توماس ا • هاريس	التوافق النفسى
مجموعة من الباحثين	الدليل الجيولوجرافى
روى أرمز	لغة الصورة
ناجى متشيو	الثورة الإصلاحية فى اليابان
بول هاريسون	العالم الثالث هذا
ميخائيل البى ، جيمس لفلوا	الانقراض الكبير
فيكتور مورجان	تاريخ النقود
اعداد محمد كمال اسماعيل	التحليل والتوزيع الأوركستراالى
الفردوسى الطوسى	الشاهنامه (٢ ج)
بيرتون بورتر	الحياة الكريمة (٢ ج)
جاك كرايس جونيبور	كتابة التاريخ فى مصر
ادوارد ميرى	عن النقد السينمائى الأمريكى
اختيار / د • فيليب عطية	ترانيم زرادشت

اعداد / موتى پراج وآخرون
 آدامز فيليب
 نادين جورديمر وآخرون
 زيجمونت هينر
 ستيفن أوزمنت
 جوناثان رينلي سميث
 نوتى ياز
 بول كولنسر
 موريس بيشير براير
 الفريد ج - بتلر
 رودريجو فارتيجا
 فانس بكاره
 اختيار / د - رفيق الصبان
 بيتير نيكولز
 برتراند راسل
 بيارد دودج
 ريتشارد شاختر
 ناصر خسرو عنلوى
 نفتالى لويس
 ميريوت شيلر
 اختيار / صبرى الفضل
 أحمد محمد الشفوانى
 اسحق عظيموف
 لوريتو توه
 اعداد / سوريال عبد الله
 د - ابرار كريم الله
 اعداد / جابر محمد الجزار
 ه - ج - ولز
 ستيفن رانسيمان
 جوستاف جرونبيوم
 ريتشارد ف - بيرتون
 آدمز متز
 ارنولد جنزل

السيتما العسرية
 دليل تنظيم المتاحف
 سقوط المطر وقصص اخرى
 جماليات فن الاخراج
 التاريخ من شتى جوانبه (٣ ج)
 الحملة الصليبية الاولى
 التمثيل للسيتما والتلفزيون
 العثمانيون فى اوربا
 صناع الخلود
 الكنائس القبطية القنبعة فى مصر (٢ ج)
 رحلات فارتيجا
 اللهم يصنعون البشر (٢ ج)
 فى النقد السيتمانى الفرنسى
 السيتما الخيالية
 السلطة والفرد
 الأزهر فى الف عام
 رواد الفلسفة الحديثة
 سفر تامه
 مصر الرومانية
 الاتصال والهيمنة الثقافية
 مختارات من الآداب الآسيوية
 كتب غيرت الفكر الانسانى (٥ ج)
 الشموس المتفجرة
 مدخل الى علم اللغة
 حديث النهر
 من هم القطار
 ماستريخت
 معالم تاريخ الانسانية (٤ ج)
 الحملات الصليبية
 حضارة الاسلام
 رحلة بيرتون (٣ ج)
 الحضارة الاسلامية
 الطفل (٢ ج)

بأدى أونيمسود
فيليب عطية
جلال عبد الفتاح
محمد زينهم
مارتن فان كريفلد
سوندارى
فرانسيس ج . بوجين
ج . كارفيل
توماس ليههارت
الفين توفيلو
ادوارد ويونو
كريستيان سالين.
جوزيف . م . بوجز
بول وارن
جورج سستاين
ويليام ه . ماثيوز
جاري ب . ناش
ستالين جين . سولومون
عبد الرحمن الشيخ
عبد العزيز جاويد
محمود سامى عطا الله
يانكو لافرين
ليوناردو دافنشى
جوزيف نيدهام
د . ليوبونسكاليا
ت . ج . ه . جيمز
د . السيد نصر الدين
مالكولم بريك بري
يوسف شرارة

افريقيا الطريق الآخر
السحر والعلم والدين
الكون ذلك المجهول
تكنولوجيا فن الزجاج
حرب المستقبل
الفلسفة الجوهرية
الاعلام التطبيقي
تبسيط المفاهيم الهندسية
فن المايم والبياتومايم
تحول السلطة (٢ ج)
التفكير المتجدد
السيناريو فى السينما الفرنسية
فن الفرجة على الافلام
خفايا نظام النجم الامريكى
بين تولستوى ودستوفسكى (٢ ج)
ما هي الجيولوجيا
الاحمر والبيض والاسود
انواع الفيلم الامريكى
رحلة الامير رودلف ٢ ج
رحلات ماركو بولو ٣ ج
الفيلم التسجيلي
الروماتيكية والواقعية
نظرية التصوير
تاريخ العلم والحضارة فى الصين
الحب
كنوز القراعنة
اطلالات على الزمن الاتي
الرواية اليوم
مشكلات القرن الحادى والعشرين

ديفيد بشنيدر	نظرية الأدب المعاصر
ايفور ايفانس	مجلد تاريخ الأدب الإنجليزي
تورمان كلارك	الاقتصاد السياسي للعلم والتكنولوجيا
هنري بيرين	تاريخ أوروبا في العصور الوسطى
كريستيان ديروش نوبلكور	المرأة الفرعونية
هيربرت ريد	التربية عن طريق الفن
وليام بينز	معجم التكنولوجيا الحيوية
روبرت لافور	البرمجة بلغة السي
د. ممدوح حامد عطية	البرنامج النووي الإسرائيلي
رولاند جاكسون	الكيمياء في خدمة الإنسان
كارل بوهر	بحثا عن عالم أفضل
اسحق غظيموف	العلم وآفاق المستقبل
ايفري شاتزمان	كوننا المتمدن

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

رقم الابداع بدار الكتب ١٠٦٦٧/١٩٩٦

ISBN — 977 — 01 — 4992 — 6

يضم هذا الكتاب بين دفتيه نصوصا من أكثر من عشرين رحلة لرحالة أوروبيين زاروا منطقة غرب أفريقيا منذ سنة ٦٠٠م حتى بواكير القرن العشرين، مع تقديمات ودراسة مختصرة. والكتاب حافل بالطرائف والمعلومات المفيدة التي نعرفها للمرة الأولى، بل إن به إشارات إضافية لرحالة مصري هو الشبيني شارك مشاركة فعالة في كشف نهر النيجر، وبنى عليه المؤرخون فأهملوه مع أن اسمه مسجل في محاضر الجمعية الجغرافية الملكية البريطانية. وبعض رحلات هذا الكتاب تكتفى بالوصف الجغرافي لكن بعضها الآخر غاص باللمحات الإنسانية النفاذة و بوصف العادات والتقاليد، مما يجعله متعة للقارئ العام ومصدرا للاختصاصيين في التاريخ والأنثروبولوجيا والجغرافيا على سواء.